

Данное постановление было первоначально опубликовано на испанском языке Межамериканским судом по правам человека на веб-сайте (<https://www.corteidh.or.cr/>). Данный документ представляет собой неофициальный перевод, автоматически созданный OnlineDocTranslator (<https://www.onlinedoctranslator.com/en/>), и может не отражать оригинальный материал или точку зрения источника. Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

**МЕЖАМЕРИКАНСКИЙ СУД ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
ДЕЛО ВЕЛИСА ФРАНКО И ДРУГИХ ПРОТИВ. ГВАТЕМАЛА**

ПОСТАНОВЛЕНИЕ ОТ 19 МАЯ 2014 ГОДА

(Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы)

В случае Veliz Franco et al.,

Межамериканский суд по правам человека (далее «Межамериканский суд», «Суд» или «Трибунал») в составе следующих судей:

Умберто Антонио Сьерра Порто, президент;
Роберто Ф. Калдас, вице-президент;
Мануэль Э. Вентура Роблес, Судить;
Диего Гарсия-Саян, Судить;
Альберто Перес Перес, судья;
Эдуардо Вио Гросси, судья, и
Эдуардо Феррер Мак-Грегор Пуазо, судья;

также присутствует,
Пабло Сааведра Алессандри, секретарь, и
Эмилия Сегарес Родригес, помощник госсекретаря,

в соответствии со статьями 62.3 и 63.1 Американской конвенции о правах человека (далее также «Американская конвенция» или «Конвенция») и статьями 31, 32, 42, 65 и 67 Регламента Суда (далее также «Регламент»), выносит это решение, которое построено в следующем порядке:

оглавление

ЭЙВВЕДЕНИЕ ПРИЧИНЫ И ЦЕЛИ СПОРА	5
II ПРОИЗВОДСТВО В СУДЕ.....	7
IIПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ СООБРАЖЕНИЯ.....	9
К. ПРИЗНАНИЕ ФАКТОВ ГОСУДАРСТВОМ В ХОДЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВА В КОМИССИИ	9
<i>А.1) Доводы сторон и Комиссии</i>	<i>10</i>
<i>А.2) СООБРАЖЕНИЯ СУДА.....</i>	<i>11</i>
Б. ЧТО КАСАЕТСЯ ФАКТИЧЕСКОЙ БАЗЫ	11
В. ОТНОСИТЕЛЬНО ОПРЕДЕЛЕНИЯ ПРЕДПОЛАГАЕМЫХ ЖЕРТВ	12
IV. КОМПЕТЕНТНОСТЬ.....	13
В ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ИСКЛЮЧЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ОТСУТСТВИЯ КОМПЕТЕНЦИИ И НЕИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВНУТРЕННИХ СРЕДСТВ ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ	13
К. ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ВОЗРАЖЕНИЕ ПО ПОВОДУ ОТСУТСТВИЯ МАТЕРИАЛЬНОЙ ЮРИСДИКЦИИ В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 7 КОНВЕНЦИИ БЕЛЕН-ДУ-ПАРА.....	14
<i>А.1) Доводы сторон и Комиссии</i>	<i>14</i>
<i>А.2) СООБРАЖЕНИЯ СУДА.....</i>	<i>14</i>
Б. ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ИСКЛЮЧЕНИЕ В ОТНОШЕНИИ НЕИСЧЕРПАНИЯ ВНУТРЕННИХ СРЕДСТВ ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ.....	15
<i>Б.1) Доводы сторон и Комиссии</i>	<i>15</i>
<i>В.2) СООБРАЖЕНИЯ СУДА.....</i>	<i>17</i>
ПИЛА ДОКАЗАТЕЛЬСТВО	18
К. ДОКУМЕНТАЛЬНЫЕ ДОКАЗАТЕЛЬСТВА, ЗАЯВЛЕНИЯ ПРЕДПОЛАГАЕМЫХ ВИДЕЛСТИБОЛЬШЕ, ОТЗЫВ И ЭКСПЕРТ	18
Б. ДОПУСКНАДОКУМЕНТАЛЬНЫХ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ.....	18
В. ДОКАЗАТЕЛЬСТВА, ПОЛУЧЕННЫЕ СУДОМ EX OFFICIO	19
Д. ПРИНЯТИЕ ЗАЯВЛЕНИЯ ПРЕДПОЛАГАЕМЫХ ПОТЕРПЕВШИХ, СВИДЕТЕЛЬСКИХ ПОКАЗАНИЙ И ЭКСПЕРТНЫХ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ПОСРЕДСТВОМ ЗАЯВЛЕНИЯ, СДЕЛАННОГО ПЕРЕД НОТАРИУСОМ	20
И. ПРИНЯТИЕ ЗАЯВЛЕНИЯ ПРЕДПОЛАГАЕМОГО ПОТЕРПЕВШЕГО И ЭКСПЕРТНЫХ ЗАКЛЮЧЕНИЙ, ВЫНЕСЕННЫХ В ОТКРЫТОМ СУДЕБНОМ ЗАСЕДАНИИ	23
VII ФАКТЫ.....	24
К. КОНТЕКСТ.....	24
<i>А.1) ВВЕДЕНИЕ</i>	<i>24</i>
<i>А.2) О ДОКАЗАТЕЛЬСТВЕ КОНТЕКСТНОЙ СИТУАЦИИ.....</i>	<i>25</i>
<i>А.3) УБИЙСТВЕННОЕ НАСИЛИЕ В ГВАТЕМАЛЕ В 2001 ГОДУ, ЕГО СПЕЦИФИКА И ЭВОЛЮЦИЯ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН-ЖЕРТВ.</i>	<i>27</i>
<i>А.4) О ДЕЙСТВИЯХ ГОСУДАРСТВА ПРИ РАССЛЕДОВАНИИ УБИЙСТВ, СОВЕРШЕННЫХ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН.....</i>	<i>31</i>
Б. ФАКТЫ ДЕЛА	35
<i>В.1) МАРИЯ ИЗАБЕЛЬ ВЕЛИЗ ФРАНКО</i>	<i>36</i>
<i>В.2) СООБЩЕНИЕ ОБ ИСЧЕЗНОВЕНИИ И ПЕРВОНАЧАЛЬНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО</i>	<i>36</i>

Б.3) Последующие действия.....	40
<u>VIII ПРАВА НА ЖИЗНЬ, НА ЛИЧНУЮ НЕПОВЕДЕННОСТЬ И НА ЛИЧНУЮ СВОБОДУ В ОТНОШЕНИИ ПРАВ РЕБЕНКА И ОБЯЗАННОСТЕЙ УВАЖАТЬ И ГАРАНТИРОВАТЬ ПРАВА БЕЗ ДИСКРИМИНАЦИИ И ПРЕДОТВРАЩАТЬ НАСИЛИЕ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН.....</u>	49
К. Доводы Комиссии и сторон.....	49
Б. Соображения Суда.....	51
<i>В.1) ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА</i>	53
Б.1.1. Наличие рискованной ситуации в ущерб Марии Изабель Велис Франко.	56
Б.1.2. Возможности добросовестного государственного действия по предотвращению риска и его реализации.....	59
<i>Б.2) ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....</i>	60
<u>IX СУДЕБНЫЕ ГАРАНТИИ, РАВЕНСТВО ПЕРЕД ЗАКОНОМ И СУДЕБНАЯ ЗАЩИТА В ОТНОШЕНИИ ОБЩИХ ОБЯЗАННОСТЕЙ УВАЖАТЬ И ГАРАНТИРОВАТЬ ПРАВА И ПРИНИМАТЬ НОРМЫ НАЦИОНАЛЬНОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА И ОБЯЗАННОСТИ ПРЕДОТВРАЩАТЬ, НАКАЗЫВАТЬ И ИСКЛЮЧАТЬ НАСИЛИЕ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН.....</u>	60
К. Доводы Комиссии и сторон.....	61
Б. Соображения Суда.....	65
<i>В.1) НАРУШЕНИЯ, СВЯЗАННЫЕ С ОБНАРУЖЕНИЕМ ТЕЛА МАРИИ ИЗАБЕЛЬ И ПОСЛЕДУЮЩИМИ ДЕЙСТВИЯМИ ГОСУДАРСТВЕННЫХ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ (ОХРАНА МЕСТА ОБНАРУЖЕНИЯ, ВИЗУАЛЬНЫЙ ОСМОТР, ЗАПИСЬ О ВЫВОЗЕ ТЕЛА, ЦЕПОЧКА ХРАНЕНИЯ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ, ВСКРЫТИЕ И ЭКСПЕРТНЫЕ ОТЧЕТЫ).)</i>	69
<i>Б.2) МОНИТОРИНГ ТЕЛЕФОННЫХ ЗВОНКОВ</i>	74
<i>Б.3) НЕПРИНЯТИЕ МЕР ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ В ОТНОШЕНИИ ПОДОЗРЕВАЕМОГО</i>	75
<i>В.4) ДИСКРИМИНАЦИЯ И ОТСУТСТВИЕ ИССЛЕДОВАНИЙ С ГЕНДЕРНОЙ ТОЧКИ ЗРЕНИЯ</i>	75
<i>Б.5) РАЗУМНЫЙ СРОК</i>	79
В. ЗАКЛЮЧЕНИЕ	82
<u>ИКС ПРАВО НА ЛИЧНУЮ НЕПРЕРЫВНОСТЬ ЧЛЕНОВ СЕМЬИ В ОТНОШЕНИИ ОБЯЗАННОСТЕЙ УВАЖАТЬ И ГАРАНТИРОВАТЬ ПРАВА.....</u>	82
К. Доводы Комиссии и сторон.....	82
Б. Соображения Суда.....	83
<u>ОДИННАДЦАТЫЙ РЕМОНТ</u>	85
К. ПОТЕРПЕВШАЯ СТОРОНА.....	86
В. ОБЯЗАТЕЛЬСТВО РАССЛЕДОВАТЬ ФАКТЫ И УСТАНОВИТЬ И, ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ, НАКАЗАТЬ ВИНОВНЫХ	86
<i>В.1) АРГУМЕНТЫ КОМИССИИ И СТОРОН.....</i>	86
<i>В.2) СООБРАЖЕНИЯ СУДА.....</i>	86
С. МЕРЫ УДОВЛЕТВОРЕНИЯ.....	87
<i>С.1) АРГУМЕНТЫ КОМИССИИ И СТОРОН.....</i>	87
<i>С.2) СООБРАЖЕНИЯ СУДА.....</i>	88
С.2.1. Публикация решения	88
С.2.2. акт публичного извинения	88
С.2.3. Другие запрошенные меры.....	89
Д. ГАРАНТИИ НЕПОВТОРЕНИЯ	89
<i>Д.1) ПРОСЬБА УКРЕПИТЬ ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ДЛЯ БОРЬБЫ С БЕЗНАКАЗАННОСТЬЮ В СЛУЧАЯХ НАСИЛИЯ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН И ОБЕСПЕЧИТЬ НАДЛЕЖАЩЕЕ ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ, РАССЛЕДОВАНИЕ, НАКАЗАНИЕ И ИСПРАВЛЕНИЕ ТАКИХ СЛУЧАЕВ.</i>	89
Д.1.1. Аргументы Комиссии и государства	89
Д.1.2. Соображения Суда	90

D.2) ПРИНЯТИЕ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПОЛИТИКИ И КОМПЛЕКСНЫХ ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫХ ПРОГРАММ, НАПРАВЛЕННЫХ НА УСТРАНЕНИЕ ДИСКРИМИНАЦИОННЫХ СТЕРЕОТИПОВ О РОЛИ ЖЕНЩИН И СОДЕЙСТВИЕ ИСКОРЕНЕНИЮ ДИСКРИМИНАЦИОННЫХ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ МОДЕЛЕЙ, ПРЕПЯТСТВУЮЩИХ ИХ ПОЛНОМУ ДОСТУПУ К ПРАВОСУДИЮ.....	92
Д.2.1. Доводы Комиссии и сторон	92
Д.2.2. Соображения Суда.....	93
Е. НАДЛЕЖАЩАЯ МЕДИЦИНСКАЯ И ПСИХОЛОГИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ И ЛЕЧЕНИЕ	94
Е.1) АРГУМЕНТЫ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ И ГОСУДАРСТВА	94
Е.2) СООБРАЖЕНИЯ СУДА	94
Ф. ВОЗМЕЩЕНИЕ МАТЕРИАЛЬНОГО И НЕМАТЕРИАЛЬНОГО УЩЕРБА.	95
Е.1) ВВЕДЕНИЕ.....	95
Ф.2) ДОВОДЫ СТОРОН	95
Ф.3) СООБРАЖЕНИЯ СУДА	98
Г. ЗАТРАТЫ И РАСХОДЫ.....	100
Г.1) АРГУМЕНТЫ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ И ГОСУДАРСТВА.....	100
Г.2) СООБРАЖЕНИЯ СУДА.....	100
Н. ВОЗМЕЩЕНИЕ РАСХОДОВ ФОНДА ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПОТЕРПЕВШИМ	101
І. СПОСОБ ВЫПОЛНЕНИЯ ЗАКАЗАННЫХ ПЛАТЕЖЕЙ	102
<u>ДВЕНАДЦАТЫЙ РЕШАЮЩИЕ ТОЧКИ</u>	<u>103</u>

Эй

ВВЕДЕНИЕ ПРИЧИНЫ И ЦЕЛИ СПОРА

1. *Дело передано в суд.* – 3 мая 2012 г. в соответствии с положениями статей 51 и 61 Американской конвенции и статьи 35 Регламента Суда Межамериканская комиссия по правам человека (далее также «Межамериканская комиссия » или «Комиссия») передал в юрисдикцию Суда (далее «краткое представление») дело Велиса Франко и др. против Республики Гватемала (далее также «государство» или «Гватемала»). Согласно тому, что было указано Комиссией, это дело связано с отсутствием эффективного ответа государства на жалобу, поданную 17 декабря 2001 г. Розой Эльвирой Франко Сандовал (далее также «Роза Эльвира Франко» или «г-жа Франко Сандовал»). или «миссис Франко») перед министерством по делам общественности, чтобы сообщить об исчезновении ее дочери, Мария Изабель Велис Франко (далее также «Мария Изабель Велис» или «Мария Изабель» или «девушка» или «предполагаемая жертва»), 15 лет, а также последующие неудачи в расследовании фактов. В указанной жалобе г-жа Франко Сандоваль заявила, что 16 декабря 2001 г. ее дочь вышла из дома в восемь утра, чтобы пойти на работу, и не вернулась. Комиссия указала, что с момента подачи жалобы до обнаружения тела в 14:00 18 декабря 2001 г. не было никаких записей об усилиях по поиску жертвы. Она также указала, что имел место ряд нарушений. при расследовании исчезновения и последующей смерти а также последующие недостатки в расследовании фактов. В указанной жалобе г-жа Франко Сандоваль заявила, что 16 декабря 2001 г. ее дочь вышла из дома в восемь утра, чтобы пойти на работу, и не вернулась. Комиссия указала, что с момента подачи жалобы до обнаружения тела в 14:00 18 декабря 2001 г. не было никаких записей об усилиях по поиску жертвы. Она также указала, что имел место ряд нарушений. при расследовании исчезновения и последующей смерти а также последующие недостатки в расследовании фактов. В указанной жалобе г-жа Франко Сандоваль заявила, что 16 декабря 2001 г. ее дочь вышла из дома в восемь утра, чтобы пойти на работу, и не вернулась. Комиссия указала, что с момента подачи жалобы до обнаружения тела в 14:00 18 декабря 2001 г. не было никаких записей об усилиях по поиску жертвы. Она также указала, что имел место ряд нарушений. при расследовании исчезновения и последующей смерти¹Марии Изабель Велис Франко, среди которых непроведение процедур, когда она была объявлена пропавшей без вести, и неспособность сохранить место преступления, а также недостатки в обработке и анализе собранных доказательств.

2. *Процедура перед Комиссией.* – Процедура перед Комиссией была следующей:

а. *Петиция.* - 26 января 2004 г. Комиссия получила петицию, представленную г-жой Франко Сандовал, Центром правосудия и международного права (далее «CEJIL») и Сетью за ненасилие в отношении женщин в Гватемале (далее «REDNOVI»).

б. *Отчет о приемлемости.* - 21 октября 2006 г. Комиссия утвердила Отчет о приемлемости № 92/06.²(далее также «Отчет о приемлемости»).

¹В кратком представлении дела и в отчете по существу Комиссия, говоря о событиях, произошедших с Марией Изабель, использует выражения «смерть», «убийство» и «убийство». В частности, в разделе «Рекомендации» отчета о достоинствах Комиссия рекомендовала государству «прояснить обстоятельства убийства Марии Изабель Велис Франко». См. Краткий обзор материалов дела от 3 мая 2012 г. (файл предварительных возражений, по существу и репараций и расходов, fs. 2–6) и Отчет о существах дела № 170/11, дело 12 578, Мария Изабель Велис Франко и др., Гватемала, 3 ноября 2011 г. (досье предварительных возражений, существа дела и возмещения ущерба, а также расходов, пп. 7–51) .

²В котором он признал жалобу на предполагаемое нарушение прав, закрепленных в статьях 4, 8.1, 11, 19, 24 и 25 Американской конвенции, в отношении ее статьи 1.1, в ущерб Марии Изабель Велис Франко, а также

с. *Справочный отчет.* - 3 ноября 2011 г. Комиссия утвердила отчет о достоинствах. № 170/11 (далее также «Отчет по существу») в соответствии со статьей 50 Конвенции, в котором он сделал ряд выводов и дал несколько рекомендаций государству.

i. Выводы.- Комиссия пришла к выводу, что в ущерб Марии Изабель Велис Франко государство несет ответственность за:

нарушения права на жизнь, личную неприкосновенность и права ребенка, закрепленные в статьях 4, 5 и 19 Американской конвенции, все они в связи со статьей 1.1 указанного договора. Он также пришел к выводу [ред], что государство нарушило права Марии Изабель Велис Франко в соответствии со статьей 7 Конвенции Белен-ду-Пара [,] в отношении статьи 24 Американской конвенции [,] в соответствии с общим обязательством уважать и гарантировать права, предусмотренные статьей 1.1.

Аналогичным образом Комиссия пришла к выводу, что государство:

нарушил право на личную неприкосновенность, закрепленное в статье 5.1 Конвенции, в связи с обязательством, возлагаемым на государство статьей 1.1 указанного договора, в ущерб Розе Эльвире Франко Сандоваль де Велис (мать), Леонелю Энрике Велис (брат) , Хосе Роберто Франко (брат) и Крус Эльвира Сандовал Поланко де Франко (бабушка, погибла) и Роберто Франко Перес (дедушка, умерла), а также право на гарантии и судебную защиту, закрепленное в статьях 8.1 и 25 Американской конвенции[,] в отношении статьи 24 того же документа и в отношении обязательства, налагаемого на государство статьей 1.1.

II. Рекомендации.-

1. Своевременно, безотлагательно, серьезно и беспристрастно завершить расследование, чтобы пролить свет на убийство Марии Изабель Велис Франко и установить, привлечь к ответственности и, если применимо, наказать виновных.
2. Выплатить полную компенсацию ближайшим родственникам Марии Изабель Велис Франко за установленные нарушения [...] прав человека.
3. Осуществлять в качестве меры неповторения всестороннюю и скоординированную государственную политику, подкрепленную соответствующими государственными ресурсами, чтобы гарантировать, что в конкретных случаях насилия в отношении женщин они должным образом предотвращаются, расследуются, наказываются и возмещаются.
4. Принять реформы в государственных образовательных программах, начиная с начального и раннего этапа, для поощрения уважения к женщинам как к равным, а также уважения их прав на ненасилие и недискриминацию.
5. Расследовать нарушения в расследовании дела, допущенные представителями государства, и наказать виновных.
6. Укреплять институциональный потенциал для борьбы с безнаказанностью в случаях насилия в отношении женщин путем проведения эффективных уголовных расследований с учетом гендерных аспектов, которые имеют постоянный судебный контроль, что гарантирует адекватное наказание и возмещение ущерба.
7. Осуществлять меры и кампании по распространению среди широкой общественности информации об обязанности уважать и гарантировать права девочек и мальчиков.
8. Принять государственную политику и комплексные институциональные программы, направленные на искоренение дискриминационных стереотипов о роли женщин и содействие искоренению дискриминационных социокультурных практик, препятствующих их полному доступу к правосудию, включая программы обучения государственных служащих во всех секторах государства, включая образование, сектора, ветвей отправления правосудия и полиции, а также всеобъемлющей профилактической политики.

3. *Уведомление государства.* - Отчет о достоинствах был уведомлен штату 3 января 2012 г., и ему был предоставлен двухмесячный срок для отчета о соблюдении

как обязанность, закрепленную в статье 7 Конвенции Белен-ду-Пара. Кроме того, он пришел к выводу, что петиция была приемлемой в отношении статей 5.1, 8.1, 11 и 25 Американской конвенции в отношении статьи 1.1 того же текста в ущерб Розе Эльвире Франко Сандовал. Он объявил петицию неприемлемой в отношении прав, закрепленных в статьях 5 и 7 Американской конвенции, в отношении Марии Изабель. См. Отчет о приемлемости № 92/06, Ходатайство 95-04, Мария Изабель Велис Франко, Гватемала, 21 октября 2006 г. (дело в Комиссии, ф.с. 804-818).

рекомендаций. 13 марта 2012 г. Гватемала представила отчет о ходе соблюдения и запросила продление на один месяц. Комиссия предоставила указанное продление, попросив штат представить свой отчет 25 марта 2012 года. Государство не представило его в тот день. 2 мая 2012 г. заявители сообщили Комиссии, что 30 марта 2012 г. государство предложило г-же Франко Сандоваль подписать мировое соглашение. 19 апреля 2012 г. заявители ответили государству, что «учитывая значительную задержку в отправлении правосудия [...] они не сочли целесообразным подписывать соглашение о выполнении рекомендаций». Впоследствии, В ответ на отчет о достоинствах государство представило информацию о расследовании и в целом о государственной политике. Наконец, Комиссия пришла к выводу, что государство не представило информацию, прямо связанную с рекомендациями.

4. *Подача в суд.* - 3 мая 2012 года Комиссия передала в юрисдикцию Суда все факты и нарушения прав человека, описанные в Отчете по существу дела. Комиссия назначила своими делегатами перед комиссаром суда Дайной Шелтон и ее тогдашним исполнительным секретарем Сантьяго А. Кантон. В нем также указывалось, что Элизабет Аби-Мершед, заместитель Исполнительного секретаря, Изабель Мадариага и Фиорелла Мельци будут выступать в качестве юрисконсультов, а также тогдашний юрисконсульт Карла И. Кинтана Осуна.

5. *Запросы от Межамериканской комиссии.* На основании вышеизложенного Комиссия просила Суд признать международную ответственность государства за нарушение: а) статьи 4 Конвенции; б) статью 5 Конвенции; с) статью 19 Конвенции и d) статью 24 Конвенции и статью 7 Конвенции Белен-ду-Пара, все они в отношении статьи 1.1 Конвенции в ущерб Марии Изабель Велис Франко. Он также просил объявить о нарушении: а) статьи 5.1 Конвенции; б) статьи 8 Конвенции и с) статьи 25 Конвенции в связи со статьями 24 и 1.1 того же договора в ущерб матери, братьям, сестрам, дедушке и бабушке Марии Изабель. Наконец, он обратился к этому суду с просьбой принять различные меры возмещения ущерба.

II РАЗБИРАТЕЛЬСТВО В СУДЕ

6. *Уведомление государства и представителей.* - Государство и представители предполагаемых потерпевших были уведомлены о направлении дела в сообщении от 3 июля 2012 года.³

7. *Краткое изложение требований, аргументов и доказательств.* - 4 сентября 2012 года CEJIL и REDNOVI представили⁴ перед Судом свои состязательные бумаги, ходатайства и сводка доказательств (далее - состязательные бумаги и ходатайства), в соответствии со статьей 40 Регламента Суда. Они указали, что в основном разделяют заявления о фактах, представленные Комиссией, указывая на то, что они будут дополнительно развивать контекст, в котором они произошли. Они добавили, что государство не выполнило свою обязанность по предотвращению статьи 7 (право на личную свободу) и предполагаемого несоблюдения статьи 2 (обязанность принимать положения внутреннего законодательства) Конвенции. Они не заявляли о нарушении статьи 24 (Равенство перед законом). Кроме того, они просили суд принять различные меры возмещения ущерба. Окончательно, Впоследствии, 8 марта 2013 г., представители сообщили Суду, что только РЕДНОВИ будет выступать в качестве представителя (далее также «представитель»).

³ Записка о представлении и приложения Комиссии были разосланы сторонам курьерской почтой. Представители получили его 4 июля 2012 года, а государство – 11 июля 2012 года.

⁴ В тот день представителями предполагаемых жертв были CEJIL в лице Вивианы Крстичевич, Алехандры Нуньо, Марсели Мартино и Аделины Но, а также REDNOVI в лице Джованы Лемус и Сони Акабаль.

8. *Краткий ответ.*-18 декабря 2012 г.⁵Государство представило краткое изложение предварительного возражения, ответ на представление дела и замечания по состязательным бумагам и ходатайствам (далее «краткое изложение ответов»). В указанном письме подал «предварительное возражение по поводу неисчерпания внутренних средств правовой защиты», ответил отрицательно на каждое из предполагаемых нарушений, представленных Комиссией и представителем, и просил установить, что государство не несет международной ответственности. Кроме того, государство провело «предварительный анализ юрисдикции», в котором указало, что оно «не признает юрисдикцию Межамериканского суда в отношении предполагаемого нарушения статьи 7 Конвенции Белен-ду-Пара». Аналогичным образом, в рамках своего «анализа закона [относительно предполагаемых нарушений]» он поднял вопрос об определении «потерпевших» в отчете Комиссии по существу дела. Наконец, государство отклонило запрошенные меры возмещения ущерба. Государство назначило г.Родриго Вильягран Сандовал в роли агента⁶и Эма Эстела Эрнандес Туй де Ибой в роли агента Альтерны.

9. *Прием в Фонд правовой помощи.*-По Постановлению Президента⁷Суда (далее «Председатель») от 8 января 2013 г. признал приемлемым ходатайство, поданное предполагаемыми потерпевшими через их представителей (см. выше пункт 7), об использовании средств Фонда помощи Суда.

10. *Замечания к предварительным исключениям.*-21 и 22 февраля 2013 г. представитель и Комиссия представили, соответственно, свои замечания по представленному предварительному возражению.

11. *Вызовите на публичные слушания.*-Постановлением от 10 апреля 2013 г. Президент созвал стороны на общественные слушания, которые состоялись 15 мая 2013 г. в рамках 99-й очередной сессии.Суда, который проходил в его штаб-квартире⁸, и приказал получить различные заявления по этому делу.

12. *Amici curiae.*-30 мая 2013 г. Суд получил два заключения amicus curiae: а) представление Сорины Макричини, Кристиана Гонсалеса Чако и Бруно Родригеса Реведжио из юридической школы Нотр-Дам.,который из раздела VIII на английском языке.Соответствующий перевод поступил в суд 10 июня 2013 года., и б) тот, который представлендамы Кристин М. Вентер, Ана-Паоло Кальпадои Даниэлла Пальмиоттоиз юридической школы Нотр-Дампо-английски.

13. *Заключительные письменные аргументы и замечания.*15 июня 2013 г. представитель представила свои окончательные письменные доводы, а 15 и 18 июня 2013 г. это сделало государство.Кроме того, в этом случае государство ответило на вопросы, поднятые судьями во время публичных слушаний, и представитель сделал общую ссылку на контекст.15 числа того же месяца и года Комиссия представила свои окончательные письменные замечания.18 июня 2013 года государство сообщило что там былоизменил свой escrДокумент с окончательными аргументами был сначала загружен на компьютерный сайт

⁵ 2 октября 2012 года Суд направил государству исковые заявления, ходатайства и сводку доказательств, а также приложения к ним, а также USB-устройство и два компакт-диска с документами, представленными представителями, и предоставил государству срок -двухмесячный срок для представления своего ответа. 17 октября 2012 г. государство сообщило Суду, что USB-устройство не было получено. 18 октября 2012 г. Суд в очередной раз направил государству компакт-диск с недостающей документацией, которая содержалась на USB-накопителе, и вновь предоставил государству срок для представления ответа, отсчитываемый с момента получения указанного компакт-диска.

⁶15 марта 2013 г. государство сообщило, что г-н Родриго Вильягран Сандовал был назначен представителем государства вместо г-жи Марии Элены де Хесус Родригес Лопес.

⁷Судья Диего Гарсия-Саян закончил свой срок на посту президента 31 декабря 2013 года.

⁸ На этом слушании выступили: а) от Межамериканской комиссии:Дина Шелтон, комиссар, Элизабет Аби-Мершед, заместитель исполнительного секретаря, и Сильвия Серрано Гусман, юрисконсульт; б) от представителей предполагаемых жертв: Джованы Лемус Перес, Памелы Гонсалес Руис и Сони Акабал Дель Сид из REDNOVI, и с) от государства: Родриго Вильягран Сандовал и Ирини Вильявисенсио Папахуи.

Dropbox «из-за существенной ошибки в нумерации и цитировании сносок», по этой причине он потребовал проверить новый документ на сайте. 19 июня 2013 г. посредством сообщения Секретариата Суда (далее «Секретариат») Государство было проинформировано о том, что об этом будет доложено Президенту для соответствующих целей, и предупредило Государство, «что как только документ был представлен Трибуналу, и в него не могут вноситься изменения». 20 июня 2013 г. государство сообщило, что обе версии окончательных письменных доводов были доступны по предоставленной компьютерной ссылке, чтобы Суд мог сравнить обе сводки, и повторило, что была допущена существенная ошибка. Записи состязательных бумаг и замечаний были направлены сторонам и в Межамериканскую комиссию 2 июля 2013 г., и Президент предоставил им срок, с тем чтобы не позднее 15 июля 2013 г. они могли представить замечания, которые они сочли относящиеся к приложениям к указанным документам. В настоящем деле Суд принимает второе краткое изложение окончательных аргументов, загруженное на компьютерный сайт dropbox, поскольку внесенные изменения представляют собой изменения материального характера, касающиеся нумерации сносок, которые он рассмотрит для целей настоящего решения. .

14. *Замечания по приложениям, прилагаемым к окончательным аргументам.* 15 июля 2013 года и Комиссия, и представитель представили свои замечания к приложениям, представленным государством, вместе с окончательными письменными аргументами, однако они сделали другие замечания. В сообщении Секретариата от 17 июля 2013 г., следуя инструкциям Президента, представитель и Комиссия были проинформированы о том, что в отношении аспектов, выходящих за рамки замечаний по документам, приложенным к аргументам государства, уместность рассмотрения указанных замечаний это будет определено Судом при надлежащей процедурной возможности. Кроме того, 15 июля 2013 г. штат отправил краткую информацию по ссылке в раскрывающемся списке, в которой он сделал общие замечания по окончательным письменным аргументам представителя и по окончательным письменным замечаниям Комиссии. В вышеупомянутом сообщении Секретариата от 17 июля 2013 г. государство было проинформировано о том, что соответствующий период «не был новой возможностью представить утверждения или аргументы». Было отмечено, что замечания, представленные государством, не были запрошены Судом или его Президиумом и не предусмотрены в Правилах процедуры Суда, и государству было указано, что «его приемлемость [будет] определяться Суд, в надлежащее время. "процессуальная возможность". В связи с этим настоящий Трибунал не принимает иные соображения сторон и Комиссии, которые были представлены вместе с замечаниями по документам, представленным вместе с окончательными письменными доводами, поскольку они касаются других вопросов.

15. *Возражения против amici curiae.* 15 июня и 23 июля 2013 г. государство представило различные аргументы в опровержение представленных amici curiae, считая, что «они не соответствуют цели тех же сводок, которые Суд ранее принял». Он основывал свои доводы на том факте, что «заявители не осведомлены об этом деле и из-за их стремления квалифицировать факты этого дела как насилие в отношении женщин, они не предоставляют никакого нового элемента, который был бы полезен [...] для того, чтобы принять более правильное решение» и «у них нет законных оснований Locus Standi для представления сводок».

16. *Выплаты по заявлению Фонда помощи.* 28 августа 2013 г. Секретариат по поручению Председателя направил государству информацию о выплатах, произведенных по заявлению Фонда правовой помощи потерпевшим по данному делу и в соответствии с положениями статьи 5 Правил. Процедуры Суда в отношении деятельности вышеупомянутого Фонда, предоставил ему период времени для представления замечаний, которые он счел уместными. 30 сентября 2013 г. государство направило свои замечания к Отчету о выплатах, произведенных в рамках Фонда помощи.

II ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ СООБРАЖЕНИЯ

A. Признание фактов государством в ходе разбирательства в Комиссии

А.1) Доводы сторон и Комиссии

17. Во время публичных слушаний в Межамериканской комиссии 20 марта 2009 г.⁹, государство «признало [ред]...» различные недостатки и слабости в [] процессе расследования, [которые] соответствуют [ред] структурным проблемам гватемальского государства». По тому же поводу Гватемала заявила, что

[в] момент, когда произошли события [...] 2001 года [...] не существовало руководящих указаний по расследованию и уголовному преследованию, [они] были установлены в феврале [...] 2006 года Министерством общественной информации. [...] независимо от причин, по которым сами осмотры и вскрытие не были проведены или были проведены неправильно, в соответствии с международными стандартами, [...] те руководящие принципы, которые были установлены с 2006 года, являются теми, которые дают ориентиры для создания плана расследования и гипотезы, с которыми уже работает общественное министерство.

18. Во время этого слушания государство добавило, что в 2001 году существовала «преобладающая [...] структурная ситуация безнаказанности и страха среди самого населения Гватемалы и [] увеличение числа [...] насильственных смертей». С другой стороны, в брифе от 12 августа 2009 г., представленном в Комиссию¹⁰, государство подтвердило, что

взяла на себя ответственность за отсутствие должной осмотрительности в процессе расследования смерти Марии Изабель Велис Франко, а именно за непроведение некоторых судебно-медицинских экспертиз трупа. Кроме того, из-за задержки в расследовании, вызванной конфликтом территориальной юрисдикции, и из-за того, что не были установлены эффективные меры предосторожности для обеспечения присутствия [лица, идентифицированного как] подозреваемого[а] в убийстве.

19. Государство в ходе разбирательства в Суде подтвердило, что во время рассмотрения дела в Комиссии оно «приняло на себя ответственность» за три «обстоятельства [обстоятельства]». Первый — «за непроведение некоторых судебно-медицинских экспертиз трупа».¹¹; «второй[,...] 'в связи с задержкой расследования, вызванной конфликтом территориальной юрисдикции['»,] и «третий[,...] 'в связи с тем, что не были установлены эффективные меры предосторожности для обеспечения присутствия [а] подозреваемый в убийстве». Что касается первого, он пояснил, что на момент совершения фактов «испытания, которые проводились на трупах», проводились в соответствии с «процедурами» и «возможностями государства на тот момент». Что касается конфликта юрисдикций, он сказал, что «принял на себя ответственность за произведенную задержку, но только в отношении некоторых тестов, требующих санкции судьи». Однако в нем говорилось, что другие процедуры проводились «в течение периода, пока длился случайный вопрос». Наконец, что касается третьего указанного обстоятельства,

20. Комиссия и представитель указали, что государство при рассмотрении дела в Комиссии признало свою ответственность за недостатки в процессе расследования. Они заявили, что такое признание включало задержку в расследовании, вызванную конфликтом юрисдикций. Комиссия уточнила, что это также включало «непроведение

⁹См. «МАКПЧ. Аудиозаписи публичных слушаний по делу 12 578, Мария Изабель Велис Франко, Гватемала, 20 марта 2009 г.» (досье приложений к отчету по существу дела, том I, приложение 32.4). Указанное приложение было представлено в Суд посредством аудиозаписи указанного судебного заседания, представленной посредством ссылки на Интернет-сайт: <http://www.oas.org/es/cidh/audiencias/Hearings.aspx?Lang=En&Session=8>).

¹⁰Документ с номером Р 1008-09 RDVC/LZ/eh был передан в Комиссию посредством ноты от 21 августа 2009 г., и ясно, что она получила его на следующий день 24 (дело перед Комиссией, том III, страницы 2105 и 2106). Информационная записка была направлена Постоянным представительством Гватемалы при Организации американских государств и подписана послом Лайономелом Маза Луной; Вместе с ним в Комиссию был направлен отчет COPREDEH, который подписан г-жой дель Валье Кобар, а в нижней части указанного документа появляется передача копии г-ну Роджеру Харольдо Родасу Мельгару, в то время министру иностранных дел. . . .

¹¹Государство заявило, что это было указано в следующем документе: «Отчет от 12 августа 2009 г., обозначенный как Ref. 2/7».

некоторых судебно-медицинских экспертиз трупа» и «неспособность установить эффективную меру предосторожности для обеспечения присутствия подозреваемого в убийстве». ¹²Представитель добавил, что признание включало «отсутствие в [...] 2001 году руководящих указаний по расследованию и уголовному преследованию» и

также [...] что существовало [...] во время событий гендерно-специфические положения внутреннего законодательства или законодательства или руководящих принципов для проведения удаления трупа, сохранения места преступления, [и] сбора доказательств [,] и что на сегодняшний день нет законодательства, специально предназначенного для поиска пропавших без вести женщин.

21. И Комиссия, и представитель сослались на принцип эстоппеля. В связи с этим Комиссия подтвердила, что заявление государства перед Комиссией «имеет последствия для разбирательства в Суде». Со своей стороны, представитель указал, что «Гватемала не может [перед судом] принимать какие-либо другие действия, противоречащие вышеизложенному».

А.2) Соображения Суда

22. Изложенные аргументы относятся к заявлениям государства, сделанным в рамках рассмотрения дела в Комиссии. В этом отношении, хотя это утверждения государства на этом процессуальном этапе, Суд считает, что Гватемала провела их в рамках международного рассмотрения спорного дела, поэтому они имеют последствия для разбирательства в Суде и не могут считаться имеющими последствия для внутренней или административной сферы.

23. Из того, что государство подтвердило перед Комиссией (пункты 17, 18 и 19 выше), можно сделать вывод, что оно не связывало свою «ответственность» с нарушением конкретных норм, но ясно, что оно приняло в качестве аспектов факт, следующий: а) «в 2001 году [...] не было методических указаний по уголовному преследованию и преследованию»; б) в том году «преобладала [...] структурная ситуация безнаказанности и страха среди самого населения Гватемалы»; в) за тот же год сложилась ситуация «роста [...] насильственных смертей»; г) при расследовании того, что случилось с Марией Изабель Велис Франко, «они не были проведены или были проведены неправильно, в соответствии с международными стандартами [некоторые экзамены] и само вскрытие», и е) имело место «отсутствие должной осмотрительности в процессе [этого] расследования [...] со стороны [: i)] непроведение некоторых судебно-медицинских экспертиз трупа[: ii)] задержка, вызванная конфликтом территориальной юрисдикции [,] и [iii)] из-за того, что не были установлены эффективные меры предосторожности для обеспечения присутствия [лица, идентифицированного как] подозреваемого [а] в убийстве».

24. Следовательно, этот Суд примет во внимание факты, принятые государством, в зависимости от обстоятельств, при анализе поданных предварительных возражений, а также, в зависимости от обстоятельств, существенные или существенные аспекты предполагаемых нарушений прав человека.

6. Что касается фактической базы

25. Этот Трибунал напоминает, что фактические рамки разбирательства в Суде составляют факты, содержащиеся в Отчете по существу дела, представленном на рассмотрение Трибунала. Следовательно, недопустимо, чтобы стороны утверждали новые факты, кроме тех, которые содержатся в указанном отчете, без ущерба для представления тех, которые позволяют объяснить, прояснить или отвергнуть те, которые были упомянуты в нем и представлены на рассмотрение Суда. (также называемые «дополнительными фактами») ¹³.

¹²В качестве доказательства этого утверждения Комиссия сослалась на следующий документ: «Протокол слушания № 5, дело 12 576, Мария Изабель Велис Франко, Гватемала, 20 марта 2009 г.».

¹³ См. дело «Пять пенсионеров» против Перу. Существо, возмещения и расходы. Постановление от 28 февраля 2003 г. Серия С № 98, абз. 153, и Дело Дж. В. Перу. Предварительное возражение, существо дела, возмещение и расходы. Решение от 27.11.2013. Серия С № 275, пара. 27.

26. Некоторые из доводов представителя о предполагаемом нарушении статьи 5 Конвенции относятся к тому факту, что г-жа Роза Эльвира Франко в своих усилиях добиться справедливости для своей дочери «подвергалась многочисленным угрозам и преследованиям, которые причинили страдания и боль не только ей, но и братьям, сестрам, бабушке и дедушке Марии Изабель, на глазах у возможность того, что это может повлиять на вашу личную неприкосновенность или даже на вашу жизнь[...]». В ходе разбирательства в Суде представитель указал, что г-р Франко Сандоваль и его родственники после убийства Марии Изабель стали объектом запугиваний и преследований, которые продолжились¹⁴.

27. Настоящий Трибунал подтверждает, что Комиссия в своем отчете по существу указала, что 27 июня 2005 г. г-жа Роза Эльвира Франко обратилась в Комиссию с просьбой принять меры предосторожности, утверждая, что члены его семьи стали жертвами преследований, преследований и угроз и что 16 ноября 2005 г. он принял меры предосторожности в пользу Эльвиры Франко Сандовал, Леонеля Энрике Велис Франко, Хосе Роберто Франко Сандовал и Круз Эльвира Сандовал Поланко¹⁵. Однако из Отчета по существу дела можно сделать вывод, что вышеупомянутая ссылка была сделана в разделе, описывающем «рассмотрение дела в Комиссии», а не как часть фактов, считающихся относящимися к делу по существу. По этой причине Суд считает, что вышеупомянутые фактические утверждения представителя не объясняют, не разъясняют и не отвергают факты, представленные Межамериканской комиссией в ее отчете по существу дела, а вместо этого вводят новые аспекты, которые не являются частью фактических рамок. этого дела. Таким образом, Суд не будет принимать во внимание такие факты.

С. Относительно определения предполагаемых жертв

28. В кратком изложении Комиссия просила Суд объявить о международной ответственности государства за нарушение прав Марии Изабель Велис Франко; его мать, Роза Эльвира Франко Сандовал; братья первого, Леонель Энрике Велис Франко и Хосе Роберто Франко, а также покойные бабушка и дедушка первого, Круз Эльвира Сандовал Поланко де Франко и Роберто Франко Перес. В отчете по существу Комиссия заявила о нарушениях прав всех упомянутых лиц. Представитель также просил суд установить нарушения прав шести названных лиц. Государство в рамках своих доводов относительно предполагаемых нарушений заявило, что

петиция [начальная часть дела, направленная в Комиссию], в которой упоминались и подавались в качестве потерпевших Мария Изабель Велис Франко и ее мать Роза Эльвира Франко Сандоваль; В [А]докладе [А]о приемлемости Комиссия заявила, что рассмотрит дело о нарушениях, предположительно совершенных в их ущерб[...]. Удивительно, что [...] в отчете о достоинствах [...] говорится, что государство нарушило [...] права [названного ближайшего родственника Марии Изабель Велис Франко]. Вышеизложенное нарушает право государства на защиту, поскольку оно с самого

¹⁴ В разделе фактов сводки аргументов и доказательств представитель конкретно упомянул об актах запугивания и преследования, которым подверглась г-жа Франко Сандоваль, состоящих в том, что в феврале 2002 г. Миссис Франко Сандовал заявила, что часто наблюдала за подозрительными предметами вокруг своего дома или на пути, по которому ее сын ходил в школу; в августе 2002 г. г-жа Франко Сандовал заявила, что ей звонили по телефону, в которых неизвестные лица сообщали ей, что вся ее семья скоро умрет; В сентябре 2004 года агенты Государственного министерства Гватемалы подтвердили, что вокруг дома г-жи Франко Сандоваль находились люди с огнестрельным оружием. а также тонированные автомобили без номерных знаков; в апреле 2006 г. человек, который ранее находился в доме, запугал г-жу Франко Сандовал и последовал за ней по улице; в августе 2007 года один из агентов, отвечающих за безопасность г-жи Франко Сандовал, был застрелен, когда возвращался с обеда возле рабочего места г-жи Франко Сандовал; В декабре 2011 г. г-жа Франко Сандовал еще раз наблюдала мужчину, который следовал за ней в апреле 2006 г., идущего в сопровождении другого неизвестного субъекта, Двое мужчин некоторое время оставались в машине, припаркованной почти перед домом миссис Франко Сандовал, из которой они разговаривали по телефону и осматривали дом. Наконец, Леонель Энрике Велис Франко, брат Марии Изабель, заявил, что несколько раз его преследовали машины и что он «[всегда] видел странные машины перед [своим] домом». ср. Д. Заявление Леонеля Энрике Велиса Франко, представленное под присягой 26 апреля 2013 г. (досье предварительных возражений, существа дела, возмещения ущерба и расходов, ф.с. 816-822).

¹⁵ См. Отчет о достоинствах № 170/11, см. выше.

начала не знало, каковы аргументы, в пользу которых якобы существуют другие сопутствующие потерпевшие.

29. Предполагаемые жертвы должны быть указаны в отчете Комиссии по существу дела, издаваемом в соответствии со статьей 50 Конвенции.¹⁶ Статья 35.1 Регламента этого Суда устанавливает, что дело будет передано в Суд с представлением указанного Протокола, который должен содержать «идентификацию предполагаемых потерпевших». В соответствии с указанным правилом Комиссия, а не настоящий Суд, несет ответственность за точную идентификацию предполагаемых потерпевших по делу, рассматриваемому Судом, при надлежащей процедурной возможности.¹⁷

30. Суд подтверждает, что братья, сестры, бабушка и дедушка Марии Изабель Велис Франко были указаны в качестве потерпевших в отчете о существах в соответствии с вышеупомянутой статьей 35.1 Регламента (выше, пункт 2.ci). Таким образом, аргумент государства об отсутствии идентификации потерпевших является неприемлемым. Кроме того, следует отметить, что, хотя некоторые из ближайших родственников Марии Изабель не были названы в первоначальном ходатайстве или в отчете о приемлемости¹⁸, в различных сводках представителя, которые были переданы государству в ходе рассмотрения дела в Комиссии, предполагаемые нарушения в ущерб ее двум братьям, дедушке и бабушке¹⁹ и государству стало известно об этом в указанных случаях. Трибунал также отмечает, что такие утверждения были связаны с тем же фактическим основанием, которое рассматривалось в отчете о приемлемости. Точно так же государство в Суде знало указанную информацию и имело право на защиту.

31. Следовательно, в этом Суде в качестве предполагаемых потерпевших по этому делу фигурируют Мария Изабель Велис Франко, Роза Эльвира Франко Сандовал, Леонель Энрике Велис Франко, Хосе Роберто Франко, Крус Эльвира Сандовал Поланко де Франко и Роберто Франко Перес.

IV. КОМПЕТЕНТНОСТЬ

32. Межамериканский суд компетентен, в соответствии со статьей 62.3 Американской конвенции, рассматривать это дело, поскольку Гватемала является государством-участником Американской конвенции с 25 мая 1978 года и признала спорную юрисдикцию Суда по 9 марта 1987 г. Кроме того, Гватемала является участником Конвенции Белен-ду-Пара с 4 апреля 1995 г. Возражения государства относительно юрисдикции Суда в отношении этого договора анализируются в следующей главе.

V ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ИСКЛЮЧЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ОТСУТСТВИЯ КОМПЕТЕНЦИИ И НЕИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВНУТРЕННИХ СРЕДСТВ ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ

¹⁶Это была постоянная юриспруденция этого Суда.из дела Гарсиа Прието и др. против Сальвадора. Предварительные исключения, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 20 ноября 2007 г. Серия С № 168, пп. с 65 по 68, а также дело Чапарро Альварес и Лапо Иньиес против Эквадора. Предварительные исключения, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 21 ноября 2007 г. Серия С № 170, пп. 224–225. Эти постановления были приняты этим Судом в течение того же периода заседаний. При применении нового Регламента Суда этот критерий был ратифицирован после рассмотрения дела Семья Барриос против Венесуэлы. См. Дело семьи Барриос против Венесуэлы. Существа, возмещения и расходы. Постановление от 24 ноября 2011 г. Серия С № 237, сноска 215, и Дело J., выше, абз. 23.

¹⁷См. Дело о массовых убийствах в Итуанго против Колумбии. Предварительное возражение, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 01.07.2006. Серия С № 148, абз. 98, и дело J., выше, пара. 23.

¹⁸См. Отчет о приемлемости № 92/06, см. выше.

¹⁹Таким образом, стоит упомянуть, по крайней мере, записки представителей, тогдашних заявителей, от 31 мая 2008 г. и 4 июня 2009 г. Кроме того, в ходе разбирательства в Комиссии государство заслушало и представило доводы по иску представителей о том, что упомянутые шесть человек считаются потерпевшими. Это следует из отчета о состоянии, полученного Комиссией 24 августа 2009 г. (дело в Комиссии, том 3, ф.с. 2109, 2110, с 2260 по 2269, с 2133 по 2138 и с 2107 по 2113 соответственно).

А. Предварительное возражение по поводу отсутствия материальной юрисдикции в отношении статьи 7 Конвенции Белен-ду-Пара²⁰

А.1) Доводы сторон и Комиссии

33. Государство подтвердило, что «принимая во внимание оговорки, сделанные [Гватемалой] во время [...] принятия [принятия] [...] спорной юрисдикции» Суда²¹, он компетентен рассматривать дело о «предполагаемых нарушениях [...] прав, охраняемых Американской конвенцией». «Однако [...] он не признает юрисдикцию» Суда «рассматривать предполагаемое нарушение статьи 7 Конвенции [от] Белен-ду-Пара». Он утверждал, что статья 62 Американской конвенции «определяет юрисдикцию Суда в отношении дел, связанных с толкованием или применением [указанной] Конвенции». Кроме того, он указал, что «[хотя] [...] статья 12 «Конвенции [] Белен-ду-Пара»» указывает на возможность того, что «петиции, содержащие разоблачения, могут быть представлены в Межамериканскую комиссию или жалобы на нарушение статье 7 указанной Конвенции», Это не означает, что Суд «обладает компетенцией *ratione materiae* рассматривать [...] жалобы, основанные на [этом договоре]», поскольку «добросовестности государств недостаточно, равно как и оправданного объекта и цели многочисленных конвенций [...] молчаливо и автоматически делегировать юрисдикцию Суду». Кроме того, государство считало

что заявление Суда в его постановлении, вынесенном по делу Гонсалес и др. («Кампо Альгодонеро») против Мексики, относительно возможности осуществления спорной юрисдикции в отношении [...] документов [...], отличных от Американской конвенции, разумным [,...], но, как и [...] Мексика, указала [ред], что каждый межамериканский договор ранее требовал конкретной декларации, которая наделяет Суд юрисдикцией.

34. Представитель заявил, что предложение государства является «неприемлемым», и сослался на практику Суда.

35. Комиссия заявила, что «Суд заявил о нарушениях [статьи 7 Конвенции Белен-ду-Пара] при том понимании, что статья 12 указанного документа включает положение об общей юрисдикции, принятое государствами во время ратификации или присоединения к Конвенции. такой же". «Он счел [ред.], что у Суда нет причин отступать от его повторного критерия».

А.2) Соображения Суда

36. Государство ратифицировало Конвенцию Белен-ду-Пара 4 апреля 1995 г. без оговорок и ограничений (см. выше пункт 32). Статья 12 этого договора указывает на возможность подачи «ходатайств» в Комиссию со ссылкой на «жалобы или жалобы на нарушение [ее] статьи 7», глася, что «Комиссия будет рассматривать их в соответствии с нормами и требованиями процедуры для представление и рассмотрение петиций, предусмотренных Американской конвенцией о правах человека и Статутом и Регламентом

²⁰Хотя государство прямо не назвало свой аргумент об отсутствии юрисдикции «предварительным возражением», он носит именно такой характер. Это, поскольку соответствующий довод государства ясно показывает, что Гватемала преследует цель, которая, как указал Суд, соответствует характеру предварительного возражения: «получить решение, которое препятствует или затрудняет анализ существа дела. аспект спорный». Дело Гомеша Лунда и др. ("Guerrilha do Araguaia") против Бразилии. Предварительные исключения, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 24.11.2010. Серия С № 219, абз. 11. Как следует из судебной практики этого Трибунала, для рассмотрения аргумента в качестве предварительного возражения уместно то, что он был четко подан как таковой. См. дело Барбани Дуарте и др. против Уругвая. Фон, Возмещения и расходы. Постановление от 13.10.2011. Серия С № 234, абз. 56.

²¹Государство не уточнило в своем аргументе, как оно должно, по его мнению, «рассматривать оговорки» в отношении своего утверждения об отсутствии материально-правовой юрисдикции. Суд отмечает, что при ратификации Американской конвенции государство сделало оговорку в отношении смертной казни, которая была снята Постановлением Правительства № 281-86 от 20 мая 1986 г. Очевидно, что вышеизложенное не имеет силы. случай суб изучить. С другой стороны, Гватемала не формулировала заявлений или оговорок при ратификации Белен-ду-Пара.

Комиссии». Как указал этот Суд в Гонсалес и др. («Кампо Альгодонеро») против Мексики, «Представляется очевидным, что формулировка статьи 12 Конвенции Белен-ду-Пара наделяет Суд юрисдикцией, не освобождая от ее применения какие-либо правила и процессуальные требования в отношении индивидуальных сообщений.»²² Следует отметить, что в других спорных делах против Гватемалы²³ Этот Суд объявил ответственность за нарушение статьи 7 Конвенции Белен-ду-Пара, и даже государство признало свою ответственность за нарушение рассматриваемого положения, не ставя под сомнение юрисдикцию Суда в этом вопросе.

37. Кроме того, отмечается, что статья 7 Конвенции Белен-ду-Пара касается мер по «предотвращению, наказанию и искоренению» насилия в отношении женщин и в этом смысле тесно связана с правами на жизнь и личную неприкосновенность, воплощенными в Статье 4 и 5 Американской конвенции. Следовательно, это дополняет то, что было сказано о юрисдикции Суда, то, на что Суд ранее ссылался в отношении принципа *pro persona*:

Систему международной защиты следует понимать как единое целое [в соответствии с] принципом, содержащимся в статье 29 Американской конвенции, которая устанавливает рамки защиты, которые всегда отдают предпочтение толкованию или норме, которые в наибольшей степени благоприятствуют правам человека. , уголовная цель защиты всей Межамериканской системы. В этом смысле принятие ограничительного толкования в отношении сферы юрисдикции этого Суда не только противоречило бы объекту и цели [Американской] конвенции, но также повлияло бы на полезный эффект самого договора и гарантии защиты, которая устанавливает²⁴.

38. Таким образом, этот Суд отклоняет предварительное возражение об отсутствии у Суда юрисдикции для рассмотрения статьи 7 Конвенции Белен-ду-Пара в отношении этого спорного дела.

В. Предварительное исключение в отношении неисчерпания внутренних средств правовой защиты

Б.1) Доводы сторон и Комиссии

39. Государство указало, что, по его мнению, «внутренние средства правовой защиты [...] еще не исчерпаны», а «уголовное производство [№] 105-2002 [...] все еще активно». Он пояснил, что «цифра 2 [статьи 46 Конвенции] предусматривает обстоятельства, при которых требование [об исчерпании внутренних средств правовой защиты] не применяется», и что соответствующие случаи в деле не представлены. В этом смысле он

²²Дело Гонсалес и др. («Кампо Альгодонеро») против Мексики. Предварительное возражение, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 16 ноября 2009 г. Серия С № 205, абз. 41. В указанном пункте этого постановления Суд пояснил, что в «формулировке» статьи 12 Конвенции Белен-ду-Пара «ни одно положение Американской конвенции не исключается, поэтому следует сделать вывод, что Комиссия будет действовать по петициям в соответствии со статьей 7 Конвенции Белен-ду-Пара «в соответствии с положениями статей 44–51 [Американской конвенции]», как это предусмотрено в статье 41 той же Конвенции. В статье 51 Конвенции [...] прямо говорится [...] о передаче дел в Суд».

²³См. Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы. Предварительное возражение, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 04.09.2012. Серия С № 250, абз. 17, и Дело Гудизля Альвареса (Военная газета) против Гватемалы. Существо, возмещения и расходы. Постановление от 20.11.2012. Серия С № 253, абз. 17.

²⁴ср. Дело Велеса Лоора против Панамы. Предварительные исключения, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 23 ноября 2010 г. Серия С № 218, абз. 3. 4; Дело Гонсалеса и др. («Кампо Альгодонеро»), выше, пункты 4 и 5 постановляющей части; Дело Fernández Ortega et al. против Мексики. Предварительное возражение, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 30 августа 2010 г. Серия С № 215, абзацы постановляющей части 3 и 7; Дело Розендо Канту и др. против Мексики. Предварительное возражение, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 31 августа 2010 г. Серия С № 216, части 3 и 6 постановляющей части; Дело о резне в Рио-Негро, см. выше, оперативная точка; Дело о массовых убийствах в Эль-Мозоте и близлежащих местах против Сальвадора. Существо, возмещение и расходы. Решение от 25 октября 2012 г. Серия С № 252, пункт 7 постановляющей части, и Дело Гудизля Альвареса и др. (Diario Militar), выше, пункт 5 постановляющей части. и Гудизля Альвареса (Diario Militar), государство не оспаривало юрисдикцию Суда в отношении статьи 7 Конвенции Белен-ду-Пара. Как следует из пункта 17 обоих решений, в этих случаях Гватемала признала свою ответственность за нарушение указанного положения этого договора.

подтвердил: а) «ситуация, описанная в пункте 46.2.а, в данном случае не возникает, поскольку в Гватемале существуют внутренние законы, в соответствии с которыми предусмотрен судебный процесс для защиты нарушенных прав»; б) «дело, указанное в пункте 46.2.б [...], также не имеет места, поскольку [...] ближайшим родственникам потерпевшего ни разу не было отказано в доступе, чтобы они могли подать иск в национальные суды», и в) в отношении допущения статьи 46.2.в необоснованной задержки не было, так как «в связи с отсутствием меры пресечения или заменяющей меры на данном этапе расследования он не имеет срока». Кроме того, в нем указано, что «было проведено множество процедур для выяснения фактов» и что «достаточно наблюдать и анализировать указанные действия, чтобы [...] сделать вывод, что ни разу не было [...] халатности, неоправданной задержке или недостаточной осмотрительности со стороны следственного органа. В этом смысле он указал, что «прокуратура продолжает свои расследования, но если она не получит убедительных доказательств или показаний, она не может предъявить обвинение», и отметил, что «в разных случаях судья-контролер запрашивал заключительные акты прокуратуры». расследование, и общественное министерство потребовало, чтобы он оставался открытым для получения положительных результатов». Он указал, что для того, чтобы сделать вывод об отсутствии неоправданной задержки, уместно оценить расследование на основе критериев, которым следовал Суд для оценки разумности периода, за которым последовало внутреннее разбирательство.²⁵ Наконец, он подтвердил, что в случае неоправданной задержки существуют предусмотренные законом способы, позволяющие «потерпевшим [...] воздействовать на указанные обстоятельства», которые не были использованы.²⁶

40. Представитель указал, что «Комиссия [...] пришла к выводу о применимости исключения, содержащегося в статье 46.2.с Конвенции», что, по словам представителя, «тесно связано с существом дела». Он счел, что, поскольку требование государства «относится к вопросу о приемлемости дела», Суд «с учетом принципов судебной экономии и равенства состязательных возможностей» должен «поддержать [ред] отчет о приемлемости [№] 92. /06 выдано [...] Комиссией». Он добавил, что в Суде «государство намеревается отказаться от обсуждения приемлемости [...], которым оно не уважает принцип [e] Stoppel». Кроме того, он пояснил, что довод государства «не был представлен [или...] своевременно», поскольку до принятия Комиссией решения о приемлемости дела, «Государство представило [...] семь записок» и «ни в одном [...] оно прямо не заявило возражение по поводу неисчерпания внутренних средств правовой защиты». Он также заявил, что перед Комиссией «[т] государство не определило средства правовой защиты, которые должны быть исчерпаны, и не упомянуло об их эффективности». В этой связи он подчеркнул, что «в ходе разбирательства в [...] Комиссии государство [...] признало свою ответственность за [...] задержку в расследовании». Поэтому он утверждал, что уместно «применить принцип эстоппеля» к «анализу предварительного возражения». Он указал, что «в случае, если [Суд] решит пересмотреть решение Комиссии о приемлемости [...], он просил [...] проанализировать неоправданную задержку внутреннего расследования в свете возможных нарушений статей 8 и 25 Американской конвенции». Без ущерба для предыдущего, В нем также указывалось, что «[a] на момент публикации доклада о приемлемости [...] прошло почти [пять] лет с момента исчезновения и последующего

²⁵В связи с этим государство указало, что Суд сослался на уместность рассмотрения «трех элементов для определения разумности срока [...]: «а) сложности дела, б) процессуальной активности заинтересованной стороны и в) действия судебных органов.

²⁶Государство пояснило, что «Указом Конгресса Республики № 7-2011» были внесены изменения в «Указ № 51-92 Конгресса Республики Уголовно-процессуальный кодекс [:] 'Статья 5. Добавлен второй абзац. к статье 108, которая гласит: При выполнении своих функций и в течение не более пятнадцати дней после получения жалобы Государственное министерство должно информировать потерпевшего о разбирательстве и возможном решении, которое необходимо принять. Потерпевший, не извещенный в указанный срок, может обратиться к мировому судье с тем, чтобы последний в наиболее срочном порядке потребовал, чтобы прокурор в течение сорока восьми часов извещил его о ходе процесса. Если из акта или при его отсутствии мировой судья сочтет подготовку уголовного дела недостаточной, обязывает прокурора информировать его о новых успехах в срок, не превышающий 30 (тридцати) дней, или в его отсутствие об обстоятельствах, препятствующих его дальнейшему продвижению в расследовании, под страхом удостоверения дисциплинарного режима несоблюдение министерством общественного порядка, составляющее серьезное правонарушение». (Курсив взят из исходного текста.)

убийства девушки Марии Изабель Велис Франко и [...] уголовного разбирательства [...] все еще Это было на стадии расследования». В нем утверждалось, что «многократная халатность и упущения, допущенные властями на ранних этапах расследования, являются истинными причинами его задержки».

41. Комиссия утверждала, что «Американская конвенция в первую очередь приписывает ей решения о приемлемости, которые принимаются в соответствии с информацией, доступной на момент [соответствующего] заявления». По этой причине он считал, что «Суду соответствует определенное уважение к тому, что было принято Комиссией по этому вопросу». Он указал, что в «Отчете о приемлемости [...] он предварительно отметил, что имела место неоправданная задержка в отношении [...] конфликта юрисдикций почти на семь месяцев». Он добавил, что «[в] любом случае [...] показания, принятые во внимание на стадии приемлемости, были полностью подтверждены на стадии существования дела». Он пришел к выводу, что «предварительное возражение [...] неприемлемо».

В.2) Соображения Суда

42. Американская конвенция устанавливает в статье 46.1.a) одно из требований «[f]или ходатайство или сообщение [...] должны быть приняты Комиссией», состоящее в том, что «внутренние средства правовой защиты были поданы и исчерпаны в соответствии с общепризнанными принципами международного права. Одно из исключений из этого требования, установленное в пункте в) подпункта 2 той же статьи 46, возникает при «необоснованной задержке решения по указанным средствам».

43. Как следует из Отчета о приемлемости № 92/06 от 21 октября 2006 г., 26 января 2004 г. Комиссия получила «жалобу в отношении [относительно] расследования смерти Марии Изабель Велис Франко[,...], которая исчезла в 17 декабря 2001 г.» и «передано [...] государству 24 сентября 2004 г.»²⁷. Суд отмечает, что в период с 24 сентября 2004 г. по 21 октября 2006 г. государство направило в Комиссию помимо просьб о продлении в общей сложности шесть сообщений по делу.²⁸ В первой записке, представленной Комиссии 16 декабря 2004 г., государство описало действия, соответствующие расследованию, проведенному прокуратурой с целью «возбуждения уголовного дела в отношении виновных», и отметило, что «[т]е Дело М[арии] И[забель] В[элиз] Франко все еще находилось в стадии [...] расследования». Приняв дело к рассмотрению, Комиссия пришла к выводу, в соответствии со статьей 46.2.c) Конвенции, Наличие неоправданная задержка²⁹. При этом он учел «конфликт юрисдикций, длившийся почти семь месяцев, [который] представляет собой [d] фактор, способствующий неоправданной задержке».³⁰

44. Уже указывалось, что государство согласилось с задержкой, вызванной конфликтом юрисдикций, который произошел между 11 марта и 21 ноября 2002 г. (выше, параграф 19 и ниже, параграф 107); то есть до подачи первоначального ходатайства. Учитывая вышеизложенное и принимая во внимание, что в те даты, а также когда была подана первоначальная жалоба и выдан Отчет о приемлемости, расследование фактов все еще находилось на начальной стадии, ошибка в том, что было установлено Комиссией, не очевидна. . Вышеизложенное также связано с правами, закрепленными в статьях 8 и 25 Конвенции, которые устанавливают, что процессы и средства правовой защиты должны быть обоснованы «в разумные сроки» и «р[а]пид[эз]», в зависимости от обстоятельств. . Следовательно, задержка в его развитии может представлять собой нарушение судебных гарантий.

45. Следовательно, предварительное возражение Гватемалы о неисчерпании внутренних средств правовой защиты отклонено.

²⁷Отчет о приемлемости № 92/06, см. выше.

²⁸См. сообщения государств, полученные Межамериканской комиссией 16 декабря 2004 г.; 12 апреля 2005 г.; 3 апреля 2006 г., повторено 5 апреля 2006 г.; 24 мая 2006 г. и 13 июля 2006 г. (Дело в Комиссии, том I, ф.с. 1067–1080; 969–973; 899–901; 891–893; 863–868 и 830–834 соответственно).

²⁹См. Отчет о приемлемости № 92/06, см. выше.

³⁰Отчет о приемлемости № 92/06, см. выше.

ПИЛА ДОКАЗАТЕЛЬСТВО

46. Соответствует применимым нормативным стандартам³¹ и его постоянная юриспруденция³² Суд рассмотрит и оценит доказательства, представленные в материалах дела, будь то документальные фильмы, заявления или заключения экспертов, следуя принципам здравого суждения и принимая во внимание всю совокупность доказательств и утверждений по делу.

А. Документальные доказательства, показания предполагаемых потерпевших, свидетельские показания и экспертиза

47. Суд получил различные документы, представленные в качестве доказательств Межамериканской комиссией, представители государства или. Он также получил заявления от предполагаемых жертв, предложенные представителем, а именно: Роза Эльвира Франко, Леонеон Энрике Велис Франко и Хосе Роберто Франко, свидетельница Луиза Мария де Леон Сантисо, предложенная представителем, и свидетели-эксперты Ана Карседо Кабаньяс, Мария Эухения Солис Гарсия, Родольфо Кепфер Родригес и Хосе Марио Нахера Очоа, выступающие от имени представителя. 15 апреля 2013 г. Комиссия сообщила, что отказалась от заключения эксперта г-жи Элизабет Салмон, так как для срочные профессиональные обязательства прочеvidно предполагаемой ею, она не могла явиться на публичные слушания.

В. допуск на документальных доказательств

48. В данном случае, как и в других³³, Суд признает те документы, представленные сторонами при надлежащей процедурной возможности, которые не оспаривались и не оспаривались, а также подлинность которых не подвергалась сомнению, исключительно в той мере, в какой они уместны и полезны для установления фактов и их возможных правовых последствий.

49. Что касается пресс-релизов, этот Суд счел, что они могут быть оценены, если они включают в себя публичные и общеизвестные факты или заявления государственных должностных лиц, или когда они подтверждают аспекты, связанные с делом, и по этой причине он решает принять документы, которые являются полными. или что, по крайней мере, позволит проверить их источник и дату публикации, и будет оценивать их с учетом совокупности доказательств, замечаний сторон и правил здравого суждения³⁴.

50. В отношении некоторых документов, указанных сторонами по электронным ссылкам, Суд установил, что если сторона предоставляет хотя бы прямую электронную ссылку на документ, который она ссылается в качестве доказательства, и имеется возможность доступа к нему, правовая определенность не затрагивается. процессуальный

³¹См. статьи 46, 57 и 58 Регламента.

³²См. дело «Белая коллегия» (Паниагуа Моралес и др.) против Гватемалы. Репарации и расходы. Постановление от 25 мая 2001 г. Серия С № 76, абз. 51, и дело Лиакат Али Алибукс против Суринама. Предварительные исключения, заслуги и возмещение. Постановление от 30.01.2014. Серия С № 277, абз. 23.

³³См. дело Веласкес Родригес против Гондураса. Фон. Постановление от 29 июля 1988 г. Серия С № 4, абз. 140, и Дело Лиаката Али Алибукса, см. выше, параграф. 25.

³⁴А именно: BBC News/Americas. «Убийства гватемальских женщин», 6 декабря 2003 г., электронный-английский (дело в Комиссии, том I, ф.с. 1143 и 1144); Массовые убийства терроризируют гватемальскую женщину. Сотни убитых за 2 года — лишь горстка арестованных. Джилл Рептогл, Chronicle Foreign Service, 30 декабря 2003 г. (дело в Комиссии, том I, ф.с. 1147–1149); Хроники МП. «Депутат захватывает причастных к преступлениям против женщин». Evidence Guatemala, October 2003 (дело в Комиссии, том I, fs. 1223) и Diálogo: «Сеть направлений создаст новую парадигму помощи жертвам». Доказательство. Гватемала, октябрь 2003 г. (дело в Комиссии, том I, ф.с. 1224 и 1225).

баланс, потому что он может быть немедленно установлен Судом и другими сторонами³⁵. При этом не было возражений или замечаний со стороны других сторон относительно содержания и подлинности таких документов.

51. С другой стороны, наряду с ее окончательными письменными аргументами, представитель³⁶и государство³⁷В качестве доказательств они представили различные документы, а в отношении некоторых указали электронные ссылки. В этом отношении сторонам и Комиссии была предоставлена возможность представить любые замечания, которые они сочли уместными (см. выше пункт 14). Суд приобщает документы, указанные в сносках, в качестве доказательств на основании положений статьи 58.а) Регламента Суда, поскольку считает их полезными для разрешения данного дела. Соответствующая документация будет оценена как относящаяся к делу с учетом совокупности доказательств, правил здравого суждения и соответствующих замечаний представителя и Комиссии.

52. В ходе публичного слушания свидетель-эксперт Мария Эухения Солис представила письменное заключение, которое было передано сторонам и Комиссии на слушании. Суд признает это на тех же условиях, которые указаны в отношении его экспертного заключения, вынесенного на открытом слушании (см. ниже пункт 63).

С. Доказательства, полученные судом ex officio

53. В соответствии со статьей 58.а) своего Регламента «на любой стадии рассмотрения дела Суд может: а. Получить ex officio любые доказательства, которые он сочтет полезными и необходимыми. Этот Суд считает, что следующие документы являются полезными или необходимыми для анализа этого дела, и по этой причине он включает их ex officio в совокупность доказательств по этому делу в соответствии с вышеупомянутым нормативным положением: а) Доклад «Гватемала: Память о молчании» Комиссии по расследованию исторических событий 1999 г.³⁸; б) Ответы Гватемалы на вопросник для оценки осуществления положений Межамериканской конвенции о предупреждении и искоренении насилия в отношении женщин и наказании за него, Белен-ду-Парская конвенция Механизма по осуществлению Белен-ду-Парской конвенции (MESECVI)) 2008 года³⁹; в) Статистический отчет о насилии в Гватемале от Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) за 2007 год.⁴⁰; d)

³⁵ См. Дело Эскуэ Сапата против Колумбии.. Существа, возмещения и расходы. Постановление от 04.07.2007. Серия С № 165, абз. 26 и Дело J., см. выше, пункт 42.

³⁶А именно: Комитет экспертов Механизма по осуществлению Конвенции Белен-ду-Пара. Декларация о феминизме. Утверждено на Четвертом совещании Комитета экспертов (CEVI), состоявшемся 15 августа 2008 г.; Информация об уходе за женщинами, пережившими насилие, за первые четыре месяца 2013 г. и Соглашение правительства 46-2012 о создании Президентской комиссии по решению проблемы феминизма в Гватемале (COPAF) (досье предварительных возражений, по существу, возмещению ущерба и расходам, ф. 1702) и ссылка на веб-страницу: <http://www.ine.gob.gt/np/snvcm/index>. Суд признает документ, отправленный по электронной ссылке представителем в ее заключительных доводах, поскольку он является частью поддержки, как пояснили представители, ответов на вопросы, заданные судьями Суда в ходе публичного слушания, и поскольку считает это полезным.

³⁷А именно: Судебный протокол; Дело общественного министерства (в 3 разных частях «Фолио 1 – 170; - Фолио 171 – 400 и – Фолио 401 – 476»); Цитата из письменных показаний и указана электронная ссылка <http://www.ine.gob.gt/np/snvcm/index> (ниже п. 276). Что касается файлов, то они ранее были предоставлены в качестве доказательств. По этой причине допускаются только те торги, которые были представлены впервые по этому случаю.

³⁸ Комиссия по прояснению истории, «Гватемала: Память о молчании», том III, июнь 1999 г. Доступно по адресу: http://www.iom.int/border-security/lit/land/cap2_2.pdf.

³⁹Механизм последующих действий Конвенции Белен-ду-Пара (MESECVI). Вторая Конференция государств-участников. 9 и 10 июля 2008 г. OEA/Ser.L/II.7.10, MESECVI-II/doc.31/08, 24 июня 2008 г. Доступно по адресу: <http://www.oas.org/es/mesecvi/docs/Questionnaire1-GuatemalaResponse.doc>.

⁴⁰Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Программа гражданской безопасности и предотвращения насилия ПРООН в Гватемале, «Статистический отчет о насилии в Гватемале», Гватемала, 2007 г. Доступно по

Заключительный доклад Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА) от ноября 2004 г.⁴¹; и) Отчет «Третий год работы» Международной комиссии по борьбе с безнаказанностью в Гватемале (CICIG) Гватемалы⁴²; f) Шестой отчет о работе Международной комиссии по борьбе с безнаказанностью в Гватемале (CICIG).⁴³; g) Отчет «10 лет без войны... в ожидании мира: исследование реализации Соглашения об укреплении гражданской власти и роли армии в демократическом обществе» Международной бригады мира (PBI) от августа 2007 г.⁴⁴; h) Доклад «Признавая прошлое: проблемы борьбы с безнаказанностью в Гватемале», подготовленный Impunity Watch за 2008 г.⁴⁵; Эй) Заключительные замечания Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин относительно Гватемалы от 2 июня 2006 г.⁴⁶; j) Постановление № 51-92 Уголовно-процессуального кодекса и изменения к нему от 18 сентября 1992 г.⁴⁷ и к) Послание конституционного президента Республики Гватемала г-на Рамиро де Леона Карпио на IV Всемирной конференции по положению женщин 11 сентября 1995 г.⁴⁸. Кроме того, следующие два доклада Межамериканской комиссии по правам человека: а) «Пятый доклад о положении в области прав человека в Гватемале» 2001 г.⁴⁹ и б) «Справедливость и социальная интеграция: вызовы демократии в Гватемале», 2003 г.⁵⁰ они не были переданы Комиссией в Суд в полном объеме. Однако, поскольку это опубликованные тексты, Суд проверил полные тексты, используя Интернет, зайдя на официальный сайт Комиссии.

D. Принятие заявления предполагаемых потерпевших, свидетельских показаний и экспертных доказательств, представленных посредством заявления, сделанного перед нотариусом

54. В своем кратком изложении аргументов государство утверждало, что заказанные показания «должны были быть с самого начала подчинены постановлению суда от 18

адресу: http://www.who.int/violence_injury_prevention/violence/national_activities/informe_estadistico_violencia_guatemala.pdf.

⁴¹Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА), «Заключительный отчет: рекомендации по правам человека», 15 ноября 2004 г. Доступно по адресу: <http://www.derechoshumanos.net/lesahumanidad/informes/guatemala/Informe-Final-Minugua.pdf>.

⁴²Международная комиссия по борьбе с безнаказанностью в Гватемале (CICIG), «Третий год работы». Доступно в: http://www.cicig.org/uploads/documents/informes/INFOR-LABO_DOC05_20100901_ES.pdf.

⁴³Международная комиссия по борьбе с безнаказанностью в Гватемале (CICIG), «Шестой доклад о работе Международной комиссии по борьбе с безнаказанностью в Гватемале (CICIG). Период с сентября 2012 г. по август 2013 г. Доступно по адресу: <http://www.cicig.org/uploads/documents/2013/COM-045-20130822-DOC01-ES.pdf>.

⁴⁴Международные бригады мира (PBI), «10 лет без войны... в ожидании мира: исследование реализации Соглашения об укреплении гражданской власти и роли армии в демократическом обществе», Гватемала, август 2007 г. Доступно по адресу: http://www.pbi-guatemala.org/fileadmin/user_files/projects/guatemala/files/spanish/10anos.pdf.

⁴⁵Безнаказанность, «Признание прошлого: проблемы борьбы с безнаказанностью в Гватемале», ноябрь 2008 г. Доступно по адресу: http://www.impunitywatch.org/docs/BCR_Guatemala_Spanish.pdf.

⁴⁶Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин, Заключительные замечания Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин: Гватемала, 35-й период сессий, 15 мая – 2 июня 2006 г., документ ООН CEDAW/CE/GUA/CO/6, 2 июня 2006 г. Доступно по адресу: <http://www.un.org/womenwatch/daw/cedaw/35sess.htm>.

⁴⁷Конгресс Республики Гватемала. Уголовно-процессуальный кодекс. Указ 51-92 и изменения к нему от 18 сентября 1992 г. Доступно по адресу: <http://www.lexadin.nl/wlg/legis/nofr/oeur/qu/CodigoProcesalPenal.pdf>.

⁴⁸Послание Конституционного президента Республики Гватемала, адвоката Рамиро де Леона Карпио на IV Всемирной конференции по положению женщин. Заявление посла Хулио Армандо Мартини Эрреры. Постоянный представитель при ООН. Пекин, 11 сентября 1995 г. Доступно по адресу: <http://www.un.org/esa/qopher-data/conf/fwcw/conf/gov/950914133159.txt>.

⁴⁹Межамериканская комиссия по правам человека «Пятый доклад о ситуации с правами человека в Гватемале», OEA/Ser.L/V/II.111, Doc Rev., 6 апреля 2001 г. (файл приложений к отчету о достоинствах, приложение 32, ф.с. 266–310). Полный документ доступен по адресу: <http://www.cidh.org/countryrep/guatemala01sp/indice.htm>.

⁵⁰Межамериканская комиссия по правам человека, «Справедливость и социальная интеграция: проблемы демократии в Гватемале». OEA/Ser.L/V/II.118, 29 декабря 2003 г. (файл приложений к отчету о достоинствах, приложение 32, ф.с. 266–310). Полный документ доступен по адресу: <http://www.cidh.org/countryrep/Guatemala2003sp/indice.htm>.

апреля 2013 года» и что «ответы на вопросы, сформулированные государством, не являлись факультативными. " . Он указал, что, когда представитель направил письменные показания в установленный для этого срок, более половины вопросов, представленных государством, были опущены свидетелями, «по этой причине Суд потребовал, чтобы показания были расширены, отвечая на них импровизировано. в отдельном документе». Он добавил, что это не первый случай, когда представительство потерпевших «совершает явно существенные ошибки при доставке документов в [...] Суд, однако, эта конкретная ситуация нанесла ущерб праву на защиту и процессуальному равенству государства во время публичного слушания [...], в силу того, что не было отведено времени для анализа и сопоставления указанных документов, в то время как представитель был ясно и в установленные сроки все документы и сведения, требуемые от государства». Следовательно, он просил Суд принять во внимание его доводы, поскольку описанная ситуация ставит государство в невыгодное положение и еще более неблагоприятна из-за несоответствий и противоречий, представленных рассматриваемыми документами. в то время как представитель четко и в оговоренный срок представил все документы и информацию, требуемые от государства». Следовательно, он просил Суд принять во внимание его доводы, поскольку описанная ситуация ставит государство в невыгодное положение и еще более неблагоприятна из-за несоответствий и противоречий, представленных рассматриваемыми документами. в то время как представитель четко и в оговоренный срок представил все документы и информацию, требуемые от государства». Следовательно, он просил Суд принять во внимание его доводы, поскольку описанная ситуация ставит государство в невыгодное положение и еще более неблагоприятна из-за несоответствий и противоречий, представленных рассматриваемыми документами.

55. 29 апреля 2013 г. представитель представил письменные показания под присягой в соответствии с Указом Президента от 10 апреля 2013 г. Однако, поскольку свидетели не ответили на некоторые вопросы, сформулированные государством, был предоставлен срок для представления расширений того же самого, которые были представлены в установленный срок.⁵¹ Как указывается в том же Постановлении от 10 апреля 2013 г., государству была предоставлена процессуальная возможность изложить свои замечания по письменным показаниям, и оно фактически изложило их в своих окончательных письменных доводах. С учетом вышеизложенного Суд считает, что вышеупомянутые заявления не были представлены несвоевременно и что право государства на защиту не было нарушено, как утверждает Гватемала.

56. Что касается утверждения государства о том, что свидетели не коснулись вопросов, поднятых государством⁵², он Суд напоминает, что тот факт, что Регламент предусматривает возможность формулирования сторонами вопросов в письменной форме к декларантам, предложенным контрагентом и, при необходимости, Комиссией, налагает на сторону, предложившую заявление, соответствующую обязанность согласовать и выполнить необходимые действия, чтобы вопросы были переданы декларантам и соответствующие ответы были включены. В определенных обстоятельствах отказ от ответов на различные вопросы может быть несовместим с обязанностью процессуального сотрудничества и с принципом добросовестности, регулирующим международное разбирательство.⁵³ Несмотря на вышеизложенное, Суд считает, что непредставление ответов на вопросы контрагента не влияет на допустимость заявления и является

⁵¹В связи с этим, согласно сообщению Секретариата от 2 мая 2013 г., было подтверждено получение письменных показаний, соответствующих следующим декларантам: Леонель Энрике Велис Франко, Хосе Роберто Франко, Луиза Мария де Леон Сантисо, Ана Карседо Кабаньяс, Родольфо Кепфер. Родригеса и Хосе Марио Нахера Очоа, но они ответили только на вопросы, в отношении которых были подробно описаны способы ответа на них, но они не ответили на все вопросы, сформулированные государством, на которые следует ответить. По этой причине, следуя указаниям Президента, каждое из письменных показаний было дополнено вопросами, на которые не было ответа. 09.04.2013 представитель представил дополнения к заявлениям указанных выше лиц.

⁵²А именно: Леонель Энрике Велис Франко, Хосе Роберто Франко, Луиза Мария де Леон Сантисо, Ана Карседо Кабаньяс, Родольфо Кепфер Родригес и Хосе Марио Нахера Очоа.

⁵³ *Дело Cantoral Benavides против Перу. Предварительные исключения.* Постановление от 3 сентября 1998 г. Серия С № 40, абз. 30, и дело Диас Пенья против Венесуэлы. Предварительное возражение, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 26.06.2012. Серия С № 224, абз. 33

аспектом, который, в зависимости от объема молчания декларанта, может оказать влияние на вес доказательства того, что может прийти заключение или экспертное заключение, аспект, который соответствует оценке по существу дела⁵⁴.

57. С другой стороны, в отношении заявления Леонеля Энрике Велиса Франко государство сочло, что «свидетель не знает ни о каких шагах, предпринятых его матерью, а скорее знает о них из-за того, что она выразила». Он поставил под сомнение, в каких «управлениях он сопровождал свою мать», а также некоторые заявления, относящиеся к следствию и обстоятельствам дела, и противоречие ответов на вопросы государства. Он добавил в отношении заявления Хосе Роберто Франко, что «государство высказывается в том же смысле, что и в отношении его брата Леонеля Энрике Велиса Франко, с точки зрения его общих аспектов», и отметил некоторые противоречия между его заявлением и заявлением его матери. и его собственное заявление с его ответами на вопросы, поднятые государством. Он утверждал, что «свидетельские показания, как следует из их названия, являются средством доказательства, с помощью которого люди, ставшие свидетелями события, свидетельствуют об этом, потому что они знают об этом». В нем утверждалось, что в настоящем деле «подготовка свидетелей свидетельствует о том, что вместо того, чтобы излагать только известные им факты, они высказывают личные мнения в пользу стороны, предложившей их, без их обоснования». В связи с этим Суд исходит из того, что оба лица дали показания в качестве предполагаемых потерпевших. В этом смысле судебная практика этого Суда установила, что показания предполагаемых потерпевших не могут оцениваться изолированно, а скорее в рамках совокупности доказательств в ходе судебного разбирательства,⁵⁵. Другие замечания государства касаются содержания заявлений, поэтому нет проблем с их допустимостью, что будет учитываться при оценке заявления вместе с совокупностью доказательств и в соответствии с правилами здравого суждения.

58. Что касается заявления под присягой свидетеля Луизы Марии де Леон, государство повторило некоторые из замечаний, представленных в окончательном списке свидетелей для публичного слушания, поскольку она была представлена в качестве свидетеля, а не в качестве свидетеля-эксперта. По этому поводу Суд ссылается на Приказ Председателя Суда от 10 апреля 2013 года. Точно так же это относится к тому, что указано в этом решении в отношении отсутствия ответа свидетеля на определенные вопросы, сформулированные государством (см. выше пункт 56). Что касается самого ее заявления, государство поставило под сомнение ее юридический анализ. Суд считает, что замечания государства относятся к содержанию заявления, поэтому не влияют на его приемлемость, и в любом случае,

59. Что касается заключений экспертов, представленных посредством письменных показаний, государство в целом заявило, что «большинство свидетелей-экспертов дали свои заключения не в соответствии с присягой, установленной в статье 51.4 Регламента Суда», поскольку а также, что «они говорили не с целью, поставленной им [...] Судом в соответствующем постановлении, а в соответствии с целью, для которой были предложены их экспертные заключения». Он считал, что эксперты заинтересованы в том, чтобы «оглашать свое мнение и распространять информацию, которая их интересует, будь то лично, профессионально или, что еще хуже, с отсутствием объективности, но в пользу тех, кто их предложил». В данном случае Суд не находит оснований считать, что допуск заключений экспертов влияет на правовую определенность или процессуальный баланс сторон в связи с отсутствием присяги в условиях статьи 51.4 Регламента Суда. Декларанты в каждом заключении приносят присягу, и их удостоверенная подпись перед нотариусом гарантирует, что они действительно являются авторами указанного заявления, принимая

⁵⁴Дело Диаса Пеньи, см. выше, пара. 33, и Дело Артавиа Мурильо и др. («Экстракорпоральное оплодотворение») против Коста-Рики, Предварительные возражения, существо дела, возмещение ущерба и расходы. Постановление от 28 ноября 2012 г. Серия С № 257, абз. 56.

⁵⁵См. дело Лоайса Тамайо против Перу. Фон. Постановление от 17 сентября 1997 г. Серия С № 33, абз. 43, и дело Лиаката Али Алибукса, выше, п. 31.

на себя правовые последствия указанного действия. С учетом вышеизложенного Суд считает, что указанное замечание не является ошибкой, препятствующей допустимости заключений экспертов. Декларанты в каждом заключении приносят присягу, и их удостоверенная подпись перед нотариусом гарантирует, что они действительно являются авторами указанного заявления, принимая на себя правовые последствия указанного действия. С учетом вышеизложенного Суд считает, что указанное замечание не является ошибкой, препятствующей допустимости заключений экспертов. Декларанты в каждом заключении приносят присягу, и их удостоверенная подпись перед нотариусом гарантирует, что они действительно являются авторами указанного заявления, принимая на себя правовые последствия указанного действия. С учетом вышеизложенного Суд считает, что указанное замечание не является ошибкой, препятствующей допустимости заключений экспертов.

60. Относительно замечаний государства относительно цели экспертных заключений Ана Карседо Кабанас⁵⁶, Родольфо Кепфер Родригес и Хосе Нахера Очоа, Суд понимает, что они не оспаривают допустимость указанных утверждений, а скорее стремятся поставить под сомнение их доказательную силу. Что касается заявления государства о том, что эксперты не представили свои экспертные заключения в соответствии с целью, установленной в Указе Президента, Суд рассматривает содержание этих экспертных заключений в той мере, в какой они соответствуют цели, для которой они были вызваны. ⁵⁷(выше пункт 11).

61. На основании вышеизложенного Суд принимает вышеупомянутые экспертные заключения и оценивает их вместе с остальными доказательствами с учетом замечаний государства и в соответствии с правилами здравого смысла.

Е. Принятие заявления предполагаемого потерпевшего и экспертных заключений, вынесенных в открытом судебном заседании

62. Что касается заявления, сделанного г-жой Розой Эльвирой Франко Сандовал, в своих замечаниях государство отметило некоторые несоответствия, направленные на то, чтобы поставить под сомнение доказательную силу ее заявления при изложении фактов настоящего дела, но оно не возражало против ее заявления и не требовало его неприемлемости. ⁵⁸. Этот Суд считает уместным принять заявление предполагаемой жертвы, как только цель, определенная Президентом в Постановлении о его получении, будет скорректирована и примет во внимание замечания государства (см. выше пункт 11). Кроме того, он повторяет то, что было указано Судом в отношении оценки ее показаний, поскольку она была предполагаемой жертвой (см. выше пункт 57).

63. Что касается экспертного заключения Марии Эухении Солис, государство сослалось на содержание заявления, а также на ее письменное экспертное заключение, чтобы подорвать его доказательную силу, но не оспаривало его приемлемость. По ее экспертному заключению, г-жа Солис не указала статистическую информацию, библиографию, файлы, прокуроров, дела, приговоры и людей, которых она упомянула, а также не уточнила количество дел, с которыми она консультировалась. Суд признает и

⁵⁶Государство повторило, что оно не представило присягу, по этой причине оно ссылается на то, что было ранее решено в этом отношении, и что оно вынесло экспертное заключение, игнорируя то, что было решено Судом, поскольку оно представило его так, как было предложено в кратком изложении. представитель от 8 марта 2013 г. В связи с этим Суд повторяет, что рассмотрит содержание заключения эксперта в той мере, в какой оно соответствует поставленной перед ним цели. В этом смысле он будет принимать во внимание заявление, сделанное свидетелем-экспертом в отношении Гватемалы, и только в той мере, в какой указания, сформулированные в отношении региона Центральной Америки, были представлены в заключении эксперта как сравнительные или включающие данные о ситуации в этой стране. .

⁵⁷Дело Реверон Трухильо против Венесуэлы. Предварительное возражение, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 30 июня 2009 г. Серия С № 197, абз. 42, и Дело Лиакат Али Алибукс против Суринама, *выше*, пара. 31.

⁵⁸Он добавил, что г-жа Франко Сандовал упомянула об этом «неуместным» образом, обращаясь к представителям государства, что «не оправдано [...] и не должно [...] приниматься тем фактом, что она считает себя оскорбленной».

оценивает заключение эксперта вместе с остальными доказательствами в той мере, в какой оно предоставляет информацию или объяснения, которые согласуются и дополняют те, которые вытекают из других средств доказывания, близких к Суду, принимая во внимание наблюдения государства и в соответствии с правилами здоровой критики.

*

64. Что касается *amici curiae*, то они были представлены 30 мая 2013 г. в срок, установленный статьей 44 Регламента, но на языке, не соответствующем официальному языку данного дела. Испанский перевод письмадамы Кристин М. Вентер, Ана-Паоло Кальпадои Даниэлла Пальмиотто, поэтому объявляется недопустимым⁵⁹. Что касается записки г-жи Сорины Макричини и господ Кристиана Гонсалеса Чако и Бруно Родригеса Реведжио, полный перевод *amicus curiae* был отправлен 10 июня 2013 г., то есть через одиннадцать дней после крайнего срока его представления (см. выше пункт 12).). В связи с этим государство просило признать записку неприемлемой и утверждало, что оно не согласно с мнением, выраженным в записке. Принимая во внимание положения статьи 44.3 Регламента Суда относительно того факта, что записки в качестве *amicus curiae* могут быть представлены «в любое время в ходе разбирательства, но не позднее чем через 15 дней после публичных слушаний», и учитывая, что В данном случае полный перевод *amicus curiae* был представлен вне срока, указанного в указанной норме,

VII ФАКТЫ

A. Контекст

A.1) Введение

65. Как и ранее, Суд напоминает, что при осуществлении своей спорной юрисдикции «он узнал о различных исторических, социальных и политических контекстах, которые позволили отнести предполагаемые факты как нарушения [прав человека] к в рамках конкретных обстоятельств, в которых они произошли»⁶⁰. Кроме того, в некоторых случаях контекст позволял характеристика фактов как часть систематической модели нарушений прав человека⁶¹ и/или было принято во внимание при определении международной ответственности государства⁶². Таким образом, в связи с предполагаемой неспособностью государства предотвратить то, что произошло с Марией Изабель Велис Франко (см. выше пункт 7), рассмотрение контекстуальной информации будет способствовать (вместе с фактическими элементами дела) точности определения степени, в которой Государство было обязано принять во внимание наличие риска для девочки и действовать соответствующим образом. Точно так же в указанном аспекте, а также в отношении действий государства по расследованию фактов это позволит лучше понять предполагаемые нарушения, а также происхождение определенных мер возмещения ущерба.

66. Комиссия и представитель подтвердили, что настоящее дело рассматривается в контексте высокого уровня актов насилия в отношении женщин и девочек в Гватемале, а также их всеобщей безнаказанности. Государство заявило, что «неправильно» то, что оно «игнорирует[s]» «растущую тенденцию насилия в отношении женщин в регионе», но что оно «приняло меры [...] для предотвращения [этого], наказания [этого] и искоренить его». Он подтвердил, что «[т]нет никаких доказательств того, что [...] подтверждает [] связь» данного дела «с предполагаемой систематической смертностью женщин». Он также

⁵⁹См. дело *Artavia et al.* («Экстракорпоральное оплодотворение»), выше, пункт. пятнадцать.

⁶⁰ср. *Дело J.*, см. выше, пара. 53.

⁶¹См. дело *Гойбуру и др. против Парагвая*. Существа, возмещения и расходы. Постановление от 22 сентября 2006 г. Серия C № 153, пп. 61 и 62, а также дело *J.*, выше, параграф. 53.

⁶²См. дело *Goiburú et al.*, см. выше, пп. 53 и 63, и *Case J.*, выше, параграф. 53.

провел что "не все насильственные смерти женщин совершаются по гендерным причинам». В нем утверждалось, что со стороны представителя и Комиссии существует «желание[о]» «сформулировать [...] настоящее дело [в] предполагаемом контексте насилия в отношении женщин, который существует в рамках социокультурных моделей населения Гватемалы. .», но что «тем не менее, это никогда не было результатом государственной политики государства, тем более [его] терпимости или молчаливого согласия».

67. С. На основании вышеизложенного Суд теперь будет ссылаться на аспекты, связанные с доказательствами контекста и, впоследствии, с ситуацией в Гватемале в отношении убийств на гендерной почве, насильственных действий в отношении женщин и безнаказанности в расследовании, а также возможных санкций за них. Однако, прежде чем коснуться этих вопросов, он сошлется на невидимость насилия в отношении женщин в случае с Гватемалой, так как эта ситуация, с одной стороны, позволяет понять отсутствие официальных статистических данных о преступлениях по половому признаку, также представляет собой элемент контекста насильственного убийства, особенно затрагивающего женщин-жертв.

68. В отчете «Гватемала: Память о молчании» говорится, что «женщины были жертвами всех форм нарушений прав человека во время вооруженного противостояния, но они также страдали от конкретных форм гендерного насилия».⁶³ Комиссия по историческому прояснению пришла к убеждению, что обесценивание, которому подвергались женщины, было абсолютным и позволяло элементам армии нападать на них с полной безнаказанностью.⁶⁴ и пришел к выводу, что в ходе внутреннего вооруженного противостояния суды оказались неспособными расследовать, преследовать, судить и даже наказывать виновных.

69. Эта ситуация сохранилась после окончания вооруженного конфликта и в настоящее время находит свое отражение в сохраняющейся на протяжении многих лет культуре насилия, в рамках которой существует основа насилия, особенно затрагивающая женщин. Несмотря на это, это насилие оставалось незамеченным, среди прочего, из-за отсутствия официальной количественной оценки до недавнего времени, поэтому особенно трудно иметь надежные статистические данные, которые предоставляют точные данные о масштабах насилия, совершаемого в отношении женщин в Гватемале. Следовательно, «почти абсолютное отсутствие данных с разбивкой по полу в официальных документах означает, что насилие по признаку пола, как правило, фиксируется в меньшей степени, чем оно представляет на самом деле, и часто даже почти не отражается»⁶⁵.

А.2) О доказательстве контекстной ситуации

70. Государство в своем ответном письме в общих чертах заявило, что оно «отвергает различные утверждения, включенные в отчет о достоинствах [...] потому что в разделе 'IV. ДОКАЗАННЫЕ ФАКТЫ», Комиссия перечисляет [красный] то, что она считает верным, и при рассмотрении [...] государства некоторые факты были искажены заявителями или были неверно истолкованы [...] Комиссией ". Несмотря на это утверждение, и хотя государство сделало замечания и представило доказательства в отношении контекста, оно не уточнило, что это прямо оспаривало конкретные аспекты данных и Выражения, выраженные в отчете по существу, а также в кратких заявлениях и ходатайствах относительно существования контекста убийств на гендерной почве и безнаказанности⁶⁶.

⁶³Комиссия по расследованию исторических событий, «Гватемала: Память о молчании», см. выше, с. 13.

⁶⁴Комиссия по расследованию исторических событий, «Гватемала: Память о молчании», см. выше, с. 27.

⁶⁵Amnesty International, «Гватемала. Ни защиты, ни правосудия: убийства женщин в Гватемале», июнь 2005 г., с. 2 (файл приложений к отчету о достоинствах, приложение 33, ф.с. 312–356).

⁶⁶Такие выражения встречаются, соответственно, в отчете о достоинствах в разделе, озаглавленном «Контекст насилия в отношении женщин и девочек», который варьируется от параграфов 58 до 66 и который, в свою очередь, находится под заголовком «Доказанные факты», который включает параграфы от 37 до 72; а также в сводке состязательных бумаг и ходатайств в разделе, озаглавленном «Контекст», который начинается на странице 27 указанной сводки и заканчивается на странице 45 (досье предварительных возражений, по существу, возмещения и расходов, с. 20–23 и 118–136). , соответственно).

На основании изложенного Суд оценит заявления, сделанные Комиссией и представителем, а также представленные ею доказательства. И то, и другое относится, по большей части, к контекстуальным аспектам, связанным с положением женщин, и лишь в меньшей степени они уточняют, что относится к девочкам. Кроме того, он примет во внимание замечания и доказательства, представленные государством.

71. С другой стороны, Суд принимает во внимание, что, хотя некоторые государственные органы представили некоторую информацию об убийстве и насилии в отношении женщин, в любом случае отсутствуют официальные данные, позволяющие дезагрегировать, по крайней мере, в отношении произошедших событий. до 2008 года.⁶⁷, из тех случаев насильственных смертей женщин, которые были убийствами, совершенными по половому признаку⁶⁸. В этом смысле, в том же году государство проинформировало Механизм по выполнению Белен-ду-Парской конвенции (MESECVI) в отношении «статистических данных», что «[к ним] трудно получить доступ, и из-за бюджетных ограничений информация собрана но не обработана и/или информация обработана, но не опубликована»⁶⁹. МЭСЕКВИ подтвердило недостаточность государственной информации (ниже сноска 244).⁷⁰.

⁶⁷В своих заключительных письменных аргументах государство указало на «создание и внедрение Национальной информационной системы о насилии в отношении женщин[. ...] Упомянутую систему можно проверить на ее веб-сайте: <http://www.ine.gob.gt/np/snvc/index>». Суд подтвердил, что указанный веб-сайт содержит информацию о событиях, произошедших с 2008 года.

⁶⁸Суд отмечает, что в мае 2008 года Гватемала приняла Указ № 22-2008 или Закон о борьбе с феминцидом и другими формами насилия в отношении женщин., что характеризовало преступление публичного характера, в том числе «феминцид», в статье 3 которого указано, что оно состоит в «[намеренной] смерти женщины, причиненной в условиях неравных властных отношений между мужчинами и женщинами, при осуществлении гендерная власть против женщин». Кроме, эксперты Ана Карседо Кабаньяс Мария Эухения Солис Гарсия указали, что насильственные смерти женщин в Гватемале можно классифицировать как «феминцид». См. Экспертное заключение Аны Карседо Кабаньяс, представленное посредством письменных показаний, полученных 30 апреля 2013 г. (досье с предварительными возражениями, существом дела, возмещением и расходами, ф.с. 896–906), и экспертное заключение Мария Эухения Солис Гарсия выступила на публичных слушаниях, состоявшихся 15 мая 2013 г.. С другой стороны, в решении по делу Гонсалес и др. («Кампо Альгодонеро») против Мексики этот Суд использовал выражение «убийство женщины по гендерным причинам», также известное как феминцид» (*Дело Гонсалеса и др. («Кампо Альгодонеро»)*), выше, пара. 143). Суд разъясняет, что для целей настоящего решения он будет использовать термин «убийство женщины по гендерному признаку» для обозначения «феминцида» или «феминцида». Следует также понимать, что в отношении Закона о борьбе с феминцидом не действовала в Гватемале на момент событий, произошедших с Марией Изабель Велис Франко, что ссылка Суда на указанную норму не означает вынесения постановления о ее применении к делу.

⁶⁹Механизм последующих действий Конвенция Белен-ду-Пара (MESECVI). Вторая конференция государств-участников, см. выше, п. 79.

⁷⁰Соответственно, Координационный орган по предупреждению, наказанию и искоренению насилия в семье и насилия в отношении женщин (CONAPREVI), государственный орган, заявил, что «трудно количественно оценить масштабы проблемы [внутрисемейного насилия и насилия против женщин] в Гватемале из-за отсутствия надежных и обновленных статистических данных». Координационный орган по предупреждению, наказанию и искоренению семейного насилия и насилия в отношении женщин (CONAPREVI), PLANOS 2004-2014: Национальный план по предотвращению и искоренению домашнего насилия и насилия в отношении женщин, июнь 2006 г., стр. 6 (файл приложений к записке, приложение 10, ф. 14073-14093). Со своей стороны он Свидетель-эксперт Ана Карседо Кабаньяс заявила, что «первое существенное открытие в отношении феминцида в отношении Гватемалы — это трудности с поиском необходимой информации [...]». Это центральноамериканская страна, в которой, по крайней мере до 2006 года, эта проблема встречалась чаще. [...] Для 2003 года это было определено количественно; в то время как в других странах региона серьезные проблемы с информацией были связаны с 20% или менее убийств, в Гватемале этот процент вырос до 70%». Свидетель-эксперт связал вышеизложенное с действиями «полицейско-судебной» системы, заявив, что [т]е социальные расследования [...] имеют государственные учреждения в качестве привилегированного источника, и [...] недостаток информации [этой системы] вряд ли может быть исправлен другими источниками». ср. Мнение эксперта Аны Карседо Кабаньяс, см. выше. Свидетель-эксперт Мария Эухения Солис Гарсия, в свою очередь, заявила, что «[в] [2001] статистические данные [об убийствах по гендерному признаку] не подготавливались, и в настоящее время они подготавливаются, и нет никакого совпадения [...] Государственное министерство и [Национальный институт судебной медицины Гватемалы] INACIF являются наиболее близкими, но нет совпадения в количестве. Одно дает национальная полиция, другое — государственное министерство, другое — судебная власть, третье — СМИ [...]». См. Экспертное заключение Марии Эухении Солис Гарсия, см. выше.

72. Суд проанализирует утверждения сторон и Комиссии относительно контекста, а также имеющиеся доказательства с учетом всего изложенного. Следует отметить, что помимо экспертных заключений будут рассматриваться документальные свидетельства следующих видов: а) документы государственных органов; б) документы международных организаций, как системы Организации Объединенных Наций, так и межамериканской системы; в) документы, подготовленные неправительственными организациями, и г) документы, подготовленные по согласованию с одним из экспертов-свидетелей, участвующих в деле, кроме ее экспертизы. С другой стороны, все вышеупомянутые тексты и мнения были подготовлены с учетом данных из государственных источников Гватемалы.

А.3) Убийственное насилие в Гватемале в 2001 году, его специфика и эволюция в отношении женщин-жертв.

73. Суд отмечает, что к декабрю 2001 года в Гватемале происходила эскалация убийств, совершаемых с применением насилия, и что показатели в ней были высокими по сравнению с другими странами. В этих рамках по крайней мере с 2000 или 2001 года наблюдался численный рост убийств в целом, а вместе с ним и пропорционально значительный рост убийств женщин. Кроме того, имеются данные, свидетельствующие о том, что определенная часть нападений на женщин, в том числе в 2001 году, представляла собой убийства по гендерному признаку. Вышеупомянутые утверждения основаны на информации, упомянутой ниже.

74. В Гватемале в период с 1999 по 2006 год количество убийств увеличилось на 120%, что в среднем намного превышает рост населения. По данным Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), этот рост числа убийств привел к тому, что «Гватемала [на 2006 год] стала одной из самых жестоких стран в мире, официально находящейся в мире».⁷¹ Наибольший пропорциональный рост такого насилия в период с 1986 по 2006 год был сосредоточен в крупнейших городских центрах страны.⁷²

75. В этих рамках, согласно Судебная власть Гватемалы, согласно "официальные данные», наблюдался «устойчивый рост числа насильственных смертей женщин по всей стране с 2001 по 2011 год».⁷³ Непротиворечивая информация была представлена Национальным институтом статистики (ниже, пункт 76), отчеты международных организаций показывают устойчивый рост случаев насильственной смерти женщин с 2000 года⁷⁴.

⁷¹См. Программа развития Организации Объединенных Наций заявила, указав, что она сделала это на основе данных Национальной гражданской полиции, что «число убийств [в Гватемале] увеличилось более чем на 120%, увеличившись с 2655 убийств в 1999 году до 5885 в 2006 году. Этот рост эквивалентен увеличению более чем на 12% в год с 1999 года, что намного превышает прирост населения, составляющий менее 2,6% в год». Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Программа по обеспечению безопасности граждан и предотвращению насилия ПРООН в Гватемале, «Статистический отчет о насилии в Гватемале», см. выше, с. 9. Следует также напомнить, что государство признало, что в 2001 году наблюдалась ситуация «увеличения [...] числа насильственных смертей» и «страха в [...] гватемальском обществе» (см. выше пункт 18).

⁷²ср. Ресурсный центр по анализу конфликтов (CERAC), «Гватемала на перепутье, панорама трансформируемого насилия», Женева, 2011 г. (досье приложений к сводке состязательных бумаг и ходатайств, приложение 57, ф.с. 7480-77007).

⁷³В том же документе говорится, что «согласно отчету» за 2012 год «Гватемала занимает третье место в мире по насильственной смерти женщин с показателем 9,7 фемидов на 100 000 жителей». Судебная власть Гватемалы, «Первый отчет об уголовных судах и трибуналах по преступлениям, связанным с убийством женщин и другими формами насилия в отношении женщин», 2012 г. (файл приложений к кратким состязательным бумагам и ходатайствам, приложение 101, ф.с. 10854-10917).

⁷⁴См. Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК): «Если это не считается, то это не считается. Информация о насилии в отношении женщин», Сантьяго-де-Чили, Чили, 2012 г., с. 246 (досье приложений к сводке состязательных бумаг и ходатайств, приложение 59, ф.с. 7815-8210), Экономический и Социальный Совет Организации Объединенных Наций. Комиссия по правам человека, 6-я сессия, Доклад Специального докладчика по вопросу о насилии в отношении женщин, его

76. Межамериканская комиссия утверждала, что Государственные источники подтвердили, что «с 2001 по 2004 год было зарегистрировано 1188 убийств женщин, [и что] различные источники подтвердили, что [...] степень насилия и жестокости, примененных к телам женщин, также [...] ухудшилась. жертвы»⁷⁵. По данным Национального статистического института, собранным МЭСЕКВИ, была представлена следующая эволюция числа убийств женщин в стране: 1995 год: 150; 1996: 163; 1997: 249; 1998 год: 190; 1999: 179; 2000: 213; 2001: 215; 2002 год: 266; 2003: 282; 2004: 286⁷⁶.

77. Помимо численного увеличения убийств Бог женщин, Суду была предоставлена разная информация о доле убийств женщин по сравнению с убийствами мужчин, а также о росте этой доли. С одной стороны, сообщалось, что в период с 2001 по 2006 год около 10% хомЭйсЭйбоги были совершены против женщин⁷⁷. Эта пропорция аналогична, если рассматривать период с 1986 по 2008 год.⁷⁸ или в период с 2002 по 2012 г.⁷⁹. Он превышал 10% по крайней мере в период с 2003 по 2004 год, когда он был выше 11% и 12% соответственно.⁸⁰ С другой стороны, есть также информация в том смысле, что в период с 1995 по 2004 год рост числа убийств женщин почти вдвое превышал рост числа убийств

причинах и последствиях Якин Эртюрк. Миссия в Гватемале. Документ ООН E/CN.4/2005/72/Add.3, 10 февраля 2005 г., пар. 28 (файл приложений к отчету о достоинствах, приложение 31, ф.с. 240–264). Следует отметить, что в рамках описанной ситуации в период с 2000 по 2002 год увеличилось количество сообщений об актах насилия, совершенных в отношении женщин, с участием представителей государственного министерства: согласно документации Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин Организации Объединенных Наций, данные из государственного источника указывают на то, что хотя в 2000 году поступило 130 561 жалоба, было 222 436 в 2001 г. и 238 936 человек в 2002 году; то есть с 2000 по 2002 год количество таких жалоб увеличилось на 83%. ср. Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин. Предсессионная рабочая группа. Тридцать пятая сессия, 15 мая – 2 июня 2006 г. Ответы на перечень тем и вопросов, касающихся рассмотрения шестого периодического доклада. Гватемала. Документ ООН CEDAW/C/GUA/Q/6/Add.1, 27 марта 2006 г. (Файл приложений к отчету о достоинствах, приложение 28, ф.с. 151–202). В документе указано, что источником данных является Президентская комиссия по правам человека Гватемалы (COPREDEH) (файл приложений к отчету о заслугах, приложение 28, ф.с. 161–202).

⁷⁵ Межамериканская комиссия по правам человека, Пресс-релиз 04/20, «Специальный докладчик IACHR оценивает действительность права гватемальских женщин на жизнь без насилия и дискриминации», 18 сентября 2004 г., пункт 7 (файл приложений к отчету о достоинствах, приложение 32, ф.с. 266–310).

⁷⁶ Механизм отслеживания Конвенция Белен-ду-Пара (MESECVI). Вторая конференция государственных участников, выше, с. 74.

⁷⁷ Свидетель-эксперт Мария Эухения Солис Гарсия заявила, что данные Национальной гражданской полиции свидетельствуют о том, что в 2001 году было совершено 2 967 убийств, из которых 303 были совершены женщинами, а в 2006 году было совершено 5 885 убийств, 602 из которых были совершены женщинами. Другими словами, согласно этим данным, убийства женщин составили 10,21% от общего числа в 2001 г. и 10,22% от общего числа в 2006 г. 2001 и 2006 гг. – 9,9%». Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН, Программа обеспечения безопасности граждан и предотвращения насилия ПРООН в Гватемале, «Статистический отчет о насилии в Гватемале», см. выше, стр. 31, и экспертное заключение Марии Эухении Солис Гарсия, см. выше.

⁷⁸ Одно исследование показывает, что, взяв «среднюю долю убийств мужчин среди общего количества убийств в период [...] с 1986 по 2008 год», следует, что «мужское население [...] регистрирует [...] 91% убийств в стране». Ресурсный центр анализа конфликтов (CERAC), «Гватемала на распутье. Панорама трансформированного насилия», выше, стр. 59 и 106.

⁷⁹ Свидетель-эксперт Мария Эухения Солис Гарсия указала, что, согласно информации Национального института судебной медицины Гватемалы (INACIF), за десятилетие с 2002 по 2012 год женщины стали жертвами 11% всех насильственных смертей.

⁸⁰ ПРООН указала, что «возможно увидеть устойчивый рост общего числа зарегистрированных [убийств женщин]. За 6 лет [...] они почти удвоились, с 303 в 2001 году до 603 в 2006 году [и что] процент [убийств женщин] в составе общего числа убийств вырос не так резко, как общее частота [...] Обращает на себя внимание увеличение доли убитых женщин, зафиксированное в 2004 году (12,4%). Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Программа обеспечения безопасности граждан и предотвращения насилия ПРООН в Гватемале, «Статистический отчет о насилии в Гватемале», выше, стр. 30 и 31. Amnesty International в документе, посвященном ситуации с 2001 по 2005 год, пояснил, что «[мужчины] также пострадали от общего уровня насилия [...] и в целом значительно увеличилось количество убийств». В нем также указывалось, что «по данным полиции, из общего числа убийств в 2002 г. 4,5 [%] были совершены женщинами; в 2003 г. – 11,5%, а в 2004 г. – 12,1%». Amnesty International, «Гватемала. Ни защиты, ни правосудия: убийства женщин в Гватемале», см. выше, с. 2.

мужчин.⁸¹, и что в том прошлом году "количество насильственных смертейизженщин увеличилосьдвадцать[%]больше, чем у мужчин⁸².

78. Было подтверждено, что городские районы, такие как Гватемала-Сити или Эскуинтла, были местами, где в основном происходили события такого типа.⁸³, и что женщины-жертвы, как правило, были жительницами бедных кварталов, занимались неквалифицированной производственной деятельностью или были студентками.⁸⁴. Точно так же в качестве «характерной черты многих случаев женщин, ставших жертвами убийств», упоминается «жестокость применяемого насилия», наличие «признаков сексуального насилия» на трупах или увечья. одинаковый⁸⁵. Кроме того, «[м] любая из [этих] женщин была похищена, а в некоторых случаях содержалась под стражей в течение

⁸¹Что касается связи между общей ситуацией в отношении насильственных смертей и смертей женщин, свидетель-эксперт Ана Карседо Кабаньяс указала на «неконтролируемый рост числа насильственных смертей женщин, что означает, что показатели составляют немногим менее 4 случаев на 100 [000 человек].] женщин в 2000 году и составило почти 10 женщин на 100 [000] в 2006 году. [...] В этот период также увеличилось количество убийств мужчин [...] Однако [...] в то время как убийства мужчин в период с 1995 по 2004 год увеличилось на 68%, женщин — на 141%, то есть они росли более чем в два раза быстрее, чем первые».ср. Мнение эксперта Аны Карседо Кабаньяс, см. выше.Соответственно, Карседо, Ана, «Мы не забываем и не принимаем: убийства женщин в Центральной Америке, 2000–2006 гг.», Сан-Хосе, Коста-Рика, 2010 г., стр. 41 (файл приложений к кратким состязательным бумагам и ходатайствам, приложение 55, ф.с. 6,313 до 7,320).

⁸²Международная миссия по расследованию, «Убийство женщин в Мексике и Гватемале», апрель 2006 г. (досье приложений к отчету о достоинствах, приложение 34, ф.с. 358–399). В документе говорится: «В период с 2000 по 2005 год в Гватемале увеличилось количество насильственных смертей среди населения в целом. [...] Данные, полученные от Национальной гражданской полиции (НГП), показывают, что [в 2004 году] число насильственных смертей среди мужчин увеличилось на 36%, а среди женщин — на 56,8%. На 2005 год эта тенденция сохраняется».

⁸³Amnesty International в документе, в котором она рассмотрела ситуацию в период с 2001 по 2005 год, пояснила, что «большинство убийств женщин было совершено в городских районах, где в последние годы [наблюдался] рост насильственных преступлений, связанных с часто к организованной преступности [...], а также к деятельности уличных молодежных банд, известных как «марас». Amnesty International, «Гватемала. Ни защиты, ни правосудия: убийства женщин в Гватемале», см. выше, с. 2. В том же смысле в отношении того факта, что тела в основном были обнаружены на пустырях недалеко от города Гватемала: Экономический и Социальный Совет Организации Объединенных Наций. Комиссия по правам человека, 6-й период сессий, Доклад Специального докладчика по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях, Якин Эртюрк, см. выше, пункт. 28. Что касается того, что было сказано о городах Гватемала и Эскуинтла, то количество событий, произошедших в первом, по крайней мере, в 2003 году, будет в четыре раза больше, чем во втором. ср.Уполномоченный по правам человека Гватемалы, «Косвенный годовой отчет за 2003 г.», Гватемала, январь 2004 г., с. 16 (Файл приложений к кратким состязательным бумагам и ходатайствам, приложение 106, ф.с. 11,153 до 11,878).

⁸⁴Amnesty International, «Гватемала. Ни защиты, ни правосудия: убийства женщин в Гватемале», см. выше, с. 7.

⁸⁵См. Amnesty International, «Гватемала. Ни защиты, ни правосудия: убийства женщин в Гватемале», см. выше, с. 8. Следует также отметить, что, с другой стороны,Специальный докладчик Организации Объединенных Наций по вопросу о внесудебных казнях, казнях без надлежащего судебного разбирательства или произвольных казнях признал постоянный рост числа женщин, убитых с 2001 года, и заявил, что «[] исследование, проведенное Управлением омбудсмена по правам человека [...], показало, что среди жертв убийств которые подвергались пыткам или жестокому обращению, действия, совершаемые преступниками, в целом были схожими, независимо от того, была ли жертва мужчиной или женщиной. [...] Единственным существенным отличием было то, что, хотя на 15% женских тел были обнаружены признаки сексуального насилия, их не было ни на одном из мужских тел». Доклад Специального докладчика по вопросу о внесудебных казнях, казнях без надлежащего судебного разбирательства или произвольных казнях Филипа Алстона. Миссия в Гватемалу, документ ООН A/HRC/4/20/Add.2, 19 февраля 2007 г., пп. 22 и 26 (файл приложений к кратким состязательным бумагам и ходатайствам, приложение 75, ф.с. с 10 463 по 10 489). Уполномоченный по правам человека Гватемалы, указав на типологию насильственных смертей женщин (в которую он не включил убийства по признаку пола), указал как «[смерти с признаками внесудебной или социальной чистки] те, которые «характеризуются [из-за] того, что появляются трупы со следами пыток, удара милосердия, повязок на теле и демонстрируют профессиональный образ действий. [...] Характерной особенностью является то, что тела появляются в местах, отличных от места жительства жертвы. Они совершаются незаконными подпольными группами, прямо или косвенно связанными с государственными органами или организованными преступными группировками». Уполномоченный по правам человека Гватемалы, «Сборник «насильственных смертей женщин» с 2003 по 2005 год», с. 22 (файл приложений к отчету о достоинствах, приложение 36, ф.с. 581–718).

нескольких часов или даже дней, прежде чем была убита».⁸⁶ Свидетель-эксперт Ана Карседо Кабаньяс указала, что «судебная власть Гватемалы признала [ред.] существование этой непропорциональной жестокости в отношении смерти женщин».⁸⁷

79. В соответствии с вышеизложенным в отчете Межамериканской комиссии от апреля 2001 года утверждалось, что в то время насилие в отношении женщин было «серьезная проблема в стране», и что [хотя [в то время] было трудно точно оценить глубину и масштабы [этого], есть сообщения, которые [указывали] на то, что насилие по признаку пола[аба] относится к основным причинам смертности и инвалидности среди женщин в возрасте от 15 до 44 лет».⁸⁸ Государство указало, что «статистика может быть правильной».

80. С другой стороны, следует отметить, что Омбудсмен по правам человека, государственный орган, связал акты насилия, совершенные в отношении женщин в 2001 году, с «дискриминацией, укорененной в культуре гватемальского общества», и представил такое насилие в контексте дискриминации женщин в Гватемале в различных сферах⁸⁹. Соответственно, Координационный орган по предупреждению, наказанию и искоренению насилия в семье и насилия в отношении женщин (КОНАПРЕВИ), еще одно государственное учреждение, выразил⁹⁰.

81. Учитывая вышеизложенное, можно сделать вывод, что в совокупности насильственных смертей женщин, имевших место в 2001 г. в Гватемале, наличие убийств

⁸⁶Amnesty International, «Гватемала. Ни защиты, ни правосудия: убийства женщин в Гватемале», см. выше, с. 8.

⁸⁷ Свидетель-эксперт заявил, что судебная власть Гватемалы сочла, что «это применение чрезмерного насилия до, одновременно с или после уголовного дела [...] свидетельствует об особой жестокости по отношению к телу женщины, которая составляет отличительный элемент от убийства». Правильно сказано».

⁸⁸Межамериканская комиссия по правам человека, «Пятый доклад о ситуации с правами человека в Гватемале», выше, п. 41. Что касается возраста жертв, свидетель-эксперт Мария Эухения Солис Гарсия, со своей стороны, заявила, что «большинство жертв составляют подростки и женщины в возрасте до 40 лет». См. экспертное заключение Мария Эухения Солис Гарсия, см. выше.

⁸⁹См. Уполномоченный по правам человека Гватемалы, «Косвенный годовой отчет за 2001 г.», Гватемала, январь 2002 г., стр. с 44 по 46 (файл приложений к кратким состязательным бумагам и ходатайствам, приложение 105, ф.с. с 10 968 по 11 151). В документе указывается, что дискриминация «исторически [...] исключала [женщин] из пользования основными правами, и по этой причине [они страдают], становясь жертвами унижения, жестокого обращения и насилия». Кроме того, в качестве возможного объяснения роста числа убийств женщин в Гватемале было указано «существование социальных, экономических и политических условий, которые держат женщин в условиях неравенства по отношению к мужчинам». Ресурсы центр анализа конфликтов (CERAC), «Гватемала на распутье. Панорама трансформированного насилия», выше, с. 106. В том же смысле Amnesty International в тексте, который ссылается на данные за период с 2000 по 2003 год, рассматривает «патриархальную культуру как конкретную причину [этого] явления [насилия]» в Гватемале. В тексте объясняется, что «патриархальная система, построенная по образцу осуществления власти и господства большинства мужчин, очень легко ставит женщин в уязвимое положение». Amnesty International, «Отчет о преступлениях против женщин в Гватемале», август 2004 г., стр. 11 и 13 (файл приложений к кратким состязательным бумагам и ходатайствам, приложение 52, ф.с. 5,512 до 5,525). В тексте объясняется, что «патриархальная система, построенная по образцу осуществления власти и господства большинства мужчин, очень легко ставит женщин в уязвимое положение». Amnesty International, «Отчет о преступлениях против женщин в Гватемале», август 2004 г., стр. 11 и 13 (файл приложений к кратким состязательным бумагам и ходатайствам, приложение 52, ф.с. 5,512 до 5,525).

⁹⁰В нем утверждалось, что «проявления насилия [в отношении женщин] показывают исторически асимметричные отношения между женщинами и мужчинами [п]рут социальной организации, построенной на основе неравенства, угнетения и дискриминации в отношении женщин». Координационный орган по предупреждению, наказанию и искоренению семейного насилия и насилия в отношении женщин (CONAPREVI), PLANOVÍ 2004–2014: Национальный план по предупреждению и искоренению домашнего насилия и насилия в отношении женщин, выше, стр. 6.

по гендерному признаку не было исключительным.⁹¹ К этому выводу приводит оценка экспертных доказательств и документальный фильм, относящийся к датам, близким к декабрю 2001 г.⁹² В этом смысле уместно предположить, что рассматриваемый здесь тип феномена представляет собой определенную степень временной непрерывности и что, хотя трудно с полной уверенностью указать момент, когда это началось, во всяком случае, по дате, когда произошли события этого дела, в Гватемале имел место рост насилия, связанного с убийством женщин.

А.4) О действиях государства при расследовании убийств, совершенных в отношении женщин

82. Следует отметить, что государство, прежде⁹³ и после фактов настоящего дела он принял различные меры по борьбе с дискриминацией и насилием в отношении женщин, о

⁹¹Это не означает, что было доказано, что численный рост числа убийств женщин обусловлен, исключительно или главным образом, насилием по признаку пола, равно как и не считает убийства по признаку пола в Гватемале в 2001 году или позднее широко распространенным или растущее явление. В этом смысле стоит сослаться на доказательства, представленные представителями: исследование показывает, что есть два объяснения роста числа убийств женщин в Гватемале. Один связан с «общей атмосферой насилия, которую переживает Гватемала, затрагивающей как мужчин, так и женщин». Другой, связанный с неравенством по отношению к мужчинам. В документе говорится, что «[а] несмотря на то, что насилие в отношении женщин заметно возросло, Имеющиеся данные не позволяют нам сделать вывод о том, что в Гватемале феминизм является широко распространенным явлением в стране или что его число растет». Ресурсный центр анализа конфликтов (CERAC), «Гватемала на распутье. Панорама трансформированного насилия», выше, с. 59.

⁹²Свидетель-эксперт Ана Карседо Кабаньяс указала, что «из-за уже упомянутых проблем с информацией (примечание выше к сноске 70) 40% убийств женщин были идентифицированы как феминизмы, а еще 19% — среди подозреваемых в совершении феминизмов. "они были." В этой связи Amnesty International заявила, что «[в] своем отчете за 2003 год Уполномоченный по правам человека заявил, что на основе выборки из 61 тщательно изученного случая можно сделать вывод, что 22 женщины умерли в связи с сексуальным насилием». насилие. Amnesty International, «Гватемала. Ни защиты, ни правосудия: убийства женщин в Гватемале», см. выше, с. 8. Суд отмечает, что слова свидетеля-эксперта Аны Карседо Кабаньяс позволяют сделать вывод о том, что, по оценкам, 59% убийств женщин в Гватемале в 2003 г. были совершены из-за пола жертвы. С другой стороны, информация, представленная Amnesty International, основанная на государственных данных, показывает, что за тот же год 36,06% смертей женщин были связаны с контекстом сексуального насилия. Суд, в соответствии с указанными критериями, считает возможным в любом случае сделать вывод о том, что значительная часть убийств женщин в 2003 г. была совершена по признаку пола потерпевших.

⁹³Кроме того, в отношении этого первого момента Суд отмечает, что до декабря 2001 г. государство осуществляло действия, связанные с проблемой насилия в отношении женщин: в 1996 г. был обнародован Закон о предупреждении, наказании и искоренении домашнего насилия. Указ № 97-1996 от 28 ноября 1996 г., Гватемала (файл приложений к записке, приложение 20, ф. 14, 172 - 14, 177). В 2000 и 2001 годах это было дополнено положениями и созданием Координационного органа по предупреждению, наказанию и искоренению насилия в семье и насилия в отношении женщин (КОНАПРЕВИ). В 2000 году был создан Секретариат Президента по делам женщин (СЕПРЕМ), который действовал на период с 2001 по 2006 год. Национальная политика поощрения и развития гватемальских женщин и ее План обеспечения равных возможностей. Кроме того, в марте 1999 года был принят Закон о достоинстве и всестороннем улучшении положения женщин, а в 2001 году был принят Закон о социальном развитии. Обе нормы, соответственно, через Декреты № 7-99 и № 42-2001 Конгресса Республики. Вторая в своей статье 16 устанавливает, что политика «социального развития» и «демографическое» будет включать в себя меры и действия, направленные, в частности, на искоренение и наказание всех видов насилия, жестокого обращения, индивидуальной и коллективной дискриминации в отношении женщин, соблюдая международные конвенции и договоры, ратифицированные Гватемалой». Координационный орган по предотвращению, наказанию и искоренению насилия в семье и насилия в отношении женщин (CONAPREVI), «PLANOV 2004-2014: Национальный план по предупреждению и искоренению домашнего насилия и насилия в отношении женщин», выше, стр. 12. В этой связи Комитет ООН по правам человека в августе 2001 года «приветствовал [ред] позитивные законодательные меры, принятые [Гватемалой] в интересах женщин, и создание различных органов, направленных на поощрение и защиту прав женщин. Заключительные замечания Комитета по правам человека. Республика Гватемала. Док «был удовлетворен положительными законодательными мерами, принятыми [Гватемалой] в пользу женщин, и созданием различных органов, направленных на поощрение и защиту прав женщин». Заключительные замечания Комитета по правам человека. Республика Гватемала. Док «был удовлетворен положительными законодательными мерами,

которых известно Европейскому Суду. Так, следует отметить Закон о предупреждении, наказании и искоренении домашнего насилия от 28 ноября 1996 г., а также Закон о борьбе с фемизмом и другими формами насилия в отношении женщин (далее также «Закон о борьбе с фемизмом»), принятый в 2008 г. (сноски 68 и 93 выше).

83. Несмотря на важность вышеизложенного, следует отметить, что к декабрю 2001 года, а также в последующие годы в Гватемале был высокий уровень общей безнаказанности; то есть по отношению к разным видам преступлений и потерпевшим. В этих рамках большинство актов насилия, связанных со смертью женщин, оставались безнаказанными. В этом смысле Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГА) подтвердила в 2004 году, что

[d]несмотря на усилия, предпринятые для укрепления системы отправления правосудия, по завершении работы Миссии можно сделать вывод об отсутствии пропорциональности между этими инвестициями и полученными результатами. Безнаказанность по-прежнему является систематическим и всеобъемлющим явлением, и, несмотря на изменения, о которых сообщается в различных отчетах, население по-прежнему ощущает состояние беззащитности и безнаказанности.⁹⁴

84. Из представленных Суду доказательств не следует, что эта ситуация (как общая, так и конкретная в отношении насильственных действий в отношении женщин) к настоящему времени существенно изменилась. В этом смысле, хотя и имеются данные, свидетельствующие о снижении степени безнаказанности в последние годы, она продолжает оставаться очень высокой (см. ниже пункт 86). Это уместно в рассматриваемом деле, поскольку из имеющейся у Трибунала информации следует, что расследование проводилось после 2001 года, не завершено и остается на начальной стадии (см. ниже пункт 119). Сказанное вытекает из данных, которые будут представлены ниже.

85. Как указало государство, в отношении 2001 года существовала «преобладающая [...] структурная ситуация безнаказанности» и «отсутствовали руководящие принципы для расследования и уголовного преследования» (пункты 17 и 18 выше). Со своей стороны, Межамериканская комиссия подтвердила в апреле 2001 г., что до периода с 1998 г. по октябрь 2000 г. имело место «сохранение безнаказанности во многих случаях нарушений прав человека и общеуголовных преступлений [...], что вызывает тревогу[ба]

принятыми [Гватемалой] в пользу женщин, и созданием различных органов, направленных на поощрение и защиту прав женщин». Заключительные замечания Комитета по правам человека. Республика Гватемала. ДокССПР/CO/72/GTM, 27 августа 2001 г., пункт 6 (Файл приложений к протоколу состязательных бумаг и ходатайств, приложение 61, ф.с. 8339-8345). В отношении КОНАПРЕВИ и СЕПРЕМ уместно пояснить следующее: Государство заявило, что КОНАПРЕВИ был создан на основе правительственных соглашений 831-2000 и его реформ: правительственных соглашений 868-2000 и 417-2003. Его мандат основан на статье 13 Конвенции Белен-ду-Пара и статье 17 Закона о борьбе с убийствами женщин и другими формами насилия в отношении женщин». Однако, несмотря на то, что было указано о его создании в 2000 году, CONAPREVI заявила, что «[было] создано в январе 2001 года как учреждение высшего уровня, отвечающее за координацию, консультирование и продвижение государственной политики, связанной с сокращением насилия в отношении женщин». . Координационный орган по профилактике, Наказание и искоренение насилия в семье и насилия в отношении женщин (CONAPREVI), «Отчет CONAPREVI Президентской координационной комиссии по исполнительной политике в области прав человека -COPREDEH-относительно требования Межамериканской комиссии по делу Клаудины Изабель Веласкес Паис », 22 марта 2012 г., с. 2 (файл приложений к ответной записке, приложение 9, ф.с. 14055-14071). СЕПРЕМ был создан Правительственным соглашением 200-2000 от 17 мая 2000 года. Согласно заявлению государства, этот орган исполнительной власти «консультирует и координирует государственную политику, направленную на содействие всестороннему развитию женщин». Свидетель-эксперт Ана Карседо Кабаньяс считает, что «имеется [...] дублирование мандатов между CONAPREVI и SEPPEM». и эта упомянутая «проблема» стала «сложной [ред]», когда «впоследствии президентство назначает» комиссара по борьбе с фемизмом ». ср.Мнение эксперта Аны Карседо Кабаньяс, см. выше. Несмотря на все вышеизложенное, государство заявило в ответной записке от 18 декабря 2012 г., что «на момент событий [дело в декабре 2001 г.] не существовало законодательства или конкретных процедур по делам о насилии в отношении женщины, но [к декабрю 2012 года] они есть».

⁹⁴Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГА), «Заключительный отчет: Консультирование по правам человека», см. выше.

Межамериканской комиссии, поскольку это означает, что, за немногими исключениями, права человека не подлежат судебной защите, требуемой Американской конвенцией».⁹⁵ Кроме того, в 2003 г. Межамериканская комиссия заявила со ссылкой на документы, подготовленные Контрольной миссией Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА), что «с 1 октября 1999 г. по 30 июня 2000 г. было подтверждено 2991 нарушение надлежащей правовой процедуры». ; с 1 июля 2001 г. по 30 июня 2002 г. их было 3 672 (55% из которых были связаны с нарушением государством обязанности расследовать и наказывать); а с 1 июля 2001 г. по 30 июня 2002 г. их было 4719».⁹⁶

86. Данные более поздних лет показывают аналогичную ситуацию. Фактически, в сентябре 2007 года «[в] связи с крайне высоким уровнем безнаказанности государство [...] обратилось с просьбой о поддержке к международному сообществу для решения этой проблемы, в частности, путем создания Международной комиссии по борьбе с безнаказанностью в Гватемале (CICIG)»⁹⁷. Указанная проблема находит свое отражение и в других данных. Так, например, указано, что в 2006 г. «около 40% дел, поступивших[ред] в прокуратуры секции, [находились] в архиве»⁹⁸. Также есть информация, утверждающая, что к 2008 году «[а] по официальным данным, в Гватемале в среднем было 5000 убийств в год, и пенитенциарная система не была способна выявить и привлечь к ответственности даже 5% этих смертей».⁹⁹ Впоследствии, по данным CICIG, при выяснении судебных процессов по преступлениям против жизни уровень безнаказанности составил 95% в 2009 г., который снизился до 72% в 2012 г.¹⁰⁰

87. Необходимо учитывать такое положение дел, имея в виду также, что о высокой доле преступлений не сообщается. В этом смысле уместно отметить, что исследование 2007 года, в котором упоминалась информация, сосредоточенная на 2005 году, а также учитывались предыдущие и последующие годы, на основе информации из государственного источника указывало, что «иОбследования виктимизации всех видов преступлений в Гватемале показали уровень 75% незарегистрированных преступлений».¹⁰¹ Исследование пришло к выводу, что этот процент, вероятно, даже выше в случаях сексуальных преступлений.¹⁰²

88. Однако упомянутая ситуация включает в себя случаи, связанные с насильственными действиями, совершенными в отношении женщин, в том числе с насильственной смертью. За 2001 год, как и в близкие к этому году периоды, действия государства не сводились, в основном, к вынесению обвинительных приговоров.¹⁰³ В этом

⁹⁵Межамериканская комиссия по правам человека, «Пятый доклад о ситуации с правами человека в Гватемале», см. выше, пар. 19.

⁹⁶Межамериканская комиссия по правам человека, «Правосудие и социальная интеграция: вызовы демократии в Гватемале», см. выше, пар. 27.

⁹⁷Международная комиссия по борьбе с безнаказанностью в Гватемале (CICIG), «Tercer año de Labores», см. выше, с. 13.

⁹⁸Международные бригады мира (PBI), «10 лет без войны... в ожидании мира: исследование реализации Соглашения об укреплении гражданской власти и роли армии в демократическом обществе», выше, с. 16.

⁹⁹Наблюдение за безнаказанностью, «Признавая прошлое: вызовы в борьбе с безнаказанностью в Гватемале», см. выше, с. 14.

¹⁰⁰Международная комиссия по борьбе с безнаказанностью в Гватемале (CICIG), «Шестой доклад о работе Международной комиссии по борьбе с безнаказанностью в Гватемале (CICIG)», выше, стр. 6.

¹⁰¹В этом отношении указанное исследование (ниже сноска 102) ссылается на «отчет, подготовленный Комиссией по делам женщин Конгресса Республики, цитируемый Siglo XXI, 24 апреля 2007 г.».

¹⁰²Документ, как указано на странице 17, «сосредоточен на 2005 году, однако некоторые аспекты дополнены информацией за предыдущие годы, а также за 2006 и 2007 годы. но превосходит и раскрывает более постоянные культурные практики и идеи. Институт сравнительных исследований в области криминалистики Гватемалы (ICCPG). «За то, что ты женщина. Ограничения системы правосудия в связи с насильственной смертью женщин и жертв сексуальных преступлений», Гватемала, ноябрь 2007 г., с. 3 (Файл приложений к кратким состязательным бумагам и ходатайствам, приложение 74, ф.с. 9,703-10,461).

¹⁰³Межамериканская комиссия подтвердила, что «[I]Статистические данные Женской прокуратуры показывают [...], что более половины дел, возбужденных в последнее время [по состоянию на 2003 год], были заархивированы без судебного преследования, и очень немногие дошли до стадии судебного разбирательства». Межамериканская комиссия по правам человека, «Правосудие и социальная интеграция:

смысле свидетель-эксперт Мария Эухения Солис Гарсия заявила, что «Омбудсмен по правам человека 2 ноября 2004 г. [...] указал, что из 1118 случаев убийства девочек и женщин в период с 2001 по 2004 г. расследовано 9% случаев». С другой стороны, имеется информация, указывающая на то, что из 591 933 жалоб на акты насилия в отношении женщин, рассмотренных Государственным министерством в 2000, 2001 и 2002 годах, только 2 335 дошли до суда, т.е. 0,39%.¹⁰⁴ Межамериканская комиссия, с другой стороны, утверждала, что «[t] ему было указано, что 8989 жалобы, поступившие в прокуратуру по делам женщин в конце 2001 г., только трое закончились судимостью»¹⁰⁵. Точно так же сообщалось, что «из 1227 дел об убийствах женщин, возбужденных в период с 2002 по 2004 год, только по 7 были вынесены обвинительные приговоры».¹⁰⁶ то есть 0,57%. Описанная ситуация высокого уровня безнаказанности насильственных действий в отношении женщин сохранялась в общих чертах, по крайней мере, до начала 2012 года.¹⁰⁷

89. Отсутствие эффективного наказания за преступления в целом может быть связано с недостатками расследования. Несмотря на это, государственные органы, а также международные и национальные организации гражданского общества отмечают, что расследования насильственных нападения на женщин обычно имеют определенные

вызовы демократии в Гватемале», см. выше, пар. 297. Также было указано, что на основании доклада Специального докладчика Организации Объединенных Наций по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях следует, что «Женская прокуратура государственного министерства и специальный отдел Национального [Civil] olicía утверждает, что 40% дел были заархивированы и никогда не расследовались». Amnesty International, «Гватемала. Ни защиты, ни правосудия: убийства женщин в Гватемале», см. выше, с. 13.

¹⁰⁴Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин. Предсессионная рабочая группа. 35-я сессия, 15 мая – 2 июня 2006 г. Ответы на перечень тем и вопросов, касающихся рассмотрения шестого периодического доклада, см. выше.

¹⁰⁵ Межамериканская комиссия по правам человека, «Пятый доклад о положении в области прав человека в Гватемале», выше. Кроме того, Специальный докладчик по правам женщин Межамериканской комиссии выразил, что «[серьезным] проявлением цикла насилия в отношении женщин является безнаказанность, в которой сохраняются упомянутые нарушения основных прав женщин. Как государственные органы, так и представители гражданского общества неоднократно заявляли [...], что отправление правосудия неэффективно реагировало на эти преступления [...]. Делегация [канцелярии Докладчика...] подтвердила[t], посетив КНП, Государственное министерство (Прокуратуру по делам женщин, Управление по делам потерпевших), морг и судебный орган, [...] что, в конце концов, нет справедливости, на которую человек имеет право». Межамериканская комиссия по правам человека, пресс-релиз 04/20, «Специальный докладчик IACHR оценивает действительность права гватемальских женщин на жизнь без насилия и дискриминации», выше, пар. 17. Комитет по ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин Организации Объединенных Наций выразил в 2006 году свою «обеспокоенность [...]» по поводу «укоренившейся культуры безнаказанности» таких преступлений, как «исчезновения, изнасилования, пытки и убийства» женщин. Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин, 35-й период сессий, 15 мая – 2 июня 2006 г., выше, п. 23.

¹⁰⁶Международная миссия по расследованию, «Убийство женщин в Мексике и Гватемале», см. выше.

¹⁰⁷По данным Национального центра судебного анализа и документации (CENADOJ), в 2005 году было возбуждено 488 дел о насильственной смерти женщин и девочек, вынесено 65 приговоров и вынесен приговор по 46. В 2006 году возбуждено 482 дела, вынесено 70 приговоров, половина из которых обвинительные. В 2009 году возбуждено 635 дел и вынесено 82 приговора, из них 44 обвинительных приговора. С другой стороны, с сентября 2008 г., когда вступил в силу Закон о борьбе с фемицидом (сноска 68 выше), по март 2012 г. в обычные уголовные суды поступило 69 909 дел о преступлениях, предусмотренных этим законом. экономическое насилие). За тот же период за такие преступления было вынесено 772 приговора; то есть пропорция, эквивалентная 1,10%. ср. Национальный центр судебного анализа и документации (CENADOJ), Область судебной документации и статистики, Отчет о признанных делах и приговорах, вынесенных судебными органами уголовной власти, Таблицы признанных дел за преступления, предусмотренные Законом о борьбе с убийством женщин, соответствующие 2008 г. -2010 г., 2011 г. и январь-март 2012 г. (досье приложений к сводке состязательных бумаг и ходатайств, приложения 88, 89 и 90, ф.с. с 10 760 по 10 763, 10 765 и 10 766 и 10 768 и 10 769 соответственно). Несмотря на вышеизложенное, следует отметить, что, согласно непротиворечивым данным, представленным государством в своем ответе, в период с 2011 по 2012 год произошло снижение «жалоб [или] обвинений» в сексуальных преступлениях против женщин и, в то же время, увеличение количества судебных решений по таким делам с 227 до 268. ср. «Таблица процессов по половым преступлениям женщин и детей 2011-2012 гг.» (файл приложений к ответу, приложение 7, ф. 14013). В последнем цитируемом документе государство также представило данные об обвинениях и приговорах по «сексуальным вопросам» в отношении «девочек [и] мальчиков», указывая на то, что в 2011 г. 2012 г., до 18 декабря того же года (дата ответа) указанные цифры составляли 499 и 305 соответственно..

недостатки, такие как отсутствие мер по охране, осмотру или сохранению места преступления.¹⁰⁸; сбои в цепочке хранения доказательств и неспособность изучить признаки насилия¹⁰⁹. В этом смысле государство подтвердило, что в 2001 году «не было заранее установленных обстоятельств, при которых судебные медики были бы обязаны проводить тесты на сексуальное насилие». С другой стороны, государство заявило, что

[i] в [...] 2001 г. не существовало руководств или протоколов проведения вскрытий в соответствии с действующим законодательством. [Их практика] не была стандартизирована [...] и они были ориентированы не на получение или представление научных доказательств, а скорее на идентификацию и идентификацию трупов и их возможных причин смерти.

90. С другой стороны, информация разного характера, близкая к Суду, поясняет, что в контексте расследований преступлений против женщин власти обычно вели себя так, как их описывали как «предвзятые» или «дискриминационные». В этом смысле некоторые исследования и свидетельства выживших женщин и их семей указывают на «тенденцию исследователей дискредитировать жертв и обвинять их в их образе жизни или [одежде]». В том же смысле свидетель-эксперт Мария Эухения Солис Гарсия заявила, что «существует дискриминационная предвзятость» в расследованиях, основанных на изучении аспектов поведения или личных отношений потерпевших, в основном в отношении «осуществления [их] сексуальности». ", что "создает [...] серию предрассудков [и] стереотипов, чтобы в конечном итоге прийти к выводу, что этот [это] человек [ы...] несет ответственность за то, что с ними произошло». Он пояснил, что проблема не в том, что следователи «задают вопросы о [поведении или отношениях потерпевших], [а] в том, что с помощью этой информации [они] создают [у] предрассудки [ы] и стереотипы». , и что это подрывает эффективность расследования. Между тем, эта «дискриминационная предвзятость» заставляет «операторов правосудия не считать расследование ни приоритетным, ни важным».

В. факты дела

91. Отчет о фактах представляет собой описание наиболее важных процедур или действий, проведенных в рамках расследования убийства Марии Изабель Велис Франко, которые включены в файлы.¹¹⁰ Следует отметить, что о расследовании его убийства стало известно агентству № 5 муниципальной прокуратуры государственного министерства муниципалитета Микско (далее также «агентство № 5 микско») и агентству № 32 Прокуратура Столичного окружного суда города Гватемалы (далее также «Агентство Гватемалы № 32») и Восьмого суда первой инстанции по уголовным делам, наркобизнесу и преступлениям против окружающей среды города Гватемала (далее также «Восьмой суд Гватемалы») и Первый суд первой инстанции по уголовным делам, наркобизнесу и преступлениям против окружающей среды муниципалитета Микско (далее также «Первый суд Микско»). В описании фактов описываются процедуры, выполняемые указанными зависимостями.

¹⁰⁸По совпадению, выступили эксперт Хосе Марио Нахера Очоа, а также эксперт Мария Эухения Солис Гарсия.ср.Экспертное заключение, представленное Хосе Марио Нахера Очоа посредством письменных показаний под присягой от 23 апреля 2013 г. (досье предварительных возражений, существа дела, возмещения ущерба и расходов, ф.с. 873–878), из экспертного заключения Мария Эухения Солис Гарсия, см. выше, соответственно.

¹⁰⁹Свидетель-эксперт Мария Эухения Солис Гарсия высказалась в том же духе.ср. экспертное заключение Мария Эухения Солис Гарсия, см. выше.Свидетель-эксперт Хосе Марио Нахера Очоа, со своей стороны, указал, что «здесь нет конкретных протоколов для удаления трупов женщин, это делается с общими инструкциями, которые используются как для женщин, так и для мужчин, это только добавляет что им проводят мазки, соскоб с ногтей и определение беременности. Это важно, потому что насильственная смерть женщин имеет [...] особые аспекты, которые необходимо учитывать при обработке сцены».ср.Экспертное заключение, сделанное Хосе Марио Нахера Очоа, см. выше.

¹¹⁰Согласно доказательствам, государство направило два файла, касающихся процесса расследования в прокуратуру и процесса, проведенного в суде первой инстанции по уголовным делам, наркобизнесу и преступлениям против окружающей среды муниципалитета Микско. Однако для целей изучения разбирательства они были описаны вместе.

В.1) Мария Изабель Велиз Франко

92. Мария Изабель Велис Франко родилась 13 января 1986 года в Гватемала-Сити, Гватемала.¹¹¹ На момент смерти ему было 15 лет, он был студентом и только что закончил третий курс базового образования; Он был в отпуске и работал временным сотрудником в компании «Almacén Taxi», расположенной в зоне 1 столицы Гватемалы. Мария Изабель жила со своей матерью Розой Эльвирой Франко Сандовал.¹¹², его братья Леонель Энрике Велиз Франко¹¹³ и Хосе Роберто Франко¹¹⁴и его бабушка и дедушка по материнской линии, Крус Эльвира Сандовал¹¹⁵и Роберто Франко Перес¹¹⁶.

БИ 2)Отчет об исчезновении и первоначальное разбирательство

93. **Жалоба.**-17 декабря 2001 г. в 16:00 Роза Эльвира Франко Сандовал предстала перед Службой уголовных расследований Национальной гражданской полиции Гватемалы (далее «Служба расследований НГП»), чтобы заявить об исчезновении своей дочери Марии Изабель Велис. Франко. В жалобе г-жа Франкозаявил, что:

- а) 16 декабря 2001 года его 15-летняя дочь вышла из дома в восемь утра, чтобы пойти на работу в«Склад Такси» и, вопреки ожиданиям, не вернулся в восемь часов вечера того же дня;
- б) 17 декабря 2001 г. она пошла в указанный магазин в 10:00, чтобы найти ее, и одноклассник ее дочери сообщил, что 16 декабря 2001 г., около 19:00, появился мальчик в плохой форме. , внешний вид, который просил Марию Изабель и что она ждала ее, и что предположительно оба ушли вместе¹¹⁷, и сказал, что знает имя подозреваемой, так как одноклассники его дочери сказали ему, что она часто упоминала это имя¹¹⁸, и
- с) Согласно заявлению Розы Эльвиры Франко, она разрешила своей дочери Марии Изабель работать в указанном магазине во время школьных каникул, как она это делала в предыдущие годы.

94. **Последующие заявления г-жи Розы Эльвиры Франко Сандовал.** В последующих случаях г-жа Франко Сандовал предоставила дополнительную информацию:

- а) 19 декабря 2001 г., когда она была допрошена следователями, привлеченными к делу, в 10:30 утра в Funerales Mancilla SA, месте, где она наблюдала за телом своей дочери, она заявила следующее:

Ее дочь не пришла домой на обед, как обычно, поэтому около 14:00 она пошла оставить свою еду.а когда приехала она спросила ее почему она не пришла пообедать,ответив что у нее

¹¹¹См. Свидетельство о рождении Марии Изабель Велис Франко, выданное 24 января 1986 г. Национальным реестром лиц Республики Гватемала (файл приложений к кратким состязательным бумагам и ходатайствам, том I, приложение 1, ф.с. 5294–5295).

¹¹²См. Документ, удостоверяющий личность Розы Эльвиры Франко Сандовал (файл приложений к протоколу состязательных бумаг и ходатайств, том I, приложение 2, ф. 5, 297).

¹¹³См. Свидетельство о рождении Леонеля Энрике Велиса Франко, выданное 10 июля 1987 г. Национальным реестром лиц Республики Гватемала (файл приложений к кратким состязательным бумагам и ходатайствам, том I, приложение 3, ф.с. 5299–5300).

¹¹⁴См. Свидетельство о рождении Хосе Роберто Франко, выданное 4 августа 1992 г. Национальным реестром лиц Республики Гватемала (файл приложений к сводке состязательных бумаг и ходатайств, том I, приложение 4, ф. 5,302).

¹¹⁵См. Свидетельство о смерти Крус Эльвиры Сандовал Поланко, выданное Национальным реестром лиц Республики Гватемала 25 февраля 2011 г. (файл приложений к сводке состязательных бумаг и ходатайств, том I, приложение 5, ф.с. 5,304–5,305).

¹¹⁶См. свидетельство о смерти Роберто Франко Переса, выданное Национальным реестром лиц Республики Гватемала 21 июня 2004 г. (файл приложений к сводке состязательных бумаг и ходатайств, том XI, приложение 6, ф.с. 5,307–5,308).

¹¹⁷ср.Отчет об исчезновении Марии Изабель, представленный Розой Эльвирой Франко Сандовал в Службу уголовных расследований, Отдел по делам несовершеннолетних и пропавших без вести лиц, Национальной гражданской полиции Гватемалы, 17 декабря 2001 г. (досье приложений к отчету по существу, приложение 1, ф. 55)).

¹¹⁸ср.Отчет об исчезновении Марии Изабель, представленный Розой Эльвирой Франко Сандовал, см. выше.

не было времени и сказала ей что подруга заберет ее когда она будет уходить она спросила кто она но она не могла не давать повода. Что касается его предполагаемых нападавших[к]человека, которого я знаю только[ЕС][по ее] имени, [и она знает, что ей] примерно 38 лет[,], поскольку этот человек домогался ее дочери около года назад, она узнала об этом человеке, потому что он приходил ее искать почти каждый день. Однажды его дочь[он]и прокомментировалКогда я был вжизнь, которую она встретила [этого человека] в ночном клубе в зоне 10 через своих друзей.Давая[ОН]счет, что его дочь не приехала в дом, она ушла[и]обратно на склад, гдеона работалакуда это делось[и]присутствовала сотрудница Марии Изабель, спрашивая ее, она указала, что около 20:00 16 [(sic)]-12-2001 г. в вышеупомянутый магазин прибыл человек с целью купить рубашку, которая о нем позаботилась Мария Изабель, но она заявила, что, по-видимому, ее дочь знала его, она также сказала ей, что за пределами магазина были другие неизвестные лица, согласно характеристикам, предоставленным [ее] коллегой Марией Изабель] совпадает с характеристики [лица, преследовавшего Марию Изабель] по этой причине [Роза Эльвира Франко] подозреваемые сказали лицо¹¹⁹.

b) 14 января 2002 г. в расширении жалобы он добавил, что Мария Изабель встречалась с молодым человеком, который принадлежал к банде и с которым ее дочь намеревалась прекратить отношения. Миссис Франко рассказала, что она не знала, кто из двух мужчин, которых, как она подозревала, ушла с ее дочерью в день ее исчезновения. Кроме того, он сказал, что подозревает подругу своей дочери, поскольку коллеги Марии Изабель сказали ему, что она звонила ей в день исчезновения.¹²⁰, и

c) На открытом слушании в суде, состоявшемся 15 мая 2013 г., она впервые упомянула, что последним человеком, которого она видела живой, была ее «коллега [ее] [в магазине], которого она видела, когда они увезли, затолкали в машину». Она также заявила, что в полдень 17 декабря 2001 г. она пошла в отдел пропавших без вести ПНП с намерением сообщить об исчезновении своей дочери. Однако, по ее словам, государственные чиновники не позволили ей оформить жалобу, сказали вернуться через несколько часов, а затем заявили, что не могут ее принять, так как ей придется ждать с 24 до 72 часов. часов для подачи жалобы.¹²¹ Эти аспекты не входят в фактические рамки Отчета о достоинствах.

95. **Государственное бездействие.-** В файлах, предоставленных сторонами, нет записи о том, что государственные органы или должностные лица пытались разыскать Марию Изабель Велис Франко 17 декабря 2001 года. В частности, нет записи о том, что это было сделано после того момента, когда г-жа Франко оформил жалобу в тот же день в 16:00 17 декабря 2001 г. Также из совокупности доказательств не следует, что на следующий день были предприняты действия, отличные от тех, которые были предприняты в результате известия об обнаружении трупа. Единственная запись в деле — это жалоба, поданная Розой Эльвирой Франко 17 декабря 2001 г. в Службу расследований КНП.

96. **Внешний вид трупа.-**18 декабря 2001 года дежурному оператору поступил анонимный звонок, в котором было указано, что труп находится на авеню 21 напротив дома 4-48, зона 8 Микско, Сан-Кристобаль II, и сделал уведомление через Центральный завод передач от Шестнадцатого полицейского участка для прибытия на место соответствующих органов. В 14:00 сотрудники милиции выехали по указанному адресу, а в 14:15 обнаружили тело женщины в зарослях пустыря, расположенного по указанному адресу; для чего они стали звонить в органы общественного министерства. Указанные органы были сформированы на месте в 14:30, а затем в 15:20 на место прибыл отряд I-005 Офтальмологических проверок для проведения соответствующих процедур,¹²².

¹¹⁹См. Отчет отдела по расследованию убийств Службы уголовных расследований Национальной гражданской полиции от 21 февраля 2002 г. (дело приложений к отчету по существу, приложение 16, л.д. 105-110).

¹²⁰Расширение заявления и одобрение жалобы, поданной г-жой Розой Эльвирой Франко Сандовал в прокуратуру № 32 Министерства государственного управления Гватемалы 14 января 2002 г. (файл приложений к отчету о существах дела, приложение 7, ф. 75 к 82).

¹²¹ср.Заявление Розы Эльвиры Франко Сандоваль, сделанное на открытых слушаниях в суде 15 мая 2013 года.

¹²²Официальное письмо № 1,131-2,001, выданное начальником подстанции 1651 Национальной гражданской полиции на имя помощника прокурора государственного министерства муниципалитета Микско 18 декабря 2001 г. (файл приложений к отчету по существу, приложение 2, стр. 57). Хотя доказательства

97. **Поднятие трупа.**-В 14:30 18 декабря 2001 г. на место происшествия прибыл помощник прокурора, который забрал тело, а в 14:45 было опознано тело, на котором были обнаружены следы насилия, подтвержденные полицией. 99). Тело не было сразу опознано, а названо «ХХ», так как не было найдено удостоверяющего личность документа.¹²³ В рапорте о выносе тела, произведенном помощником прокурора, а также в рапорте сотрудников КНП, присутствовавших на месте обнаружения, указывалось что тело было передано подразделением КНП, а постановление о вскрытии было передано агенту указанного учреждения, указанная процедура закончилась в 15:45, а в офтальмологической инспекции от 18 декабря 2001 г. завершение в 16:15.¹²⁴.

98. **Опознание трупа.**- 18 декабря 2001 года мать Марии Изабель, увидев по телевидению новость об обнаружении тела, пошла в морг, где подтвердила, что это тело ее дочери.¹²⁵ Затем г-жа Франко Сандовал заявила, как видно из документа в судебном деле, что:

[с]он [ей] пришлось пойти в морг, чтобы проверить [свою] дочь, которая была похожа на ХХ, [она] сошла с ума, кричала, плакала, таскала [с]е, но в какой-то момент он спросил у коронера о его мнении, [и] указанное лицо сказало ему, что [его] дочь была изнасилована по его критериям она была убита ночью 17 декабря¹²⁶.

99. **Протокол выноса трупа.**- 18 декабря 2001 года был составлен акт выноса тела. С другой стороны, в официальном письме № 1,131-2001 от того же дня указывалось следующее:

[было] подтверждено, что [труп] имел лицо, закрытое зеленым полотенцем и черным, с коричневым пластиковым бантом, завязанным на шее, с головой, покрытой черным нейлоновым мешком, и при обнаружении его на лице было подтвердили, что она подавала обильную пищу во рту и в носу (рвота), то же самое, что она была в вентральном положении локтевой кости, головой на запад, ногами на восток, руки в стороны, ноги вытянуты, лицо вниз [...]] ОДЕЖДА: синие парусиновые штаны, черная блуза с короткими рукавами бобиль ширр, белые трусики с фиолетовыми рисунками, белые носки, черные кожаные ботильоны, бежевый бюстгалтер.[...] ПРЕДСТАВЛЕНЫ ТРАВМЫ. Ранение в передний отдел, в родительский отдел, слева в ушную раковину, предположительно ножевое ранение, и предметы, описанные выше, остались во владении [A]ux[iliary] [F]iscal. [...] ¹²⁷.

Другие документы, представленные в рамках следствия, указывают на непротиворечивые утверждения и прямо указывают на наличие следов повешения на трупе.¹²⁸

не указывают на конкретный документ, в котором записан первый звонок, между государством и представителями нет спора относительно получения звонка. Из доказательств вытекает официальное письмо 1131-2001, из которого делается вывод о сообщении, сделанном в Центральный передающий пункт полицейского участка 16 об обнаружении тела. Кроме того, на публичных слушаниях как представители, так и государство ссылаются на первый звонок, предупредивший власти о существовании трупа. Следует отметить, в связи с этим первым анонимным звонком, что в своем отчете по существу Комиссия заявила, что «из досье неясно, как власти прибыли на место, где было найдено тело, в частности, как Центральная передающая станция полицейского участка 16 узнала об обнаружении». Отчет о достоинствах, выше, f. 33.

¹²³Официальное письмо № 1,131-2,001, см. выше.

¹²⁴См. Протокол об изъятии тела помощником прокурора I Агентства № 5 Микско 18 декабря 2001 г. (дело приложений к отчету по существу дела, приложение 3, ф. 59 и 60); Официальное письмо № 1,131-2,001, см. выше, и Визуальный осмотр, выданный техническим специалистом отдела визуальных инспекций Службы уголовных расследований Национальной гражданской полиции 18 декабря 2001 г. (файл приложений к отчету о заслугах, приложение 5, fs 70 и 71).

¹²⁵См. Расширение заявления и утверждение жалобы г-жи Розы Эльвиры Франко Сандовал, см. выше.

¹²⁶См. Записку Розы Эльвиры Франко Сандовал, адресованную Генеральному прокурору и Главы Общественного министерства от 28 августа 2004 г. (дело в Комиссии, судебное дело I часть, ф.с. 2869-2872).

¹²⁷ ср.Официальное письмо № 1,131-2,001, выше. В отношении зеленого полотенца и черного полотенца, которые появились вместе с найденным телом, из дела возникает путаница, когда позже в нем упоминается синее полотенце, несмотря на это, стороны не оспаривали, что это зеленое полотенце и черное полотенце. Смотрите также, Заключение № БИОЛ-01-15-12отдела биологии Управления уголовного розыска от 7 января 2002 г. (файл приложений к отчету о достоинствах, приложение 14, ф. с 99 по 101), и МнениеМетодика уголовного розыска I от 29 декабря 2001 г. (файл приложений к отчету о достоинствах, приложение 13, ф. 96 и 97).

¹²⁸См. Протокол выноса тела помощником прокурора I агентства № 5 Микско, см. выше; Форма передачи трупа Марии Изабель Велиз Франко, адресованная помощником прокурора I Агентства № 5 Микско судебно-медицинскому эксперту для вскрытия от 18 декабря 2001 г. (дело приложений к отчету по существу дела,

100. **Показания свидетеля.-** На месте происшествия сотрудники КНП из отдела уголовного розыска, отдела по расследованию убийств, допросили свидетеля, который указал, что он был опекуном строящегося дома недалеко от сектора, который, опасаясь репрессий, отказался предоставить свои личные данные и по делу заявил следующее:

[18 декабря 2001 г.] что из трех извещений он услышал [он], что собаки человека, который является соседом, лаяли в течение 10 минут, может быть, в это время они убили [девушку]; [он] слышал [ред] о смерти [она] одиннадцать часов через каких-то каменщиков, поэтому [он] пошел в дом человека, где на рассвете лаяли собаки, и он считает, что, возможно, это он уведомил пожарных¹²⁹.

В протоколе следователя упоминается: «В ожидании разбирательства он снова допрашивал опекуна, так как в то время они не дали много информации, возможно, из-за количества зевак, находившихся на месте, и что, возможно, когда он был один он бы больше сказал»¹³⁰.

101. **Другие спектакли.-** Кроме того, на место происшествия выехали агенты КНП, следователи и помощник прокурора агентства Миссо № 5, которые связались с лицом, проживающим в собственности, расположенной рядом с местом, где было обнаружено тело. Впоследствии должностные лица КНП и Министерства государственного управления провели обыск с отрицательными результатами, и они запросили Кабинет Судебно-медицинской экспертизы сопоставление отпечатков пальцев патологоанатомического дела трупа с базой данных для установления его личности¹³¹. 18 декабря 2001 г. также был подготовлен приказ о передаче трупа судмедэксперту, в котором не требовалось проведения экспертизы для определения того, подвергалась ли умершая молодая женщина сексуальному насилию (см. выше п. 97). Аналогичным образом был проведен визуальный осмотр, и в соответствующем акте было установлено, что до указанного осмотра место преступления было загрязнено (см. сноску 124 выше). В день обнаружения было сообщено о похищении нескольких элементов, которые остались во владении отдела глазных инспекций.¹³²

102. **Причина смерти согласно свидетельству о смерти.-** В свидетельстве о смерти, составленном 18 декабря 2001 г. специалистом Судебно-медицинской службы судебной власти, причина смерти установлена как «травма черепа IV степени, ножевое ранение».¹³³

103. **Звонок анонимного информатора.-** 18 декабря 2001 г. в 22:30 в систему конфиденциальной информации 110 поступил звонок от анонимного осведомителя, который представился посыльным и видел 17 декабря 2001 г. ночью, на 6-й улице 5-24 Colonia Nueva. Монсеррат, зона 7, женщина вышла из машины и бросила в кусты черный мешок, который оказался телом женщины, и с учетом этих фактов она последовала за машиной и наблюдала момент, когда он вошел в дом в том же районе. Он также заявил, что вызвал полицию после того, как увидел в вечерних новостях, что тело женщины было найдено на том месте, где накануне вечером он видел брошенный мешок.¹³⁴

приложение 4, ф. с 66 по 67); Визуальный осмотр, выданный техником отдела визуальных инспекций Службы уголовных расследований Национальной гражданской полиции, выше, и Медицинское свидетельство о смерти Марии Изабель Велис Франко от 18 декабря 2001 г. том I, приложение 9, стр. 5321).

¹²⁹См. Отчет о расследовании смерти от 18 декабря 2001 г. (дело приложений к отчету по существу дела, приложение 4, ф. 63-65). Что касается уведомления, которое, по его словам, было сделано пожарным, то в деле не зафиксировано присутствие пожарных в любое время.

¹³⁰См. Отчет о расследовании смерти, см. выше.

¹³¹См. Отчет о расследовании смерти, см. выше.

¹³²См. Доклад отдела по расследованию убийств Службы уголовных расследований Национальной гражданской полиции, см. выше.

¹³³См. Медицинское свидетельство о смерти Марии Изабель Велис Франко, см. выше.

¹³⁴См. отчет Конфиденциальной информационной системы 110 Национальной гражданской полиции от 18 декабря 2001 г. (файл приложений к отчету по существу дела, приложение 6, ф. 73). Согласно приложениям, представленным государством, «сообщение из КНП в систему 110 поступило от анонимного осведомителя. Номер 110 — это номер для чрезвычайных ситуаций и жалоб ПНП, он работает 24 часа в сутки в течение всего года. Согласно первому звонку, поступившему в ПНЦ, и второму, поступившему в систему 110, адреса места обнаружения тела не совпадают. При первом анонимном звонке дается

104. **Другие интервью.**-19 декабря 2001 года в 9:10 они взяли интервью у бабушки Марии Изабель, некоторым сотрудникам компании "Такси Склад"¹³⁵, и соседи дома, куда якобы въехала машина, которая перевозила тело.

105. **Назначение группы специалистов.**-Того же 19 декабря 2001 года помощник прокурора столичной районной прокуратуры обратился к начальнику уголовных расследований просить вас«[д]назначить бригаду специалистов на место преступления, чтобы собрать вещественные доказательства (одежду), находившиеся у матери потерпевшего» для проведения соответствующих экспертиз, в поисках образцов крови, волос, лобковых волос, спермы и любых других элементов, которые могут быть приобщены в качестве доказательств. Сбор вещественных доказательств, обнаруженных в месте появления трупа, был проведен в "Funerales Mancilla SA", место где родственники Марии Изабель присматривали за ее телом, а у матери была ее одежда¹³⁶.

Б.3) Последующие действия

106. Впоследствии у них продолжали проводить процедуры по установлению фактов, но они не дали положительных результатов. Следовательно, на дату вынесения настоящего Постановления соответствующие действия все еще находятся в стадии подготовки или следствия.

107. **Конфликт компетенции.**-На начальном этапе произошла задержка на несколько месяцев из-за конфликта юрисдикций между двумя судами:

- a) Первоначально дело рассматривал Восьмой суд Гватемалы;
- b) 11 марта 2002 г. суд воздержался от рассмотрения дела, поскольку предполагалось, что событие произошло 2-го числа. пр. и 4-й. улица Сан-Кристобаль, зона 8 Микско, поскольку в этом месте было найдено тело Марии Изабель, и дело было направлено в Первый суд Микско для решения вопроса.¹³⁷;
- c) Первый суд Микско взял дело под свой контроль 26 марта 2002 г. и постановил санкционировать получение информации от телекоммуникационных компаний, запрошенной Государственным министерством.¹³⁸;
- d) 17 мая 2002 г. Прокурор Агентства № 32 Гватемалы воздержался от рассмотрения дела, поскольку 11 марта 2002 г. Восьмой суд Гватемалы также воздержался от его рассмотрения, в связи с чем дело было закрыто. Окружной прокурор муниципальной прокуратуры Микско вместе с косвенным отчетом¹³⁹;
- e) 12 июля 2002 г. прокурор Агентства № 5 Микско вынес решение по заявлению Восьмого суда Гватемалы, объяснив судье первой инстанции Микско, которому было направлено дело, что, с его точки зрения, компетентным судьей был судья Гватемалы, поскольку жалоба об исчезновении Марии Изабель была подана в этой юрисдикции.¹⁴⁰;
- f) В ответ на эту озабоченность прокурора Агентства № 5 Микско 2 сентября 2002 г. Первый суд Микско вынес постановление, в котором говорилось, что из

следующий адрес: 21 авеню, напротив 4-48, зона 8 Микско, Сан-Кристобаль II. Согласно тому, что следует из второго звонка, получен адрес: 5-24 6-я улица, Колония Нуэва Монсеррат, зона 7.

¹³⁵См. Доклад отдела по расследованию убийств Службы уголовных расследований Национальной гражданской полиции, см. выше.

¹³⁶Официальное письмо помощника прокуратуры № 2727-01/СИЦ в адрес Управления уголовного розыска прокуратуры от 19.12.2001 (дело приложений к отчету по существу дела, приложение 12, ф. 94).

¹³⁷См. Официальное письмо, выпущенное Восьмым судом Гватемалы 11 марта 2002 г. (файл приложений к отчету по существу дела, приложение 18, ф. 114 и 115).

¹³⁸Официальное письмо С-105-2002/6°, выданное судом первой инстанции Микско 26 марта 2002 г. (файл приложений к ответу, приложение 2, ф.с. 12864 - 12868).

¹³⁹См. Официальное письмо прокурора Агентства № 32 на имя помощника районного прокурора муниципальной прокуратуры Микско от 17 мая 2002 г. (файл приложений к протоколу исковых заявлений и ходатайств, том I, приложение 15, ф. 5351 и 5352).

¹⁴⁰ср.Офис исх. МР 7897-01 С 105-02-of6°, выданный Фискальным агентом агентства № 5 Микско 11 марта 2002 г. (файл приложений к ответу, приложение 2, ф. 12878-12890).

заявления г-жи Розы Эльвиры Франко можно сделать вывод, что убийство Марии Изабель была бы завершена в столице Гватемалы, и на этой правовой основе Первый суд Микско не был бы компетентен рассматривать дело, и оно было бы снова передано в Восьмой суд Гватемалы.¹⁴¹;

g) Восьмой суд Гватемалы 25 сентября 2002 г. поднял конфликт юрисдикции с Верховным судом.¹⁴², и

h) 21 ноября 2002 г. Палата по уголовным делам Верховного суда постановила, что компетентным органом для рассмотрения дела является Первый суд Микско.¹⁴³. Во время конфликта юрисдикций были совершены действия, отличные от указанных (см. ниже пункт 108.с).

108. **Изучение звонков по мобильному телефону.**—Часть расследований, связанных со звонками с мобильного телефона:

a) 3 декабря 2002 года следователь направил помощнику прокурора Агентства № 32 Гватемалы отчет о проведенном анализе отображения входящих и исходящих звонков с сотового телефона, принадлежащего Марии Изабель, и указал, что «приложенные к отчету [он прислал] телефонную книгу жертвы [и] четыре фотографии места, где было найдено его тело»¹⁴⁴;

b) В отчете от 20 февраля 2002 г., подготовленном специалистами по расследованию уголовных дел, сообщалось о допросах, проведенных с другом и бывшим парнем Марии Изабель. После допросов и других процедур они рекомендуют прокурору Агентства № 32 Гватемалы запросить в телефонной компании "Телекоммуникасионес де Гватемала" (Тельгуа) зарегистрированный адрес с номером телефона одного из подозреваемых.¹⁴⁵;

c) 3 марта 2002 г. прокурор обратился к Первому суду Микско за судебным разрешением на запрос отчета о звонках, сделанных с мобильного телефона предполагаемой жертвы.¹⁴⁶. 1 апреля 2002 г. с разрешения Первого суда Микско от 26 марта 2002 г. финансовый агент обратился к генеральному директору Telgua с просьбой отобразить звонки, сделанные и полученные с номеров мобильных телефонов Марии Изабель.¹⁴⁷. 9 мая 2002 г. юридический отдел Telgua направил необходимую информацию, которая была отправлена 4 сентября 2002 г. следователю по делу, и

¹⁴¹См. Официальное письмо, выпущенное Первым судом Микско 2 сентября 2002 г. (файл приложений к отчету по существу дела, приложение 20, ф.с. 122 и 123). Следует отметить, что агент прокуратуры Микско направил письмо от 16 сентября 2002 г. исполнительному заместителю государственного министерства, указав, что он получил дело 3 июня 2002 г., но расследование не было продолжено в прокуратуру, так как получил указание от своего вышестоящего начальника не продолжать его, так как оно им не соответствовало. В нем указывалось, что, как только судья примет решение об отказе от юрисдикции, дело будет отправлено в агентство № 5 Миксо. Точно так же он указал, что его привлекли к ответственности за уход за матерью потерпевшего.ср.Записка, выданная агентом прокуратуры Микско исполнительному заместителю государственного министра 16 сентября 2002 г. (дело приложений к отчету по существу дела, приложение 19, л.д. 117–120).

¹⁴²ср. Нота, выданная Восьмым судом Гватемалы 25 сентября 2002 г. (файл приложений к отчету по существу дела, приложение 21, ф. 125 и 126).

¹⁴³См. Решение по делу № 93-2002, вынесенное Верховным судом по уголовным делам от 21 ноября 2002 г. (файл приложений к отчету по существу дела, приложение 22, л.д. 129–132).

¹⁴⁴См. Доклад специалиста по уголовным расследованиям, направленный в прокуратуру Гватемалы № 32 от 3 декабря 2002 г. (файл приложений к протоколу состязательных бумаг и ходатайств, том I, приложение 18, ф. 5,378).

¹⁴⁵См. Отчет специалистов по уголовным расследованиям, направленный в Государственную прокуратуру № 32 Гватемалы 20 февраля 2002 г. (дело в Комиссии, судебное дело I часть, ф.с. 2805-2810).

¹⁴⁶ср.Официальное письмо 3.18.01/3, выданное Прокурором Агентства № 32 Гватемалы 3 марта 2002 г. (файл приложений к ответу, приложение 2, ф.с. 12856-12860).

¹⁴⁷См. Судебный запрос, адресованный Генеральному директору телекоммуникаций Гватемалы С.А. 1 апреля 2002 г. (файл приложений к Отчету о достоинствах, приложение 24, ф. суд первой инстанции Миксо, см. выше.

d) В июне 2005 года были проанализированы записи телефонных разговоров двух подозреваемых, с которыми Мария Изабель общалась в день своего исчезновения.¹⁴⁸

109. **Испытания транспортных средств.-**

a) 20 декабря 2001 г.исследователиСлужбы уголовных расследований отдела по борьбе с убийствами PNC, отвечающего за дело, полученное по запросу в Департамент кадастра муниципалитета Микско, имя владельца имущества, указанного анонимным информатором как место, куда въехало транспортное средство, из которого должно было быть спущено тело¹⁴⁹. 8 января 2002 г.следовательОн пытался допросить хозяина дома, но найти его не удалось. Впоследствии, 18 января 2002 г., был проведен визуальный осмотр исследователяОн снова подошел к дому и заметил, что не было найдено ни одного автомобиля с характеристиками, описанными анонимным информатором.¹⁵⁰ 8 июля 2003 г. помощник прокурора I произвел обыск имущества и сообщил, что автомобиль, на который ссылается анонимный осведомитель, не обнаружен, а также каких-либо других признаков, связанных с убийством.¹⁵¹, и
b) В июне и августе 2005 года были проанализированы автомобили, принадлежащие двум подозреваемым, с которыми Мария Изабель общалась в день своего исчезновения.¹⁵²

110. **Анализ одежды и других доказательств.**29 декабря 2001 г. техник по уголовным расследованиям сообщил, что улики, собранные 19 декабря 2001 г. в Funerales Mancilla SA, впоследствии были отправлены в лабораторию научно-технического отдела Министерства государственного управления для проведения различных анализов.¹⁵³. Результаты этих анализов были следующими:

a) 4 января 2002 г. эксперт отдела биологии Минздрава дал экспертное заключение по проведенным анализам.¹⁵⁴к одежде и пришел к выводу, что брезентовые штаны, черная блузка, оба полотенца, шаровары, бюстгальтер, носки и нейлон имели следы крови, но не имели следов токсических веществ или спермы.¹⁵⁵. 4 января 2002 года также было проведено испытание по определению группы крови образца ткани с кровью.¹⁵⁶;

¹⁴⁸См. Отчет об отображении звонков, предоставленный компанией Telgua 8 июня 2005 г. (досье приложений к отчету по существу дела, приложение 27, ф. перед Комиссией, судебное дело I часть, ф.с. 2,843 до 2,846).

¹⁴⁹ср.Доклад отдела по расследованию убийств Службы уголовных расследований Национальной гражданской полиции, см. выше.

¹⁵⁰См. Доклад отдела по расследованию убийств Службы уголовных расследований Национальной гражданской полиции, см. выше, и Заявление о разрешении на проведение обыска, выданное 26 июня 2006 г. (файл приложений к кратким заявлениям и ходатайствам, том I, приложение 20). , ф. 5,383).

¹⁵¹Заключение помощника прокурора I агентства Миксо № 5 от 8 июля 2003 г. (дело приложений к отчету по существу дела, приложение 17, ф. 112), иПостановление суда первой инстанции г. Микско от 8 октября 2009 г.(Дело приложений к протоколу состязательных бумаг и ходатайств, том I, приложение 27, л. 5,411).

¹⁵²См. отчет об отображении вызовов, предоставленный Telgua, см. выше; Запрос о расследовании в Управление уголовных расследований, см. выше, и записка окружного прокурора муниципалитета Микско от 5 августа 2005 г. (файл приложений к кратким заявлениям и ходатайствам, том I, приложение 24, ф. 5,405) .

¹⁵³См. мнениеМетодика уголовных расследований I, выше.

¹⁵⁴ Согласно представленному заключению, анализы, проведенные на одежде Марии Изабель, состояли из тестов на фенолфталеин, теста на определение происхождения вида, теста на определение группы крови в высушенной крови, ориентировочных тестов люминесценции с УФ-лампой и кислотой. Phosphatase. , и тест обнаружения семенного белка P-30.

¹⁵⁵ср.Отчет № БИОЛ-01-1512 отдела биологии Управления уголовного розыска от 4 января 2002 г. (дело приложений к протоколу исковых заявлений и ходатайств, том I, приложение 11, ф. 5330-5332).

¹⁵⁶См. заключение № БИОЛ-01-1510 отдела биологии УУР от 4 января 2002 г.(файл приложений к отчету о достоинствах, приложение 15, ф. 103).

- b) 7 января 2002 г. свидетель-эксперт дал экспертное заключение по анализу одежды.¹⁵⁷ и определили, что волосатые элементы, обнаруженные в брезентовых штанах, в синем полотенце, имели животное происхождение, а остальная часть одежды имела человеческое происхождение.¹⁵⁸;
- c) 19 февраля 2002 г. отдел токсикологии Управления уголовных расследований направил экспертное заключение ТОХІ 01-2886 о штанах, носках и полотенце, найденных рядом с ее телом. Результат был отрицательным с точки зрения присутствия пестицидов, и упоминается, что пятна желудочного содержимого были уже сухими во время анализа.¹⁵⁹ Постановление BIOL-01-1512 заключает и документирует, среди прочего, что «блузка разорвана внизу» и что «белые шаровары разорваны [внизу]».¹⁶⁰, и
- d) 27 февраля 2006 г. помощник прокурора I агентства № 5 Микско направил судмедэксперту письмо с просьбой «если не требуются вагинальные и анальные мазки и соскоб с ногтей, они по-прежнему практикуются ex officio».¹⁶¹ 9 марта 2006 г. судмедэксперт ответил помощнику прокурора И., что исследования по должности не проводятся.¹⁶².

111. **протокол вскрытия.** –

- a) В отчете о протоколе вскрытия, опубликованном Судебной властью Службы судебно-медицинской экспертизы 13 февраля 2002 г., было установлено, что причиной смерти Марии Изабель могла быть «эпидуральная гематома, вторичная по отношению к травме головы четвертой степени». Был сделан вывод о наличии «отек головного мозга, перелом черепа, асфиксический синдром и другие находки и травмы», и отметил, что половые органы были "в норме"¹⁶³. В деле нет

¹⁵⁷ Согласно представленному мнению, волосатые элементы были измерены и впоследствии зафиксированы химическими элементами на предметных стеклах для наблюдения за их микроскопическими характеристиками.

¹⁵⁸ См. заключение № БИОЛ-01-15-12отдела биологии Управления уголовных расследований, выше.

¹⁵⁹ См. Отчет отдела токсикологии, выпущенный химиком-фармацевтом Государственного министерства 19 февраля 2002 г. (файл приложений к сводке состязательных бумаг и ходатайств, том I, приложение 12, ф. 5,334).

¹⁶⁰ См. заключение № БИОЛ-01-15-12отдела биологии Управления уголовных расследований, выше.

¹⁶¹ Записка помощника прокурора I Агентства № 5 Микско на имя судебного медика от 27 февраля 2006 г. (дело приложений к отчету по существу дела, приложение 10, л. 90).

¹⁶² См. письмо судебно-медицинского эксперта на имя помощника прокурора I муниципальной прокуратуры Микско от 9 марта 2006 г. (дело приложений к отчету по существу дела, приложение 11, л. 92).

¹⁶³ Протокол вскрытия № 2865/2001 от 13.02.2002 (дело приложений к отчету о существе дела, приложение 4, ф. 62), в котором указано:

«ВНЕШНИЙ ОСМОТР: [...] Посинение: в спинной области тела. Ригидность: устоявшаяся и широко распространенная. Гниение: по-видимому, не началось. ТРАВМЫ: тупая рана шесть на шесть сантиметров с неровными краями левой теменной области черепа, еще одна тупая рана четыре на шесть сантиметров с неровными краями, повлекшая перелом левой затылочно-височной области. Он представляет собой ссадины пурпурного цвета на плече и шее с правой стороны, на задней части шеи (затылок), он представляет фиолетовые экхимозы во всей области плюс геморрагический инфильтрат, а также ссадины на плече, двусторонние справа и слева задняя часть грудной клетки, дефекты правой задней части грудной клетки и задней части правой руки, экхимоз плюс участок ушиба в левом ушном павильоне, ссадины на правой шее и руке сохраняют повторяющийся рисунок, похожий на зубную бороздку. ЧЕРЕП: кровянистый инфильтрат по всему скальпу с подапоневротической гематомой в левой височно-теменной области с правым затылочно-височным переломом и правым переломом основания. Головной мозг: ушиблен, геморрагический, эпидуральная гематома слева на разрезе, плотной консистенции. Мозжечок: кровоизлияния, кровоизлияния. [...] Половые органы: в норме. ПРИМЕЧАНИЕ. Образцы были отправлены в токсикологическую лабораторию для анализа крови и внутренних органов. ЗАКЛЮЧЕНИЕ: а) черепно-мозговая травма четвертой степени; б) эпидуральная гематома; в) отек головного мозга; г) перелом черепа; д) асфиксический синдром; ф) описанные выводы. ПРИЧИНА СМЕРТИ: эпидуральная гематома, вторичная по отношению к черепно-мозговой травме четвертой степени. кровянистый инфильтрат на всем протяжении волосистой части головы с подапоневротической гематомой в левой височно-теменной области с правым затылочно-височным переломом и правым переломом основания. Головной мозг: ушиблен, геморрагический, эпидуральная гематома слева на разрезе, плотной консистенции. Мозжечок: кровоизлияния, кровоизлияния. [...] Половые органы: в норме. ПРИМЕЧАНИЕ. Образцы были отправлены в токсикологическую лабораторию для анализа крови и внутренних органов. ЗАКЛЮЧЕНИЕ: а) черепно-

записи о том, что какой-либо другой тест проводился для определения того, была ли Мария Изабель жертвой сексуального насилия, и

b) 2 августа 2011 г. помощник прокурора агентства № 5 Мiхсо обратился к начальнику INACIF с просьбой назначить судебно-медицинского эксперта для проведения полной интерпретации вскрытия, проведенного Марией Изабель Велис Франко 18 декабря 2001 г.¹⁶⁴. 4 августа 2011 г. профессиональный медицинский эксперт INACIF предоставил экспертное заключение по интерпретации результатов вскрытия и установил, что по результатам вскрытия невозможно судить о времени и характере смерти, несмотря на вышеизложенное. в нем указывалось, что: i) «причиной смерти была «эпидуральная гематома, вторичная по отношению к травме головы четвертой степени», и ii) «время смерти наступило от шести до двенадцати часов».¹⁶⁵

112. **Производство в отношении подозреваемых.**—Было проведено несколько расследований в отношении подозрительных лиц, а именно:

a) 11 января 2002 г. следователь, ведущий дело, сообщил о проведенном в тот день допросе знакомой Марии Изабель.¹⁶⁶(см. выше пункт 94.b). Во время указанного допроса подозреваемый сообщил, что встречался с Марией Изабель. Он заявил, что 17 декабря 2001 года он был в муниципалитете Петена и узнал о смерти Марии Изабель от друга, но когда он пошел выразить свои соболезнования г-же Франко Сандоваль, она сказала ему, что подозревала в в. 15 января 2002 г. следователь допросил друга, на которого ссылался подозреваемый, который подтвердил, что сообщил подозреваемому о смерти Марии Изабель.¹⁶⁷

b) 15 марта 2002 г. техник уголовного розыска I направил в прокуратуру, ведущую расследование, письмо, в котором была «роботизированная фотография» подозреваемого, подготовленная на основе описания, предоставленного лицом, работавшим в коммерческое заведение рядом с «Almacén Taxi»¹⁶⁸;

c) 10 апреля 2002 года технические специалисты расширили свой отчет и указали, что один из подозреваемых под псевдонимом «Кубинец» был молодым спортсменом-борцом и что, по словам технического директора Федерации борьбы, он был похож на «роботизированное фото», которое ему показали. Кроме того, согласно анализу отношений между Марией Изабель и подозреваемым и признакам, которые могли привести к мысли, что он несет ответственность за [ее] убийство [...], они предложили схватить [его], учитывая опасность его побега».¹⁶⁹

мозговая травма четвертой степени; б) эпидуральная гематома; в) отек головного мозга; г) перелом черепа; д) асфиксический синдром; ф) описанные выводы. ПРИЧИНА СМЕРТИ: эпидуральная гематома, вторичная по отношению к черепно-мозговой травме четвертой степени. кровянистый инфильтрат на всем протяжении волосистой части головы с подпапневротической гематомой в левой височно-теменной области с правым затылочно-височным переломом и правым переломом основания. Головной мозг: ушиблен, геморрагический, эпидуральная гематома слева на разрезе, плотной консистенции. Мозжечок: кровоподтеки, кровоизлияния.[...] Половые органы: в норме. ПРИМЕЧАНИЕ. Образцы были отправлены в токсикологическую лабораторию для анализа крови и внутренних органов. ЗАКЛЮЧЕНИЕ: а) черепно-мозговая травма четвертой степени; б) эпидуральная гематома; в) отек головного мозга; г) перелом черепа; д) асфиксический синдром; ф) описанные выводы. ПРИЧИНА СМЕРТИ: эпидуральная гематома, вторичная по отношению к черепно-мозговой травме четвертой степени.

¹⁶⁴См. Письмо-запрос на имя начальника Института судебных экспертиз от 2 августа 2011 г. (дело приложений к протоколу исковых заявлений и ходатайств, том I, приложение 46, ф. 5,461).

¹⁶⁵ср. Экспертное заключение профессионального медицинского эксперта Института судебных экспертиз от 4 августа 2011 г. (дело приложений к протоколу исковых заявлений и ходатайств, том I, приложение 47, ф. 5463).

¹⁶⁶См. Доклад следователя Службы уголовного розыска отдела по расследованию убийств Национальной гражданской полиции от 11 января 2002 г. (дело приложений к ответу, приложения 3-36, ф. 13047 и 13048).

¹⁶⁷См. Доклад отдела по расследованию убийств Службы уголовных расследований Национальной гражданской полиции, см. выше.

¹⁶⁸См. Акт № 169А-2002-Фоторобот, выданный техником уголовного розыска I (файл приложений к ответу, приложения 3-36, ф. 13.146 - 13.148).

¹⁶⁹См. Отчет следователя I от 10 апреля 2002 г. (дело Комиссии, судебное дело I часть, ф. 2838-2840).

- d) 15 апреля 2002 г. подозреваемый, известный как «Кубинец», был вызван для дачи показаний в министерство общественного мнения и заявил, что знаком с Марией Изабель.¹⁷⁰ Впоследствии, 30 апреля 2002 г., отчет, направленный 20 февраля 2002 г., был дополнен и заключен, в котором было установлено, что, наблюдая «фото робота», подозреваемый представляет много отличий от указанного фото, по причине чего оно относительно исключено, что они несут ответственность¹⁷¹. Сообщается, что в рамках этого расширения было взято интервью у другой подруги Марии Изабель, которая рассказала, что в субботу перед исчезновением она пошла в ночной клуб с Марией Изабель и встретила молодого человека, который был бы похож на человека на «фото робота». Затем было заявлено, что этот субъект может быть подозреваемым. В этом отчете следователь упоминает, что, когда тело жертвы было извлечено, вскрытие не потребовало проведения над ней необходимых анализов, чтобы установить, употребляла ли она наркотики или подвергалась ли она сексуальному насилию перед смертью.¹⁷²
- e) В марте, июне и июле 2003 г. и сентябре 2004 г. было проведено больше допросов, и подозреваемые, заявившие, что они не имеют никакого отношения к смерти или убийству, были вызваны для дачи показаний.¹⁷³ 19 мая 2004 г. окружной прокурор муниципалитета Микско направил отчет в Генеральный секретариат Министерства государственного управления, в котором заключил, что виновное лицо не может быть установлено, но расследование будет продолжено.¹⁷⁴
- f) 4 октября 2005 г. в налоговом агентстве № 5 Микско была проведена психологическая экспертиза первого подозреваемого, названного г-жой Франко Сандовал, и были проведены расследования для проверки ее заявления о том, где она находилась в день преступления. события.¹⁷⁵
- g) 31 августа 2006 г. для дачи показаний был вызван еще один возможный подозреваемый.¹⁷⁶
- h) Во второй половине 2006 г. были проведены различные процедуры в отношении транспортных средств и имущества, упомянутых анонимным осведомителем в 2001 г., а также лиц, которые могли быть сочтены подозрительными; среди прочего, были сделаны запросы на информацию, были взяты заявления и проведены интервью;
- i) В феврале 2007 года Государственное министерство продолжало запрашивать информацию о недвижимости и иммиграции в отношении лиц, подозреваемых в убийстве Марии Изабель.¹⁷⁷ и

¹⁷⁰См. Заявление подозреваемого по кличке «эль кубано» от 15 апреля 2002 г. (файл приложений к ответу, приложения 3-36, ф. 13,155 и 13,156).

¹⁷¹ Однако 21 июня 2006 г. специалисты и специалисты по уголовным расследованиям направили помощнику окружного прокурора муниципальной прокуратуры Микско второй отчет о расследовании убийства Марии Изабель, в котором сообщается, что была предпринята попытка установить местонахождение в подозреваемый, известный как «Эль Кубано» в Федерации борьбы, но сотрудник Федерации сообщил им по телефону, что этот подозреваемый часто посещал объекты Федерации в течение примерно двух лет, но с 2003 года больше его не видел и не знал о его местонахождении. Следователи говорят, что отчет о миграционном перемещении подозреваемого был запрошен в Главном миграционном управлении. См. Второй отчет о расследовании, представленный Управлением уголовных расследований Государственного министерства 21 июня 2006 г. (дело в Комиссии, судебное дело I часть, ф.с. 2847-2849).

¹⁷²См. Расширение и заключение отчета, составленного техником по уголовным расследованиям I 30 апреля 2002 г. (файл приложений к отчету по существу дела, приложение 9, ф. 86-88).

¹⁷³Ср. Показания двух подозреваемых, данные в Агентстве № 5 Микско 21 июля 2003 г. (файл приложений к ответу, приложения 3-36, ф.с. 13326-13333).

¹⁷⁴См. Косвенный отчет прокурора района Микко от 19 мая 2004 г. (файл приложений к ответу, приложение 3-3b, ф. 13 387 - 13 395).

¹⁷⁵См. Отчет специалиста по уголовным расследованиям, адресованный окружному прокурору муниципалитета Микско-де-Мишко. 8 февраля 2007 г. (файл приложений к протоколу состязательных бумаг и ходатайств, том I, приложение 26, ф. 5,409).

¹⁷⁶См. Заявление подозреваемого, данное в Агентстве № 5 Микско 31 августа 2006 г. (файл приложений к ответу, приложение 3с, ф.с. 13,701 и 13,702).

¹⁷⁷Ср. Письмо-запрос помощника прокурора агентства Миксо № 5 от 8 февраля 2007 г. (файл приложений к ответу, приложение 3с, ф. 13732).

j) В декабре 2010 года был проведен анализ ДНК подозреваемого¹⁷⁸, а 16 мая 2011 г. было вынесено заключение экспертизы о сопоставлении ДНК с имеющимися доказательствами, в котором установлено, что штаны, носки и одно из полотенец отсутствуют, поэтому их не проверяли. По заключению эксперта было установлено, что в нескольких предметах одежды была обнаружена кровь, принадлежащая лицу женского пола, а в остальных предметах одежды не было полезного генетического материала для проведения теста.¹⁷⁹

113. **Фотоотчет.** - ОнЗ марта 2002 г. следователь отдела глазных инспекций Службы уголовных расследований КНП направил помощнику прокурора Агентства № 32 Гватемалы фотоотчет тела Марии Изабель и места, где оно было обнаружено¹⁸⁰.

114. **Смена следователей и прокуроров.** В рамках проведенных длительных, но безуспешных процедур произошли изменения в действующем составе:

а) 21 мая 2004 г. следователь представил отчет о расследовании и судебном разбирательстве Агентству № 5 Миксо, в котором она объяснила помощнику прокурора, что «[в] связи со смертью г-жи МАРИИ ИЗАБЕЛЬ ВЕЛИЗ ФРАНКО, расследования уже были проведены [со стороны] следователей общественного министерства, но что [должностные лица] по правам человека и часть надзора общественного министерства [просили] провести расследование повторно для выяснения этого факта», и просил провести новые допросы лиц, уже заявивших¹⁸¹. ОнЗ сентября 2004 г. у подруги Марии Изабель взяли интервью.¹⁸²

б) 24 августа 2004 г. помощник прокурора агентства Миксо № 5 опубликовал меморандум, в котором указал, что 23 августа 2004 г. г-жа Франко предстала перед прокуратурой и заявила, что «следствие не проводилось». проведены должным образом» и просил заменить помощника прокурора, ведущего дело¹⁸³. 8 сентября 2004 г. помощник прокурора потребовал переназначить другого прокурора.¹⁸⁴ 13 сентября 2004 г. помощник начальника прокуратуры удовлетворил жалобу г-жи Франко, заключив, что дисциплинарное административное производство возбуждено не будет.¹⁸⁵ а 28 октября 2004 г. назначен новый помощник прокурора.¹⁸⁶

с) В январе 2006 года помощник окружного прокурора агентства № 5 Миксо обратился к штатным следователям с просьбой продвинуться вперед в поиске виновных в смерти Марии Изабель, а также в разработке новых руководящих принципов расследования.¹⁸⁷

¹⁷⁸См. Протокол предварительного слушания по делу о представлении доказательств от 16 декабря 2010 г. (файл приложений к протоколу состязательных бумаг и ходатайств, том I, приложение 36, ф.с. 5,435 и 5,436).

¹⁷⁹См. Экспертное заключение от 16 мая 2011 г. (файл приложений к протоколу состязательных бумаг и ходатайств, том I, приложение 42, ф. 5,449-5451).

¹⁸⁰См. Фотоотчет № 4791-2001 (файл приложений к протоколу состязательных бумаг и ходатайств, том I, приложение 8, ф.с. 5,313-5319).

¹⁸¹См. Отчет следователя Национальной гражданской полиции от 21 мая 2004 г. (файл приложений к протоколу состязательных бумаг и ходатайств, том I, приложение 22, л.с. 5388-5390).

¹⁸²См. Расширение заявления подруги Марии Изабель от 3 сентября 2004 г. (файл приложений к ответу, приложение 3-36, ф. 13,427). проявленный что ни один из бойфрендов и друзей Марии Изабель, с которыми она встречалась, не соответствовал лицу на «фото робота».

¹⁸³Записка помощника прокурора I агентства Миксо № 5 от 24 августа 2004 г. (файл приложений к ответу, приложение 3-36, ф. 13,417 и 13,418).

¹⁸⁴См. Письмо помощника прокурора I Агентства № 5 Миксо о смене помощника прокурора от 8 сентября 2004 г. (файл приложений к ответу, приложение 3-36, ф. 13,430).

¹⁸⁵См. отчет № 534-2004, выданный Помощником начальника Государственного министерства от 13 сентября 2004 г. (файл приложений к ответу, приложение 3-36, ф. 13439-13441).

¹⁸⁶См. письмо прокурора агентства № 5 Миксо о смене помощника прокурора от 28 октября 2004 г. (файл приложений к ответу, приложение 3-36, ф. 13443).

¹⁸⁷См. Запрос помощника районного прокурора Агентства № 5 г. Миксо от 31 января 2006 г. (файл приложений к ответу, приложение 3с, ф. Агентство Миксо № 5 от 31.01.2006 (файл приложений к ответу, приложение 3с, ф. 13672).

115. **Жалоба Уполномоченному по правам человека Гватемалы.** – 31 января 2003 г. г-жа Роза Эльвира Франко подала жалобу Уполномоченному по правам человека Гватемалы (далее «Омбудсмен»), «сославшись на нарушение права человека на надлежащее судебное разбирательство, которое было предметом рассмотрения помощника прокурора [...]] прокуратуры [№. 5] муниципалитета Микско в департаменте Гватемала», поскольку расследование убийства его дочери не продвигалось и стояло в тупике.¹⁸⁸ 2 ноября 2004 г. Прокурор издал резолюцию, в которой указал, что имело место нарушение права г-жи Франко Сандоваль на безопасность и надлежащую правовую процедуру, поскольку «Государственное министерство не действовало в соответствии с принципом объективности при осуществлении уголовного дела [...] в сроки, установленные законом», а прокуроры Агентства № 32 Гватемалы и Агентства № 5 Микско «допустили задержку отправления правосудия, запросив и обработав запрет на ознакомление дело, основанное на территории, которая в конце концов была объявлена неприемлемой». Он рекомендовал Генеральному прокурору Республики и главе государственного министерства усилить контроль, с тем чтобы вопросы решались оперативно и эффективно.¹⁸⁹

116. **Запрос отчетов пожарным и полицией.** – Д.В июле 2009 г. помощник прокурора Агентства № 5 Микско запросил информацию у начальника пожарной охраны и сотрудника полиции в отношении судебного разбирательства 18 декабря 2001 г.¹⁹⁰(ниже пункт 196.d).

117. **Безуспешный поиск утерянных улик.** – Несколько утерянных улик безуспешно искали:

а) 5 января 2011 года помощник прокурора Агентства № 1 муниципальной прокуратуры Микско направил письмо начальнику хранилища вещественных доказательств Государственного министерства с просьбой сообщить о местонахождении ненайденных вещественных доказательств.¹⁹¹;

б) Того же 5 января начальник Хранилища улик ответил, что брезентовые штаны, два полотенца и носки не поступали на склад, а позже повторил свой ответ 24 января 2011 г., указав, что три улики будут осталась должность химика-фармацевта из Научно-технического подуправления, которое позже было преобразовано в Национальный институт судебной медицины (далее INACIF).¹⁹²;

с) 14 января 2011 г. прокурор Агентства № 1 городской прокуратуры Микско направил начальнику Центрального хранилища вещественных доказательств Государственного министерства запрос о проведении «исчерпывающего поиска [утерянных] доказательств, поскольку они был ударный случай»¹⁹³, и

д) в связи с повторным запросом этих доказательств прокурором Агентства № 1 городской прокуратуры Микско 10 июня 2011 г.¹⁹⁴а 11 июля 2011 года Генеральный секретариат INACIF направил письмо прокурору муниципальной прокуратуры Микско, в котором сообщил, что «INACIF начал работу в экспертной области Crime Laboratories»¹⁹⁵от 12 ноября 2007 г. [...], поэтому, к сожалению, на заявленную

¹⁸⁸Приказ Уполномоченного по правам человека от 31 января 2003 г. (дело приложений к протоколу исковых заявлений и ходатайств, том I, приложение 23, ф. 5392).

¹⁸⁹Постановление Уполномоченного по правам человека Гватемалы от 2 ноября 2004 г. (файл приложений к отчету по существу, приложение 23, ф. 135–137).

¹⁹⁰Записка помощника прокурора Агентства № 1 муниципальной прокуратуры Микско на имя начальника муниципальной пожарной охраны столицы от 13 июля 2009 г. (файл приложений к заявлению и ходатайствам, приложение 113, ф. 12 644).

¹⁹¹Записка помощника прокурора Агентства № 1 муниципальной прокуратуры Микско на имя начальника отдела вещественных доказательств прокуратуры от 5 января 2011 г. (файл приложений к протоколу состязательных бумаг и ходатайств, том I, приложение 37, ф. 5438).

¹⁹²Официальное письмо начальника Центрального хранилища вещественных доказательств Минобороны от 24 января 2011 г. (дело приложений к протоколу исковых заявлений и ходатайств, том I, приложение 39, ф. 5442).

¹⁹³См. Запрос о поиске доказательств от 14 января 2011 г. (файл приложений к протоколу состязательных бумаг и ходатайств, том I, приложение 38, ф. 5440).

¹⁹⁴См. Заявление о повторном представлении доказательств от 10 июня 2011 г. (файл приложений к протоколу состязательных бумаг и ходатайств, том I, приложение 43, ф. 5,454).

¹⁹⁵Входит в состав Научно-технического отдела Главного управления Национальный институт судебной медицины Гватемалы.

петицию ответа дать не удалось»¹⁹⁶. В настоящее время в деле нет доказательств того, что местонахождение утерянной одежды известно.

118. **Аспекты, связанные с утверждениями о дискриминации.** Высказывались утверждения о том, что в деле будет иметь место дискриминационная предвзятость, которая помешает ходу следствия. В связи с этим можно указать на следующие факты:

а) 20 февраля 2002 г. специалисты по уголовному преследованию, ведущие дело, представили отчет о результатах предварительного расследования убийства Марии Изабель. Среди прочего, технические специалисты заявили, что псевдоним Марии Изабель был «LA LOCA» и ссылались на аспекты ее поведения, такие как ее манера одеваться, ее общественная и ночная жизнь или ее религиозные убеждения, а также отсутствие наблюдения со стороны твоей семьи¹⁹⁷. 21 февраля 2002 г. следователь Службы уголовных расследований КНП из отдела по расследованию убийств представил отчет о проведенных до этого момента разбирательствах и пришел к выводу, что мотивом убийства Марии Изабель был «возможный измена с каким-то парнем»¹⁹⁸;

б) 18 марта 2003 г. следователь представил доклад помощнику прокурора агентства Миксо № 5, в котором он рекомендовал вызвать мать Марии Изабель для допроса ее о жизни дочери, особенно о «ее ночной деятельности, отношениях с членами банды, пристрастием к некоторым наркотикам и отношениями с отчимом»¹⁹⁹;

в) 30 августа 2004 г. г-жа Франко Сандовал направила письмо Генеральному прокурору и главе Министерства государственного управления, чтобы сообщить ему, что помощник прокурора Агентства № 5 Микско сказал ей, что Мария Изабель «была кем угодно», поскольку по этой причине Он просил, чтобы о его дочери больше не говорили дурно.²⁰⁰ В отчете по существу Комиссия сослалась на заявления, сделанные Розой Эльвирой Франко во время слушаний в Комиссии, и на ее сообщение, адресованное Комиссии 27 апреля 2007 г., в котором она заявила, что примерно за неделю до 28 апреля, в августе 2004 г., когда она пошла узнать о ходе следствия, помощник прокурора «достал последнюю вещь из одного из ее ящиков с документами, дело [ее] дочери, и на глазах у ее начальника [Он сказал ей, что они убили свою дочь, потому что она была кем угодно, проституткой], она даже жестикулировала плечами и головой, смеясь над моей дочерью и моей болью. Начальник опустил голову, не извинился, только посмотрел на нее, и [помощник прокурора] начал громко хохотать».²⁰¹ и

г) 14 сентября 2011 г. эксперт Национального института судебной медицины Гватемалы опубликовал отчет о психологической оценке подруги Марии Изабель, в котором он пришел к выводу, что жертва проявляла «эмоциональную нестабильность, когда тусовалась с несколькими парнями и друзьями». ²⁰².

119. **Фактическое состояние расследования.** -Как уже указывалось (см. выше п. 106), следственные действия не привели к положительным результатам. Более двенадцати

¹⁹⁶Официальное письмо Генерального секретариата Национального института судебных экспертиз Гватемалы от 11 июля 2011 г. (файл приложений к сводке состязательных бумаг и ходатайств, том I, приложение 45, ф. 5,459).

¹⁹⁷См. Отчет специалистов по уголовным расследованиям, адресованный Фискальному агентству № 32 Гватемалы, см. выше.

¹⁹⁸ср. Доклад отдела по расследованию убийств Службы уголовных расследований Национальной гражданской полиции, см. выше.

¹⁹⁹См. Доклад специалиста уголовного розыска от 18 марта 2003 г. (дело приложений к протоколу исковых заявлений и ходатайств, приложение 19, ф. 5380).

²⁰⁰ср. Краткая информация от Розы Эльвиры Франко Сандоваль на имя Генерального прокурора и Главы государственного министерства, см. выше.

²⁰¹См. Записку Розы Эльвиры Франко Сандовал, адресованную Межамериканской комиссии 27 апреля 2007 г. (дело в Комиссии, судебное дело I часть, ф.с. 2,811-2,815).

²⁰²Заключение, вынесенное Отделением психиатрии Национального института судебной медицины Гватемалы 14 сентября 2011 г. (файл приложений к кратким состязательным бумагам и ходатайствам, том I, приложение 48, ф.с. 5466–5469).

лет после убийства Марии Изабель оно не вышло за рамки подготовительной или следственной стадии. Последние действия, связанные с процессом, следующие:

- а) 12 октября 2009 г. Первый суд Микско запросил у налогового агентства информацию о том, «что ожидает расследования» и «что было расследовано на сегодняшний день».²⁰³, а 21 октября 2009 г. помощник прокурора потребовал оставить дело в том состоянии, в котором оно находится, «в силу того, что [расследование] ведется в Межамериканском суде» и Координационной комиссии при Президенте Исполнительной политики в области прав человека (COPREDH), а также Центра правосудия и международного права (CEJIL) [и], так что на сегодняшний день [будет] одним из дел, которые приводят к безнаказанным фемицидам в Гватемале».²⁰⁴;
- б) 16 мая 2012 г. муниципальная прокуратура Микско обратилась к генеральному секретарю Министерства государственного управления с просьбой назначить трех следователей для дальнейшего расследования дела, поскольку «в прокуратуре больше не было следователей, которые работали над ним».²⁰⁵;
- с) 8 февраля 2012 г. суд первой инстанции Миксо вынес окончательный запрос в процессе и предоставил министерству государственного управления восемь дней для вынесения решения по этому вопросу. 23 февраля 2012 г. финансовый агент попросил судью не закрывать дело и повторил эту просьбу на слушании, состоявшемся 29 марта 2012 г.²⁰⁶, и
- д) 27 сентября 2012 г. было проведено «устное слушание по окончательному акту», в ходе которого Государственное министерство потребовало, чтобы «процесс продолжался на стадии расследования, поскольку [представление] [было] ожидающим рассмотрения». Судья «решил [...] с удовлетворением ходатайства» и «назначил [d] дату слушания заключительного акта на декабрь [3] [2012]».²⁰⁷.

VIII

ПРАВА НА ЖИЗНЬ, НА ЛИЧНУЮ НЕПОВЕДЕННОСТЬ И НА ЛИЧНУЮ СВОБОДУ В ОТНОШЕНИИ ПРАВ РЕБЕНКА И ОБЯЗАННОСТЕЙ УВАЖАТЬ И ГАРАНТИРОВАТЬ ПРАВА БЕЗ ДИСКРИМИНАЦИИ И ПРЕДОТВРАЩАТЬ НАСИЛИЕ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

А. Доводы Комиссии и сторон

120. Межамериканская комиссия указала, что соблюдение статьи 4 Конвенции в связи с ее статьей 1.1 не только предполагает, что ни одно лицо не может быть произвольно

²⁰³ *ср.* Соглашение суда первой инстанции Микско от 12 октября 2009 г. (файл приложений к протоколу состязательных бумаг и ходатайств, том I, приложение 29, ф. 5,415).

²⁰⁴ См. Доклад помощника прокурора Агентства № 1 городской прокуратуры Микско от 21 октября 2009 г. (дело приложений к протоколу состязательных бумаг и ходатайств, том I, приложение 30, ф. 5, 417 и 5, 418).

²⁰⁵ Записка прокурора Агентства № 1 муниципальной прокуратуры Микско от 16 мая 2012 г. (дело приложений к протоколу состязательных бумаг и ходатайств, том I, приложение 50, ф. 5,473).

²⁰⁶ Официальное письмо прокурора Агентства № 1 муниципальной прокуратуры Микско в адрес Первого суда Микско 21 марта 2012 г. (файл приложений к заявлению и ходатайствам, приложение 120, ф. 12,660 и 12,661).

²⁰⁷ Протокол устного слушания итогового акта от 29 сентября 2012 г. (приложения к доводам государства, ф. 14,729). В своем ответе государство сообщило, что «[3] декабря 2012 г. состоялось судебное заседание, поскольку судья вызвал стороны для совершения заключительного акта. В очередной раз Государственное министерство попросило оставить процесс открытым, поскольку расследование активно».

лишено жизни, но также требует, чтобы государства принимали все надлежащие меры для защиты и сохранения право на жизнь и добавил, что:

защита права на жизнь является важнейшим компонентом обязанности государств проявлять должную осмотрительность для защиты женщин от актов насилия [и это обязательство] относится ко всей государственной структуре, а также включает обязательства, которые оно может иметь государство для предотвращения и реагирования на действия негосударственных субъектов и отдельных лиц.

121. Кроме того, он считает, что государства должны «иметь адекватную правовую базу защиты с ее эффективным применением, а также с политикой и практикой предотвращения, которые позволяют принимать эффективные меры в случае жалоб». В этой связи он отметил, что Конвенция Белен-ду-Пара устанавливает обязательства для государств «принимать разумные и тщательные меры для предотвращения насилия в отношении женщин и девочек независимо от того, происходит ли оно дома, в обществе или в общественной сфере».

122. Также было указано, что:

В случаях насилия в отношении женщин возникает обязанность проявлять строгую должную осмотрительность в связи с сообщениями об исчезновении, в отношении их обыска в первые часы и первые дни, [что] требует немедленного и эффективного реагирования со стороны властей в ответ на сообщения об исчезновении. и должным образом предотвращать насилие в отношении женщин.

123. Комиссия также заявила, что «в случаях насилия в отношении девочек обязанность государственной защиты, связанная с правом на жизнь, считается особенно строгой».²⁰⁸ В нем говорилось, что «государства обязаны обеспечить, чтобы девочки были найдены как можно скорее, как только их родственники сообщат об их отсутствии. Для этого они должны задействовать все ресурсы для мобилизации различных учреждений и задействовать внутренние механизмы для получения информации, которая позволит быстро найти девочек».

124. В данном конкретном случае он подтвердил, что «у государства была усиленная обязанность защищать права Марии Изабель Велис Франко из-за ее несовершеннолетия и обязательство принимать специальные меры по уходу, профилактике и гарантиям». В частности, в нем указывалось, что «государство, столкнувшись с ситуацией риска, с которой столкнулась девочка Мария Изабель Велис Франко, когда она была объявлена пропавшей без вести, должно было принять немедленные меры по розыску». Он заявил, что государственные чиновники сказали г-же Розе Эльвире, что «они не могут принять жалобу, пока не пройдет 48 часов после исчезновения» ее дочери. Комиссия подчеркнула, что государство «не приняло заявление [Розы Эльвиры Франко], которое могло бы дать некоторые подсказки,

125. На основании всего вышеизложенного он пришел к выводу, что «государство не показало, что им были приняты разумные меры обыска». Он также подчеркнул, что «нарушение им обязанности гарантировать является особенно серьезным из-за контекста насилия в отношении женщин и девочек, известного государству». Кроме того, он счел, что «государство не продемонстрировало, что оно приняло постановления или осуществило необходимые меры в соответствии с Конвенцией Белен-ду-Пара, которые позволили бы властям немедленно и эффективно реагировать на сообщения об исчезновениях и надлежащим образом предотвращения насилия в отношении женщин во время событий». Комиссия пришла к выводу, что на основании вышеизложенного государство нарушило в отношении статьи 1.1 Конвенции ее статьи 4, 5, 19 и 24, а также статью 7 Конвенции Белен-ду-Пара.

²⁰⁸ Он добавил, что «[эт] удар вытекает, с одной стороны, из широко признанного международного обязательства предоставлять особую защиту детям в связи с их физическим и эмоциональным развитием. С другой стороны, это связано с международным признанием того, что обязанность государств проявлять должную осмотрительность в отношении защиты и предотвращения насилия имеет особое значение в случае женщин в связи с исторической дискриминацией, от которой они страдали».

126. Представитель указал, что «государство абсолютно не выполнило свою обязанность по предотвращению нарушений прав на личную свободу, неприкосновенность и жизнь девушки Марии Изабель Велис Франко, несмотря на то, что знало о ситуации реального и неминуемого риска, в которой была обнаружена». В этой связи он указал, что в ответ на жалобу, поданную матерью Марии Изабель, государство «не предприняло ни одного действия для защиты Марии Изабель и предотвращения того, что произошло». Вышеизложенное, по словам представителя, «особенно серьезно в силу обязательств по защите, которые государство было обязано обеспечить Марии Изабель в связи с ее детским состоянием, и увеличения числа убийств женщин, которые были зарегистрированы со времени фактов согласно информации Национальной полиции, органа, получившего жалобу на его исчезновение».

127. Кроме того, в нем говорилось, что «государство не выполнило свои процессуальные обязательства в отношении эффективной гарантии прав на свободу, физическую неприкосновенность и жизнь девушки Марии Изабель Велис Франко». В связи с этим они утверждали, что «органы, ведущие расследование, грубо нарушили обязанность проявлять должную осмотрительность с самых ранних этапов расследования».

128. В связи с предполагаемым «нарушением обязанности по предупреждению» и «неспособностью эффективно расследовать факты, связанные с [] исчезновением, жестоким обращением и смертью» Марии Изабель Велис Франко, представитель подтвердил, что государство нарушило, в ущерб названному лицу, статей «7, 5 и 4 Американской конвенции [конвенции] в нарушение [...] статей 1.1, 2 и 19 того же документа и 7 Беленской конвенции делай Пара».

129. Государство указало, что «право на жизнь соблюдается и гарантируется [...] Гватемалой, поскольку оно признано в правовой системе Гватемалы, а также в политике Республики» и что оно «осознает, что обязательство Государства в защите права на жизнь имеет как отрицательное, так и положительное значение». По этой причине, как он выразился, «он принял соответствующие меры, чтобы гарантировать жизнь своему населению, предоставив каждому доступ к правосудию для получения либо мер безопасности, либо расследования со стороны государственного министерства для судебного преследования профсоюзов, где это возможно». «Индивидуализировать».

130. Кроме того, он заявил, что в данном случае он не нарушил право на жизнь Марии Изабель Велис Франко, поскольку «в соответствии со своими обязательствами уважать и защищать данное право, зная о явлении насилия, его законодательство предусматривает институты опеки и родительской власти». Кроме того, в нем указано, что «он [...] создал [ред] институты, которые осуществляют надзор и надзор за полным осуществлением прав отдельных лиц, а также те, к которым можно прибегнуть, чтобы получить доступ к системе правосудия». Это для того, чтобы «разделить с родителями или опекунами эффективный надзор за гарантией и соблюдением прав несовершеннолетних [...], таким образом, особым образом обеспечив гарантию и уважение права на жизнь Марии Изабель». Он объяснил, что:

В принципе, семья должна обеспечить наилучшую защиту детей от жестокого обращения, пренебрежения и эксплуатации, и что, когда государство было уведомлено об исчезновении Марии Изабель, именно тогда начинается его обязанность вмешиваться в непосредственную защиту девочки, потому что ее эффективная защита вышла из-под контроля ее семьи, и государство имело в виду надлежащую политику и средства, чтобы мать могла обратиться за поддержкой к государству.

131. Кроме того, Гватемала заявила, что:

если бы было возможно установить лицо(а), ответственное(ые) за трагические последствия исчезновения Марии Изабель, для их наказания было бы применено законодательство, действовавшее на момент совершения преступления; однако [...] это было невозможно, несмотря на тяжелую работу следственного органа [...], поэтому ни одно лицо не может быть произвольно осуждено, даже если государство отрицает то, что случилось с несовершеннолетним.

В. Соображения Суда

132. Суд отмечает, что представитель утверждал, среди прочего, несоблюдение статьи 2 Американской конвенции²⁰⁹. Указанная норма не была указана как нарушенная Межамериканской комиссией в ее представлении или в отчете по существу. В связи с этим Суд повторяет, что «предполагаемые жертвы или их представители могут ссылаться на права, отличные от тех, которые понимает Комиссия, на основании фактов, представленных ею»²¹⁰. С другой стороны, представитель утверждал, что нарушение прав на личную неприкосновенность и свободу, изложенных соответственно в статьях 5 и 7 Американской конвенции²¹¹, в ущерб Марии Изабель Велиз Франко. Суд отмечает, что первоначальная жалоба, представленная в Комиссию, относительно предполагаемого нарушения обеих норм в ущерб девочке, была признана неприемлемой в заключении о приемлемости дела. Однако указанная неприемлемость была сделана на основании *prima facie* оценки фактов Комиссией. Позднее, в отчете по существу дела, несмотря на то, что вышеупомянутая статья 7 не была сочтена нарушенной в ущерб Марии Изабель, был сделан вывод, что она стала жертвой нарушения указанной статьи 5. В данном случае, с учетом оснований, изложенных комиссией в Отчете о приемлемости, Суду целесообразно проанализировать предполагаемое несоблюдение указанных норм²¹². В связи с этим Суд считает уместным провести совместный анализ предполагаемых нарушений права на жизнь.²¹³, личную неприкосновенность и личную свободу в отношении прав ребенка²¹⁴, право на равную защиту закона²¹⁵, и обязательства гарантировать права без дискриминации²¹⁶, принять положения внутреннего законодательства и предотвращать, наказывать и искоренять насилие в отношении женщин.²¹⁷ Это связано с тем, что

²⁰⁹В указанной норме говорится: «[i]если осуществление прав и свобод, упомянутых в статье 1, еще не гарантировано законодательными или иными положениями, государства-участники обязуются принять в соответствии со своими конституционными процедурами и положениями настоящей Конвенции, законодательные или иные меры, которые могут потребоваться для обеспечения эффективности таких прав и свобод».

²¹⁰*ср. Дело «пяти пенсионеров», выше, п. 155 и Дело семьи Пачеко Тинео против Боливии. Предварительные исключения, существо дела, возмещение и расходы.* Постановление от 25.11.2013. Серия С № 272, пункт 22.
²¹¹Статья 5 Американской конвенции устанавливает: «1. Каждый человек имеет право на уважение его физической, психической и моральной неприкосновенности». Статья 7 той же Конвенции устанавливает: «1. Каждый имеет право на личную свободу и безопасность. 2. Никто не может быть лишен физической свободы, кроме как по причинам и на условиях, заранее установленных политическими конституциями государств-участников или законами, принятыми в соответствии с ними». [...]

²¹²Комиссия сошла в своем решении о приемлемости, «что в описанных [в ходатайстве] фактах не было достаточных оснований, характеризующих[d] нарушение права на личную неприкосновенность [...], а также права на личную свободу [...] в отношении Марии Изабель Велиз Франко». Несмотря на это, Комиссия также заявила, что «на данном этапе процесса нецелесообразно определять, имели ли место предполагаемые нарушения».

²¹³Статья 4 Американской конвенции устанавливает: «1. Каждый человек имеет право на уважение его жизни. Это право будет охраняться законом и вообще с момента зачатия. Никто не может быть произвольно лишен жизни [...]».

²¹⁴Статья 19 Американской конвенции гласит: «Каждый ребенок имеет право на меры защиты, которых требует его положение несовершеннолетнего со стороны его семьи, общества и государства».

²¹⁵Статья 24 Американской конвенции гласит: «Все люди равны перед законом. Следовательно, они имеют право без какой-либо дискриминации на равную защиту закона».

²¹⁶Американская конвенция в статье 1.1 устанавливает:

1. Государства-участники настоящей Конвенции обязуются уважать признанные в ней права и свободы и гарантировать их свободное и полное осуществление всем лицам, находящимся под их юрисдикцией, без какой-либо дискриминации по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или политических или любое другое социальное положение, рождение или любое другое социальное положение.

2. Для целей настоящей Конвенции личностью является каждое человеческое существо.

²¹⁷В статье 7 Конвенции Белен-ду-Пара говорится: «Государства-участники осуждают все формы насилия в отношении женщин и соглашаются безотлагательно проводить всеми надлежащими средствами политику, направленную на предотвращение, наказание и искоренение такого насилия, и делать следующее: : а. воздерживаться от любых действий или практики насилия в отношении женщин и обеспечивать, чтобы власти, их должностные лица, персонал, агенты и учреждения вели себя в соответствии с этим обязательством; б. действовать с должным усердием для предотвращения, расследования и наказания за насилие в отношении женщин; в. включить в свое внутреннее законодательство уголовно-правовые, гражданско-правовые и административные нормы, а также нормы иного характера, необходимые для предотвращения, санкционировать и искоренить насилие в отношении женщин и принять соответствующие

обстоятельства происшедших в данном случае событий показывают взаимосвязь предполагаемых последствий для различных прав и обязанностей, что делает удобным совместное рассмотрение.

В.1) Гарантийные обязательства

133. В соответствии с особенностями рассматриваемого дела следует отметить, что в отношении девочек вышеуказанные права и обязанности должны соблюдаться в рамках соблюдения статьи 19 Американской конвенции и, если уместно, в соответствии с положения Конвенции из Белен-ду-Пара. Статья 19 Конвенции устанавливает, как уже говорилось в других случаях, право «[б]ырен на [...] специальные меры защиты, [которые] должны определяться в соответствии с особыми обстоятельствами каждого конкретного случая»²¹⁸. Суд также указал, что «принятие [таких] мер [...] соответствует как государству, так и семье, общине и обществу, к которым принадлежит [мальчик или девочка]».²¹⁹ Кроме того, Суд «повторил[d], что дела, в которых жертвами нарушений прав человека являются девочки и мальчики, являются особенно серьезными».²²⁰, которые «в силу своего уровня развития и уязвимости нуждаются в защите, гарантирующей осуществление их прав в семье, обществе и по отношению к государству».²²¹ В этом смысле «действия государства и общества в отношении защиты детей и поощрения и защиты их прав должны соответствовать [критерию наилучших интересов ребенка]»²²². С другой стороны, статья 7 Конвенции Белен-ду-Пара, в отношении которой находится юрисдикция Суда (выше, пункт 32), устанавливает обязанности государств «предотвращать, наказывать и искоренять [] насилие [в отношении женщин]».²²³ которые определяют и дополняют обязательства государства в отношении соблюдения прав, закрепленных в Американской конвенции, например, установленных в статьях 4, 5 и 7.²²⁴

134. Из вышеизложенного можно сделать вывод, что согласно раскрытой нормативной базе в отношении насилия в отношении женщин обязанность гарантировать приобретает особую остроту в отношении девочек. Это происходит потому, что врожденная уязвимость детства²²⁵ его можно увидеть обремененным и наделенным полномочиями из-за того, что он

административные меры, которые могут быть применимы; д. принять правовые меры, чтобы заставить агрессора воздерживаться от преследований, запугивания, угроз, причинения вреда или угрозы жизни женщины любым способом, который угрожает ее неприкосновенности или наносит ущерб ее имуществу; и. принять все необходимые меры, в том числе законодательные, для изменения или отмены существующих законов и правил или для изменения правовой или обычной практики, поддерживающей сохранение или терпимость к насилию в отношении женщин; Ф. установить справедливые и эффективные правовые процедуры для женщин, подвергшихся насилию, включая, среди прочего, меры защиты, своевременное судебное разбирательство и эффективный доступ к таким процедурам; г. создать необходимые судебные и административные механизмы для обеспечения того, чтобы женщина, подвергшаяся насилию, имела эффективный доступ к компенсации, возмещению ущерба или другим справедливым и эффективным средствам компенсации, и h. принять законодательные или иные положения, необходимые для введения в действие настоящей Конвенции».

²¹⁸Дело Гельмана против Уругвая. Фон и ремонт. Постановление от 24 февраля 2011 г. Серия С № 221, абз. 121, и Дело Пачеко Тинео, см. выше, пункт. 277.

²¹⁹Правовой статус и права ребенка. Консультативное заключение ОС-17/02 от 28 августа 2002 г. Серия А № 17, абз. 62, и Дело Мендосы и др. против Аргентины. Предварительные исключения, заслуги и возмещение. Постановление от 14 мая 2013 г. Серия С № 260, выше, абз. 141.

²²⁰Дело «Дети улицы» (Вильягран Моралес и др.) против Гватемалы. Фон. Постановление от 19 ноября 1999 г. Серия С № 63, абз. 146, и Дело семьи Пачеко Тинео, выше, пункт. 217.

²²¹См. Правовое положение и права человека ребенка, выше, параграф. 93, и Case of Mendoza et al., выше, para. 144.

²²²См. Правовое положение и права человека ребенка, выше, параграф. 59, и Case of Mendoza et al., выше, para. 143.

²²³Что касается понятия «насилие в отношении женщин», установленного в договоре, уместно сослаться на статью 3 Конвенции Белен-ду-Пара, в которой указывается, что право «[каждой] женщины» на «жизнь без насилия» регулирует «как в общественной, так и в частной сферах».

²²⁴См. Дело о тюрьме Мигель Кастро Кастро против Перу. Существа, возмещения и расходы. Постановление от 25 ноября 2006 г. Серия С № 160, абз. 346, и Дело Гудизаля Альвареса (Военная газета), см. выше, para. 275.

²²⁵Комитет по правам ребенка указал, что «на универсальном уровне все дети в возрасте до 18 лет считаются уязвимыми, поскольку их рост и неврологическое, психологическое, социальное и физическое развитие

женщина. В этом смысле следует отметить, что девочки, как утверждается, «особенно уязвимы для насилия».²²⁶ Упомянутая особая напряженность выливается в обязанность государства действовать с величайшим и строжайшим усердием для защиты и обеспечения осуществления и реализации прав девочек перед лицом факта или простой возможности их нарушения действиями, которые в настоящее время или потенциально связаны с гендерного насилия или может привести к такому насилию.

135. Проявлением обязанности гарантировать является обязанность предотвращения того, что, как подтвердил Суд:

Он охватывает все те меры правового, политического, административного и культурного характера, которые способствуют защите прав человека и обеспечивают, чтобы возможные их нарушения действительно рассматривались и рассматривались как незаконные действия, которые как таковые могут повлечь за собой санкции. для тех, кто их совершает, а также обязанность возмещения потерпевшим их вредных последствий. Ясно, в свою очередь, что обязательство по предотвращению относится к средствам или поведению, и его нарушение не подтверждается простым фактом нарушения права.²²⁷

136. Обязанность по предупреждению была конкретно указана в отношении женщин, в том числе девочек, еще до 2001 года и в других документах, помимо Конвенции Белен-ду-Пара.²²⁸ договор, который прямо предусматривает это в вышеупомянутой статье 7.b).

еще не завершились». Комитет по правам ребенка. Замечание общего порядка № 13: Право ребенка не быть объектом насилия в любой форме. Документ ООН CRC/C/GC/13, 18 апреля 2011 г., пар. 19. Мария Изабель Велис Франко, которой на момент ее исчезновения и смерти было 15 лет, считается девочкой, поскольку из доводов или доказательств, представленных Суду, не следует, что внутренним распоряжением установлен другой возраст.

²²⁶«Пекинская декларация и Платформа действий», Четвертая Всемирная конференция по положению женщин, одобренная на 16-м пленарном заседании 15 сентября 1995 г., пар. 116. Аналогичным образом бывшая Комиссия Организации Объединенных Наций по правам человека заявила, что «некоторые группы женщин, такие как женщины [...] девочки [...] [...] особенно уязвимы к насилию». ср.Ликвидация насилия над женщинами. Резолюция Комиссии по правам человека 1998/52.52-я сессия, 17 апреля 1998 г., с учетом пункта 6. Более современным способом, Комитет по правам ребенка указал, что «[как] мальчики, так и девочки подвержены риску всех форм насилия, но насилие часто имеет гендерный компонент». См. Комитет по правам ребенка. Замечание общего порядка № 13: Право ребенка не быть объектом насилия в любой форме, см. выше.

²²⁷ср. Дело Веласкеса Родригеса. Существа, выше, пункт. 175; Дело Гонсалеса и др. («Кампо Альгодонеро»), выше, пункт. 252, и Дело Луны Лопес против Гондураса. Существа, возмещения и расходы. Постановление от 10.10.2013. Серия С № 269, абз. 118.

²²⁸что «государства должны всеми соответствующими средствами и безотлагательно проводить политику, направленную на искоренение насилия в отношении женщин. С этой целью они должны: [...] с) действовать с должным усердием, чтобы предотвращать, расследовать и, в соответствии с национальным законодательством, наказывать за все акты насилия в отношении женщин, независимо от того, являются ли они актами, совершаемыми государством или отдельными лицами». . С другой стороны, в 1995 г. Пекинская декларация и Платформа действий, одобренные Четвертой Всемирной конференцией по положению женщин (на 16-м пленарном заседании, состоявшемся 15 сентября 1995 г.), в двадцать девятом разделе Декларации указывали на обязательство правительств, среди прочего, [р]предотвращать и искоренять все формы насилия в отношении женщин и девочек». В пунктах b) и d) пункта 124 Платформы действий, Была указана обязанность правительств принимать меры, связанные с предотвращением и расследованием актов насилия в отношении женщин, в том числе совершаемых отдельными лицами. Гватемала приняла участие в указанной конференции, заявила, что она «не приемлет [...] никаких форм насилия, затрагивающих женщин», и подтвердила, что «государство обязано защищать женщин и обеспечивать им условия для осуществления своих прав в ситуации равенства». См. Послание конституционного президента Республики Гватемала г-на Рамиро де Леона Карпио на IV Всемирной конференции по положению женщин, см. выше. Со своей стороны, Специальный докладчик Организации Объединенных Наций по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях отметил, что обычное право предусматривает ответственность государства за нарушения прав человека женщин отдельными лицами. (Межамериканская комиссия по делам женщин (CIM) Организации американских государств, Международный центр реформы уголовного права и политики в области уголовного правосудия (ICCLR) и Латиноамериканский институт Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с преступниками (ILANUD) Программа «Женщины, правосудие и гендер», «Насилие в Америке: региональный анализ с изучением соблюдения Межамериканской конвенции о предотвращении, наказании и искоренении насилия в отношении женщин» (Конвенция Белен-ду-Пара), итоговый отчет, июль 2001 г., стр. 33. . В документе цитируется следующий текст: «Кумарасвами, Радхика (1995). Предварительный доклад, представленный Специальным докладчиком по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях г-жой

С другой стороны, девочки, в том числе подростки, нуждаются в особых мерах защиты.²²⁹ Суд уже имел возможность заявить в отношении женщин и девочек, что:

[t] стратегия предотвращения должна быть всеобъемлющей, то есть она должна предотвращать факторы риска и в то же время укреплять институты, чтобы они могли эффективно реагировать на случаи насилия в отношении женщин. Точно так же государства должны принимать превентивные меры в конкретных случаях, когда очевидно, что определенные женщины и девочки могут стать жертвами насилия.²³⁰

137. Теперь, как указал Суд,

Ясно, что государство не может нести ответственность за любое нарушение прав человека, совершенное между лицами, находящимися в пределах его юрисдикции. Действительно, конвенционные гарантийные обязательства государств не подразумевают неограниченную ответственность государств за любое действие или факт отдельных лиц, поскольку их обязанности по принятию мер предотвращения и защиты лиц в их отношениях друг с другом обусловлены знанием реальная и непосредственная ситуация риска для данного лица или группы лиц и разумные возможности предотвращения или предотвращения этого риска. Другими словами, даже если действие или бездействие отдельного лица влечет за собой юридические последствия нарушения определенных прав человека другого лица, оно не может быть автоматически приписано государству.²³¹

138. В данном случае есть два ключевых момента, в которых необходимо проанализировать обязанность по предотвращению. Первый — до исчезновения предполагаемой жертвы, а второй — до местонахождения его бездыханного тела.

139. Что касается первого момента - перед исчезновением потерпевшего - Суд, аналогично тому, как это делалось ранее²³², считает, что окончательная неспособность предотвратить исчезновение сама по себе не влечет за собой международной ответственности государства, поскольку, несмотря на тот факт, что оно знало или должно было знать (см. выше пункт 79) о ситуации роста насильственных действий, которые включали в себя действия, совершенные в отношении женщин, в том числе девочек, не установлено, что он осознавал реальную и непосредственную опасность для потерпевшего по данному делу. Хотя контекст в данном случае и «международные обязательства налагают на государство усиленную ответственность в отношении защиты женщин»²³³, особенно девочек, что включает в себя обязанность по предупреждению (выше, пункт 136), не возлагают на них неограниченную ответственность за любые противоправные действия в отношении них. Кроме того, в отношении этого первого момента Суд отмечает, что до декабря 2001 г. государство осуществляло действия, связанные с проблемой насилия в отношении женщин (см. выше пункт 82).

140. В настоящем деле Суд отмечает, что доводы представителей и Комиссии связаны со вторым указанным моментом; то есть прошло время между жалобой, поданной г-жой Франко Сандоваль, и обнаружением бездыханного тела ее дочери. В связи с этим они утверждают, что государству стало известно о ситуации риска из жалобы, поданной матерью Марии Изабель властям (см. выше пункт 93).

141. Что касается этого момента - до обнаружения тела - необходимо определить, осознавало ли Государство, учитывая конкретные обстоятельства дела и контекст, в который оно включено, существование реального и непосредственного риска того, что Мария Изабель подвергнется нападению, и если, учитывая вышеизложенное, возникла

Радхикой Кумарасвами в соответствии с резолюцией 1994/45 Комиссии по правам человека. Женева: Комиссия Организации Объединенных Наций по правам человека, пятидесятая сессия (E/CN.4/1995/42)».

²²⁹ Комитет по правам ребенка указал, что «подростки в возрасте до 18 лет являются обладателями всех прав, закрепленных в Конвенции [о правах ребенка]; Они имеют право на особые меры защиты. Комитет по правам ребенка. Наблюдения Общее замечание № 4: Здоровье и развитие подростков в контексте Конвенции о правах ребенка. Документ ООН CRC/GC/2003/4, 21 июля 2003 г., пп. 1 и 2.

²³⁰ Дело Гонсалеса и др. («Кампо Альгодонеро»), выше, пара. 258.

²³¹ Дело о резне в Пуэбло Белло против Колумбии. Постановление от 31 января 2006 г. Серия С № 140, абз. 123; Дело Гонсалеса и др. («Кампо Альгодонеро»), выше, пункт. 280, и Дело Луны Лопес, см. выше, параграф. 120.

²³² Дело Гонсалеса и др. («Кампо Альгодонеро»), выше, пункт. 282.

²³³ Дело Гонсалеса и др. («Кампо Альгодонеро»), выше, пункт. 282.

обязанность проявлять должную осмотрительность, которая, будучи более строгой, требует проведения исчерпывающих розыскных мероприятий. В частности, необходимы оперативные и незамедлительные действия полиции, прокуратуры и судебных органов, предписывающие своевременные и необходимые меры, направленные на установление местонахождения жертвы. Должны существовать адекватные процедуры рассмотрения жалоб, которые предполагают эффективное расследование с первых часов.²³⁴

142. Исходя из вышеизложенного, для выяснения наличия международной ответственности государства необходимо установить, существовала ли в конкретном случае ситуация риска в отношении девочки и было ли в отношении нее государство способно принимать в рамках своих полномочий меры, направленные на предотвращение или недопущение его и разумно оцененные, способные достичь своей цели. С этой целью необходимо оценить: а) государство своевременно или должно было знать о ситуации реального и непосредственного риска, в которой находилась Мария Изабель Велис Франко.²³⁵; б) были ли у вас разумные шансы предотвратить или избежать консумации, если таковые имеются, и, если да,²³⁶ в) если была проведена надлежащая проверка с мерами или действиями во избежание ущемления прав названной девушки²³⁷.

143. Вышеупомянутое рассмотрение должно быть проведено с учетом того, что было сказано об обязанности государства действовать со строгим усердием в обеспечении прав девочек (см. выше пункт 134). С другой стороны, в соответствии с положениями судебной практики этого Суда, для установления того, что имело место нарушение прав, закрепленных в Конвенции, нет необходимости доказывать ответственность государства вне всяких разумных сомнений. или для индивидуальной идентификации агентов, которым приписываются правонарушения²³⁸ Наоборот, достаточно продемонстрировать, что были проверены действия или бездействие, которые позволили совершить эти нарушения, или что в связи с ними существует обязательство государства, которое было нарушено.²³⁹

Б.1.1. Наличие рискованной ситуации в ущерб Марии Изабель Велис Франко

144. Учитывая вышеизложенное, следует отметить, что уместно предположить в качестве определенной возможности, что, когда государству стало известно об исчезновении Марии Изабель Велис Франко, она была жива и находилась в серьезной опасности. В этом смысле из совокупности вещественных доказательств не следует, что момент смерти девушки был установлен в ходе следствия, а единственные зафиксированные в связи с этим указания указывают на то, что она не умерла до 16:00 17 декабря. Декабрь 2001 г., когда Следственная служба КНП оформила получение жалобы, поданной матерью девочки (см. выше п. 95). Напротив, имеющиеся признаки неубедительно указывают на то, что он должен был умереть во время, близкое к раннему утру 18 декабря 2001 г. (пункты 98 и 111 выше).

145. С другой стороны, можно предположить, учитывая характеристики фактов и обстоятельства, при которых было найдено тело, что Мария Изабель Велис Франко подверглась унижению, прежде чем умереть насильственной смертью. Напротив, нет убедительных доказательств того, что она оставалась лишенной свободы до момента, когда она пережила события, приведшие к ее смерти. Таким образом, Суд не находит

²³⁴ Дело Гонсалеса и др. («Кампо Альгодонеро»), выше, пункт. 283.

²³⁵ Дело о резне в Пуэбло-Бельо, см. выше, пункт. 123, и Дело Луны Лопес, см. выше, пункт. 112.

²³⁶ Дело о резне в Пуэбло-Бельо, см. выше, пункт. 123, и дело общин африканского происхождения в бассейне реки Какарика (операция «Генезис») против Колумбии. Предварительные исключения, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 20.11.2013. Серия С № 270, абз. 224.

²³⁷ Дело Дюран и Угарте против Перу. Фон. Постановление от 16 августа 2000 г. Серия С № 68, абз. 122, и Case of Mendoza et al., см. выше, пункт. 214.

²³⁸ Дело «Белой коллегии» (Паниагуа Моралес и др.) против Гватемалы. Фон. Постановление от 8 марта 1998 г. Серия С № 37, абз. 91, и дело J., выше, пара. 305.

²³⁹ См. Дело Веласкеса Родригеса. Существо, выше, пункт. 173, и Дело Луны Лопес, выше, пара. 118.

элементов, оправдывающих предполагаемую связь между действиями или бездействием государства с предполагаемым нарушением права девочки на личную свободу, охраняемого статьей 7 Американской конвенции.

146. Что касается осведомленности государства об указанной рискованной ситуации, то важно учитывать конкретные обстоятельства дела с точки зрения того, каким образом государство узнало о соответствующих фактах. Из доказанных фактов следует, что власти из жалобы, поданной г-жой Розой Эльвирой Франко 17 декабря 2001 г., узнали, что Мария Исабель пропала без вести и что прошло почти 20 часов, включая целую ночь, поскольку она должна была вернуться в свой дом. В том же акте они также узнали, что мать девочки уже искала ее и что эти поиски не увенчались успехом. Аналогичным образом г-жа Франко Сандовал заявила, что, согласно информации, которую она смогла собрать, вполне вероятно, что ее дочь во второй половине дня накануне подачи жалобы обнаружила себя,

147. Принимая во внимание то, что было изложено в жалобе, поданной г-жой Франко Сандоваль, а также принимая во внимание, что Мария Исабель была девочкой и что, как указано (выше, пункт 74), время фактов было отнесено к периоду, в котором эволюция число убийств в год росло в Гватемале более высокими темпами, чем прирост населения, Суд заключает, что власти штата должны были принять то, что Роза Эльвира Франко осудила, как указание на возможное нарушение прав девочки. Хотя в вышеупомянутой жалобе прямо не указывалось, что Мария Исабель стала жертвой противоправного действия, было разумно сделать вывод, что ей угрожала опасность. Настоящий Суд понимает, что,

148. В связи с вышеизложенным следует отметить, что Комитет Организации Объединенных Наций по правам ребенка выразил в отношении Гватемалы в июле 2001 года свою «глубокую [п]ор[р] озабоченность [по поводу] новостей о росте насилия в отношении детей» и рекомендовал Гватемале «уделить первоочередное внимание принятию всех необходимых мер для предотвращения этих серьезных нарушений прав ребенка и обеспечения их надлежащего расследования».²⁴⁰

149. С учетом контекста, в который были включены факты дела, это способствует сделанному выводу о том, что Мария Исабель была женщиной. В этом смысле, как указывалось (см. выше п. 81), в декабре 2001 г. в контексте роста числа убийств не были исключительными случаи убийств женщин по признаку пола. В этой связи следует отметить, что Межамериканская комиссия в апреле 2001 года опубликовала доклад, в котором выразила обеспокоенность в связи с гендерным насилием в Гватемале. В связи с этим Комиссия также дала Гватемале рекомендации для достижения в отношении «жертв» «гендерного насилия» «[повышения] чувствительности и эффективности [реакции] «должностных лиц», которые «являются отвечающий за прием жалоб», «в частности [от] Национальной гражданской полиции и Министерства государственного управления»²⁴¹.

150. Теперь это подтвердили даже Координационный орган по предупреждению, наказанию и искоренению насилия в семье и насилия в отношении женщин (CONAPREVI) государственное учреждение, недостаточная статистическая информация о насилии в отношении женщин (выше, пункт 71, и ниже, сноска 244). Это не обязательно означает, что государство не знало об этом контексте на декабрь 2001 года, поскольку соответствующие данные появляются из доказательств как из государственных баз, так и из государственных органов, а также из заявления международной организации, связанной с этим вопросом (см. 76 и 79). Кроме того, до 2001 года государство приняло меры, касающиеся положения и дискриминации в отношении женщин, причем создание КОНАПРЕВИ в ноябре 2000 года имело особое значение для решения проблемы насилия в

²⁴⁰Заключительные замечания Комитета по правам ребенка: Гватемала. 27-я сессия. CRC/C/15/Add.154, 9 июля 2001 г., пп. 30 и 31.

²⁴¹IACHR, Последующий отчет о соблюдении государством Гватемала рекомендаций, сделанных Комиссией в пятом докладе о ситуации с правами человека в Гватемале, 18 декабря 2002 г., пар. 53.

отношении женщин (см. сноску 93 выше). Кроме того, без ущерба для того, что было заявлено CONAPREVI,²⁴²

151. Кроме того, следует отметить, что до декабря 2001 года государство обязано принять необходимые меры для получения достаточной информации о положении с правами девочек в Гватемале, по крайней мере, на минимальном уровне, необходимом для того, чтобы иметь возможность надлежащим образом выполнять свои обязательства, подлежащие немедленному исполнению. Это связано с тем, что очевидно, что для надлежащего соблюдения обязательств, изложенных в статьях 1.1 и 2 Американской конвенции, государства должны получать соответствующую информацию о состоянии договорных прав, поскольку это необходимо для того, чтобы иметь возможность оценить мер или действий, которые необходимо предпринять. Это относится к правам девочек.²⁴³ Это также соответствует «мерам защиты», которые статья 19 предписывает принимать в отношении мальчиков и девочек. Что касается обязанностей государства в отношении обращения с насилием в отношении женщин, то вышеупомянутая обязанность также очевидна в сфере применения Конвенции Белен-ду-Пара.²⁴⁴ В этом смысле это необходимо для осуществления мер и «политики», упомянутых в статье 7 этого договора. С другой стороны, вышеупомянутая обязанность также вытекает из существующих положений в соответствующих договорах о международных системах наблюдения за положением в области прав. Так, Американская конвенция и Конвенция Белен-ду-Пара, независимо от системы индивидуальных петиций, предусматривают в своих статьях 41–43 и 10, соответственно, представление докладов государствами международным организациям. То же самое относится и к другим действующим международным договорам,

²⁴²В ответ на запрос MESECVI относительно того, «был ли создан механизм на национальном уровне для контроля за выполнением Конвенции Белен-ду-Пара?», государство сообщило, что «[а] в соответствии со статьей 13 Закона о предотвращении и искоренении насилия в семье и наказании за него Декрета 97-96 Конгресса Республики соответствует Управлению Генерального прокурора страны по контролю за соблюдением Межамериканской конвенции о предотвращении и наказании и искоренении насилия в отношении Женщины. В соответствии с буквальной статьей с) положений Закона о предотвращении, искоренении и наказании за насилие в семье, правительственное соглашение № 831-2000, полномочия Национального координатора по предотвращению насилия в семье и в отношении женщин [(CONAPREVI)], Конвенция Белен-ду-Пара. MESECVI-II/doc.31/08. Вторая Конференция государств-участников. 24 июня 2008 г. Документ OEA/Ser.L/II.7.10, pgs. 56 и 57.

²⁴³Комитет по правам ребенка заявил, что осуществление Конвенции о правах ребенка требует «строгого контроля» и, среди прочего, разработки «национальной стратегии [...], основанной на правах и основанной на [этом] Конвенции», и что «[такая] стратегия должна включать положения о постоянном мониторинге и пересмотре, регулярном обновлении и периодической отчетности перед парламентом и общественностью». Он также заявил, что «[с]бор достаточных и надежных данных о детях, дезаггрегированных, чтобы иметь возможность определить, существует ли дискриминация или неравенство в реализации их прав, является важной частью осуществления [договора]». Комитет по правам ребенка. Общее замечание № 5: Общие меры применения. документ ООН CRC/GC/2003/5, 27 ноября 2003 г., пп. 27, 28, 33 и 48. Затем, 5 июня 2000 г., Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций учредил Специальный комитет полного состава, который рассмотрел оценку прогресса в осуществлении Пекинской платформы действий. одинаковый подтвердил постулаты, принятые в Пекине, и указал, что правительства должны «[s]Продолжайте проводить исследования, чтобы лучше понять коренные причины всех форм насилия в отношении женщин, с тем чтобы разработать программы и принять меры по искоренению этих форм насилия». Доклад Специального комитета полного состава двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи. Генеральная Ассамблея. Официальные документы. Двадцать третья специальная сессия. Дополнение № 3 (A/S-23/10/Rev.1).

²⁴⁴В связи с этим Механизм по выполнению Белен-ду-Парской конвенции (MESECVI) заявил в отношении Гватемалы в связи с мониторингом осуществления Белен-ду-Парской конвенции, что: «самое большое препятствие заключается в том факте, что информация по этому пункту не систематизирована в соответствии с запросом Механизма; особенно в первой части раздела «Информация и статистика», где цифры стремительно растут». Он также заявил, что, когда его спросили об «[ж]еубийстве», Гватемала прислала «отчет, [в котором] представлена статистическая таблица по видам преступлений, цифры которых кажутся очень низкими по сравнению с реальностью, в которых убийства женщин или фемиды. Практически во всех случаях, экземпляры не сообщают запрошенные данные; заявляют, что у них есть информация, но она не обрабатывается; или они обработали информацию, но она не является общедоступной». Конвенция Белен-ду-Пара (MESECVI). MESECVI-II/doc.31/08. Вторая конференция государств-участников, выше, стр. 56 и 57.

участником которых является Гватемала, таким как Конвенция о правах ребенка.²⁴⁵, в его статье 44; Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин в статье 18 или Международный пакт о гражданских и политических правах в статье 40.

152. Конечно, Суд не должен оценивать, собирала или систематизировала ли Гватемала информацию о положении с правами девочек, а также была ли информация, доступная государству, достаточной или надлежащей для выполнения его обязательств. Что касается Суда и имеет отношение к анализу рассматриваемого дела, достаточно убедиться, что государство обязано собирать основную информацию, которая необходима для выполнения его договорных обязательств в отношении прав девушки, в отношении которых поручительство обязано действовать с величайшим и строжайшим усердием. Поэтому, столкнувшись с четкими указаниями на существование упомянутого контекста и его знание государством, возможная недостаточность государственной информации не могла нанести ущерб возможности обеспечения должного соблюдения вышеупомянутой обязанности гарантии. В этом смысле, исходя из того, что было упомянуто ранее (пункты 73-81 выше), существование контекста в декабре 2001 года роста насильственных преступлений в Гватемале, включая убийства женщин, и признаки того, что об этом было известно состояние.

153. Кроме того, указанный контекст нельзя отделить, по крайней мере, в его общих аспектах, от широко распространенной безнаказанности, существующей в стране (см. выше пункт 83). Поэтому наличие такой ситуации выступает дополнительным фактором, способствующим получению знаний о ситуации риска.

154. На основании всего вышеизложенного Суд делает вывод, что из жалобы, оформленной Розой Эльвирой Франко Сандовал, государству было известно о ситуации риска, в которой оказалась ее дочь Мария Изабель Велиз Франко. Государство также знало или должно было знать, что то, что было изложено в указанной жалобе, могло быть вставлено в контекст, который увеличивал вероятность нарушения прав этой девушки.

Б.1.2. Возможности добросовестного государственного действия по предотвращению риска и его реализации

155. В дополнение к вышеизложенному была установлена реальная возможность того, что Мария Изабель Велиз Франко была жива, когда ее мать сообщила властям о ее исчезновении (см. выше пункт 144). Отсутствие определенности в этом отношении также объясняется тем, что государство в рамках расследования не установило точного момента смерти. После получения этой жалобы и до обнаружения тела государство не предприняло никаких существенных действий для расследования случившегося или предотвращения возможных нарушений прав девочки. Учитывая существовавшую в то время неопределенность в отношении ситуации, в которой оказалась Мария Изабель Велиз Франко, и учитывая риск того, что девочка бежала, необходимо было действовать усердно, чтобы гарантировать ее права.²⁴⁶

²⁴⁵Следует отметить, что в 1994 году Комитет по правам ребенка разработал руководящие принципы представления докладов в 1994 году государствами. См. Комитет по правам ребенка. Седьмая сессия. «Обзор процедуры отчетности». Документ ООН CRC/C/33. 24 октября 1994 г. Тот же Комитет в июле 2001 г. выразил в отношении Гватемалы «озабоченность тем, что продолжает собираться информация, относящаяся главным образом к здравоохранению и образованию, а не ко всем сферам, охватываемым Конвенцией [о правах ребенка]. . . . Он рекомендовал [ред] государству-участнику [чтобы] оно продолжало развивать систему сбора данных и показателей в разбивке по полу, возрасту, группам коренных народов и меньшинств, а также по городским или сельским районам, принимая во внимание положения Конвенция [о правах ребенка]. Эта система должна охватывать всех в возрасте до 18 лет и уделять особое внимание особо уязвимым детям». Заключительные замечания Комитета по правам ребенка: Гватемала. 27-й период заседаний, 09.07.2001. CRC/C/15/Add. 154, пп. 30 и 31.

²⁴⁶В этом смысле Суд указал, что после подачи жалобы на исчезновение или похищение государства должны действовать незамедлительно в первые часы и дни. См. Дело Гонсалеса и др. («Кампо Альгодонеро»), выше, п. 284, и Дело Пальма Мендоса и др. против Эквадора. Предварительное возражение и существо дела. Постановление от 03.09.2012. Серия C № 247, абз. 91.

156. Доводы государства о гарантии права на жизнь через его юридическое признание, регулирование «институтов родительской власти и попечительства» и доступа к правосудию не меняют приведенного выше вывода. Суд отмечает, что, по сути, нормативное признание права на жизнь имеет фундаментальное значение, а также в отношении, в частности, прав девочек, регулирования родительской власти и опеки.²⁴⁷ Последнее, однако, не освобождает государства от принятия других необходимых мер, в зависимости от обстоятельств, для гарантии этих прав.²⁴⁸ Как предупредило само государство, когда государство было уведомлено об исчезновении Марии Изабель, именно тогда началось его обязательство вмешиваться в непосредственную защиту девочки.

157. Что касается доступа к правосудию, представитель указал, что государство не выполнило свои «процессуальные обязательства» в отношении прав Марии Изабель Велис Франко из-за отсутствия должной осмотрительности в ходе расследования на его ранних стадиях, что привело к безнаказанности вышеуказанных фактов. В связи с этим к вышесказанному относится и то, что касается действий государства в первые часы после подачи жалобы на исчезновение девушки. Что касается остальных следственных действий, то, что является актуальным, будет рассмотрено при проведении анализа предполагаемых нарушений прав на судебные гарантии.²⁴⁹ и судебная защита²⁵⁰ по делу (ниже пп. 178–226).

Б.2) Заключение

158. На основании вышеизложенного Межамериканский суд приходит к выводу, что Гватемала нарушила свою обязанность гарантировать свободное и полное осуществление прав на жизнь и личную неприкосновенность, признанных в статьях 4.1 и 5.1 Американской конвенции, в отношении прав ребенка, закрепленный в статье 19 Конвенции, и с общим обязательством гарантировать права без дискриминации, предусмотренным в статье 1.1 того же договора, а также с обязательствами, предусмотренными в статье 7.b) Конвенции Белен-ду-Пара, в ущерб Марии Изабель Велис Франко.

IX

СУДЕБНЫЕ ГАРАНТИИ, РАВЕНСТВО ПЕРЕД ЗАКОНОМ И СУДЕБНАЯ ЗАЩИТА В ОТНОШЕНИИ ОБЩИХ ОБЯЗАННОСТЕЙ УВАЖАТЬ И ГАРАНТИРОВАТЬ ПРАВА И ПРИНИМАТЬ НОРМЫ НАЦИОНАЛЬНОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА И ОБЯЗАННОСТИ

²⁴⁷В связи с этим Суд заявил, что «государства-участники обязуются обеспечить ребенку защиту и заботу, необходимые для его благополучия, принимая во внимание права и обязанности его родителей, опекунов или других ответственных лиц». "об этом перед законом, и с этой целью они принимают все надлежащие законодательные и административные меры". См. Правовое положение и права человека ребенка, выше, параграф. 63.2.

²⁴⁸Суд указал, что «[в] принципе семья должна обеспечивать наилучшую защиту детей от жестокого обращения, безнадзорности и эксплуатации. И государство обязано [...] самым широким образом способствовать развитию и укреплению семейного ядра». Однако в том же случае Суд заявил, что государство также должно «предписывать и непосредственно осуществлять меры по защите детей. См. Правовое положение и права человека ребенка. Консультативное заключение ОС-17/07, см. выше, пар. 66.

²⁴⁹Статья 8.1 Конвенции предусматривает, что:

Каждое лицо имеет право быть заслушанным с надлежащими гарантиями и в разумные сроки компетентным, независимым и беспристрастным судьей или трибуналом, созданным до принятия закона, в обоснование любого уголовного обвинения, выдвинутого против него, или в определение своих прав и обязанностей гражданского, трудового, налогового или иного характера.

²⁵⁰Статья 25.1 Конвенции устанавливает:

Каждый человек имеет право на простое и быстрое обращение за помощью или любое другое эффективное обращение к компетентным судьям или судам, которое защищает его от действий, нарушающих его основные права, признанные Конституцией, законом или настоящей Конвенцией, даже если такое нарушение совершено. у лицами, действующими при исполнении своих должностных функций.

ПРЕДОТВРАЩАТЬ, НАКАЗЫВАТЬ И ИСКЛЮЧАТЬ НАСИЛИЕ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

А. Доводы Комиссии и сторон

159. В своем отчете по существу Комиссия указала, что Конвенция Белен-ду-Пара «подтверждает, что обязательство действовать с должным усердием приобретает особый оттенок в случаях насилия в отношении женщин», а ее статья 7 устанавливает набор обязательств, дополнительных и незамедлительных мер. государства для обеспечения эффективного предупреждения, расследования, наказания и возмещения ущерба в случаях насилия в отношении женщин. В то же время он сослался на то, что было указано в постановлении по делу Гонсалеса и др. («Кампо Альгодонеро») относительно того факта, что «отсутствие должной осмотрительности, которое влечет за собой безнаказанность, воспроизводит насилие, которое предназначено для нападения, без ущерба для того факта, что оно само по себе представляет собой дискриминацию в доступе к правосудию». В данном случае он заявил, что, «хотя государство осуществляло и продолжает осуществлять процедуры,

160. Комиссия утверждала, что с момента подачи жалобы государственные органы не действовали с должным усердием для расследования ее исчезновения и последующей смерти как случая гендерного насилия в нарушение обязанностей, возложенных Белен-ду-Стоп. для этого типа случая. Он считал, что такое отсутствие должной осмотрительности представляет собой форму дискриминации, а также нарушение права на равенство перед законом. Он указал, что, несмотря на усилия, предпринятые государством в последние годы для решения проблемы насилия в отношении женщин, «к тому времени, когда произошли эти события, государство не приняло необходимой политики или мер в соответствии с обязательствами, принятыми при ратификации Конвенция Белем-ду-Пара,

161. Он подтвердил, что в данном случае в ходе расследования исчезновения и последующей смерти Марии Изабель произошел ряд нарушений из-за недостаточной осмотрительности, и сослался на факты дела.²⁵¹ В нем также указывалось, что власти должны были сохранять конкретные доказательства в случае подозрения в сексуальном насилии в соответствии с Руководством Организации Объединенных Наций по эффективному предупреждению и расследованию незаконных, произвольных и суммарных казней, по этой причине государство не выполнило установленные минимальные стандарты в указанном руководстве и в соответствии с практикой Суда. Кроме того, он упомянул тот факт, что государство взяло на себя ответственность в разбирательстве перед Комиссией «за отсутствие должной осмотрительности в процессе расследования смерти Марии Изабель из-за непроведения некоторых судебно-медицинских экспертиз в отношении труп[,...] в связи с задержкой расследования, вызванной конфликтом территориальной юрисдикции, и за то, что не были установлены эффективные меры предосторожности для обеспечения присутствия [...] подозреваемого в убийстве». В этом смысле он подчеркнул, что в течение девяти месяцев, с марта по декабрь

²⁵¹Среди прочего, ссылаясь на свои протоколы изъятия тела, при визуальном осмотре, свидетельствующем о том, что место преступления уже было загрязнено, что не было сделано тщательно, опускают детали того, как было обнаружено тело, состояние одежды, если на нем были пятна крови, волосы, волокна, нити или другие улики, не установлено, было ли осмотрено место в поисках следов или иных соответствующих улик, действия следователей и диспозиция не детализированы. доказательства собраны, в полицейском протоколе зафиксировано наличие большого целлофанового пакета, но об этом не сообщил помощник прокурора, не соблюдена цепочка сохранности вещественных доказательств, относительно положения трупа имеются недостатки в его описании и пропуски, вскрытие было произведено не полностью, Способ, место и время смерти не фиксируются, не сохраняются доказательства в случае подозрения в сексуальном насилии, не ведется расследование звонка анонимного осведомителя, предоставившего данные об убийстве, который не был до 18 июля 2003 г., что в здании был проведен обыск в связи с отчетом о звонках с телефона, который носила Мария Изабель, он не был тщательно проанализирован, а показания свидетелей не были получены незамедлительно. Что касается отчета о звонках с телефона Марии Изабель, то он не был тщательно проанализирован, и свидетельские показания не были оперативно получены. Что касается отчета о звонках с телефона Марии Изабель, то он не был тщательно проанализирован, и свидетельские показания не были оперативно получены.

2002 г., расследование было парализовано из-за конфликта юрисдикций между властями.

162. Комиссия также указала, что отношение государственных чиновников к Розе Эльвире Франко свидетельствует о наличии стереотипов, которые могли бы повлиять на отсутствие усердия в расследовании. Комиссия пришла к выводу, что в данном случае государство не выполнило свои обязанности с должным усердием, чтобы провести надлежащее расследование и наказать факты, связанные со смертью Марии Изабель Велис Франко, и избежать безнаказанности в нарушении статей "7" Конвенция Белен-ду-Пара в отношении статьи 24 Американской конвенции в соответствии с [...] статьей 1.1 настоящего международного документа», а также в нарушение статей 8.1 и 25 Конвенции в отношении статей 1.1 и 24 этого договора в ущерб своим ближайшим родственникам.

163. Представитель заявил, что основные недостатки и упущения, допущенные властями при расследовании того, что произошло с Марией Изабель Велис Франко, связаны со стигматизацией жертвы. В этом смысле он сослался на судебную практику этого Суда и счел, что руководящие принципы, установленные в случаях насилия в отношении женщин, таких как этот, «представляют собой непреложные стандарты, гарантирующие доступ к правосудию для женщин и девочек». Он также сослался на доклад Межамериканской комиссии по доступу к правосудию для женщин, ставших жертвами сексуального насилия в Мезоамерике, представленный различным экспертам и международным организациям.²⁵² которые задокументировали проблему сексуального насилия, предрассудков и дискриминационных стереотипов, из-за которых судебная реакция имеет тенденцию быть предвзятой. Он посчитал, что процесс расследования того, что случилось с Марией Изабель, является парадигмой в отношении [этих] действий, а также их последствий для расследования и наказания виновных». Он добавил, что «дискриминационная предвзятость, с которой действовали следователи по этому делу, привела к тому, что расследование смерти Марии Изабель считалось неприоритетным, что нашло отражение в небрежности, с которой велись первые судебные разбирательства и расследования. из многочисленных действий и бездействий, допущенных властями, которые привели к тому, что факты остаются абсолютно безнаказанными по сей день».

164. Представитель утверждал, что еще одним недостатком является то, что государство «не действовало с должным усердием при расследовании фактов», а скорее «допустило действия и бездействие, которые привели к потере полезных доказательств, а в некоторых случаях необходимых для определения правду о том, что произошло, и это невозможно восстановить». Он заявил, что государство допустило нарушения при сохранении места обнаружения тела, что следствие пострадало от ненадлежащего сбора и обработки доказательств, упущений и нарушений при проведении необходимых экспертиз и не охватило всех допущенных нарушений. в ущерб Марии Изабель, поскольку оно «охватывает только убийство [предполагаемой] жертвы, несмотря на то, что на ее теле были обнаружены травмы и признаки, указывающие на то, что она могла быть жертвой сексуального насилия. Абсолютное отсутствие расследования актов сексуального насилия и жестокого обращения с телом девушки [...] особенно серьезно в силу контекста, в который вставлены факты этого дела». Наконец, в нем утверждалось, что «[это] упущение не только препятствует тому, чтобы виновные в конечном итоге были наказаны в соответствии с серьезностью их действий, но также посылает четкий сигнал о том, что государство терпимо относится к нарушениям неприкосновенности женщин и есть никаких последствий для виновных».

165. Кроме того, он заявил, что судебное разбирательство не было проведено в разумные сроки, поскольку события произошли в декабре 2001 года и прошло более десяти лет, а ни одно лицо не было привлечено к ответственности. Он признал, что «это дело несколько сложное, [но что] задержка полностью связана с государством [...] в силу действий и бездействия его представителей на ранних стадиях расследования, которые

²⁵²А именно: Межамериканская комиссия женщин (CIM), Международный центр реформы уголовного права и политики в области уголовного правосудия (ICCLR) и программа «Правосудие и гендер» Латиноамериканского института Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями. (ILANUD) и Amnesty International.

повлияли на возможности получения существенных доказательств». и неповторимый», а впоследствии «предпринял действия, которые привели к дополнительным задержкам, из-за чего процесс все еще находится на стадии расследования». Он также утверждал, что мать Марии Изабель, «Он не только сотрудничал со следствием, но по всему делу видно, [что] он предложил и предоставил доказательства для процесса и предпринял несколько шагов для его продвижения с тех пор, как произошли события». Он указал, что, напротив, поведение властей «характеризуется периодами бездействия, запоздалой и реактивной практикой разбирательств и механическим повторением усилий без плана расследования или четких гипотез». Так, среди прочего, они указывали, что конфликт юрисдикций возник всего через три месяца после произошедших событий, «11 марта 2002 г., который разрешился только в декабре 2002 г., спустя семь месяцев». Это способствовало тому, что власти не проводили необходимых процедур до тех пор, пока не прошло несколько месяцев или даже лет. Это означало задержку в процессе, а в других случаях это привело к безуспешности переговоров. Представитель пришел к выводу, что задержка в расследовании связана исключительно с действиями государства.

166. Представитель также упомянул, что анализ отображения звонков с мобильного телефона Марии Изабель «проводился до июня 2005 года [...] и] большая часть заявлений в государственном министерстве и другие доказательства [...] были эвакуированы спустя месяцы или годы [из убийство Марии Изабель] уменьшает возможность выяснения того, что произошло». В нем также утверждалось, что «действия [предпринятые] были предприняты с единственной целью демонстрации процессуальной деятельности, поскольку власти не углублялись в допросы, а также нет доказательств того, что они отреагировали на заранее определенную линию расследования. "

167. Представитель указал, что в соответствии со стандартами Суда расследование, проводимое государством, должно «включать гендерную перспективу».²⁵³; проводить конкретные направления расследования в отношении сексуального насилия, для чего должны быть задействованы направления расследования соответствующих моделей в этой области [...] и проводиться должностными лицами, хорошо подготовленными в подобных случаях и с вниманием к жертвам дискриминации и насилия для причины жанра».

168. Наконец, представитель упомянул о ненаказании государственных должностных лиц, ответственных за нарушения в ходе внутреннего разбирательства по этому делу. Он заявил, что отсутствие расследования этих действий «вызывает беспокойство, учитывая, что государство признало некоторые из этих недостатков в международном судебном разбирательстве, но это не было основанием для каких-либо действий по наказанию виновных и предотвращению их повторения в рамках серьезного контекста насилия в отношении женщин, существующего в Гватемале». Он добавил, что расследование не было начато, несмотря на тот факт, что «существует Постановление Уполномоченного по правам человека, в котором установлено, что имело место нарушение надлежащей правовой процедуры, и что прокуроры, ведущие дело, несут прямую ответственность».

169. В связи со всем вышеизложенным представитель просил суд объявить государство ответственным за нарушение в ущерб ближайшим родственникам Марии Изабель Велис Франко прав, содержащихся в статьях 8 и 25 Американской конвенции, и за нарушение обязательств, содержащихся в статье 1.1 того же документа, и статье 7 Белен-ду-Пара Конвенции в связи с тем, что не были расследованы различные нарушения, допущенные органами, отвечающими за расследования. Кроме того, он утверждал, что статьи 4, 5 и 7 Американской конвенции были нарушены в ущерб Марии Изабель Велис Франко «в соответствии с нарушением обязательств, содержащихся в статьях 1.1, 2 и 19 того же документа». и 7 Конвенции Белен-ду-Пара».

170. Государство указало, что нельзя заявлять о бездействии или недостаточном усердии в расследовании, поскольку «из документов [...] и расследуемых фактов следует, что [...] были предприняты многочисленные шаги для выяснения фактов[...]. Однако, [...]

²⁵³Представитель не проводил отдельного анализа статьи 7 Конвенции Белен-ду-Пара, а вместо этого сослался на нее вместе с различными статьями Американской конвенции.

он не смог провести судебное разбирательство, предусмотренное статьями 8 и 25 [Конвенции], поскольку невозможно было приписать похищение и последующую смерть Марии Изабель какому-либо лицу». В нем также указывалось, что «если государство предъявит обвинение кому-либо или любому из подозреваемых, указанных матерью [Марии Изабель], это обвинение будет произвольным и незаконным», учитывая, что «государство не может преследовать в судебном порядке без поддержки их обвинения с мощная фактологическая платформа». Кроме того,

171. Аналогичным образом, что касается предполагаемых нарушений при сохранении места, где было обнаружено тело, и неадекватного сбора и обработки доказательств, государство пояснило, что оно признало свою международную ответственность при рассмотрении дела в Комиссии в связи с отсутствием должной осмотрительности в отношении некоторых упущения в расследовании, тем не менее, он заявил, что «на момент фактов испытания, которые проводились на трупах как мужчин, так и женщин, проводились в соответствии с процедурами, требуемыми прокурорами или судьями в то время. и в соответствии с [своими] возможностями». Он добавил, что «с течением времени государство исправляло эти пробелы в течение последнего десятилетия, «На момент событий [дела в декабре 2001 года] не существовало законодательства или конкретных процедур по делам о насилии в отношении женщин, но [к декабрю 2012 года] они были».

172. В своих заключительных письменных доводах он указал, что при вскрытии Марии Изабель в качестве основной причины смерти была установлена «черепная травма» и были проведены различные тесты: «внешний осмотр, при котором были установлены повреждения на трупе; осмотр черепа; шейно-грудных органов; грудной клетки; живота; и гениталий, где было установлено, что они в норме, что не свидетельствует [было] о нарушении». Он сослался на тот факт, что в 2001 году действующее законодательство не содержало указаний или протоколов проведения вскрытий, поэтому «каждое вскрытие готовилось в соответствии с критериями и запросами прокуроров», ведущих расследование, в основном для «идентификации [. ..]] трупов и [установить причину] смерти», и в то время «производилось только внешнее распознавание тела», которое «ориентировалось исключительно на визуальную процедуру». «Не было заранее установленных обстоятельств, при которых судмедэксперты должны были проводить доказательства сексуального насилия». Он добавил, что «в тех случаях, когда проводились другие тесты, это было результатом того, что их требовала прокуратура, проводившая расследование его смерти». Несмотря на то, что некоторые судебно-медицинские экспертизы не проводились, было проведено патологоанатомическое исследование, люминесцентные пробы с УФ-лампой и кислым фосфатом, биологический анализ нижнего белья и двух полотенец, посредством которых было установлено наличие крови, волосных элементов. но наличие семени не было обнаружено, и что тщательное сравнение волосистых элементов не проводилось,

173. Несмотря на то, что было заявлено в ходе разбирательства в Комиссии (см. выше пункт 19), государство отрицало, что оно понесло неоправданную задержку в расследовании из-за произошедшего конфликта юрисдикций, учитывая, что это «законно в соответствии с национальным законодательством и должно быть разрешено Верховным судом» и что «дело не в том, что судьи, ответственные за контроль над расследованием, не хотят контролировать его, а в том, что они должны быть уполномочены и компетентны делать это». Он подчеркнул, что «обязанность государственного министерства состоит в том, чтобы проводить объективное расследование, и хотя расследования требуют времени, несмотря на возникший конфликт юрисдикций, расследование со временем продвигается». Кроме того, в нем указаны различные действия, которые были предприняты в течение периода, в течение которого длился «случайный случай».

174. Кроме того, государство указало, что ссылка на статью 7 Белен-ду-Пара «бессмысленна, поскольку государство [...] осуждает все формы насилия в отношении женщин и пыталось принять ее всеми надлежащими способами и без промедления. мере своих возможностей, политики, ориентированной на предписания рассматриваемой правовой нормы». Он утверждал, что и Комиссия, и представители хотят приписать ему смерть Марии Изабель из-за какого-то упущения, однако отверг это обвинение, поскольку

«это сделали государственные органы, занимающиеся расследованием ее местонахождения».

175. Государство утверждало, что «хотя оно никоим образом не соглашается с насилием в отношении женщин и не оправдывает его, не все преступления, совершенные против женщин, совершаются против них потому, что они женщины», и, в частности, указало, что в данном случае ни Ни Комиссия, ни представители не доказали и не заявили «даже то, что Мария Изабель исчезла и была убита, потому что она была женщиной». По этой причине он попросил суд «заявить о себе в этом отношении, потому что, хотя речь идет о жизни человека, нет никаких указаний на то, что виновные убили ее, потому что она женщина».

176. В отношении указаний на то, что расследование проводилось предвзято и дискриминационно, государство заявило, что «нигде нет доказательств того, что власти действовали произвольно в этом смысле [наоборот, они выполняли свою работу в рамках в рамках закона, действовавшего на момент событий]». Кроме того, что касается утверждений представителей и Комиссии о том, что в отчетах, представленных властями, содержатся некоторые предвзятые или дискриминационные заявления, в нем указано, что они были сделаны третьими лицами, которые «выразили свои знания и предоставили информацию о том, что в их дискреционное судебное разбирательство было необходимо», и поэтому «ясно, что должностные лица, отвечающие за расследование, никогда не нарушали честь и достоинство потерпевшего, они также не отнеслись к делу неравномерно из-за того, что жертвой является женщина, и не подвергли ее мать дискриминации с этой целью». Он добавил, что «с Марией Изабель никоим образом не обращались неравномерно за то, что она была жертвой женского пола или за то, что она была девочкой». Государство утверждало, что оно не применяло неравного отношения к матери предполагаемой жертвы в поисках справедливости и что она свободно осуществляла свои права с полным равенством перед законом, независимо от того, является ли результат расследования неудовлетворительным.

177. Что касается того факта, что государство не расследовало и не наказывало ответственных государственных должностных лиц, оно указало, что, «хотя г-жа Франко Сандоваль ясно заявила о своем несогласии с процессом и лицами, находящимися под ее опекой, в соответствующих инстанциях, это не означает, что расследовал этот вопрос, чтобы определить, действительно ли применима какая-либо санкция». Он подтвердил, что представители государства «действовали в соответствии с законом, действовавшим на момент совершения событий, и, следовательно, не могут предъявлять к указанным лицам требования о том, как они выполняли свою работу».

В. Соображения Суда

178. Этот суд уже определил, что, хотя нельзя утверждать, что все убийства женщин, имевшие место во время событий, были совершены по гендерным причинам, вполне вероятно, что убийство Марии Изабель произошло, исходя из того, как было найдено тело жертвы. девочка. Действительно, было указано, что женщины, ставшие жертвами убийств по признаку пола, часто демонстрировали признаки жестокости в отношении применяемого к ним насилия, а также признаки сексуального насилия или нанесения увечий телам (см. выше пункт 78). В соответствии с этими характеристиками труп Марии Изабель был обнаружен с явными признаками насилия, включая следы повешения, черепно-мозговую травму, порез на ухе и укусы верхних конечностей; голова была обернута полотенцами и мешком, во рту и в носу у нее была еда (см. выше пункт 99), кроме того, блуза и шаровары, которые были на ней, были разорваны внизу (см. выше пункт 110). Это уместно и достаточно для целей применения статьи 7 Белен-ду-Парской конвенции к делу.²⁵⁴ Интересно уточнить, что отсутствие абсолютной уверенности в

²⁵⁴Статья 1 Конвенции Белен-ду-Пара определяет насилие в отношении женщин как «любое действие или поведение в зависимости от их пола, которое причиняет женщинам смерть, вред или физические, половые или психологические страдания как в общественной, так и в частной сфере». Суд указал, что «[т]е КЛДЖ [...] указал, что «[насилие] в отношении женщин является формой дискриминации, которая серьезно

высказанном связано с отсутствием выводов внутреннего расследования, а также с тем, как оно развивалось до сих пор. Так, например, не были точно установлены такие важные элементы, как наличие сексуального насилия в фактах (см. выше пункт 111 и ниже пункт 196.b).

179. Суд также считает уместным напомнить о своей судебной практике в отношении критериев, применимых к оценке доказательств по делу. Этот Суд указал с момента своего первого спорного дела, что для международного суда критерии оценки доказательств менее жесткие, чем во внутренних правовых системах, и утверждал, что он может свободно оценивать доказательства. Суд должен применять оценку доказательств, учитывающую серьезность возложения международной ответственности на государство и способную, без ущерба для этого, создать убежденность в истинности заявленных фактов.²⁵⁵

180. Относительно предполагаемых препятствий для надлежащего осуществления определенных процедур на момент возникновения фактов (см. выше пункт 171) Суд напоминает, что основным принципом международного права, подкрепленным международной судебной практикой, является то, что государства должны соблюдать свои договорные обязательства в отношении добросовестно (*pacta sunt servanda*) и, как уже указывал этот Суд и как это предусмотрено в статье 27 Венской конвенции о праве международных договоров 1969 года, они не могут по внутренним причинам не соблюдать ее.²⁵⁶ Таким образом, государство не может оправдать нарушение своего обязательства проводить расследование с должной осмотрительностью тем, что на момент возникновения фактов не существовало правил, процедур или мер для надлежащего проведения первоначального следственного действия в соответствии с возникающими нормами международного права, договоров, применимых и действующих на момент совершения фактов, и которые этот Трибунал указал в своей судебной практике (см. ниже пункты 188 и 189). Несмотря на это, Суд подтвердил, что в Гватемале были достигнуты успехи в соответствии с действующим законодательством, и создал различные организации, такие как INACIF, которые позволили провести расследование технически и научно (см. ниже пункт 267).

181. Кроме того, Суд напоминает, что Гватемала признала в ходе разбирательства в Комиссии отсутствие должной осмотрительности в процессе расследования смерти Марии Изабель Велис Франко за следующие факты: непроведение некоторых судебно-медицинских экспертиз трупа, связанных с изъятием трупа, задержку в расследовании из-за конфликта юрисдикций, а также за то, что не были установлены эффективные меры предосторожности для обеспечения присутствия подозреваемый в убийстве Марии Изабель (см. выше пункт 19).

препятствует осуществлению ими своих прав и свобод наравне с мужчинами» *Дело Гонсалеса и др. («Кампо Альгодонеро»)*, выше, пп. 143, 401 и 395. С другой стороны, этот Суд также указал, что «не каждое нарушение прав человека, совершенное в ущерб женщине, обязательно влечет за собой нарушение положений Конвенции Белен-ду-Пара». Дело Риос и др. против Венесуэлы. Предварительные исключения, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 28 января 2009 г. Серия С № 194, абз. 279. Из этого не следует, что в отношении расследования деяний, совершенных в отношении женщин, применение Конвенции Белен-ду-Пара зависит от абсолютной степени уверенности в том, представляло ли расследуемое деяние насилие против женщин в соответствии с положениями указанной Конвенции. В этой связи следует отметить, что именно благодаря соблюдению обязанности проводить расследование, установленной в статье 7 Конвенции Белен-ду-Пара, В различных случаях может быть достигнута определенность в отношении того, представляло ли расследуемое деяние насилие в отношении женщины. Следовательно, выполнение такой обязанности не может зависеть от указанной уверенности. Таким образом, для целей возникновения обязательства проводить расследование в соответствии с положениями Белен-ду-Пара достаточно, чтобы рассматриваемый факт в своей существенности представлял характеристики, которые, если их разумно оценить, указывают на возможность того, что он речь идет об акте насилия над женщиной.

²⁵⁵См. Дело Веласкеса Родригеса. Существа, выше, пп. 127, 128 и 129, и Case J., выше, пункт. 305.

²⁵⁶См. Международная ответственность за издание и применение законов в нарушение Конвенции (статьи 1 и 2 Американской конвенции о правах человека). Консультативное заключение ОС-14/94 от 9 декабря 1994 г. Серия А № 14, абз. 35, и Case J., выше, параграф. 349.

182. Принимая во внимание вышеизложенное, необходимо проанализировать с учетом заявлений сторон и Комиссии, представляют ли предполагаемые нарушения в расследовании, которое ведется для выяснения событий, произошедших с Марией Изабель, нарушение обязательств, вытекающих из права, закрепленные в статьях 8.1 и 25.1 Американской конвенции, в отношении ее статей 24 и 1.1, а также статьи 7 Конвенции Белен-ду-Пара.

183. Суд повторяет, что обязательство расследовать нарушения прав человека является одной из позитивных мер, которые должны принять государства, чтобы гарантировать права, признанные в Конвенции.²⁵⁷ Обязанность расследования является обязательством средств, а не результата. Однако оно должно восприниматься государством как его собственная юридическая обязанность, а не как простая формальность, заранее обреченная на неудачу, или как простое управление частными интересами, зависящее от процессуальной инициативы потерпевших или их родственников или частного лица. вклад доказательств²⁵⁸. В свете этой обязанности, как только государственные органы узнают об этом факте, они должны *ex officio* и безотлагательно инициировать серьезное, беспристрастное и эффективное расследование.²⁵⁹ Это расследование должно быть проведено всеми доступными законными средствами и направлено на установление истины. Обязательство государства провести расследование должно неукоснительно выполняться, чтобы избежать безнаказанности и повторения подобных событий. В этом смысле Суд напоминает, что безнаказанность способствует повторению нарушений прав человека.²⁶⁰ С другой стороны, этот Трибунал отметил, что это обязательство остается «независимо от агента, которому в конечном итоге может быть приписано нарушение, даже от отдельных лиц, потому что, если их факты не будут серьезно расследованы, им будет определенным образом помогать государственная власть, что поставит под угрозу международную ответственность государства».²⁶¹ Государство»²⁶¹.

184. Суд также указал, что статья 8 Конвенции указывает на то, что жертвы нарушений прав человека или их ближайшие родственники должны иметь широкие возможности быть услышанными и действовать в ходе соответствующих разбирательств как в целях выяснения фактов, так и наказание виновных, как в поисках должного возмещения²⁶². Аналогичным образом Суд установил, что обязанность проводить расследование и соответствующее право предполагаемой жертвы или ее ближайших родственников вытекает не только из общепризнанных норм международного права, обязательных для государств-участников, но также вытекает из внутреннего законодательства, в котором говорится об обязанности расследовать *ex officio* определенные противоправные действия и положения, которые позволяют потерпевшим или их родственникам заявлять или подавать жалобы, доказательства или ходатайства или любое другое разбирательство, чтобы процессуально участвовать в уголовном расследовании с целью установления факта преступления. правда фактов²⁶³.

185. Суд напоминает, что в случаях насилия в отношении женщин общие обязательства, установленные в статьях 8 и 25 Американской конвенции, дополняются и усиливаются для тех государств, которые являются участниками, обязательствами,

²⁵⁷ См. Дело Веласкеса Родригеса. Внизу, вверху, пп. 166 и 176, а также Дело Луны Лопес, см. выше, пункт. 153.

²⁵⁸ См. Дело Веласкеса Родригеса. Внизу, вверху, пункт 177, и Дело Осорио Ривера и семья против Перу. Предварительные исключения, существо дела, возмещение и расходы. Решение от 26.11.2013. Серия С № 274, пункт 178.

²⁵⁹ См. Дело «Мапирипанская резня» против Колумбии. Существа, возмещения и расходы. Постановление от 15 сентября 2005 г. Серия С № 134, пп. 219, 222 и 223, а также дело J., см. выше, параграф. 342.

²⁶⁰ См. Дело о массовых убийствах в Итуанго, выше, параграф. 319; Дело Гонсалеса и др. («Кампо Альгодонеро»), выше, пункт. 289, и Дело Гарсия и семья против Гватемалы. Фонд репараций и расходов. Постановление от 29 ноября 2012 г. Серия С № 258, абз. 132.

²⁶¹ См. Дело Веласкеса Родригеса. Существа, выше, пункт. 177, и Дело Луны Лопес, см. выше, пункт. 155.

²⁶² См. Дело «детей улицы» (Вильягран Моралес и др.). Существа, выше, пункт. 227, и Дело Луны Лопес, см. выше, пункт. 155.

²⁶³ См. дело García Prieto et al., выше, para. 104, и Case of Mendoza et al., см. выше, пункт. 217.

вытекающими из конкретного межамериканского договора, Конвенции Белен-ду-Фор²⁶⁴. Статья 7.b указанной Конвенции конкретно обязывает государства-участники проявлять должную осмотрительность для предотвращения, наказания и искоренения насилия в отношении женщин.²⁶⁵ Статья 7.c Конвенции Белен-ду-Пара обязывает государства-участники принять необходимые правила для расследования и наказания за насилие в отношении женщин.²⁶⁶ В этих случаях государственные органы должны безотлагательно и *ex officio* инициировать серьезное, беспристрастное и эффективное расследование, как только им станет известно о фактах, представляющих собой насилие в отношении женщин, включая сексуальное насилие.²⁶⁷ Таким образом, при столкновении с актом насилия в отношении женщины особенно важно, чтобы органы, отвечающие за расследование, проводили его решительно и эффективно, принимая во внимание обязанность общества отвергать насилие в отношении женщин и женщин. государству искоренить его и дать жертвам уверенность в государственных институтах их защиты.²⁶⁸

186. Суд также указал, что обязанность проводить эффективное расследование имеет дополнительные масштабы, когда речь идет о женщине, которая страдает от смерти, жестокого обращения или нарушения ее личной свободы в контексте общего контекста насилия в отношении женщин.²⁶⁹

187. Вышеупомянутый критерий в полной мере применим при анализе объема обязанности проявлять должную осмотрительность при расследовании дел о гендерном насилии.²⁷⁰ На практике часто трудно доказать, что убийство или насильственное нападение на женщину было совершено по признаку пола. Указанная невозможность иногда связана с отсутствием тщательного и эффективного расследования властями инцидента с применением насилия и его причин. Вот почему государственные органы обязаны расследовать *ex officio* возможные дискриминационные коннотации по признаку пола в акте насилия, совершенного в отношении женщины, особенно при наличии конкретных признаков сексуального насилия того или иного рода или свидетельств жестокого обращения с телом. женщин (например, нанесение увечий) или когда указанное деяние оформлено в контексте насилия в отношении женщин, которое происходит в конкретной стране или регионе.

188. Аналогичным образом, Суд установил, что в случаях подозрения в убийстве на гендерной почве обязательство государства провести расследование с должной осмотрительностью включает в себя обязанность назначать *ex officio* соответствующие экспертизы и экспертизы, направленные на проверку того, было ли убийство совершено на сексуальной почве или имело место какое-либо убийство. имело место сексуальное насилие. В этом смысле расследование предполагаемого убийства по признаку пола не должно ограничиваться смертью жертвы, а должно охватывать другие конкретные последствия для личной неприкосновенности, такие как пытки и акты сексуального насилия. При расследовании уголовного дела о сексуальном насилии необходимо документировать и согласовывать следственные действия и добросовестно обращаться с доказательствами, взяв достаточные образцы, проведя исследования для установления возможного авторства деяния,²⁷¹ В этом смысле первые этапы расследования могут иметь особенно важное значение в делах об убийствах женщин по признаку пола, поскольку сбои, которые могут иметь место в таких разбирательствах, как вскрытие, а также при сборе и сохранении вещественных доказательств, могут препятствовать или препятствовать доказательство соответствующих аспектов, таких как сексуальное насилие. Что касается проведения вскрытий в связи с убийством по гендерному признаку,

²⁶⁴См. дело *Fernández Ortega et al.*, выше, para. 193, и *Дело о резне в Эль-Мозоте и близлежащих местах*, выше, para. 243.

²⁶⁵См. дело *Fernández Ortega et al.*, выше, para. 193, и *Case J.*, выше, параграф. 350.

²⁶⁶См. Дело о тюрьме Мигель Кастро Кастро, выше, пункт. 344, и дело Гонсалеса и др. («Кампо Альгодонеро»), выше, п. 287.

²⁶⁷См. Дело о тюрьме Мигель Кастро Кастро, выше, пункт. 378, и *Case J.*, выше, параграф. 342.

²⁶⁸См. дело *Fernández Ortega et al.*, выше, para. 193, и *Case J.*, выше, параграф. 342.

²⁶⁹См. Дело Гонсалеса и др. («Кампо Альгодонеро»), выше, п. 293.

²⁷⁰См. Дело Гонсалеса и др. («Кампо Альгодонеро»), выше, п. 293.

²⁷¹См. дело *Fernández Ortega et al.*, выше, para. 194, и *Case J.*, выше, параграф. 344.

Суд указал, что необходимо тщательно осмотреть половые и парагенитальные области на наличие признаков сексуального насилия, а также сохранить оральную, вагинальную и ректальную жидкости и лобковые волосы жертвы²⁷². Аналогичным образом, в случаях предполагаемых актов насилия в отношении женщин уголовное расследование должно включать гендерную проблематику и проводиться должностными лицами, прошедшими подготовку по аналогичным делам, и с вниманием к жертвам дискриминации и насилия по признаку пола.²⁷³

189. Кроме того, Суд указывает, что государства обязаны принимать нормы или осуществлять необходимые меры в соответствии со статьей 2 Американской конвенции и статьей 7.c Конвенции Белен-ду-Пара, которые позволяют властям предлагать расследование, у с должной осмотрительностью в случаях предполагаемого насилия в отношении женщин²⁷⁴.

190. В этом разделе Суд проанализирует следующие аспекты: В.1) Нарушения после обнаружения тела Марии Изабель и последующие действия государственных должностных лиц (охрана места обнаружения, визуальный осмотр, запись о вывозе тела, цепное хранение доказательств, вскрытие и заключения экспертов); В.2) Отслеживание телефонных звонков; В.3) непринятие мер пресечения в отношении подозреваемого; В.4) Дискриминация и отсутствие исследований с гендерной точки зрения и В.5) Разумный срок.

В.1) Нарушения, связанные с обнаружением тела Марии Изабель и последующими действиями государственных должностных лиц (охрана места обнаружения, визуальный осмотр, запись о вывозе тела, цепочка хранения доказательств, вскрытие и экспертные отчеты).)

191. В других случаях этот Суд установил, что эффективное установление истины в рамках обязательства по расследованию смерти должно быть продемонстрировано со всей тщательностью с первого судебного разбирательства.²⁷⁵ В этом смысле Суд определил руководящие принципы, которые необходимо соблюдать при расследовании в случае насильственной смерти. Государственные органы, проводящие расследование такого рода, должны попытаться, как минимум, среди прочего: i) идентифицировать потерпевшего; ii) восстановить и сохранить доказательные материалы, связанные со смертью, чтобы помочь в любом потенциальном уголовном расследовании виновных; iii) выявить возможных свидетелей и получить их показания в отношении расследуемой смерти; iv) определить причину, способ, место и время смерти, а также любую модель или практику, которые могли стать причиной смерти, и v) провести различие между естественной смертью, смертью в результате несчастного случая, самоубийством и убийством. Кроме того, необходимо тщательно осмотреть место преступления,²⁷⁶ Этот суд установил, что отсутствие надлежащей охраны места преступления может повлиять на расследование, поскольку оно является основным элементом его надлежащего хода.²⁷⁷

²⁷²См. Дело Гонсалеса и др. («Кампо Альгодонеро»), выше, п. 310, и Руководство Организации Объединенных Наций по предотвращению и эффективному расследованию внесудебных, произвольных и суммарных казней (Миннесотский протокол), документ ООН E/ST/CSDHA/12 (1991).

²⁷³См. Дело Гонсалеса и др. («Кампо Альгодонеро»), выше, п. 455.

²⁷⁴См. Дело Гонсалеса и др. («Кампо Альгодонеро»), выше, п. 388. Этого можно добиться путем стандартизации протоколов, руководств, экспертных услуг и отправления правосудия, используемых для расследования всех преступлений, связанных с исчезновениями, сексуальным насилием и убийствами женщин, в соответствии со Стамбульским протоколом, Руководством по предупреждению и Эффективное расследование внесудебных, произвольных и суммарных казней ООН и международные стандарты поиска пропавших без вести с учетом гендерного аспекта.

²⁷⁵См. дело Сервеллон Гарсия и др. против Гондураса. Существа, возмещения и расходы. Постановление от 21 сентября 2006 г. Серия С № 152, абз. 120; Дело Гонсалеса и др. («Кампо Альгодонеро»), выше, пункт. 300, и Дело Луны Лопес, см. выше, пункт. 159.

²⁷⁶См. Дело Хуана Умберто Санчеса против Гондураса. Предварительное возражение, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 7 июня 2003 г. Серия С № 99, абз. 127; Дело Гонсалеса и др. («Кампо Альгодонеро»), выше, пункт. 300, и Case of Luna López, выше, сноска 256.

²⁷⁷См. Дело Мирны Мак Чанг против Гватемалы. Существа, возмещения и расходы. Постановление от 25 ноября 2003 г. Серия С № 101, абз. 166 и Дело Луны Лопес, см. выше, пункт. 164.

192. Кроме, Международные стандарты указывают, что в отношении места преступления следователи должны, как минимум, сфотографировать указанное место, любые другие вещественные доказательства и тело в том виде, в каком оно было обнаружено, и после его перемещения; все образцы крови, волос, волокон, нитей или других улик должны быть собраны и сохранены; осмотрите место на предмет отпечатков обуви или любых других улик и сделайте отчет с подробным описанием любых наблюдений за местом происшествия, действиями следователей и расположением всех собранных улик.²⁷⁸ Одним из действий на месте обнаружения с наибольшим риском являются манипуляции с трупом, которые не должны производиться без присутствия профессионалов, которые должны его осмотреть и соответствующим образом мобилизовать в соответствии с состоянием тела.²⁷⁹ Миннесотский протокол устанавливает среди прочих обязательств, что при осмотре места преступления территория рядом с телом должна быть закрыта, а вход в нее запрещен, кроме следователя и его группы.²⁸⁰ До тех пор, пока этого не произойдет, необходимо избегать любого его загрязнения, и он должен постоянно находиться под охраной.²⁸¹ Кроме того, важно, как установлено в Миннесотском протоколе, чтобы «сотрудники правоохранительных органов и другие немедицинские следователи [...] координировали свою деятельность [...] на месте] с медицинским персоналом».²⁸²

193. Кроме того, должное усердие при судебно-медицинском расследовании смерти требует соблюдения цепочки сохранности любого элемента судебно-медицинских доказательств.²⁸³ Это состоит в ведении точных письменных записей, дополненных, при необходимости, фотографиями и другими графическими элементами для документирования истории улики, когда она проходит через руки различных следователей, ведущих дело.²⁸⁴

194. Что касается вскрытий, как указал Суд, их целью является сбор, как минимум, информации для идентификации умершего человека, времени, даты, причины и характера смерти. Они должны соблюдать некоторые основные формальности, такие как указание даты и времени начала и окончания, а также места, где они проводятся, и имени официального лица, которое их выполняет. Точно так же нужно, среди прочего, адекватно сфотографировать тело; сделать рентген трупа, его мешка или обертки и после раздевания задокументировать наличие повреждений. Отсутствие, подвижность или повреждение зубов должны быть документально подтверждены, а также любые стоматологические вмешательства, а половые и парагенитальные области должны быть тщательно осмотрены на наличие признаков сексуального насилия (см. выше пункт 188). Кроме того, в Руководстве Организации Объединенных Наций указывается, что в протоколах вскрытия должно быть указано положение тела и его состояние, в том числе теплое оно или холодное, легкое или жесткое; защитить руки трупа, записать температуру окружающей

²⁷⁸См. Руководство Организации Объединенных Наций по предотвращению и эффективному расследованию внесудебных, произвольных и суммарных казней (Миннесотский протокол), см. выше, и Дело Гонсалеса и др. («Кампо Альгодонеро»), выше, п. 301.

²⁷⁹Управление Верховного комиссара ООН по правам человека. Типовой протокол судебно-медицинского расследования случаев смерти, предположительно произошедшей в результате нарушения прав человека. Проект МЕХ/00/АН/10, с. 40.

²⁸⁰См. Руководство Организации Объединенных Наций по предотвращению и эффективному расследованию внесудебных, произвольных и суммарных казней (Миннесотский протокол), см. выше, и Дело Гонсалеса и др. («Кампо Альгодонеро»), выше, п. 301.

²⁸¹См. Руководство Организации Объединенных Наций по предотвращению и эффективному расследованию внесудебных, произвольных и суммарных казней (Миннесотский протокол), см. выше, и Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека. Типовой протокол судебно-медицинского расследования случаев смерти, предположительно произошедшей в результате нарушения прав человека, см. выше.

²⁸²См. Руководство Организации Объединенных Наций по предотвращению и эффективному расследованию внесудебных, произвольных и суммарных казней (Миннесотский протокол), см. выше.

²⁸³См. Руководство Организации Объединенных Наций по предотвращению и эффективному расследованию внесудебных, произвольных и суммарных казней (Миннесотский протокол), выше, и Дело Гонсалеса и др. («Кампо Альгодонеро»), выше, п. 305.

²⁸⁴См. Дело Гонсалеса и др. («Кампо Альгодонеро»), выше, п. 305.

среды и собрать любых насекомых²⁸⁵.

195. Кроме того, судебная практика Суда указал, что государство может нести ответственность за то, что оно «не заказало, не использовало или не оценило доказательства, которые были бы очень важны для надлежащего выяснения обстоятельств убийств».²⁸⁶

196. Этот суд установил следующее:

а) Государственные органы не приняли надлежащих мер для надлежащей охраны места, где было обнаружено тело Марии Изабель, и предотвращения утраты улик и загрязнения территорий вокруг места преступления, где могли быть найдены полезные улики (см. ниже пункт 197). Те же власти указали, что место происшествия «загрязнено» и на момент визуального осмотра оно уже было заражено.²⁸⁷(выше, пункт 101);

б) В то время, когда тело было извлечено, учитывая наличие очевидных признаков жестокого обращения или насилия в теле жертвы, власти не потребовали проведения соответствующих тестов при вскрытии (таких как вагинальные и анальные мазки).²⁸⁸чтобы определить, была ли Мария Изабель Велис Франко жертвой сексуального насилия²⁸⁹(выше, пункт 110), упущение, которое позже было описано как «досадное[а]».²⁹⁰самими государственными агентами, ответственными за расследование дела. Также не было подтверждено наличие спермы в его теле. Заключение протокола вскрытия от 13 февраля 2002 г. ограничилось указанием в рамках анализа области живота, что половые органы были «нормальными» (см. выше пункт 111). Хотя на одежде потерпевшего была проведена экспертиза, которая дала отрицательный результат на наличие спермы, указанная экспертиза была проведена после того, как она оказалась у его матери, которой она уже была заражена (см. выше пункт 105). и ниже параграф 197);

²⁸⁵См. Руководство Организации Объединенных Наций по предотвращению и эффективному расследованию внесудебных, произвольных и суммарных казней (Миннесотский протокол), см. выше; и дело Гонсалеса и др. («Кампо Альгодонеро»), выше, п. 310, и Дело Луны Лопес, выше, сноска 261.

²⁸⁶Дело «Детей улицы» (Вильягран Моралес и др.). Существа, выше, пункт. 349.

²⁸⁷В ходе визуального осмотра, проведенного 18 декабря 2001 г., техник установил, что на момент осмотра место преступления было обработано и загрязнено. Визуальный осмотр, выданный техником из отдела визуальных инспекций Службы уголовных расследований Национальной гражданской полиции, см. выше. Эксперт Хосе Марио Нахера Очоа сослался на то, как проводились судебные разбирательства, и указал, что: офис) и б) бригада выезжает на место преступления, когда уже присутствуют другие люди, пожарные, полиция и т. д., которые в большинстве случаев загрязняют место происшествия.ср. Экспертное заключение, сделанное Хосе Марио Нахера Очоа, см. выше.

²⁸⁸27 февраля 2006 г. помощник прокурора I Агентства № 5 Микско направил судмедэксперту судебной власти, проводившему вскрытие, письмо, в котором указал, что при составлении протокола изъятия «не было запрошено что вагинальные и анальные мазки или соскобы с ногтей не должны проводиться на умерших», и он спросил ее, делали ли они это *ex officio*, на что она ответила отрицательно и указала, что от них этого не требуется. См. Письмо помощника прокурора I агентства Миксо № 5 на имя судебного врача, см. выше. Кроме того, 2 августа 2011 г. помощник прокурора запросил расшифровку результатов вскрытия у подписавшего его судебно-медицинского эксперта, а 4 августа 2011 г. тот же врач ответил, «что невозможно определить время и способ смерти потерпевшего на основании результатов вскрытия» (см. выше пункт 111). См. Письмо-запрос на имя начальника Института судебной медицины, см. выше, и экспертное заключение профессионального медицинского эксперта Института судебно-медицинской экспертизы, см. выше.

²⁸⁹То же самое относится и к случаям насилия и изнасилования, в которых их возникновение не обязательно будет отражено в медицинском осмотре, поскольку не все случаи изнасилования и/или изнасилования вызывают телесные повреждения или заболевания, поддающиеся проверке посредством медицинского осмотра. См. дело Fernández Ortega et al., см. выше., пара. 124, и Case J., выше, параграф. 329. См. также, ЕСПЧ, МС против Болгарии, №. 39272/98, 4 декабря 2003 г., абз. 166.

²⁹⁰См. Расширение и заключение отчета, представленного техником по уголовным расследованиям I, выше.

с) протокол осмотра глаз и акт извлечения трупа²⁹¹, подготовленные помощником прокурора I агентства Миксо № 5, являются неполными и содержат противоречия.²⁹² В отчете указано, что сделан эскиз участка, но он не прилагается; нет сведений о положении тела относительно места, где оно появилось, или о том, кто его перемещал до его вывоза (см. выше пункт 97). Не задокументировано, например, была ли защита рук потерпевшего для последующего осмотра, каковы были улики, состояние одежды и были ли на ней пятна крови, волосы, волокна; запрашивались ли отпечатки пальцев или другие доказательства. Кроме того, тело было передано в морг подразделения милиции. Кроме того, «Фотоотчет», направленный Министерству по делам общественности в марте 2002 г. (см. выше пункт 113), почти через три месяца после обнаружения тела Марии Изабель,

d) Учитывая недостатки отчетов, в 2009 году, через восемь лет после их подготовки, Государственное министерство пыталось установить местонахождение сотрудников полиции, участвовавших в разбирательстве, для установления фактических аспектов, касающихся положения тела и доказательств на момент расследования. Выяснить, в частности, была ли жертва в сумке. В связи с этим сотрудник полиции дал показания в прокуратуре 21 июля 2009 г., указав, что «когда [...] он прибыл [...] на место преступления», он убрал «любопытных лиц» и «погибшего человек был накрыт, но он не помнил положения трупа из-за [прошедшего] времени»²⁹³. Кроме того, помощник прокурора Агентства № 1 муниципальной прокуратуры Микско 13 июля 2009 г. запросил информацию у начальника муниципальной пожарной охраны столицы

²⁹¹Что касается шагов, предпринятых по этому делу, свидетель-эксперт Хосе Марио Нахера Очоа заявил, что «во время извлечения тела [судебно-медицинский] врач не присутствовал из-за района, в котором это произошло, и в день, когда один из них был не передан в прокуратуру». Следует добавить, что в своем экспертном заключении он заявил, что если судебно-медицинский эксперт не оказывает помощь в изъятии трупов, «когда производится судебно-медицинское вскрытие, [ф]урмедический [медицинский] не имеет важных данных, такие как: исходное положение тела, наличие трупных явлений, наличие признаков и/или доказательств, количество крови, данные, которые должны быть объединены для окончательного заключения». Он считал, что «одним из основных ограничений, ср. Экспертное заключение, сделанное Хосе Марио Нахера Очоа, см. выше. В том же смысле государство признало, что на момент совершения событий в муниципальной прокуратуре Микско не было судебно-медицинского эксперта, поэтому «[а] отсутствие судебно-медицинского эксперта на месте преступления (по бюджетным причинам)». Государство «в пределах своих возможностей и в соответствии с процедурами, действовавшими на момент совершения фактов, сделало все возможное для вывоза тела».

²⁹²Например, в протоколе выноса тела от 18 декабря 2001 г., составленном помощником прокурора I агентства № 5 Микско, она ограничилась описанием физического состояния того, как находилось тело девушки, одежду, которую он носил, и различные предметы, найденные в карманах платяного шкафа (см. выше пункт 99). В акте визуального осмотра ничего не сказано о положении трупа, но помощник прокурора в протоколе описал, что труп находился в «вентрально-кубовидном» положении и «лицом вниз», тогда как на соответствующих фотографиях тело предстает на обороте (см. выше пункт 113). Кроме того, техник описывает нейлоновую веревку как «белую, черную, коричневую и зеленую», а помощник прокурора описывает ее как «черную» (см. выше пункт 99). Кроме, помощник прокурора описывает, что «порез в верхней части наружного уха, возможно, вызванный укусом ножом [...], в верхние конечности», и «обильные остатки пищи во рту и носу», аспекты которые не были описаны техником, проводившим визуальный осмотр. То же самое и с «большой черной нейлоновой сумкой с рисунками кенгуру»; техник в отчете окулярной инспекции заявляет, что он «наблюдал в 25 сантиметрах от головы умершего до [юг] юга [запада] востока, большой черный нейлоновый мешок с рисунками белого кенгуру», а в нем указывается, что помощник прокурора сказала, что «это было у нее [...] на лице покойной». Тем не менее, Суд отмечает, что вышеизложенное не было упомянуто помощником прокурора в протоколе вывоза тела. С другой стороны, при визуальном осмотре было указано, что сделаны фотографии и подготовлен зарисовка места. Указанные фотозаписи фигурируют в фотоотчете № 1791-2001 КНП, содержащем 8 фотографий и состоящем из 4 страниц, который был отправлен Службой глазных инспекций Службы уголовных расследований КНП 3 марта 2002 г. Однако, указанный фотоотчет не включал эскиз, упомянутый в визуальном осмотре трупа, выданном техником, согласно файлам, предоставленным сторонами. ср. Визуальный досмотр, выданный техником из Секции визуальных досмотров Службы уголовных расследований Национальной гражданской полиции, см. выше; Протокол вывоза тела помощником прокурора I агентства Миксо № 5, см. выше, и фотоотчет № 4791-2001, см. выше.

²⁹³Заявление агента Национальной гражданской полиции от 21 июля 2009 г. (файл приложений к протоколу исковых заявлений и ходатайств, приложение 112, ф.с. 12,641 и 12,642).

относительно «[п]роцедуры, которая охватила] 18 декабря, 2001 г. на [этой] земле», где находилось тело Марии Изабель Велис Франко».²⁹⁴ 27 июля 2009 г. исполнительный секретарь муниципальной пожарной охраны ответил, что в его файлах нет данных о рассматриваемом инциденте (см. сноску 190 выше).²⁹⁵;

е) о первом судебном разбирательстве власти сообщали по-разному. Таким образом, визуальный осмотр свидетелствует о том, что процедура закончилась в 16:15, но по отчету сотрудников КНП, выезжавших на место обнаружения, специалисты визуального осмотра из отдела по расследованию убийств прибыли в 15:00 :20 часов. . Однако в протоколе изъятия тела указано, что тело было передано в морг в части милиции № 16-045 в 15:45 после завершения следственных действий.²⁹⁶(выше, пункт 97);

ф) В полицейском протоколе указано, что найденные предметы находились в распоряжении помощника прокурора Государственного министерства, но в подготовленном ею протоколе не зафиксировано, что произошло с указанными предметами. Кроме того, матери несовершеннолетней были доставлены одежда Марии Изабель и прозрачный нейлон, указанные в справке о передаче вещественных доказательств, поэтому 19 декабря 2001 г. они были собраны на месте обнаружения и следили за телом девочки. В тот же день указанные предметы были упакованы по девяти признакам и отправлены в лабораторию Научно-технического отдела Министерства государственного управления (см. выше пункт 110). Однако позже «холщовые штаны, два полотенца и пара носков» были утеряны. 14 января 2011 г. налоговый агент потребовал проведения полного обыска. Следовательно,

г) время или дата смерти Марии Изабель не указаны в результатах вскрытия, и впоследствии была запрошена интерпретация результатов вскрытия, в которой было установлено лишь, что время смерти было «шесть и двенадцать часов» (см. выше пункт 111). , но не указано, от обнаружения тела или от вскрытия. Это, по словам врача, подписавшего его, не позволило определить «время и способ смерти [Марии Изабель]» (см. выше пункт 111). Также не проводились тесты для определения того, подвергалась ли девочка сексуальному насилию.²⁹⁷ Поэтому сбор информации был неполным. Свидетель-эксперт Хосе Марио Нахера Очоа заявил, что «описание трупных явлений [было] неполным», несмотря на тот факт, что было указано, что на труп были «стигматы укусов», не упоминалось о получении образцов из мест, где проводить исследования ДНК»²⁹⁸, «не описал никаких данных, совместимых с механической асфиксией»²⁹⁹, и несмотря на то, что «в желудке были обнаружены остатки пищи, [это] не было указано, что они были отправлены в лабораторию». Поэтому он пришел к выводу, что в данном случае «судебно-медицинское расследование было неполным». С другой стороны, государство указало, что «[в] 2001 году [это] не предусматривалось действующим законодательством, руководящими принципами или протоколами проведения вскрытий».

²⁹⁴См. Письмо помощника прокурора Агентства № 1 муниципальной прокуратуры Микско на имя начальника муниципальной пожарной охраны столицы, см. выше.

²⁹⁵См. Отчет пожарной охраны от 27.07.2009 (дело приложений к исковым заявлениям и ходатайствам, приложение 114, ф. 12646).

²⁹⁶Официальное письмо № 1,131-2,001, выданное начальником участка 1651 Национальной гражданской полиции на имя помощника прокурора государственного министерства муниципалитета Микско, см. выше; Визуальный осмотр, выданный техником из отдела визуальных инспекций Службы уголовных расследований Национальной гражданской полиции, см. выше, и Протокол вывоза тела помощником прокурора I Агентства № 5 Микско, см. выше.

²⁹⁷Как следует из фактов, доказательства не требовались, и в ходе консультации вмешивающийся судебно-медицинский эксперт заявил, что это не было сделано ex officio (см. выше пункт 110).

²⁹⁸См. Экспертное заключение, сделанное Хосе Марио Нахера Очоа, см. выше.

²⁹⁹Свидетель-эксперт заявил, что среди заключений упоминается асфиксический синдром и что в данных изъятия трупа упоминаются «[п]результаты следы подвешивания на черной пластиковой веревке на шее». См. Экспертное заключение, сделанное Хосе Марио Нахера Очоа, см. выше.

197. Как показано в отношении одежды Марии Изабель и двух полотенец, цепочка сохранности не была обеспечена, поэтому они были выставлены напоказ, и невозможно гарантировать, что они не были загрязнены. Упомянутые доказательства позже были подвергнуты различным исследованиям для определения наличия крови, спермы и элементов волоса, среди прочего, и, как указано в разделе о фактах (выше, пункт 110), в отношении некоторых предметов одежды, наличия крови и спермы. . Аналогичным образом, остатки рвотных масс на одежде были подвергнуты токсикологическим испытаниям, и в отчете показано, что не было пригодного образца, поскольку остатков было недостаточно или они были уже сухими (см. выше пункт 110), что свидетельствует о том, что, не проводя испытания должным образом, анализы не удалось. Впоследствии,³⁰⁰. В отчете эксперта подчеркивается, что «в некоторых предметах одежды не было пригодного для сравнения генетического материала» (см. выше пункт 112). Что касается этого пункта, государство утверждало, что «хотя оно приняло на себя ответственность за то, что не провело все анализы трупа, оно сделало это в свете тех, которые оно могло провести с 2007 года, когда [INACIF] уже был установлен, [w] поэтому принятие государством не должно толковаться как неиспользование имеющихся у него на момент фактов доказательств». Эксперт Нахера Очоа заявил, что, когда «событие произошло, исследования ДНК не проводились в Гватемале, а образцы были взяты за границу».³⁰¹, что государством не оспаривалось. Однако, хотя у государства и не было таких доказательств, оно, по крайней мере, должно было соблюдать минимальные международные стандарты сбора и сохранения доказательств. Эти следственные недостатки вряд ли можно исправить из-за запоздалых и недостаточных процедур доказывания, которые государство пыталось продвигать. Очевидно, что надлежащие протоколы не были соблюдены в соответствии со стандартами, установленными этим Судом в свете различных международных документов, обеспечивающих цепочку хранения доказательств и их сохранение для последующего изучения, что повлияло на экспертный анализ. Потеря доказательств может сделать невозможным установление истинного лица, ответственного за факты.

198. Из всего вышеизложенного можно сделать вывод, что государство не приняло необходимых мер после обнаружения 18 декабря 2001 года тела Марии Изабель. На этом первом этапе возникли различные нарушения, которые имели последствия для следствия и которые вряд ли могли быть исправлены запоздалым разбирательством, а именно: а) отсутствие уверенности в месте, где было обнаружено тело; б) отсутствие строгости при визуальном осмотре; в) недостатки в оформлении акта выноса трупа; г) неадекватная передача тела; д) ненадлежащий сбор доказательств и ненадлежащее обращение с ними; е) не была обеспечена цепочка хранения доказательств и ж) неполное вскрытие.

Б.2) Мониторинг телефонных звонков

199. Что касается расследования телефонного звонка, сделанного анонимным осведомителем 18 декабря 2001 г., в котором он сообщил информацию о смерти Марии Изабель, государство указало, что по указанному им адресу был проведен «обыск» (пункт 109 выше)³⁰². Однако фактически он был исполнен 8 июля 2003 года, то есть более чем через полтора года после упомянутого призыва. Ни эта процедура, ни визуальный осмотр

³⁰⁰ Со своей стороны, Международная федерация прав человека представила в апреле 2006 года свой доклад Международной следственной миссии «Фемиды в Мексике и Гватемале», в котором она указала в качестве примера отсутствия технических средств для проведения расследований. наличие баз данных для сравнения отпечатков пальцев, отсутствие баз данных для сравнения тестов ДНК, среди прочего, являются эффективными. Он также указал, что, несмотря на наличие закономерностей в женских трупах, отсутствие профилей агрессоров не позволяет провести необходимые перекрестные проверки и что серьезный недостаток на этапе расследования заключается в том, что многие дела когда женщину находят убитой, они не проводят над ней тесты, чтобы установить, была ли она изнасилована. См. Международная федерация прав человека. Отчет Международной миссии по установлению фактов. «Убийство женщин в Мексике и Гватемале», № 446/3 (2006 г.) (файл приложений к отчету о достоинствах, приложение 34, ф. 438).

³⁰¹ См. Экспертное заключение, сделанное Хосе Марио Нахера Очоа, см. выше.

³⁰² Государство также пояснило, что не было ошибки в отношении места, как указали Комиссия и представители, поскольку оно было проведено в собственности, расположенной в зоне 3 муниципалитета Микско и больше не принадлежащей зоне 7, но он примыкает.

(см. выше пункт 109) не дали положительных результатов.

200. Что касается направления звонков с сотового телефона, который был у Марии Изабель в день событий, в деле показано, что 26 марта 2002 г. было дано разрешение требовать направления звонков в различные телекоммуникационные компании с целью установление, кому принадлежали определенные телефонные номера, адрес, по которому можно связаться с владельцем, а также входящие и исходящие звонки в период с 15 по 24 декабря 2001 г.³⁰³. Однако только 8 июня 2005 г. техник уголовного розыска направил отчет о размещении телефонных звонков помощнику прокурора с его анализом и схемами (см. сноску 148 выше). На основании этого отчета были проведены некоторые дополнительные расследования.

201. Несмотря на актуальность проведенных мероприятий, из вышеизложенного следует, что в деле о подчинении государство не действовало с должной оперативностью для обеспечения эффективности отдельных процедур, направленных на выяснение фактов, поскольку обыск проводился более чем через один год и шесть месяцев после получения анонимного звонка от 18 декабря 2001 г., а анализ телефонных звонков был проведен после более чем трехлетнего наличия информации.

Б.3) Непринятие мер предосторожности в отношении подозреваемого

202. Этот Трибунал подтвердил, что продление от 10 апреля 2002 г. отчета, вынесенного 20 февраля 2002 г. содержит анализ отношений между Марией Изабель и одним из подозреваемых, а также признаки, которые могут привести к мысли, что он несет ответственность за убийство Марии Изабель, для чего следователи предлагают схватить подозреваемого перед лицом «опасности своего полета». Позже, 21 июня 2006 г. Управление уголовного розыска указало в своем отчете, что установить его местонахождение не удалось (вышесноску 171).

203. Государство признало свою ответственность в этом вопросе (см. выше пункт 19), и, согласно предоставленным документам, к подозреваемому не применялись никакие меры предосторожности, и когда четыре года спустя они попытались установить его местонахождение, установить его местонахождение не удалось. Суд, принимая во внимание признание Государства, считает, что Государство не приняло должных мер в связи с доказательствами или обстоятельствами подозреваемого, которые могли обосновать необходимость принятия меры пресечения. Это обстоятельство препятствовало надлежащему расследованию дела подозреваемого, что повлияло на ход следствия.

В.4) Дискриминация и отсутствие исследований с гендерной точки зрения

204. Суд установил в своей практике, что статья 1.1 Конвенции является нормой общего характера, содержание которой распространяется на все положения договора, поскольку она устанавливает обязательство государств-участников соблюдать и гарантировать полное и свободное осуществление прав и свобод, признанных там «без всякой дискриминации». Другими словами, независимо от его происхождения или формы, любое обращение, которое может считаться дискриминационным в отношении осуществления любого из прав, гарантированных Конвенцией, само по себе несовместимо с ней.³⁰⁴ Невыполнение государством посредством любого дискриминационного обращения общего обязательства уважать и гарантировать права человека влечет за собой международную ответственность.³⁰⁵ Вот почему существует неразрывная связь между обязательством уважать и гарантировать права человека и принципом равенства и

³⁰³Официальное письмо С-105-2002/6, выданное судом первой инстанции Мiхсо, см. выше.

³⁰⁴См. Предложение по изменению Политической конституции Коста-Рики, касающееся натурализации. Консультативное заключение ОС-4/84 от 19 января 1984 г. Серия А № 4, абз. 53, и Дело общин африканского происхождения, перемещенных из бассейна реки Какарика (Операция «Генезис»), см. выше, пункт. 332.

³⁰⁵ср. *Правовое положение и права незарегистрированных мигрантов*. Консультативное заключение ОС-18/03 от 17 сентября 2003 г. Серия А № 18, абз. 85, и Дело Надеге Дорзема и др. против Доминиканской Республики. Фонд репараций и расходов. Постановление от 24.10.2012. Серия С № 251, абз. 236.

недискриминации.³⁰⁶

205. Принцип равной и эффективной защиты закона и недискриминации представляет собой выдающийся факт в системе защиты прав человека, закрепленный в многочисленных международных документах и развитый доктриной и судебной практикой.³⁰⁷ На современном этапе развития международного права основополагающий принцип равенства и недискриминации вошел в сферу *jus cogens*. На нем зиждется правовая основа национального и международного общественного порядка и пронизывает всю правовую систему.³⁰⁸

206. Кроме того, Суд установил, что государства должны воздерживаться от действий, которые каким-либо образом прямо или косвенно направлены на создание ситуаций дискриминации де-юре или де-факто.³⁰⁹ Государства обязаны принимать позитивные меры для обращения вспять или изменения существующих дискриминационных ситуаций в их обществах в ущерб определенной группе людей. Это подразумевает особую обязанность по защите, которую государство должно выполнять в отношении действий и практики третьих сторон, которые с его терпимости или молчаливого согласия создают, поддерживают или благоприятствуют дискриминационным ситуациям.³¹⁰

207. Суд считает, что гендерное насилие, то есть насилие, направленное против женщины, потому что она женщина, или насилие, которое несоразмерно затрагивает женщин, является формой дискриминации в отношении женщин, на что указывали другие международные органы по защите прав человека, таких как Европейский суд по правам человека и CEDAW³¹¹. Как Конвенция Белен-ду-Пара (преамбула и статья 6), так и КЛДЖ (преамбула) признали связь между насилием в отношении женщин и дискриминацией. В этом же смысле Конвенция Совета Европы о предотвращении и борьбе с насилием в отношении женщин и насилием в семье (Стамбул, 2011 г.) гласит, что «насилие в отношении женщин является проявлением исторического дисбаланса между женщинами и мужчинами, который привел к доминированию и дискриминация женщин мужчинами, что лишает женщин их полной эмансипации», а также что «структурный характер насилия в отношении женщин основан на гендере»³¹².

208. Суд повторяет, что неэффективность судебной системы в отдельных случаях насилия в отношении женщин способствует созданию атмосферы безнаказанности, которая облегчает и способствует повторению актов насилия в целом и посылает сигнал о том, что насилие в отношении женщин можно терпеть и принимать, что способствует его увековечиванию. и общественное признание явления, чувство и ощущение незащищенности женщин, а также стойкое недоверие к ним в системе отправления правосудия³¹³. Упомянутая неэффективность или безразличие сами по себе представляют собой дискриминацию [женщин] в доступе к правосудию.³¹⁴ По этой причине при наличии

³⁰⁶ср. *Правовое положение и права незарегистрированных мигрантов*, см. выше, пункт 53, и Дело Надеге Дорзема и др., см. выше, параграф. 224.

³⁰⁷См. случай коренной общины ксакмок касек. против Парагвая. Существа, возмещения и расходы. Постановление от 24 августа 2010 г. Серия С № 214, абз. 269 и *Дело Надеге Дорзема и др.*, см. выше, пара. 225.

³⁰⁸ср. *Правовое положение и права незарегистрированных мигрантов*, см. выше, пункт 101, и Дело Надеге Дорзема и др., см. выше, параграф. 225.

³⁰⁹См. *Правовое положение и права незарегистрированных мигрантов*, см. выше., пара. 103, и Дело Надеге Дорзема и др., см. выше, параграф. 236.

³¹⁰ср. *Правовое положение и права незарегистрированных мигрантов*, выше, пар. 104, и дело Надеге Дорзема и др., см. выше, параграф. 236.

³¹¹См. Дело о тюрьме Мигель Кастро Кастро, выше, пункт. 303, и Дело Гонсалеса и др. («Campo Algodonero»), выше, пп. 394–402. См. также ЕСПЧ, Олуз против Турции, Постановление от 9 июня 2009 г., пар. 200, и КЛДЖ, Общая рекомендация 19: Насилие в отношении женщин (1992 г.), пп. 1 и 6.

³¹²Преамбула к Конвенции Совета Европы о предупреждении и борьбе с насилием в отношении женщин и насилием в семье. (Стамбул, 2011). Эта Конвенция еще не вступила в силу из-за отсутствия ратификаций (необходимо 10 ратификаций).

³¹³См. Дело Гонсалеса и др. («Кампо Альгодонеро»), выше, пп. 388 и 400.

³¹⁴См. Дело Гонсалеса и др. («Кампо Альгодонеро»), выше, и Программа развития Организации Объединенных Наций, выше, п. 400.

конкретных признаков или подозрений на гендерное насилие отсутствие расследования властями возможных дискриминационных мотивов акта насилия в отношении женщин само по себе может представлять собой форму дискриминации по признаку пола.

209. В соответствии с некоторыми международными рекомендациями по насилию в отношении женщин и сексуальному насилию³¹⁵, доказательства, касающиеся сексуальной истории жертвы, в принципе недопустимы, поэтому открытие линии расследования предыдущего социального или сексуального поведения жертв в случаях гендерного насилия является не чем иным, как проявлением политики или установок, основанных на гендерные стереотипы.

210. Как уже было продемонстрировано в этом деле, органы, отвечающие за расследование, не предоставили соответствующие доказательства для определения сексуального насилия или провели его с опозданием, когда доказательства, цепь сохранности которых не была гарантирована, были загрязнены (выше, пункт 196.b). Кроме того, Суд считает, что отсутствие должной осмотрительности при расследовании убийства потерпевшего тесно связано с отсутствием конкретных норм или протоколов расследования дел об убийствах женщин по признаку пола и насилии в отношении женщин в целом. Как признало государство, на момент событий не существовало законодательства или конкретных процедур для расследования случаев насилия в отношении женщин.³¹⁶ Следовательно, они не могли быть применены к нему и не способствовали эффективности расследования, проведенного в связи со смертью Марии Изабель Велис Франко. Вышеизложенное могло бы частично объяснить халатность государства, но не оправдать ее и не служить освобождением государства от международной ответственности. Это, в то время как нормы, на которых основаны права и обязанности, рассматриваемые здесь, предписывают полное соблюдение этих и тех, которые подлежат немедленному исполнению государством с момента вступления в силу соответствующих договоров. Таким образом, Суд не может принять довод государства о том, что оно освобождает себя от ответственности на основании того факта, что государственные органы приняли все соответствующие меры в соответствии с действующим на тот момент законодательством и в пределах своих возможностей.

211. Кроме того, трудности с установлением того, была ли Мария Изабель Велис Франко жертвой насилия в отношении женщин в соответствии с Конвенцией Белен-ду-Пара, отчасти связаны с отсутствием тщательного и эффективного расследования государственными органами инцидента с применением насилия, повлекшего за собой смерть потерпевшего, а также его возможные причины и мотивы. Суд уже указывал, что во время событий, произошедших в 2001 году, в Гватемале имел место рост числа убийств, совершенных в отношении женщин (выше, пункт 81), к чему добавляется, что в настоящем деле были достаточные признаки, чтобы заподозрить, что убийство жертвы могло иметь дискриминационный мотив, вызванный ненавистью или презрением к ее положению как женщины, или что оно было совершено с применением какого-либо вида сексуального насилия (пункты 178 и 196 выше. б) и ниже абз. 225). Кроме того, согласно судебному

³¹⁵Статья 54 Конвенции Совета Европы о предупреждении и борьбе с насилием в отношении женщин и насилием в семье устанавливает, что «Стороны принимают законодательные или иные меры, необходимые для того, чтобы в любом судебном разбирательстве, гражданском или уголовном, доказательства, касающиеся сексуального прошлого и поведения потерпевшего не допускаются, за исключением случаев, когда это уместно и необходимо». Правила процедуры и доказывания Международного уголовного суда также постановили, что важно не делать вывод о согласии со стороны жертвы в случаях сексуального насилия. Так, например, «достоверность, честь или сексуальная доступность потерпевшего или свидетеля не могут быть выведены из сексуального характера предшествующего или последующего поведения потерпевшего или свидетеля» и «Доказательства предшествующего сексуального поведения потерпевшего недопустимы». См. Конвенцию Совета Европы о предупреждении и борьбе с насилием в отношении женщин и домашним насилием, см. выше, ст. 54.

³¹⁶Закон о феминизме и других формах насилия в отношении женщин 2008 года; Закон о сексуальном насилии, эксплуатации и торговле людьми от 2009 г.; создание в 2010 году судов и трибуналов, обладающих компетенцией по делам об убийствах женщин и других формах насилия в отношении женщин, а также специальные протоколы для правильного удаления трупов (используемые в Национальном институте судебной медицины).

досье, Роза Эльвира Франко Сандовал письменно сообщила Генеральному прокурору и главе государственного министерства, что, когда ей пришлось пойти в морг, чтобы осмотреть ее дочь, коронер «указал, что ее дочь подверглась насилию». (выше п. 98).

212. Это нарушение обязанности не допускать дискриминации усугублялось в настоящем деле тем фактом, что некоторые должностные лица, ответственные за расследование дела, сделали заявления, свидетельствующие о существовании предубеждений и стереотипов в отношении социальной роли женщин. Из совокупности доказательств можно сделать вывод, что в некоторых отчетах о расследованиях прямо упоминались манера одеваться Марии Изабель, ее общественная и ночная жизнь, ее религиозные убеждения, а также отсутствие заботы или бдительности со стороны ее семьи. Согласно записке матери потерпевшего от 27 апреля 2007 г. (см. выше пункт 118), помощник прокурора агентства Mixco № 5 сказал ей, что Мария Изабель «была кем угодно, проституткой».³¹⁷ Аналогичным образом, основываясь на информации, представленной в заключении психолога-эксперта, проведенном в отношении подруги Марии Изабель, свидетель-эксперт безосновательно в своем отчете пришел к выводу, что жертва страдала «эмоциональной нестабильностью, когда общалась с разными парнями и друзьями» (пункт 118 выше). Хотя верно, как утверждало государство, что некоторые из этих утверждений исходили из заявлений, сделанных свидетелями или допрошенными (знакомыми и друзьями потерпевшего) в рамках расследования, тот факт, что релевантность была указана на допросах и в сообщает об определенных аспектах личной жизни Марии Изабель и ее предыдущем поведении, он демонстрирует существование гендерных стереотипов. Этот вывод совпадает с контекстом, на который ссылаются некоторые исследования и свидетельства выживших женщин и их родственников, а также свидетеля-эксперта Солиса Гарсиа о «тенденции исследователей дискредитировать жертв и обвинять их в их образе жизни или одежде» и расследование аспектов, связанных с личными отношениями и сексуальной жизнью потерпевших (см. выше пункт 90).

213. В данном случае гендерные стереотипы оказали негативное влияние на расследование дела, поскольку переложили вину за случившееся на потерпевшую и ее родственников, перекрыв другие возможные линии расследования обстоятельств дела и идентификация авторов. В связи с этим Суд уже имел возможность указать, что создание и использование стереотипов становится одной из причин и последствий гендерного насилия в отношении женщин.³¹⁸

214. Суд, ссылаясь на статьи 1.1 и 24 Конвенции, указал, что «разница между двумя статьями заключается в том, что общее обязательство статьи 1.1 относится к обязанности государства уважать и гарантировать «без дискриминации» права, содержащиеся в в Американской конвенции. [И] иными словами, если государство допускает дискриминацию в отношении или гарантии договорного права, оно нарушило бы статью 1.1 и рассматриваемое материальное право. Если, напротив, дискриминация касается неравной защиты внутреннего законодательства или его применения, этот факт необходимо анализировать в свете статьи 24».³¹⁹

215. Факты данного дела включают оба типа дискриминации, и поэтому нет необходимости проводить различие, в связи с чем Суд считает, что право на равную защиту закона (статья 24) и обязанность уважать и гарантировать без дискриминации права, содержащиеся в Американской конвенции (статья 1.1).

216. Следовательно, Суд считает, что расследование убийства Марии Изабель не проводилось с учетом гендерных аспектов в соответствии с особыми обязательствами, налагаемыми Конвенцией Белен-ду-Пара. Таким образом, в рамках расследования в данном

³¹⁷См. Записку Розы Эльвиры Франко Сандовал, адресованную Межамериканской комиссии, см. выше.

³¹⁸См. Дело Гонсалеса и др. («Кампо Альгодонеро»), выше, пп. 400 и 401, и IACHR, Доступ к правосудию для женщин, ставших жертвами насилия в Америке, OEA/Ser.L/V/II. Документ 68, 20 января 2007 г.

³¹⁹См. дело Апиц Барбера и др. против Венесуэлы. Предварительное возражение, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 05.08.2008. Серия С № 182, абз. 209, и *Дело общин африканского происхождения, перемещенных из бассейна реки Какарика (операция «Генезис»)*, см. выше, пара. 333.

случае государство нарушило право на равную защиту закона, содержащееся в статье 24 Американской конвенции, в отношении обязанности не допускать дискриминации, содержащейся в статье 1(1) договор.

Б.5) Разумный срок

217. С другой стороны, в отношении предполагаемого нарушения разумного срока, заявленного представителями, Суд ссылается на свои предыдущие заявления, в которых он указал, что расследование должно проводиться серьезным и беспристрастным образом и в качестве надлежащей юридической обязанности, право на доступ к правосудию требует, чтобы установление расследуемых фактов было осуществлено в разумные сроки.³²⁰ Этот Суд указал, что «разумный срок», упомянутый в статье 8(1) Конвенции, должен оцениваться по отношению к общей продолжительности судебного разбирательства до вынесения окончательного решения.³²¹ Суд считает, что длительная задержка, подобная той, которая произошла в данном случае, в принципе сама по себе представляет собой нарушение судебных гарантий.³²²

218. В настоящем деле Суд подчеркивает, что на начальном этапе спора о юрисдикции, имевшего место в период с 11 марта по 21 ноября 2002 г. в расследовании произошла задержка, как признало само государство (см. выше пункт 19), не менее восьми месяцев. Следует отметить, что, хотя и возможно поднять юрисдикционную озабоченность³²³, в соответствии с Уголовно-процессуальным кодексом Гватемалы.³²⁴, также важно, чтобы указанный конфликт был разрешен быстро, чтобы избежать задержек в расследовании или уголовном процессе. Файлы, предоставленные сторонами, показывают, что в период конфликта Первый суд Микско распорядился провести только одно расследование по существу, и были обработаны различные официальные письма.³²⁵ Однако в сообщении агента прокуратуры Миксо указывалось, что расследование в прокуратуре не продолжалось, поскольку он получил указание от своего иерархического начальника не продолжать его, поскольку это не входило в их обязанности, и указывалось, что как только судья примет решение об отказе от юрисдикции, дело будет отправлено в [прокурорское] агентство № 5 Миксо.³²⁶ Принимая во внимание признание государством и

³²⁰См. дело Хилер, Константин и Бенджамин и др. против Тринидада и Тобаго. Существа, возмещения и расходы. Постановление от 21 июня 2002 г. Серия С № 94, абз. 14, и *Гарсия и семейное дело*, см. выше, пара. 152.

³²¹См. Дело Суарес Росеро против Эквадора. Фон. Постановление от 12 ноября 1997 г. Серия С № 35, пп. 70 и 71, а также Дело Мемоли против Аргентины. Предварительные исключения, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 22.08.2013. Серия С № 265, абз. 171.

³²²См. Дело Хилер, Константина и Бенджамина и др., выше, пункт 229, и Дело Осорио Риверы и семьи, см. выше, пункт. 192.

³²³Вопросы юрисдикции регулируются статьями 56–61 пятой части Уголовно-процессуального кодекса Гватемалы. См. Конгресс Республики Гватемала. Уголовно-процессуальный кодекс. Указ 51-92 и поправки к нему, см. выше.

³²⁴Статья 332 указывает, в частности, что «промежуточная стадия предназначена для того, чтобы судья мог оценить, есть ли основания для привлечения лица к устному и публичному судебному разбирательству в связи с вероятностью его участия в преступном деянии». или для проверки обоснованности других требований государственного министерства». См. Конгресс Республики Гватемала. Уголовно-процессуальный кодекс. Указ 51-92 и поправки к нему, см. выше.

³²⁵Приказ от 26 марта 2002 г., изданный Первым судом Микско, в котором указывалось, что «меморандум, представленный прокурором Государственного министерства [...], предназначен для решения, если требуется [...] потребовать НАПРАВЛЕНИЯ звонков в [различные] телекоммуникационные компании» и указывает, что «на основании изучения настоящего дела судья, контролирующий расследование, считает уместным согласиться с тем, что было запрошено данным учреждением, которое состоит из РАЗРЕШЕНИЯ запросить РАЗВЕРТЫВАНИЕ звонков в телекоммуникационные компании». То есть судья назначил только одну процедуру, хотя обрабатывались разные сделки. Официальное письмо С-105-2002/6, выданное судом первой инстанции Миксо, см. выше. Кроме того, есть запросы от фискального агента Агентства № 1. 32 Гватемалы направлено в Службу уголовных расследований Министерства государственного управления для направления следователей в прокуратуру для предоставления им новых указаний и более подробной информации о расследовании. Записка помощника прокурора Агентства № 32 Гватемалы от 26 сентября 2002 г. (файл приложений к ответу, приложения 3-36, ф. 13,228).

³²⁶См. ноту, выданную агентом прокуратуры Микско исполнительному заместителю государственного министерства, см. выше. Также следует отметить, что статья 312 устанавливает, что «заявление о

вышеизложенное, Суд считает, что сомнение в компетентности вызвало инерцию расследования примерно на восемь месяцев.

219. Кроме того, были и другие длительные периоды отсутствия активности. Таким образом, из фактов можно сделать вывод, что в период с 21 июля 2003 г. по 19 мая 2004 г., с сентября 2004 г. по июнь 2005 г., с февраля 2007 г. по июль 2009 г., а также с того же месяца по декабрь 2010 г. не велось никаких существенных следственных действий. Суду не была предоставлена информация о следственных действиях, проведенных в течение 2013 года. В данном случае ясно, что, поскольку расследование является обязанностью *ex officio*, которую должны проводить государственные органы, бездействие в течение вышеупомянутых периодов является ответом на их поведение. Следовательно, для Суда нет необходимости проводить анализ вышеупомянутых критериев, поскольку очевидно, что истекшее время связано с поведением государства, и это чрезмерно превышает срок, который можно было бы считать разумным для государства для расследования фактов по этому делу. Поэтому, более двенадцати лет, что начатое расследование выходит за пределы разумного³²⁷, тем более, что дело сейчас еще находится в подготовительной или следственной стадии³²⁸. Отсутствие расследования в течение столь длительного периода представляет собой вопиющий отказ в правосудии и нарушение права потерпевших на доступ к правосудию.

220. Вышеизложенное отражается в том, что по прошествии времени, более двенадцати лет, Суд первой инстанции Мiхсо запросил информацию у Государственного министерства о ходе расследования, для издания обвинительного акта или ходатайства о возбуждении судебного разбирательства³²⁹. В ответ на это 21 октября 2009 г. Министерство общественной информации заявило, что он «попросил [ред] [суд] оставить дело в том состоянии, в котором оно находилось [расследование]», поскольку оно находилось в процессе в Межамериканском суде и Президентской координационной комиссии по политике исполнительной власти в вопросах по правам человека (COPREDEH) и Центра правосудия и международного права (CEJIL), и что на тот момент «[это будет] одно из ведущих дел о безнаказанных убийствах женщин в Гватемале». Как отмечается, по указанным причинам прокуратура не отреагировала на вопросы следствия. В ответ на другой запрос указанного суда, в 2012 году Государственное министерство потребовало оставить процесс открытым, поскольку «расследование было активным» (см. сноску 207 выше). Из совокупности доказательств можно сделать вывод, что в настоящее время в ходе расследования не было установлено ни одного ответственного лица, а также не применялась какая-либо следственная стратегия в соответствии с собранными доказательствами и доказательствами, которые позволили бы прояснить дело. Хотя это Суд установил, что обязанность по расследованию является обязанностью средств, а не

некомпетентности не освобождает прокуратуру от обязанности производства следственных действий, не допускающих промедления». См. Конгресс Республики Гватемала. Уголовно-процессуальный кодекс. Указ 51-92 и поправки к нему, см. выше. Государство ссылается на Уголовно-процессуальный кодекс Гватемалы, декрет 51-92, а также на Органический закон о государственном министерстве, декрет 40-94, и Закон о судебной власти, декрет 2-89.

³²⁷См. Дело Ансуальдо Кастро против Перу. Предварительное возражение, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 22 сентября 2009 г. Серия С № 202, абз. 156. В таком случае Этот Суд определил, что Статья 8(1) Американской конвенции устанавливает в качестве одного из элементов надлежащей правовой процедуры, что суды разрешают переданные им дела в разумный период времени.

³²⁸ Хотя государство утверждало, что в ходе расследования были предприняты многочисленные и разнообразие шаги, оно также осознает, что расследование должно быть проведено в определенные сроки. В связи с этим он заявил, что «[в] связи с прошедшим временем и в соответствии с законодательством Гватемалы существуют руководящие принципы и сроки, в течение которых расследование может и должно оставаться открытым, [по этой причине] прокурор Мiхсо запросил [ред] штатных следователей сотрудничать в этом деле и, таким образом, продвигаться, в пределах возможностей государства, в установлении лица, ответственного за смерть Марии Изабель». Письмо-запрос, выданное помощником окружного прокурора агентства № 5 Мiхсо, см. выше.

³²⁹Статья 324 Уголовно-процессуального кодекса устанавливает, что «[когда] Государственный обвинитель сочтет, что расследование дает серьезные основания для привлечения к ответственности обвиняемого, он в письменной форме требует от судьи решения о начале судебного разбирательства. С открытием будет сформулировано обвинение». См. Конгресс Республики Гватемала. Уголовно-процессуальный кодекс. Указ 51-92 и поправки к нему, см. выше.

результатов³³⁰, это не значит, что расследование может быть предпринято как "простая формальность, заранее обреченная на неудачу"³³¹. В связи с этим Суд установил, что «каждый государственный акт, составляющий следственный процесс, как и следствие в целом, должен быть ориентирован на конкретную цель, установление истины и расследование, преследование, поимку, уголовное преследование и, в соответствующих случаях, наказание лиц, ответственных за факты».³³²

221. С другой стороны, Суд подтвердил, что г-жа Роза Эльвира Франко имела доступ к расследованию и принимала активное участие в нем, среди прочего, посредством заявлений, представления кратких сведений, предоставления информации и консультаций с должностными лицами, ведущими дело. Однако государство утверждало, что указанное вмешательство г-жи Франко помешало расследованию, предоставив различную противоречивую или непоследовательную информацию, которая, по ее мнению, не была полезной. Этот Суд считает, что указанный довод государства является неприемлемым для оправдания неоправданной задержки судебного разбирательства, поскольку в национальной юрисдикции он соответствует компетентным органам направлять расследование и направлять его в соответствии со стратегиями или направлениями расследования, определенными ими для выяснения фактов и, в любом случае, расследование должно продвигаться *ex officio*, при этом потерпевшие или их родственники не должны брать на себя бремя такой инициативы³³³, что соответствует состоянию.

222. На основании вышеизложенного Суд приходит к выводу, что срок более двенадцати лет, который национальные суды задержали только на этапе расследования фактов, чрезмерно превышает срок, который может считаться разумным для проведения государством соответствующих следственных мероприятий, и представляет собой вопиющий отказ в правосудии. Поэтому, Настоящее дело находится в состоянии безнаказанности, когда виновные в убийстве Марии Изабель и ее ближайших родственников не смогли узнать правду о фактах. Обязательство государства провести расследование должно неукоснительно соблюдаться, чтобы избежать безнаказанности и повторения подобных действий (см. выше пункт 183).

223. В дополнение к вышеизложенному Суд подчеркивает, что насилие в отношении женщин по признаку пола является исторической, социальной и культурной проблемой, глубоко укоренившейся в гватемальском обществе. Это связано с тем, что во время и после вооруженного конфликта женщины подвергались определенным формам гендерного насилия, оставляя виновных в полной безнаказанности, из-за неспособности судов расследовать, судить и, в соответствующих случаях, наказывать виновных. (выше пункты 68, 69, 81, 83 и 84). Несмотря на то, что Гватемала была одним из первых государств, ратифицировавших Белен-ду-Пара конвенцию, по этим историческим причинам насилие в отношении женщин оставалось незамеченным, что находит отражение в отсутствии расследований убийств с гендерной точки зрения, поскольку смерти женщин расследуются как простые убийства, что оставляет указанные действия безнаказанными. Точно так же отсутствуют официальные статистические данные о преступлениях на гендерной почве до 2008 года, которые делают положение женщин заметным, а государственные органы осознают проблему и принимают необходимую государственную политику для борьбы с такого рода деяниями.

224. С другой стороны, что касается предполагаемого отсутствия наказания государственных должностных лиц, ответственных за нарушения в проведении расследования, этот Суд в некоторых из предыдущих разделов уже рассматривал

³³⁰См. Дело Веласкеса Родригеса. Существа, выше, пункт. 177, и дело Лиакат Али Алибу, выше, п. 39.

³³¹См. Дело Веласкеса Родригеса. Существа, выше, пункт. 177, и *Дело Гутьеррес и семья против Аргентины*. Существа, возмещения и расходы. Решение от 25.11.2013. Серия С № 271, пункт 98.

³³²Дело Канторала Уамани и Гарсии Санта-Крус против Перу. Предварительное возражение, существо дела, возмещение и расходы. Решение от 10.07.2007. Серия С № 167, пункт 131, и Дело о резне в Рио-Негро, см. выше, пункт. 192.

³³³См. Дело Гонсалеса и др. («Кампо Альгодонеро»), выше, п. 368, и Дело Осорио Риверы и семьи, см. выше, параграф. 228.

вышеупомянутые нарушения или халатность в расследованиях, под которыми он по-прежнему понимается. сказал обвинение, и нет необходимости высказываться по этому вопросу.

С. Заключение

225. На основании изложенного суд приходит к выводу, что, несмотря на признаки того, что убийство Марии Изабель могло быть совершено по гендерным мотивам, расследование не проводилось с гендерной точки зрения и было показано, что в нем имелись недостатки должной осмотрительности и акты дискриминационной предвзятости. Расследование чрезмерно превысило разумный период времени и все еще находится на начальной стадии расследования. Кроме того, недостаточная осмотрительность по делу, по признанию государства, была связана с отсутствием правил и протоколов расследования такого рода фактов. На основании всего сказанного Суд приходит к выводу, что расследование, начатое на национальном уровне, не гарантировало доступ к правосудию для ближайших родственников Марии Изабель Велис Франко, что представляет собой нарушение закрепленных прав на судебные гарантии и судебную защиту. в статьях 8.1 и 25.

226. Этот Трибунал считает, что утверждения о нарушении статьи 19 Конвенции уже были рассмотрены в предыдущей главе. С другой стороны, Суд не отмечает, что при расследовании после обнаружения тела были приняты специальные меры, которые государство должно было принять, исходя из того, что потерпевшим был ребенок. Таким образом, Суд не будет принимать решение по этому вопросу в этой части. Аналогичным образом, в отношении предполагаемого нарушения обязанности гарантировать права Марии Изабель Велис Франко из-за отсутствия расследования уже было проанализировано то, что имеет отношение к поведению государства до момента обнаружения тела (см. пункт 157).

Икс

ПРАВО НА ЛИЧНУЮ НЕПРЕРЫВНОСТЬ ЧЛЕНОВ СЕМЬИ В ОТНОШЕНИИ ОБЯЗАННОСТЕЙ УВАЖАТЬ И ГАРАНТИРОВАТЬ ПРАВА

А. Доводы Комиссии и сторон

227. Комиссия указала в своем отчете по существу дела, что государство нарушило статью 5.1 Конвенции в отношении ее статьи 1.1 в ущерб Розе Эльвире Франко Сандоваль, Леонелю Энрике Велису Франко, Хосе Роберто Франко Сандоваль, Круз Эльвире Сандоваль Поланко и Роберто Франко. Перес, в силу того факта, что: «было продемонстрировано, что ближайшие родственники Марии Изабель Велис Франко пережили глубокие страдания и мучения в результате нарушений и задержек со стороны государства.[...]в предостережении и расследовании его исчезновения и последующей смерти, и что, несмотря на серьезность фактов, через девять лет после того, как тело убитого было найдено, виновные не понесли наказания». Он также отметил «недостаточное внимание и чувствительность, которые государственные чиновники придавали беспокойствам и страданиям матери Марии Изабель Велис Франко, когда она пыталась содействовать расследованию».

228. Представитель согласился с тем, что утверждала Комиссия, и указал, что ее мать, ее бабушка и дедушка, а также братья и сестры «жили с Марией Изабель на момент ее смерти и поддерживали с ней близкие отношения, по этой причине они испытывали боль и неуверенность из-за бездействие властей после того, как поступило сообщение об исчезновении. Он добавил, что «[...]На протяжении всего процесса расследования Марию Изабель описывали как человека, который «имеет отношения с бандитами», «имеет много парней» и даже упоминается как «сумасшедший». Кроме того, его мать была описана как небрежная.[...]»; Эти описания «усилили глубокие страдания, которые уже испытывали родственники Марии Изабель».

229. Кроме того, он утверждал, что[он]Г-жа Роза Эльвира, пытаясь добиться справедливости для своей дочери, подвергалась многочисленным угрозам и притеснениям,

которые причинили страдания и боль не только ей, но и братьям, сестрам, бабушке и дедушке Марии Изабель, перед возможностью того, что это может повлиять на вашу личную неприкосновенность или даже на вашу жизнь[...]». Наконец, представители упомянули, что «[он]Обстоятельства этого дела не оставляют сомнений в страданиях девочки Марии Изабель. Эти события также глубоко затронули ее мать, братьев и сестер, бабушку и дедушку, которым, помимо мук ее исчезновения и страданий из-за потери любимого человека, пришлось столкнуться с дискредитацией и нападками на память Марии Изабель. .

230. Государство утверждало, что «содержание материалов следствия доказывает, что оно не нарушало права жертвы или ее матери», и заявило, что оно «сожалеет и выражает солидарность с [ближайшим родственником Марии Изабель] за страдания они пострадали, могли вызвать его трагическую смерть, однако страдания, вызванные фактами, являются следствием их возникновения и не вызваны государством». Он добавил, что «в соответствующих государственных учреждениях государство оказывает психологическую помощь, которой заявители могли бы воспользоваться, если бы они считали, что какое-либо лечение необходимо для защиты их психической и устной неприкосновенности; Однако нет никаких записей о том, что когда-либо им требовалась такая поддержка».

231. Что касается обращения с Марией Изабель и ее матерью в ходе следствия, государство утверждало, что «государственные должностные лица никоим образом не обращались с Розой Эльвирой Франко Сандовал без гуманности и уважения». Во время публичного слушания в Суде государство заявило, что «не было обнаружено никаких элементов, свидетельствующих об актах публичного неуважения, преследования или дискриминации в отношении [] ближайших родственников [Марии Изабель]».

232. Наконец, что касается угроз и преследований ближайших родственников Марии Изабель, государство заявило, что оно «выполнило [а] приказ о чрезвычайной защите жизни и неприкосновенности ближайших родственников [Марии Изабель], предоставив принимает меры предосторожности [Межамериканской комиссии]».

В. Соображения Суда

233. В многочисленных делах Суд считал, что ближайшие родственники жертв нарушений прав человека, в свою очередь, могут быть потерпевшими.³³⁴ В связи с этим Суд установил, что право на психическую и моральную неприкосновенность некоторых ближайших родственников потерпевших было нарушено в связи с дополнительными страданиями, которые они испытали в результате конкретных обстоятельств нарушений, совершенных против своих близких и из-за последующих действий или бездействия органов государственной власти в ответ на факты³³⁵.

234. В деле *sub judice* Суд считает уместным указать, что установил международную ответственность государства за отсутствие предупреждения в отношении лишения жизни и личной неприкосновенности, а также за отсутствие судебной защиты и гарантий. , в связи с отсутствием должной осмотрительности при проведении расследований. В частности, было показано, что государство осознавало опасность для девушки на основании жалобы и не предприняло шагов по ее предотвращению и недопущению ее возникновения, а государственные органы своевременно не предприняли должных действий по расследованию в разумные сроки убийство Марии Изабель Велис Франко. Учитывая вышеизложенное,

235. В заявлении, сделанном г-жой Розой Эльвирой Франко Сандоваль на открытом слушании в этом Суде, она заявила, что:

³³⁴ Дело «Детей улицы» (Вильягран Моралес и др.). Фон вверху, пара. 174, и Дело Осорио Риверы и семьи, выше, пункт 228.

³³⁵ Дело Блейка против Гватемалы. Фон. Постановление от 24 января 1998 г. Серия С № 36, абз. 114, и Дело Фернандес Ортега и др., см. выше, п. 114. 143.

[Я] узнал о подлости людей, которые работают в системе правосудия, о несправедливости в Гватемале [...] они плохо обращались со мной, они плохо обращались с моей дочерью [...] было много нападений, преследований против меня так как сначала, против моих двух детей [...] я слишком много страдал [...] сначала я больше не хотел жить, и если бы не тот факт, что у меня двое детей, я бы не был заинтересован в жизни [...] Я болен из-за этого, потому что в Гватемале нет справедливости.

236. Аналогичным образом, в заявлении, сделанном под присягой г-ном Леонелем Энрике Велисом Франко, он заявил, что:

[т] ссора с моей матерью поначалу вызывала у нас дискомфорт [...] из-за того, насколько это было опасно [...] Были семейные проблемы, потому что они сказали [моей матери], что она будет держаться подальше от этого [...] Поскольку [убийство Марии Изабель] моя жизнь изменилась навсегда, это повлияло на меня эмоционально, психологически и финансово. По сей день тот факт, что смерть [его] сестры не была выяснена, порождает [его] бессилие и разочарование в том, что он не может найти справедливости. Мои нервы не стабильны, с того дня у меня трясутся руки, ноги и глаза, я не тот, мой темперамент изменился, [...] я считаю себя буйным [...] регулярно [у меня проблемы с дыханием] а у меня проблемы со здоровьем. Моя мама - ходячая аптека, которая на меня повлияла, она принимает лекарства от всего, потому что это плохо.³³⁶

237. С другой стороны, г-н Хосе Роберто Франко в своих показаниях под присягой заявил следующее:

[Я] не помню, чтобы я очень боялся, что кто-нибудь причинит мне боль [...] Это сильно повлияло на меня, потому что я боюсь, что они сделают что-то с людьми, которых я люблю больше всего [...] в моей матери [есть такие притворства, как] сильная депрессия, даже приводящая ее к желанию покончить с собой, [...] Бог спас ее от этого [и] также [от] стольких болезней [...] У меня есть испугался, что кто-то хочет сделать что-то с нами, из-за чего моя мать пыталась прояснить смерть моей сестры³³⁷.

238. Кроме того, в своем экспертном заключении Родольфо Кепфер Родригес проанализировал последствия, от которых пострадала Роза Эльвира Франко Сандовал, Леонель Энрике Велис Франко и Хосе Роберто Франко, в отношении которого он заявил, что:

[т] жизнь миссис [...] Франко [Сандовал] была [увидена] разочарование и негодование из-за пренебрежения их потребностью вдобиться справедливости [...] Легкость, черная легкость и пассивность, демонстрирующие давлению государства перед настойчивым отношением, с настойчивой решимостью, которую [миссис Франко] проявляет в поисках справедливости, имеет решающее значение для развития отношений и настроения, которые со временем отрицательно скажутся на состоянии здоровья миссис Франко. [...] Специфическое воздействие на г-жу Франко и ее сыновей Леонеля и Хосе Роберто развивалось с годами: первые два года особенно тревожны для младшего сына, поскольку они видоизменяют всю схему жизни одиннадцатилетнего ребенка, заставляя его отставание в школе, застенчивость и жемчужина года или около того социального торможения. В то же время старший брат Леонель вынужден развивать навыки конфронтации, с которыми вы сталкиваетесь с требованиями вашей жизни подростка, тем самым создавая энергичный и решительный характер, который усиливается при участии религиозный³³⁸.

239. Принимая во внимание предыдущие заявления и вынесенное экспертное заключение, а также учитывая обстоятельства дела, Суд считает, что недостаточность предупреждения по делу, а также ненадлежащие действия государственных органов при расследовании убийства Марии Изабель и безнаказанность, в которой остаются факты и расследование, причинили страдания г-же Розе Эльвире Франко Сандоваль. Также было доказано, что в ходе расследования г-жа Франко Сандовал подверглась уничижительному и неуважительному обращению со стороны представителей государства, имея в виду ее и ее дочь Марию Изабель, по этой причине г-жа Франко оказала дополнительное влияние на ее личную неприкосновенность.

³³⁶Заявление Леонеля Энрике Велиса Франко, см. выше.

³³⁷Заявление Хосе Роберто Франко, представленное посредством письменных показаний под присягой 16 апреля 2013 г. (досье предварительных возражений, по существу дела, возмещения и расходов, ф.с. 823-828).

³³⁸Заявление Родольфо Кепфера Родригеса, представленное посредством письменных показаний под присягой 26 апреля 2013 г. (досье предварительных возражений, по существу и возмещениям и расходам, ф.с. 838-854).

240. Что касается Леонеля Энрике Велиса Франко, Хосе Роберто Франко, Круса Эльвиры Сандовал Поланко де Франко и Роберто Франко Переса, Суд не находит достаточных элементов, чтобы продемонстрировать притворство их личной неприкосновенности, вызванное нарушением обязанности по предотвращению, отсутствие должной осмотрительности и задержка в расследованиях, которые в настоящее время ведутся в национальной юрисдикции.

241. Относительно утверждения о том, что государство несет ответственность за нарушение статьи 5 Конвенции в связи с угрозами и преследованиями, которым подверглись Роза Эльвира Франко Сандоваль, Леонель Энрике Велис Франко и Хосе Роберто Франко после смерти их дочери и сестры (выше, пункт 26), Суд не будет ссылаться на него, поскольку, как указано (выше, пункт 27), Эти факты находятся вне фактических рамок отчета по существу этого дела.

242. Следовательно, Суд считает, что государство несет ответственность за нарушение права на личную неприкосновенность, закрепленного в статье 5(1) Американской конвенции, в отношении ее статьи 1(1) в ущерб Розе Эльвире Франко Сандовал. .

одиннадцатый РЕМОНТ (Применение статьи 63.1 Американской конвенции)

243. На основании положений статьи 63.1 Американской конвенции³³⁹ Суд постановил, что любое нарушение международного обязательства, причинившее ущерб, влечет за собой обязанность надлежащим образом возместить его и что это положение включает обычную норму, которая составляет один из фундаментальных принципов современного международного права об ответственности государства.³⁴⁰ В настоящем деле Суд учел необходимость предоставления различных мер возмещения ущерба, чтобы гарантировать нарушенное право и полностью компенсировать ущерб.

244. Следует отметить, что данный суд установил, что возмещение должно иметь причинно-следственную связь с обстоятельствами дела, заявленными нарушениями, доказанными убытками, а также мерами, испрашиваемыми для возмещения соответствующих убытков. Таким образом, Суд должен соблюдать указанное согласие, чтобы вынести свое решение должным образом и в соответствии с законом.³⁴¹

245. В соответствии с соображениями, изложенными по существу и нарушениями Американской конвенции, заявленными в главах VIII, IX и X, Суд приступит к анализу требований, представленных Комиссией и представителем, а также доводов Государство, в свете критериев, установленных в его судебной практике в отношении характера и

³³⁹Статья 63.1 Конвенции предусматривает, что «[когда] он решает, что имело место нарушение права или свободы, защищаемых [Конвенцией], Суд выносит постановление о том, чтобы потерпевшей стороне было гарантировано пользование его нарушенным правом или свободой. . Он также будет предусматривать, если это уместно, последствия меры или ситуации, которые привели к нарушению этих прав и выплате справедливой компенсации пострадавшей стороне.

³⁴⁰См. дело Веласкес Родригес против Гондураса. Репарации и расходы. Постановление от 21 июля 1989 г. Серия С № 7, абз. 25, и Дело Лиаката Али Алибукса, выше, п. 137.

³⁴¹См. дело Тикона Эстрада и др. против Боливии. Существа, возмещения и расходы. Постановление от 27 ноября 2008 г. Серия С № 191, абз. 110, и Дело Лиаката Али Алибукса, выше, п. 139.

объема обязательства по возмещению ущерба, для принятия мер, направленных на возмещение ущерба, причиненного потерпевшим.³⁴²

А. Потерпевшая сторона

246. Суд повторяет, что пострадавшей стороной в соответствии с положениями статьи 63.1 Конвенции считается лицо, которое было объявлено жертвой нарушения любого права, признанного в ней. Таким образом, этот Суд считает «пострадавшей стороной» Марию Изабель Велис Франко, Розу Эльвиру Франко Сандовал, Леонеля Энрике Велис Франко, Хосе Роберто Франко, Крус Эльвиру Сандовал Поланко и Роберто Франко Перес, которые в качестве жертв нарушений заявили: в зависимости от обстоятельств, в Главах VIII, IX и X будут считаться бенефициарами возмещения, назначенного Судом.

В. Обязательство расследовать факты и установить и, при необходимости, наказать виновных

В.1) Аргументы Комиссии и сторон

247. Межамериканская комиссия потребовала, чтобы государству было приказано «[завершить] расследование своевременно, безотлагательно, серьезно и беспристрастно, чтобы прояснить убийство Марии Изабель В[е]лиз Франко, а также выявить и привлечь к ответственности и, если применимо, наказать виновных».

248. Со своей стороны, представитель, а также Комиссия просили, чтобы государству было приказано расследовать события, имевшие место в отношении девушки Марии Изабель Велис Франко. С этой целью они указали, что «государство должно устранить все де-юре или де-факто препятствия, препятствующие надлежащему расследованию фактов и развитию судебного процесса», а также что расследование должно включать «гендерную перспективу и интересы женщин». прав человека», по этой причине «должны быть установлены конкретные линии расследования в отношении актов насилия, совершенных в отношении жертвы». Наконец, они потребовали, чтобы «результаты расследований были публично и широко распространены, чтобы гватемальское общество знало о них».

249. Государство «повторяет [d], что было проведено исчерпывающее расследование для выяснения обстоятельств убийства Марии Изабель, и что, к сожалению, не удалось установить лицо (лиц), предположительно ответственное за убийство». Однако «он ех[шевелил[ред] что

будет держать расследование открытым, пока считает, что с юридической точки зрения возможно получить положительный результат, и что, если это произойдет, оно будет эффективно преследовать и наказывать виновных, если и только если будет возможно установить участие кого-либо из подозреваемых в трагической гибели несовершеннолетнего

В.2) Соображения Суда

250. Суд считает, что государство обязано всеми доступными средствами бороться с безнаказанностью, поскольку она способствует хроническому повторению нарушений прав человека.³⁴³ Отсутствие полного и эффективного расследования фактов является источником дополнительных страданий и мучений для потерпевших, которые имеют право знать правду о том, что произошло.³⁴⁴

³⁴²См. Дело Веласкеса Родригеса. Возмещение ущерба и расходы, см. выше, пп. 25–27, и дело Лиаката Али Алибукса, см. выше, абз. 138.

³⁴³См. Дело «Белой панели» (Паниагуа Моралес и др.). Существа, выше, пункт. 173, и Дело Лиаката Али Алибукса, выше, п. 42.

³⁴⁴См. дело Хелиодоро Португалия против Панама. Предварительные исключения, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 12 августа 2008 г. Серия С № 186, абз. 146, и Дело Осорио Риверы и семьи, см. выше, пункт. 288.

251. По этой причине Суд устанавливает, что государство должно эффективно провести расследование и, при необходимости, возбудить соответствующее уголовное дело и, если это уместно, другое соответствующее дело, выявить, привлечь к ответственности и, при необходимости, наказать лиц, ответственных за унижение и лишение жизни девочки Марии Изабель Велис Франко в соответствии с руководящими принципами настоящего решения во избежание повторения действий, которые являются такими же или аналогичными действиям в настоящем деле. Упомянутое расследование должно включать гендерную проблематику, проводить конкретные направления расследования в отношении сексуального насилия и предоставлять ближайшим родственникам жертвы информацию о ходе расследования в соответствии с национальным законодательством и, при необходимости, адекватное участие в уголовном процессе. Кроме того, расследование должно проводиться должностными лицами, прошедшими подготовку по аналогичным делам и с вниманием к жертвам дискриминации и насилия по признаку пола. Наконец, необходимо обеспечить, чтобы лица, ответственные за расследование и уголовное судопроизводство, а также, если это применимо, другие вовлеченные лица, такие как свидетели, эксперты или родственники потерпевшего, имели соответствующие гарантии безопасности.

С. Меры удовлетворения

252. Международная судебная практика, и в частности судебная практика Суда, неоднократно устанавливала, что судебное решение представляет собой форму возмещения ущерба.³⁴⁵ Однако, учитывая обстоятельства дела и последствия для потерпевших нарушений Американской конвенции, заявленных в их ущерб, Суд считает уместным проанализировать доводы Комиссии и сторон относительно определения мер сатисфакции.

С.1) Аргументы Комиссии и сторон

253. Межамериканская комиссия в общем порядке потребовала «полного возмещения ущерба ближайшим родственникам Марии Изабель В[е]лиз Франко за нарушения прав человека». Однако он не делал каких-либо прямых запросов относительно мер сатисфакции.

254. Представитель просил Суд распорядиться о следующих мерах сатисфакции: а) опубликовать главы о «контексте и доказанных фактах, а также резолютивной части решения», которые Суд диктует в «Официальном вестнике» и в газете с широким национальный тираж»; б) провести публичный акт признания международной ответственности и публичных извинений перед членами семьи Марии Изабель Велис Франко; с) «[с] построить памятник в память о женщинах, ставших жертвами фемцида, в том числе Марии Изабель В[э]лиз Франко»; d) создать стипендиальный фонд для молодых переживших насилие в честь Марии Изабель В[е]лиз Франко.³⁴⁶ e) предоставить стипендию Леонелю Энрике Велису Франко и Хосе Роберто Франко.³⁴⁷

³⁴⁵ См. дело Нейра Алегрия и др. против Перу. Репарации и расходы. Постановление от 19 сентября 1996 г. Серия С № 29, абз. 56, и Дело Лиаката Али Алибукса, выше, п. 147.

³⁴⁶ Они просили, чтобы «в целях сохранения памяти о Марии Изабель, которая несколько раз выражала желание получить высшее образование, [...] Суд» распорядился о создании в ее память фонда стипендий сроком не менее чем на 5 лет, чтобы женщины, пережившие насилие, могли продолжить карьеру в отрасли по своему выбору в государственном высшем учебном заведении». Наконец, они указали, что «участие г-жи[...] Франко [Сандовал] и их представителей при осуществлении этой меры возмещения ущерба».

³⁴⁷ Представители указали, что «в различных случаях Межамериканский суд рассматривал в качестве меры сатисфакции для компенсации нарушения и его последствий предоставление школьных стипендий жертвам или их ближайшим родственникам, когда в результате нарушения прав человека, им пришлось столкнуться с трудностями и страданиями, чтобы завершить свое начальное и среднее образование или поступить в университет». Они понимали, что на возможности получения образования братьями и сестрами Марии Изабель «пострадала не только потеря сестры, но и последствия поисков справедливости и правды, предпринятых их матерью». Поэтому они потребовали, чтобы государству было приказано предоставить Леонелю Энрике Велису Франко и Хосе Роберто Франко «стипендии для получения высшего образования в отрасли,

255. Со своей стороны, относительно мер сатисфакции, запрошенных представителем, государство выступило против следующего: а) провести публичный акт признания международной ответственности и просьбы о прощении; б) построить памятник в память о женщинах, ставших жертвами фемцида, в том числе Марии Изабель; с) создание стипендиального фонда для молодых жертв насилия в честь Марии Изабель Велис Франко.³⁴⁸ и d) предоставить стипендию братьям и сестрам Марии Изабель.³⁴⁹

С.2) Соображения Суда

С.2.1. Публикация решения

256. Суд приказывает государству опубликовать в течение шести месяцев, считая с момента уведомления об этом решении: а) официальное резюме этого решения, подготовленное судом, только один раз в Официальном вестнике Гватемалы; б) официальное резюме настоящего решения, подготовленное Судом, один раз в газете с широким национальным тиражом, и в) настоящее решение в полном объеме, доступное в течение одного года, на официальном веб-сайте судебной власти, а также как на официальных сайтах Министерства по делам общественности и Национальной гражданской полиции.

С.2.2. акт публичного извинения

257. Суд считает, что государство должно принести публичные извинения в связи с фактами настоящего дела, которые произошли с Марией Изабель Велис Франко, и его последующим расследованием. В указанном акте государство должно сослаться на нарушения прав человека, заявленные в этом решении. Действие должно быть совершено посредством публичной церемонии.и получить широкую огласку.Государство должно обеспечить участиеРоза Эльвира Франко Сандовал, Леонель Энрике Велис Франко и Хосе Роберто Франко,если указанные лица того пожелают, и пригласить на мероприятие организации, которые представляли родственников Марии Изабель в национальных и международных инстанциях. О проведении и других особенностях указанной публичной церемонии необходимо предварительно и должным образом проконсультироваться с Розой Эльвирой Франко. В случае возникновения разногласий между ним и государством решение принимает суд. Для выполнения этого обязательства у Государства есть период в один год с момента уведомления об этом решении.

258. Что касается государственных органов, которые должны присутствовать или участвовать в указанном действии, Суд, как и в других случаях, указывает, что они должны быть высшими государственными должностными лицами. Государство должно определить, на кого возложена такая задача.

³⁴⁸ В связи с этим государство указало, что «у него есть различные программы стипендий для молодых людей в рамках его институционального наследия. Однако создание нового фонда подразумевает расходы для правительства, которые оно не может себе позволить в данный момент».

³⁴⁹ИШтат указал, что «у него есть учреждения, предназначенные для предоставления стипендий молодым людям с ограниченными ресурсами и нуждающимся в сотрудничестве с точки зрения оплаты учебы». Он также предупредил, что в запросе о возмещении ущерба «не указано, к какому типу обучения он относится, поэтому государство призывает братьев и сестер Марии Изабель подавать заявки на указанные стипендиальные планы и отвечают ли они требованиям, предъявляемым программами. [b] В некоторых случаях , они станут кредиторами того же». Он также указал, что «[в] данном случае не было представлено никаких доказательств, которые привели бы к выводу о том, что братья и сестры Марии Изабель пострадали от школьных ограничений, которые наносят ущерб их образованию в результате и вследствие того, что произошло. своей сестре».

С.2.3. Другие запрошенные меры

259. Суд считает предоставленные меры сатисфакции достаточными и, следовательно, не считает остальные требования представителя приемлемыми. Ссылаясь на ходатайство о присуждении стипендии братьям и сестрам Марии Изабель Велис Франко, Суд считает, что Приговоренная компенсация является достаточной и адекватной для устранения нарушений, от которых пострадали потерпевшие, и он не считает необходимым предписывать указанную меру. Кроме того, Суд принимает к сведению то, что государство сказало о доступных программах стипендий.

Д. Гарантии неповторения

260. В подобных случаях гарантии неповторения приобретают большую актуальность как мера возмещения ущерба, чтобы подобные события больше не повторились и способствовали предотвращению³⁵⁰. В этом смысле Суд напоминает, что государство должно предотвращать повторение нарушений прав человека, подобных тем, которые описаны в данном деле, и, следовательно, принимать все правовые, административные и другие меры, имеющие отношение к этой цели.³⁵¹

261. И Межамериканская комиссия, и представитель просили Суд предписать государству различные гарантии неповторения. Однако представитель не требовал определенных мер, заявленных Комиссией, а просил другие, которые ею не запрашивались. В силу вышеизложенного Суд приступит к анализу сначала мер, запрошенных Межамериканской комиссией, затем тех аналогичных мер, на допустимость которых ссылались представитель и Комиссия, и, наконец, тех, которые были запрошены только представителем.

Д.1) Просьба укрепить институциональный потенциал для борьбы с безнаказанностью в случаях насилия в отношении женщин и обеспечить надлежащее предотвращение, расследование, наказание и исправление таких случаев.

Д.1.1. Аргументы Комиссии и государства

262. Комиссия сочла, что суд предписывает государству проводить «всеобъемлющую и скоординированную [...] политику, подкрепленную адекватными государственными ресурсами, чтобы гарантировать надлежащее предотвращение, расследование, наказание и исправление конкретных случаев насилия в отношении женщин». Кроме того, он потребовал, чтобы «институциональный потенциал по борьбе с безнаказанностью в случаях насилия в отношении женщин был укреплен за счет эффективных уголовных расследований с учетом гендерных аспектов, за которыми следует последовательное судебное наблюдение, что гарантирует адекватное наказание и возмещение ущерба».

263. Государство заявило, что «у него уже есть программы, целью которых является укрепление институционального потенциала для борьбы с безнаказанностью в случаях насилия в отношении женщин, [которые] направлены на его предотвращение, наказание и искоренение». Кроме того, он указал, что «в соответствии с гарантией и уважением прав человека [...] он принял [следующие] меры»: против сексуального насилия, эксплуатации и торговли людьми»; б) создание Национального координатора по предотвращению бытового насилия и насилия в отношении женщин (КОНАПРЕВИ), Секретариата Президента по делам женщин (СЕПРЕМ), Секретариата по борьбе с сексуальным насилием, эксплуатацией и торговлей людьми (СВЕТ), Президентской комиссии по Адрес фемицида в Гватемале (СОРАФ), и Департамент по делам половых преступлений, торговли людьми, несовершеннолетних, детей, подростков и пропавших без вести (DESEXTRANA); с)

³⁵⁰См. дело Пачеко Теруэль и др. против Гондураса. Существа, возмещения и расходы. Постановление от 27.04.2012. Серия С № 241, абз. 92, и Дело Луны Лопес, см. выше, пункт. 2. 3. 4.

³⁵¹См. Дело Веласкеса Родригеса. Возмещение ущерба и расходы, см. выше, пара. 166, и Дело семьи Пачеко Тинео, выше, пункт 265.

разработка следующих государственных политик: Национальной политики поощрения и всестороннего развития женщин (PNPDIM), Плана справедливости и возможностей (PEO) и Национального плана по предотвращению и искоренению домашнего насилия и насилия в отношении женщин (PLANOVI). , и d) действия Генеральной прокуратуры страны по «координации [] системы оповещения Закона Альба-Кеннета [, который] направлен на лучшую защиту детей и подростков от похищения, контрабанды и торговли для любого цели или в любой форме».

Д.1.2. Соображения Суда

264. Суд высоко оценивает усилия государства по принятию законодательства, других правовых актов, институтов и государственной политики, направленных на борьбу с гендерным насилием, а также его усилия по адаптации своей системы уголовного расследования.³⁵² Эти достижения представляют собой структурные показатели, связанные с принятием мер, которые в принципе направлены на борьбу с насилием и дискриминацией в отношении женщин или на то, что их применение способствует этому.

265. В этих рамках, с учетом указания на различные меры, принятые государством, Суд не имеет, за исключением того, что указано ниже (см. ниже пункты 267–269), достаточной и обновленной информации, чтобы иметь возможность оценить возможную недостаточности указанных правовых актов, институтов и политики. В частности, Суд не может вынести решение о существовании всеобъемлющей политики по преодолению ситуации с насилием в отношении женщин, дискриминации и безнаказанности без информации о структурных изъянах, через которые может пройти эта политика, возможных проблемах в процессах ее реализации и, где уместно, его результаты в отношении эффективного осуществления прав жертвами указанного насилия.

³⁵² Следует отметить, что из совокупности доказательств и бесспорных заявлений следует, что государство создало Президентскую комиссию по решению проблемы фемцида».координируется Секретариатом Президента по делам женщин и состоит из представителей учреждений по правам человека и безопасности, представителей исполнительной, законодательной и судебной власти, а также государственного министерства».. Учреждение официально создано 8 марта 2006 г. (файл приложений к исковым заявлениям и ходатайствам, приложение 97, ф. 10810-10824). 6 октября того же года, как указано Межамериканской комиссией, Верховный суд создал Подразделение по делам женщин и гендерному анализу, в настоящее время Секретариат по делам женщин и гендерному анализу судебной власти (Отчет по существу дела, см. выше); юридическое лицо, на создание которого также ссылалось государство. Кроме того, по данным Комиссии, 23 ноября 2007 г. Пленум Конгресса Республики принял Постановляющую часть 15-2007, в которой он осудил фемцид в Гватемале (Доклад о заслугах, см. выше. В 2008 г. Закон о борьбе с фемцидом и другими Формы насилия в отношении женщин (см. сноску 68 выше) Эта норма, помимо введения преступлений публичного характера, установил ряд обязательств для государства, таких как подготовка государственных служащих по вопросам гендерного насилия и создание национальной информационной системы по вопросам насилия в отношении женщин. Кроме того, закон предусматривает создание «Центров комплексной поддержки женщин, переживших насилие», и что «должен быть [...] CONAPREVI, который будет способствовать их созданию». (Закон о борьбе с фемцидом, выше, статьи 18, 20 и 16, соответственно; досье приложений к кратким состязательным бумагам и ходатайствам, приложение 93, ф.), а также Комиссии (Отчет о достоинствах, см. выше), в штате есть Отдел по делам женщин и гендерному анализу. Кроме того, информация, представленная государством, указывает на то, что к концу 2012 г..Аналогичным образом, как указано, Гватемала указала на существование PLANOVI и PEO (см. выше пункт 263),принято Постановлением Правительства № 302-2009 от 11.11.2009 (файл приложений к записке, приложение 26, ф. 14 272 - 14 471). Государство указало, что одной из осей PNPDIM и PEO является «[е] искоренение [v] насилия в отношении [женщин] и [,] как конкретная цель [,] «[р] предотвращение, санкционировать и искоренять насилие в отношении женщин в различных его проявлениях; физическое, экономическое, социальное, психологическое, сексуальное насилие и дискриминация». Он также упомянул санкции, предусмотренные Декретом № 9-2009 Закона о борьбе с сексуальным насилием, эксплуатацией и торговлей людьми, в соответствии с которым был создан Секретариат по этому вопросу, SVET (см. выше пункт 263). С другой стороны, он заявил, что в составе рабочих комиссий «законодательного органа» есть Комиссия по делам женщин (см. выше пункт 263), которая, согласно сообщению,одна из его «функций [...] рекомендует утвердить правила и процедуры для различных государственных органов по вопросам, входящим в его компетенцию»С другой стороны, в отношении уголовных расследований в целом, согласно высказыванию представителя и тому, что следует из совокупности доказательств, государство приняло ряд мер, направленных на повышение их эффективности: № 1, 2006 г., «Общая инструкция», устанавливающая принципы проведения уголовного расследования (файл приложений к протоколу исковых заявлений и ходатайств, приложение 100, ф.с. 10 833-10 852).

266. Эта недостаточность информации не позволяет Суду, учитывая различные меры, принятые государством, принять решение о необходимости в целях обеспечения неповторения того, что произошло в этом деле, в иных или дополнительных постановлениях, действиях или государственной политике. Это в общих чертах и за исключением следующего.

267. Суд отмечает, что Государство указало, что INACIF начал свою работу в конце 2007 года (см. выше пункт 171). Работа этого органа охватывает не только дела, связанные с насилием в отношении женщин или девочек, но и включает их. В связи с этим государство заявило, что доказательства, которые были опущены при расследовании обстоятельств дела "они могут осуществляться только после создания [INACIF]" (см. выше пункт 171). Аналогичным образом, статья 21 Закона о борьбе с фемицидом предписывает, чтобы «[м]инистерство государственных финансов [...] выделяло [ред] ресурсы в рамках бюджета доходов и расходов штата для [...]: [f] укрепления [...] ИНАСИФ». Затем на основании утверждений государства и из текста вышеупомянутой нормы можно сделать вывод, что надлежащее функционирование этого органа имеет значение для надлежащего расследования случаев нападения на женщин. Однако подтверждены данные за 2012 год, указывающие на то, что INACIF нуждается в дополнительных ресурсах, и в 2010 году это также было бы выражено властями.сущности³⁵³. Указанная информация не оспаривалась, и в Суд не направлялась информация, свидетельствующая об изменении вышеупомянутой ситуации. Кроме того, в том же смысле высказалась и эксперт Мария Эухения Солис, также указав, что INACIF «имеет слабость, поскольку не имеет территориальной дислокации».

268. На основании вышеизложенного Суд считает уместным поручить государству подготовить запланированный план укрепления INACIF в разумные сроки, который включает выделение достаточных ресурсов для расширения его деятельности на национальной территории и выполнения его функций. .

269. С другой стороны, это также вытекает из свидетельства того, что Закон о борьбе с фемицидом, принятый в 2008 году, предусматривал в своей статье 15 «создание специализированных юрисдикционных органов». Кроме того, в его статье 14 установлено, что «Государственная прокуратура должна создать прокуратуру по преступлениям против жизни и физической неприкосновенности женщин, специализируется на расследовании преступлений, предусмотренных [указанным] законом, с бюджетными, физическими, материальными, научными и человеческими ресурсами, которые позволяют ему выполнять свои цели». Государство сообщило, что «Верховный суд Гватемалы посредством соглашения 1-2010» одобрил создание специализированных юрисдикционных органов в определенных департаментах страны, но из предоставленной Суду информации не следует, что это было сделано. по отношению к остальным отделам³⁵⁴. Точно так же не подвергалась сомнению информация, представленная Суду о наличии ситуации с недостаточным бюджетом в связи с созданием прокуратуры по преступлениям против жизни и физической неприкосновенности женщин, что было предупреждено Соглашением

³⁵³ср. Судебный наблюдатель. № 87. Год 12. Март-апрель 2010. Национальный институт судебной медицины Гватемалы. Статус ситуации 2012, с. 15 (файл приложений к протоколу состязательных бумаг и ходатайств, приложение 73, ф.с. 9667-9701). Там указано, что «можно сделать вывод о необходимости значительного увеличения установленного и текущего бюджета на 38,6% для приведения установленного бюджета в соответствие с исполненным бюджетом и восстановления уровня бюджета в ценах 2006 года, что должно быть целью институционального управления в следующие периоды»), и El Periódico, Гватемала, четверг, 11 марта 2010 г., «I[INACIF] приостанавливает 80% услуг» и Noticiasguate.com – Noticias de Guatemala, 19 апреля 2010 г., «The I[INACIF] мог исчезнуть», журналистские заметки, цитируемые представителем, имеются, соответственно, <http://noticiasguate.com/el-inacif-podria-desaparecer/>.

³⁵⁴В 2010 году Верховный суд одобрил создание «судов и трибуналов по делам об убийстве женщин и других формах насилия в отношении женщин» в департаментах Гватемала, Чикимула и Кесальтенанго. Впоследствии, в 2012 году, он утвердил создание еще двух специализированных судов и трибуналов в департаментах Уэуэтенанго и Альта-Верапас. См. Судебный орган. Гватемала. «Первый отчет. Уголовные суды и трибуналы по преступлениям, связанным с убийством женщин и другими формами насилия в отношении женщин», см. выше. Нет никаких свидетельств того, что в других 17 департаментах Гватемалы были созданы специализированные юрисдикционные органы.

Генерального Прокурор от июля 2008 г.³⁵⁵. Суд не был проинформирован об изменении этой ситуации. Кроме того, уместно отметить, что Закон о борьбе с фемизмом, принятый в 2008 году, устанавливает в своей статье 21, что «Министерство государственных финансов должно выделять ресурсы в рамках бюджета доходов и расходов государства для [в] числе создание прокуратуры по преступлениям против жизни и физической неприкосновенности женщин [и создание специализированных юрисдикционных органов для рассмотрения преступлений против жизни и физической неприкосновенности женщин». Закон также установил в своих статьях 22 и 23 срок в 12 месяцев для «учреждения» «[и] специализированные юрисдикционные органы, указанные в статье 15 [...] по всей Республике», и «прокуратура, указанная в статье 14». С другой стороны, Судебный орган в своем «Первом отчете об уголовных судах и трибуналах по преступлениям, связанным с убийством женщин и другими формами насилия в отношении женщин», опубликованном в 2012 году, признал, что «после вступления в силу Закона о борьбе с убийством женщин [...] потенциал реагирования не был пропорционален с точки зрения расследования, наказания и возмещения ущерба». CONAPREVI выразился аналогичным образом³⁵⁶.

270. На основании вышеизложенного, принимая во внимание положения Закона о борьбе с фемизмом, Суд считает уместным обязать государство обеспечить полноценную работу «специализированных юрисдикционных органов [...] на всей территории Республики» в разумный срок время, а также специализированную прокуратуру, указанную в указанном постановлении.

D.2) Принятие государственной политики и комплексных институциональных программ, направленных на устранение дискриминационных стереотипов о роли женщин и содействие искоренению дискриминационных социокультурных моделей, препятствующих их полному доступу к правосудию.

D.2.1. Доводы Комиссии и сторон

271. **Комиссия** указало, что указанная государственная политика и институциональные программы должны включать «программы обучения государственных служащих во всех секторах государства, включая сектор образования, органы отправления правосудия и полицию, а также всеобъемлющую политику предотвращения».

272. В связи с этим представитель указал, что государству необходимо «принять ряд мер, чтобы способствовать ликвидации дискриминационных социокультурных стереотипов

³⁵⁵ Государство указало, не ссылаясь на даты начала выполнения соответствующих функций, на «создание специальных прокуроров Государственного [министерства]». В этой связи он указал на существование «женской прокуратуры», отвечающей за «уголовное преследование» «насилия в семье и [...] в отношении женщин», и «специализированных прокуроров» в городе Гватемала, в муниципалитетах Вилья-Нуэва и Миско, а также в департаментах Чикимула, Кесальтенанго, Коатепеке и Уэуэтенанго, которые «исключительно знают о преступлениях фемизма». В информации, представленной представителями, указывается, что по состоянию на 4 сентября 2012 года, то есть на дату составления сводки исковых заявлений и ходатайств, «прокуратура по преступлениям против жизни и физической неприкосновенности женщин еще не создана, предусмотрена в Законе против фемизма[,] потому что [общественное министерство] не имеет для этого бюджетных возможностей». Однако, как они заявили, к указанной дате прокуратуры по делам женщин были созданы в шести муниципалитетах («Миско, Вилья-Нуэва, Кесальтенанго, Чикимула, Коатепеке и Уэуэтенанго»). Соглашение Генеральной прокуратуры от 3 июля 2008 г. установило юрисдикцию существующих прокуратур «знать[е]» «преступления фемизма, а также попытки фемизма [...] до тех пор, пока имеется бюджет. необходимо для создания специализированных учреждений, указанных в статье 14 Закона о борьбе с фемизмом и другими формами насилия в отношении женщин». Соглашение № 70-2008 от 03.07.2008 г.,

³⁵⁶ В документе от 22 марта 2012 г., предоставленном государством, это государственное учреждение заявило, что «система [правосудия] рухнула из-за ряда судебных разбирательств, запрошенных в рамках насильственных преступлений против женщины». Отчет CONAPREVI перед Президентской координационной комиссией по политике в области прав человека (COPREDEH-) относительно требования Межамериканской комиссии по делу Клаудины Изабель Веласкес Паис», см. выше, с. 2.

и моделей и гарантировать полный доступ к правосудию для женщин, пострадавших от насилия». Среди этих мер они указали: а) «составление протокола о немедленных действиях в случаях исчезновения девочек, подростков и женщин»; б) «принятие стандартных протоколов совместных действий для привлечения внимания и расследования случаев насилия в отношении женщин и с точки зрения прав человека женщин»; в) «создание подразделения по анализу и поддержке расследований по делам о насильственных смертях женщин»; d) «внедрение программ обучения и подготовки государственных служащих», как «[программа] постоянного обучения стандартам должной осмотрительности при расследовании с точки зрения прав человека женщин» и «[программа] постоянного обучения стандартам в вопросах предотвращения, наказания и искоренения насилия в отношении женщин. »; е) «[гарантировать] функционирование учреждений, отвечающих за государственную политику, направленную на предотвращение и искоренение насилия в отношении женщин и рассмотрение случаев насилия», и f) «[гарантировать систему сбора и производства надежных и доступных статистических данных». санкционирование и искоренение насилия в отношении женщин»; е) «[гарантировать] функционирование учреждений, отвечающих за государственную политику, направленную на предотвращение и искоренение насилия в отношении женщин и рассмотрение случаев насилия», и f) «[гарантировать систему сбора и производства надежных и доступных статистических данных».

273. Государство вновь заявило, что «оно не считает доказанным, что данное дело является противоправным деянием, совершенным по признаку пола, [и] что оно приняло меры, которые изменили обстоятельства рассмотрения дел о насилии в отношении женщин с момента фактов случай произошел». Кроме того, в нем указано, что эти принятые меры «были реализованы [...] в целях содействия наиболее быстрому и эффективному реагированию государства на акты насилия в отношении женщин».

D.2.2. Соображения Суда

274. Что касается запроса о протоколе для немедленных действий в случаях исчезновения девочек, подростков и женщин, Суд принимает к сведению указание государства относительно «системы оповещения», введенной в действие Законом Алба-Кеннета об оповещении для обнаружения пропавших без вести детей (см. выше пункт 263).³⁵⁷ Учитывая вышеизложенное, а также поскольку факты дела связаны с исчезновением девочки, Суд не считает целесообразным предписывать государству принятие конкретного протокола.

275. Что касается реализации программ обучения и подготовки государственных служащих, Суд устанавливает, что государство должно в разумные сроки внедрить программы и курсы для государственных служащих, относящихся к судебной системе, государственному министерству и Национальной гражданской полиции, которые связаны с расследование актов убийства женщин по стандартам с точки зрения предотвращения, возможного наказания и искоренения убийств женщин и обучение их надлежащему применению соответствующие нормативные акты по этому вопросу.

³⁵⁷ ср. Закон о системе оповещения Альба-Кенет. Постановление № 28-2010 (файл приложений к ответной записке, приложение 12, ф. 14 097 - 14 102). В штате также действуют другие законы, касающиеся детей, в том числе «Закон о комплексной защите детей и подростков» (Указ № 27-2003) который был «[э] отправлен [а]» 4 июля 2003 г. Государство также представило в Суд копии статей 5, 20 и 51 Политической конституции Республики Гватемала, озаглавленных соответственно «Свобода действий», «Несовершеннолетние» и «Защита несовершеннолетних и пожилых людей». (Файл приложений к ответу, приложения 22 и 23 соответственно, ф.с. 14,189 на 14,259 и 14,261).

276. Что касается обеспечения надежной и доступной системы сбора и производства статистических данных, Суд принимает во внимание, что статья 20 Закона о борьбе с фемицидом предусматривает, что Национальный институт статистики обязан генерировать показатели и статистическую информацию, создавая Национальный информационный Система по борьбе с насилием в отношении женщин. В своих окончательных аргументах государство предоставило адрес электронной страницы, на которой можно ознакомиться с указанной Национальной информационной системой: <http://www.ine.gob.gt/np/snvcm/index>³⁵⁸, и суд подтвердил, что сайт содержит данные и информацию о насилии в отношении женщин в Гватемале. Принимая во внимание вышеизложенное, Трибунал устанавливает, что нет необходимости издавать приказ о создании системы для сбора и производства статистических данных.

277. Что касается других запрошенных мер возмещения ущерба, Суд считает, что предоставленные меры являются достаточными, и поэтому он не считает необходимым предписывать принятие других мер. Что касается просьбы Комиссии о том, чтобы государству было приказано «[а]провести реформы в государственных образовательных программах, начиная с начального и раннего этапа, для поощрения уважения к женщинам как к равным, а также уважения их прав на ненасилие и отказ от -дискриминации» и что «меры и кампании по распространению информации об обязанности уважать и гарантировать права человека девочек и мальчиков» должны быть реализованы», Суд не доказал, что обязанность уважать и гарантировать права человека женщины,

Е. Надлежащая медицинская и психологическая помощь и лечение

Е.1) Аргументы представителя и государства

278. Представитель потребовал, чтобы государству было приказано «предоставить бесплатную, немедленную, адекватную и эффективную психологическую и медицинскую помощь ближайшим родственникам Марии Изабель В[е]лиз Франко: ее матери Розе Эльвире Франко Сандовал и ее братьям Леонелю Энрике V. [е]лиз Франко и Хосе Роберто Франко». Они уточнили, что

Это лечение должно предоставляться на основе комплексной диагностики медицинских и психологических состояний каждого из них специалистами-специалистами, имеющими достаточный опыт и подготовку для лечения как физических проблем со здоровьем, от которых они страдают, так и психологических травм, вызванных гендерным насилием. , безответность, государство и безнаказанность,

и что он должен «обеспечиваться столько времени, сколько необходимо, и включать в себя поставку всех лекарств, которые могут потребоваться».

279. Государство указало, что

если бы они попросили об этом, г-же Розе Эльвире Франко и ее детям [...] были бы предоставлены психологические услуги и внимание к жертвам, доступные государству в государственных учреждениях, как часть или дополнение мер предосторожности, которые они были даны по поручению Комиссии. Однако ни разу родственники не заявляли, что им нужна психологическая поддержка для члена их семейной группы.

Е.2) Соображения Суда

280. Суд принимает к сведению довод государства относительно возможности запрашивать услуги по уходу, предоставляемые государством, и высоко оценивает заявление Гватемалы в отношении своей готовности предоставить необходимый уход. С другой стороны, без ущерба для того, на что ссылалось Государство, меры возмещения ущерба, которые Суд может назначить, напрямую основаны на ущербе, связанном с

³⁵⁸ Суд подтвердил, что на момент представления Государством своих окончательных письменных доводов (см. выше пункт 13) указанная электронная страница работала эффективно и содержала указанные данные. Суд не смог проверить работу электронной страницы на момент вынесения настоящего решения.

нарушениями прав человека, заявленными в этом деле. Поэтому, как и в других случаях³⁵⁹, приказывает государству немедленно, адекватно и эффективно предоставить бесплатную медицинскую или психологическую помощь через специализированные государственные учреждения здравоохранения Розе Эльвире Франко Сандовал, личная неприкосновенность которой была признана судом затронутой в деле *sub judice*, если оно того пожелает. Государство должно обеспечить, чтобы специалисты специализированных медицинских учреждений, назначенных для лечения потерпевших, должным образом оценивали психологическое и физическое состояние потерпевшего и имели достаточный опыт и подготовку для лечения как перенесенных проблем со здоровьем, так и психологических травм, причиненных в результате результатом бездействия государства, безнаказанности и обращения в ходе расследования (см. выше пункт 239). Кроме того,

Г. Возмещение материального и нематериального ущерба.

Г.1) Введение

281. Суд принимает во внимание, что в целом Комиссия рекомендовала «адекватное возмещение за нарушения прав человека, заявленные в [ее] отчете [по существу дела], как в материальном, так и в моральном плане», не приводя конкретных аргументов. Представитель, со своей стороны, потребовал возмещения убытков в соответствии с аргументами, изложенными ниже. Штат отклонил такие запросы по причинам, которые также подробно описаны ниже. В настоящем деле Суд считает уместным совместно рассмотреть вопрос об определении компенсации материального и морального вреда.

Г.2) Доводы сторон

282. Представитель указал, что смерть Марии Изабель Велис Франко «повлекла за собой непредвиденные расходы, первым из которых была «необходимость обеспечить ей достойные похороны. Соответствующие расходы на похороны полностью покрыла его семья. Однако он указал, что г-жа Роза Эльвира Франко «не имеет всех квитанций за расходы, которые были понесены более 10 лет назад», и, следовательно, они просили суд «определить размер этой суммы в соответствии с критериями справедливости. ».

283. В нем также указывалось, что «с момента смерти Марии Изабель [...] и на протяжении более 10 лет, прошедших с тех пор, ее мать предприняла многочисленные действия, чтобы добиться справедливости и установить истину о том, что произошло, в чем она участвовала. много часов самоотверженности». В этой связи он указал, что в течение времени, затраченного на разбирательство, «г-жа [...] Франко [Сандовал] не хранит квитанции о» расходах, и поэтому просил, чтобы «сумма, которая должна быть доставлена в Миссис [...] Франко [Сандовал]».

284. Кроме того, представитель указал, что «глубокая боль и мучения, которые г-жа Роза Эльвира Франко испытывала и продолжает испытывать в результате [фактов], вызвали серьезные последствия для ее здоровья, такие как депрессия, гипертония, гипотиреоз, грыжа». между другими». В связи с этим он потребовал, чтобы «сумма, которую государство должно предоставить г-же [...] Франко [Сандовал] на эти расходы, была установлена в виде капитала».

285. Что касается потери заработка, он заявил, что Марии Изабель Велис Франко было 15 лет, когда она была убита, и что в 2001 году ожидаемая продолжительность жизни женщин в Гватемале составляла 72 года, поэтому ей оставалось жить примерно 57 лет. . Кроме того, в нем указывалось, что она «выразила желание получить высшее образование» и что в силу «отсутствия возможности оценить заработную плату, которую она получила бы [...] по завершении учебы», она просила что, основываясь на прецедентах, «установленных в [предложении] [по делу] *González et al.* Мексика [...]

³⁵⁹См. Дело Барриос Альтос против Перу. Репарации и расходы. Решение от 30.11.2001. Серия С № 87, пп. 42 и 45, и *Case J.*, выше, параграф. 344.

устанавливает в качестве капитала сумму в размере [US]\$145[,]000,00" (сто сорок пять тысяч долларов США).

286. Представитель также сослался на моральный вред. Он потребовал, чтобы государство выплатило сумму в размере 40 000 долларов США (сорок тысяч долларов США) в качестве компенсации морального вреда Марии Изабель Велиз Франко. Это связано с «отсутствием гарантий прав на жизнь, личную неприкосновенность и личную свободу [...], а также с невыполнением государством своего обязательства по предоставлению ей особой защиты из-за ее положения как девочки». " В нем указывалось, что указанная сумма «должна быть передана их ближайшим родственникам в соответствии с законом о наследовании, действующим в настоящее время в Гватемале».

287. Что касается ближайших родственников Марии Изабель Велиз Франко, в нем указывалось, что «в данном случае очевидны сильные страдания», поскольку «они испытали глубокие чувства страдания и боли в результате [] исчезновения, унижений, которые она перенесла, и об [убийстве] Марии Изабель. Кроме того, в нем указывалось, что мать, братья и сестры Марии Изабель продолжают «страдать от ущерба их психической и моральной неприкосновенности из-за халатности государственных должностных лиц, участвовавших в расследованиях, а также обвинений и предубеждений, выдвинутых против Марии Изабель, а также безнаказанности в что факты этого дела остаются». Он заявил, что «убийство Марии Изабель имело серьезные последствия для жизненного проекта ее матери, потому что поиск справедливости и продвижение расследования легли в основном на нее». Он также указал, что они прислали отчет психологической экспертизы, чтобы продемонстрировать страдания бабушки и дедушки, а также братьев и сестер Марии Изабель. В отношении всего вышеизложенного представитель просил, чтобы «на основе принципа справедливости и в соответствии с юриспруденцией» Суда была установлена сумма морального вреда, понесенного матерью, братьями и сестрами, а также бабушкой и дедушкой Марии Изабель Велиз. Франко. Он потребовал, чтобы суммы, предоставленные в пользу бабушек и дедушек, «были переданы их законным наследникам в соответствии с законодательством Гватемалы». Он также указал, что они прислали отчет психологической экспертизы, чтобы продемонстрировать страдания бабушки и дедушки, а также братьев и сестер Марии Изабель. В отношении всего вышеизложенного представитель просил, чтобы «на основе принципа справедливости и в соответствии с юриспруденцией» Суда была установлена сумма морального вреда, понесенного матерью, братьями и сестрами, а также бабушкой и дедушкой Марии Изабель Велиз. Франко. Он потребовал, чтобы суммы, предоставленные в пользу бабушек и дедушек, «были переданы их законным наследникам в соответствии с законодательством Гватемалы». Он также указал, что они прислали отчет психологической экспертизы, чтобы продемонстрировать страдания бабушки и дедушки, а также братьев и сестер Марии Изабель. В отношении всего вышеизложенного представитель просил, чтобы «на основе принципа справедливости и в соответствии с юриспруденцией» Суда была установлена сумма морального вреда, понесенного матерью, братьями и сестрами, а также бабушкой и дедушкой Марии Изабель Велиз. Франко. Он потребовал, чтобы суммы, предоставленные в пользу бабушек и дедушек, «были переданы их законным наследникам в соответствии с законодательством Гватемалы».

288. Государство, со своей стороны, подчеркнуло в отношении расходов на похороны противоречие с требованием представителя в том, что «г-жа [...] Франко [Сандовал] не имеет всех квитанций», однако «среди документов, приложенных к Его [краткое изложение аргументов] фигурирует в приложении, обозначенном как Приложение 127 [так в оригинале], квитанции о расходах на похороны, которые были проверены представителями государства». В этой связи государство отметило разницу между "удостоверением, выданным в качестве доказательства похоронной службой Марии Изабель" и "кассовым чеком", представленным представителем. В первом из них указана общая стоимость «2 500 GTQ (две тысячи пятьсот точных кетселей)», а во втором указано, что «10 500 GTQ» были аннулированы. 00 (десять тысяч пятьсот точных кетселей) в качестве разницы стоимости бутербродов и бальзамирования Марии Изабель Велиз Франко». Государство указало, что, обнаружив несоответствие, «они отправились в похоронное бюро, выдавшее указанную справку и кассовый чек, который находится в его

делах, для проверки подлинности указанных документов и законности их содержания». Однако они установили, что «г-жа Роза Эльвира Франко совершила уголовное дело в соответствии с национальным законодательством», учитывая, что «стоимость этой денежной квитанции, по словам представителей похоронной компании [...], составляет 1 050,00 GTQ (один тысяча пятьдесят точных кетселей)». Он также заявил, что Государство указало, что, обнаружив несоответствие, «они отправились в похоронное бюро, выдавшее указанную справку и кассовый чек, который находится в его делах, для проверки подлинности указанных документов и законности их содержания». Однако они установили, что «г-жа Роза Эльвира Франко совершила уголовное дело в соответствии с национальным законодательством», учитывая, что «стоимость этой денежной квитанции, по словам представителей похоронной компании [...], составляет 1 050,00 GTQ (один тысяча пятьдесят точных кетселей)». Он также заявил, что Государство указало, что, обнаружив несоответствие, «они отправились в похоронное бюро, выдавшее указанную справку и кассовый чек, который находится в его делах, для проверки подлинности указанных документов и законности их содержания». Однако они установили, что «г-жа Роза Эльвира Франко совершила уголовное дело в соответствии с национальным законодательством», учитывая, что «стоимость этой денежной квитанции, по словам представителей похоронной компании [...], составляет 1 050,00 GTQ (один тысяча пятьдесят точных кетселей)». Он также заявил, что Государство указало, что, обнаружив несоответствие, «они отправились в похоронное бюро, выдавшее указанную справку и кассовый чек, который находится в его делах, для проверки подлинности указанных документов и законности их содержания». Однако они установили, что «г-жа Роза Эльвира Франко совершила уголовное дело в соответствии с национальным законодательством», учитывая, что «стоимость этой денежной квитанции, по словам представителей похоронной компании [...], составляет 1 050,00 GTQ (одна тысяча пятьдесят точных кетселей)». Он также заявил, что понесенные в результате уголовного дела в соответствии с национальным законодательством», в связи с тем, что «стоимость этой денежной квитанции, по словам представителей похоронной компании [...], составляет 1 050,00 GTQ (одна тысяча пятьдесят точных кетселей)». Он также заявил, что

Хотя бальзамирование и дополнительные бутерброды оплачиваются, сегодня стоимость бальзамирования тела составляет 2000 GTQ (точно две тысячи кетселей), и что цена этой услуги в последние годы не снизилась, а, наоборот, увеличилась, и что в 2001 г. стоимость GTQ 850,00 (восемьсот пятьдесят точных кетселей).

Наконец, в нем указывалось, что «в левом нижнем углу кассового чека, представленного матерью жертвы, делается замечание, что для «Дела Марии Изабель Велис Франко и других» [поэтому] очевидно, что этот текст был добавлен». и что это «разоблачение недобросовестности, с которой мать жертвы и, в соответствующих случаях, ее представитель ведут себя для получения экономической выгоды, полученной в результате трагической смерти несовершеннолетнего».

289. Он также указал в отношении предполагаемых расходов на восстановление справедливости, что он «абсолютно не доверяет правдивости того, что было сказано [представителем], однако он напоминает [...], что ни один из расходов, понесенных до сих пор г-жой Франко, они необходимы для достижения справедливости».

290. Государство далее указало, что «заявители и их [...] представитель [...] потребовали [возмещения] медицинских и психологических расходов, но в разделе, в котором они требуют возмещения понесенных медицинских расходов, оно ни в каком смысле не упоминает о том, что получали психологическую помощь любого рода.

291. Что касается предполагаемой потери дохода, он заявил, что

если есть возможность оценить зарплату, которую Мария Изабель получила бы в конце учебы. С этой целью Государство может предоставить информацию, если этого требует Суд, о средней заработной плате людей с учеными степенями в деятельности, связанной с торговлей, учитывая, что Мария Изабель работала продавцом в магазине, и можно предположить, что это было область интереса.

Наконец, он считал

Было бы преувеличением устанавливать в капитале общую сумму предполагаемой потери прибыли в размере 145 000,00 долларов США [(сто сорок пять тысяч долларов США)], потому что через 10 лет эта сумма в долларах составляет 14 500,00 долларов США [четырнадцать тысяч пятьсот долларов США]. долларов Соединенных Штатов Америки] в год, что в месяц будет составлять примерно 1 200,00 долларов США [одна тысяча двести долларов Соединенных Штатов Америки] в месяц.

292. При всем вышеизложенном и принимая во внимание, что «несовершеннолетняя еще не была профессионалом, государству сложно законно доказать, что она каким-то образом зарабатывала бы, если бы продолжила обучение, почти в 3 раза больше установленного минимального размера оплаты труда. на сегодняшний день в стране, с того момента, как он бросил школу, и до своей естественной смерти.

293. Что касается компенсации морального вреда в пользу Марии Изабель, государство указало, что «было проведено серьезное и тщательное расследование [...] для определения того, что произошло, [однако] не было возможности установить и наказать ответственные». Он также указал, что «принял все надлежащие меры, чтобы помочь установить его местонахождение, поскольку направил жалобу в соответствующий орган по розыску несовершеннолетних, а при появлении тела было выдано официальное письмо для определения того, соответствуют ли характеристики найденного тела соответствовали таковым у женщины, об исчезновении которой было сообщено».

294. Он также заявил, что «никакой из предполагаемых жертв в настоящем деле (Марии Изабель или членам семьи) не причитается никакого денежного возмещения морального вреда, поскольку государство не нарушило ни одного из условий, установленных настоящим Судом. ссылается на установление морального вреда как очевидного». В нем также указывалось, что «государственными органами было проведено серьезное и тщательное расследование для выяснения того, что с ними произошло», однако «по результатам расследования не удалось установить и наказать виновных, равно как и , в пределах своих возможностей и с учетом того времени, когда ему стало известно о риске того, что несовершеннолетняя бежит, и она была найдена мертвой, он принял соответствующие меры, чтобы помочь определить ее местонахождение». Окончательно,

F.3) Соображения Суда

295. Суд развил в своей судебной практике понятие материального вреда и установил, что оно предполагает «потерю или ущерб дохода потерпевших, расходы, понесенные в результате фактов, и последствия имущественного характера, имеющие причинно-следственную связь». связь с обстоятельствами дела»³⁶⁰. Точно так же оно развило в своей судебной практике понятие морального вреда и установило, что оно «может включать в себя как страдания и страдания, вызванные нарушением, так и повреждение очень значимых ценностей для людей и любого изменение нематериального характера в условиях существования потерпевших»³⁶¹. Поскольку невозможно определить точный денежный эквивалент морального вреда, он может быть только объектом компенсации в целях полного возмещения ущерба потерпевшему путем выплаты денежной суммы или доставки товаров или услуги, оцененные в денежном выражении. , которые суд определяет при разумном применении судебного усмотрения и с точки зрения справедливости³⁶². Аналогичным образом, Суд подтверждает компенсационный характер компенсации, характер и размер которой зависят от причиненного ущерба и поэтому не могут означать ни обогащения, ни обеднения потерпевших или их правопреемников.³⁶³

³⁶⁰ *Дело Бамака Веласкес против Гватемалы. Возмещение и расходы.* Постановление от 22 февраля 2002 г. Серия С № 91, абз. 43 и Кейс/Лиакат Али Алибукс, выше, пара. 153.

³⁶¹ См. Дело «детей улицы» (Вильягран Моралес и др.). *Репарации и расходы.* Постановление от 26 мая 2001 г. Серия С № 77, абз. 224, и Лиакат Али Алибукс, выше, пара. 156.

³⁶² См. дело Cantoral Benavides против Перу. *Репарации и расходы.* Постановление от 3 декабря 2001 г. Серия С № 88, абз. 53 и *Дело Конституционного суда (Camba Campos et al.) против Эквадора. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.* Постановление от 28.08.2013. Серия С № 268, абз. 301.

³⁶³ См. Дело «Белой панели» (Паниагуа Моралес и др.). *Reparations and Costs*, выше, пункт. 79, и Дело Конституционного суда (Camba Campos et al.), выше, пар. 302.

296. Из предоставленной информации о расходах на погребение настоящий суд принимает к сведению противоречие представителя, на что также указывало государство, которое, с одной стороны, направило доказательства расходов на погребение, понесенных ближайшими родственниками потерпевшего, и с другой стороны, другой просил, чтобы Суд установил соответствующую сумму капитала за отсутствие квитанций. Кроме того, государство представило справку, выданную похоронным бюро, нанятым для похорон Марии Изабель ближайшим родственником, и поставило под сомнение квитанции, представленные представителем, учитывая, что сумма якобы была изменена. Несмотря на вышеизложенное, Суд полагает, как и в предыдущих делах,³⁶⁴ что ближайшие родственники понесли различные расходы в связи со смертью Марии Изабель. Аналогичным образом, он рассматривает доводы представителя относительно расходов, понесенных г-жой Франко Сандоваль в целях обеспечения справедливости для определения соответствующей суммы компенсации (см. выше пункт 283).

297. С другой стороны, этот Суд отклоняет требование представителя относительно понесенных медицинских расходов, поскольку доказательства, представленные Суду, не показывают причинно-следственной связи между конкретными состояниями, от которых страдала г-жа Франко, и нарушениями, заявленными в этом решении. Несмотря на вышеизложенное, отмечается, что в отношении ущерба, связанного с заявленным аффектом личной неприкосновенности г-жи Франко Сандоваль, возмещение должно быть обеспечено путем оказания соответствующей помощи (выше, пункт 280).

298. Что касается предполагаемой потери заработка Марии Изабель, Суд отмечает, что представитель просил установить компенсацию в связи с этой концепцией на основании соответствующих положений решения по делу Гонсалес и др. против Мексики. В связи с этим Суд в вышеупомянутом деле пришел к выводу, что «предложение государства компенсировать потерю заработка [...] было адекватным», и принял его во внимание, чтобы установить суммы компенсации в пользу потерпевших для этой концепции.³⁶⁵ ИВ настоящем деле представитель не представил ни доказательств, касающихся возможного будущего дохода потерпевшей, ни данных о ее заработной плате на временной работе, ни о продолжительности ее жизни.

299. С другой стороны, что касается морального вреда, этот Суд постановил, что моральный вред очевиден, поскольку для человеческой природы характерно, что каждый человек, который страдает от нарушения своих прав человека, испытывает страдания.³⁶⁶ В отношении Марии Изабель Велис Франко в настоящем деле Суд установил международную ответственность государства за недостатки в предотвращении действий, нарушающих активы, охраняемые правом на жизнь и личную неприкосновенность девочки. Кроме того, было установлено, что различные недостатки в расследовании таких фактов повлияли на доступ к правосудию его ближайших родственников и, в случае его матери, дополнительно повлияли на его личную неприкосновенность (пункты 225 и 242 выше). В связи с этим моральный вред, понесенный бабушкой и дедушкой Марии Изабель, будет учитываться при определении соответствующей компенсации.

300. Принимая во внимание вышеизложенное, настоящий Суд устанавливает по справедливости сумму в размере 220 000,00 долларов США (двести двадцать тысяч долларов США) в качестве компенсации материального и морального вреда. Указанная сумма будет распределена следующим образом: для Розы Эльвиры Франко сумма в размере 120 000,00 долларов США (сто двадцать тысяч долларов США), а для Леонеля Энрике Велиса Франко и Хосе Роберто Франко сумма 50 000,00 долларов США (пятьдесят тысяч долларов Соединенных Штатов Америки) для каждого.

³⁶⁴ ср. *Дело братьев Гомес Пакияури против Перу. Существа, возмещения и расходы*. Постановление от 8 июля 2004 г. Серия С № 110, абз. 207, и *Дело Луны Лопес*, выше, пункт. пятьдесят.

³⁶⁵ См. *Дело Гонсалеса и др. («Кампо Альгодонеро»)*, выше, п. 577.

³⁶⁶ См. *Дело Реверона Трухильо*, см. выше., пара. 176, и *Дело Конституционного суда (Camba Campos et al.)* против Эквадора, см. выше, пункт. 344.

G. Затраты и расходы

G.1) Аргументы представителя и государства

301. Представитель указал, что интересы предполагаемой жертвы и его ближайших родственников представляют две организации, а именно CEJIL и REDNOVI. Он заявил, что «CEJIL выступал в качестве представителя [...] с 2005 года» и что при осуществлении указанного представительства он понес расходы, включающие «проезд, проживание, связь, фотокопии, канцелярские принадлежности и пересылку документов». На основании вышеизложенного он просил, чтобы сумма в размере 8 251,63 доллара США (восемь тысяч двести пятьдесят один доллар и шестьдесят три цента доллара США) была установлена в качестве капитала и чтобы указанная сумма была возмещена непосредственно государством CEJIL. .

302. РЕДНОВИ, со своей стороны, как утверждалось,

следит за этим делом с 2003 года [и] с тех пор предпринял множество шагов для сопровождения семьи Марии Изабель во время разбирательства в Комиссии, таких как периодическая проверка судебных материалов, управление, получение фотокопий документов, участие во встречах с органами, расходы на подготовку отчетности и заверение документов, в том числе.

Кроме того, «были понесены расходы, связанные с поездкой [...] в Вашингтон, округ Колумбия, [...] и Сан-Хосе». Кроме того, он указал, что «у него нет квитанций о понесенных расходах», и поэтому просил суд «определить по справедливости сумму в размере 10 000 долларов США (десять тысяч долларов США)». Он потребовал, чтобы «сумма, относящаяся к расходам, понесенным REDNOVI, была возмещена государством непосредственно Asociación Nuevos Horizontes, членской организации REDNOVI».

303. Наконец, он просил, чтобы

дополнительная денежная сумма будет выплачена к расходам, указанным выше, для будущих расходов, [среди которых] те, которые связаны с исполнением решения суда; тех, кто потребует процесса контроля за исполнением приговора; командировочные расходы для обеспечения соблюдения [Решения] и, если применимо, внутренние расходы в Гватемале, чтобы иметь возможность проверить соблюдение [Решения].

304. Государство указало, что

Учитывая ситуацию, которая подтверждается в настоящем деле, в отношении изменения документов, содержащих предполагаемые расходы, понесенные в связи с ритуальными услугами, государство было бы весьма признательно, если бы [Суд] любезно не осудил государство Гватемала за предполагаемые расходы и затраты своего партнера в этом процессе.

В частности, в отношении сумм, запрошенных CEJIL, государство указало, что «оно не принимает взыскание каких-либо понесенных расходов; поскольку ее участие в этом процессе было добровольным, [учитывая, что] заявительница уже имела РЕДНОВИ в качестве представителя». Наконец, что касается расходов РЕДНОВИ, государство указало, что «оно не несет ответственности за возмещение расходов, которые не подтверждены».

G.2) Соображения Суда

305. Суд повторяет, что, согласно его судебной практике³⁶⁷, издержки и расходы являются частью концепции возмещения ущерба, поскольку деятельность, осуществляемая потерпевшими с целью добиться справедливости, как на национальном, так и на международном уровне, подразумевает расходы, которые должны быть возмещены при объявлении международной ответственности государства посредством осуждения .

³⁶⁷См. Дело Гарридо и Байгорриа против Аргентины. Репарации и расходы. Постановление от 27 августа 1998 г. Серия С № 39, абз. 79, и Лиакат Али Алибукс, выше, пара. 418.

306. Аналогичным образом, Суд повторяет, что передачи доказательных документов недостаточно, но что стороны должны привести аргумент, который связывает доказательства с фактом, который считается представленным, и что, поскольку это предполагаемые финансовые выплаты, они установлены с четкими пунктами и обоснованием одного и того же³⁶⁸.

307. В настоящем деле доказательства, представленные представителем, и соответствующие доводы не позволяют полностью обосновать запрашиваемые суммы. Трибунал также отмечает, что в сводке состязательных бумаг и ходатайств CEJIL запросил оплату судебных издержек, однако в сообщении от 8 февраля 2013 г. он указал, что «с этого дня он не будет продолжать[d] с юридическое представительство г-жи Розы Эльвиры Франко Сандовал и ее семьи», однако она не делала никаких запросов относительно расходов и расходов в ее пользу. В силу этого суд не будет принимать решения по этому вопросу. Принимая во внимание вышеизложенное, Суд устанавливает в качестве капитала сумму в размере 10 000,00 (десять тысяч долларов Соединенных Штатов Америки), которые должны быть доставлены ВРЕДНОВИ, в связи с расходами на обработку процесса в межамериканской системе защиты прав человека. Сказав скоро он должен быть доставлен представителю. На этапе контроля за исполнением настоящего решения Суд может распорядиться о возмещении государством потерпевшим или их представителям разумных и должным образом проверенных последующих расходов.³⁶⁹

Н. Возмещение расходов Фонда правовой помощи потерпевшим

308. В 2008 году Генеральная ассамблея Организации американских государств создала Фонд правовой помощи для Межамериканской системы прав человека с «целью облегчения доступа к межамериканской системе прав человека для тех лиц, которые в настоящее время не имеют необходимые юридические ресурсы для подачи вашего дела в систему»³⁷⁰. В данном случае через Постановления Президента от 8 января 2013 г. и 10 апреля 2013 г. (пункты 9 и 11 выше) помощь из Фонда правовой помощи была предписана для покрытия разумных и необходимых расходов, которые в данном случае состояла из: i) необходимых расходов на проезд и проживание Розы Эльвиры Франко Сандовал и Марии Эухении Солис для участия в публичных слушаниях, и ii) расходов на оформление и отправку заявлений потерпевших Леонеля Энрике Велиса Франко и Хосе Роберто Франко, сделанных до нотариус.

309. Впоследствии нотой Секретариата от 28 августа 2013 г. государству была предоставлена процессуальная возможность представить свои замечания по отчету о выплатах, произведенных по заявлению Фонда правовой помощи потерпевшим. В своих кратких замечаниях и ранее в своем ответе государство заявило, что: а) «оно не может согласиться с вынесением ему приговора по этому делу [...], поскольку оно не считает себя ответственным ни за одно из предполагаемых нарушений; б) поскольку основная цель подачи апелляции [в] Суд [...] не состоит в том, чтобы предполагаемые жертвы обогатились за счет государства»; в) как представитель изменил «бухгалтерские документы, относящиеся к расходам, произведенным на ритуальные услуги» и что «был нарушен принцип добросовестности, процессуальной экономии и известной истины»,

310. Согласно информации, содержащейся в отчете о выплатах по данному делу, они составили 2 117,99 долларов США (две тысячи сто семнадцать долларов США девяносто девять центов). В соответствии со статьей 5 Положения о Фонде Трибуналу необходимо оценить допустимость предписания государству-ответчику возместить Фонду правовой помощи понесенные расходы.

³⁶⁸ ср. Дело Чапарро Альвареса и Лапо Иньигеса, см. выше, пара. 277, случай J, выше, абз. 421.

³⁶⁹ См. Дело Ибсена Карденаса и Ибсена Пеньи против Боливии. Существа, возмещения и расходы. Постановление от 01.09.2010. Серия С № 217, абз. 291 и Лиакат Али Алибукс, выше, пара. 165.

³⁷⁰ АГ/РЕЗ. 2426 (XXXVIII-О/08), Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей ОАГ во время празднования XXXVIII очередной сессии ОАГ, на четвертом пленарном заседании, состоявшемся 3 июня 2008 г., «Создание Фонда правовой помощи Межамериканской системы защиты прав человека», пункт 2.а постановляющей части, ИПК/РЕЗ. 963 (1728/09), Резолюция, принятая 11 ноября 2009 г. Постоянным советом ОАГ, «Положение о деятельности Фонда правовой помощи Межамериканской системы защиты прав человека», статья 1.1.

311. В отношении вышеизложенного Суд повторяет то, что было указано в Постановлении его Председателя января 2013 года, в котором указывалось, что просьба о получении помощи из Фонда помощи была сделана своевременно в записке состязательных бумаг и ходатайств и что представитель точно указал, какая помощь из указанного Фонда требуется предполагаемым жертвам (см. выше пункт 9).). Кроме того, как указано в указанном постановлении, Суд повторяет, что заявление Фонда помощи должно быть направлено на покрытие разумных и необходимых расходов, связанных с представлением доказательств в Суде, в частности, для представления максимум четырех заявлений либо в виде письменных показаний под присягой, либо в ходе публичных слушаний.

312. Однако штат возражает против возмещения сумм Фонду потерпевших, поскольку «было ненужное увеличение расходов» в связи с предоставленными письменными показаниями, поскольку, по мнению штата, они должны были быть покрыты им. Суд отмечает, что государство не ставило под сомнение подлинность или достоверность квитанций о расходах, а скорее утверждало, что стоимость письменных показаний могла быть меньше.

313. Представитель в своих замечаниях по окончательным аргументам государства указала, что «CONAPREVI на момент внесения в список имел примерно год парализующих свои действия» и что «причины, по которым [а] юрист установил дифференцированное ответственность за вклад, внесенный [адвокатом] Ирины Вильявисенсио (от имени CONAPREVI), ситуация, за которую это представительство не несет ответственности».

314. В связи с этим этот суд подтвердил, что платежные квитанции, представленные представителем в отношении стоимости заявлений, сделанных нотариусом, по сравнению с квитанциями, представленными государством, показывают разницу в 800,00 Q (восемьсот кетселей). Однако это обстоятельство не влияет на то, что расходы были фактически понесены, поэтому он не считает уместным вдаваться в дальнейшие подробности по этому вопросу или по другим расходам, связанным с командировочными расходами и расходами на проживание, чтобы предстать перед этим Судом. Что касается других доводов государства, касающихся сумм, заявленных в отношении расходов на похороны, это уже было решено в настоящем решении, и в любом случае эта статья не включена в фонд для потерпевших. Кроме,

315. В связи с нарушениями, заявленными в настоящем решении, Суд приказывает государству возместить указанному Фонду сумму в размере 2 117,99 долларов США (две тысячи сто семнадцать долларов США и девяносто девять центов) за понесенные расходы. Эта сумма должна быть возмещена Межамериканскому суду в течение девяноста дней, считая с момента уведомления о настоящем решении.

I. Способ выполнения заказанных платежей

316. Государство обязано выплатить возмещение материального и морального вреда и возмещение расходов и издержек, установленных в настоящем решении, непосредственно указанным в нем лицам в течение одного года, считая с момента уведомления о настоящем решении, на условиях из следующих пунктов.

317. В случае смерти бенефициаров до предоставления соответствующих возмещений, они будут переданы непосредственно их наследникам в соответствии с применимым национальным законодательством.

318. Государство должно выполнить свои денежные обязательства, заплатив кетсалиями или их эквивалентом в долларах США, используя для соответствующего расчета обменный курс, действовавший на Нью-Йоркской фондовой бирже, Соединенные Штаты Америки, за день до платежа.. Если по причинам, относящимся к получателям компенсации

или их правопреемникам, невозможно выплатить установленные суммы в течение указанного срока, государство депонирует указанные суммы в их пользу на счет или депозитный сертификат в платежеспособном финансовом учреждении Гватемалы, в долларах США и на самых благоприятных финансовых условиях, разрешенных законодательством и банковской практикой. Если соответствующая компенсация не будет востребована через десять лет, суммы будут возвращены государству с начисленными процентами.

319. Суммы, назначенные в настоящем Решении в качестве компенсации и возмещения расходов и издержек, должны быть доставлены указанным лицам в полном объеме в соответствии с положениями настоящего Решения без вычетов, полученных из возможных налоговых сборов.

320. В случае невыполнения государством своих обязательств оно должно выплатить проценты на соответствующую сумму, соответствующую банковским процентам в случае невыполнения обязательств в Республике Гватемала.

321. В соответствии со своей постоянной практикой Суд оставляет за собой право, присущее его полномочиям и вытекающее также из статьи 65 Американской конвенции, по надзору за полным исполнением настоящего решения. Дело будет считаться закрытым после того, как государство полностью выполнит положения настоящего решения.

322. В течение одного года, считая с момента уведомления о настоящем решении, государство должно представить в Суд отчет о мерах, принятых для его выполнения.

двенадцатый РЕШАЮЩИЕ ТОЧКИ

323. Поэтому,

СУД

РЕШАТЬ,

единогласно,

1. Отклонить предварительное возражение, поданное государством в отношении отсутствия материальной юрисдикции Межамериканского суда по правам человека в отношении рассмотрения статьи 7 Межамериканской конвенции. Предотвращать, наказывать и искоренять насилие в отношении женщин, по пунктам от 36 до 38 настоящего судебного решения.

2. Отклонить предварительное возражение государства относительно неисчерпания внутренних средств правовой защиты в соответствии с пунктами 42–45 настоящего решения.

ЗАЯВЛЯЕТ,

Единогогласно, что:

1. Государство нарушило свою обязанность гарантировать свободное и полное осуществление прав на жизнь и личную неприкосновенность, закрепленных в статьях 4.1 и 5.1 Американской конвенции о правах человека, в отношении прав ребенка, закрепленных в статье 19 Конвенции, и с общим обязательством гарантировать права без дискриминации, предусмотренным в статье 1.1 того же договора, а также обязательствами, предусмотренными в статье 7.b) принадлежащий Межамериканская конвенция о предупреждении, наказании и искоренении насилия в отношении женщин,

в ущерб Марии Изабель Велис Франко, в соответствии с пунктами 132-158 настоящего Постановления.

2. Государство нарушило права на судебные гарантии и судебную защиту, закрепленные в статьях 8.1 и 25.1 Американской конвенции о правах человека, и право на равенство перед законом, закрепленное в статье 24 Конвенции, в отношении общих обязательств, содержащихся в статьях 1.1 и 2 того же, а также со статьями 7.b) и 7.c) Межамериканской конвенции о предупреждении, наказании и искоренении насилия в отношении женщин в ущерб Розе Эльвире Франко Сандоваль, Леонелю Энрике Велис Франко, Хосе Роберто Франко, Крус Эльвира Сандовал Поланко и Роберто Перес в соответствии с пунктами 178–225 настоящего решения.

3. Государство нарушило право на личную неприкосновенность, закрепленное в статье 5.1 Американской конвенции о правах человека, в отношении ее статьи 1.1, в ущерб Розе Эльвире Франко Сандовал, в соответствии с пунктами 233–242 настоящего решения.

4. Неуместно выносить решение о предполагаемом нарушении права на личную свободу, признанного в статье 7 Американской конвенции о правах человека, в соответствии с пунктом 145 настоящего Постановления.

5. Неправоммерно выносить решение о предполагаемом нарушении прав ребенка, закрепленных в статье 19 Американской конвенции о правах человека, в связи с развитием расследования после обнаружения тела Марии Изабель Велис Франко в условия пункта 226 настоящего решения.

И ИМЕЕТ

единогласно, что:

6. Настоящее решение само по себе представляет собой форму возмещения ущерба.

7. Государство должно эффективно провести расследование и, при необходимости, возбудить соответствующее уголовное дело, а также, если это уместно, другие соответствующие меры для выявления, судебного преследования и, при необходимости, наказания лиц, виновных в унижении и лишении жизни девочки Марии Изабель Велис Франко в соответствии с пунктом 251 настоящего решения.

8. Государство должно в течение шести месяцев после уведомления об этом решении опубликовать в Официальном вестнике Гватемалы и в газете с широким национальным тиражом, за один раз официальное резюме этого решения. Кроме того, государство должно в течение того же срока полностью опубликовать это решение на официальных веб-сайтах судебной власти, государственного министерства и Национальной гражданской полиции штата сроком на один год. Все это в соответствии с пунктом 256 настоящего решения.

9. Государство должно в течение одного года после уведомления об этом решении принести публичные извинения в соответствии с пунктами 257 и 258 настоящего решения.

10. Государство должно в разумный срок подготовить запланированный план укрепления INACIF, который включает адекватное выделение ресурсов для расширения его деятельности на национальной территории и выполнения его функций, в соответствии с пунктом 268 настоящего решения.

11. Государство должно в разумный срок осуществлять деятельность «специализированных судебных органов» и специализированной прокуратуры, в соответствии с пунктом 270 настоящего решения.

12. Государство должно в разумный срок внедрить программы и курсы для государственных служащих, относящихся к судебной системе, государственному министерству и национальной гражданской полиции, которые связаны с расследованием актов убийства женщин по стандартам с точки зрения предотвращения, возможного наказания и искоренения убийств женщин, и обучать их о надлежащем применении соответствующих правил по этому вопросу, в соответствии с пунктом 275 настоящего решения.

13. Государство должно оказывать бесплатную медицинскую или психологическую помощь незамедлительно, адекватно и эффективно через специализированные государственные учреждения здравоохранения. Роза Эльвира Франко Сандовал, если она того пожелает, в соответствии с условиями пункта 280 настоящего судебного решения.

14. Государство должно в течение одного года с момента уведомления о настоящем решении выплатить суммы, установленные в пункте 300 настоящего решения, для возмещения материального и морального вреда, возмещения расходов и расходов, в соответствии с пунктом 307, а также возратить Фонду правовой помощи потерпевшим сумму, установленную пунктом 315 настоящего решения.

15. Государство должно в течение одного года после уведомления об этом решении представить Суду отчет о мерах, принятых для его выполнения.

16. Суд будет следить за полным соблюдением этого решения при осуществлении своих полномочий и выполнении своих обязанностей в соответствии с Американской конвенцией о правах человека и завершит это дело, как только государство полностью выполнит его положения.

Написано на испанском языке в Сан-Хосе, Коста-Рика, 19 мая 2014 года.

Умберто Антонио Сьерра Порто
Президент

Роберто Ф. Калдас

Мануэль Э. Вентура Роблес

Диего Гарсия Саян

Альберто ПересПерес

Эдуардо Вио Гросси Эдуардо Феррер Мак-Грегор Пуазо

Пабло Сааведра Алессандри
Секретарь

Общайтесь и выполняйте,

Умберто Антонио Сьерра Порто
Президент

Пабло Сааведра Алессандри
Секретарь